**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Chào mừng các bạn đón đọc đầu sách từ dự án sách cho thiết bị di động

*Nguồn:* [*http://vnthuquan.net/*](http://vnthuquan.net/)
Tạo ebook: Nguyễn Kim Vỹ.

**MỤC LỤC**

[-- 1 --](%22%20%5Cl%20%22bm2)

[-- 2 --](%22%20%5Cl%20%22bm3)

[-- 3 --](%22%20%5Cl%20%22bm4)

[-- 4 --](%22%20%5Cl%20%22bm5)

[-- 5 --](%22%20%5Cl%20%22bm6)

[-- 6 --](%22%20%5Cl%20%22bm7)

[-- 7 --](%22%20%5Cl%20%22bm8)

[-- 8 --](%22%20%5Cl%20%22bm9)

[-- 9 --](%22%20%5Cl%20%22bm10)

[-- 10 --](%22%20%5Cl%20%22bm11)

[-- 11 --](%22%20%5Cl%20%22bm12)

[-- 12 --](%22%20%5Cl%20%22bm13)

[-- 13 --](%22%20%5Cl%20%22bm14)

[-- 14 --](%22%20%5Cl%20%22bm15)

[-- 15 --](%22%20%5Cl%20%22bm16)

[-- 16 --](%22%20%5Cl%20%22bm17)

[-- 17 --](%22%20%5Cl%20%22bm18)

[-- 18 --](%22%20%5Cl%20%22bm19)

[-- 19 --](%22%20%5Cl%20%22bm20)

[-- 20 --](%22%20%5Cl%20%22bm21)

[-- 21 --](%22%20%5Cl%20%22bm22)

[-- 22 --](%22%20%5Cl%20%22bm23)

[-- 23 --](%22%20%5Cl%20%22bm24)

[-- 24 --](%22%20%5Cl%20%22bm25)

[-- 25 --](%22%20%5Cl%20%22bm26)

[-- 26 --](%22%20%5Cl%20%22bm27)

[-- 27 --](%22%20%5Cl%20%22bm28)

[-- 28 --](%22%20%5Cl%20%22bm29)

[-- 29 --](%22%20%5Cl%20%22bm30)

[-- 30 --](%22%20%5Cl%20%22bm31)

[-- 31 --](%22%20%5Cl%20%22bm32)

[-- 32 --](%22%20%5Cl%20%22bm33)

[-- 33 --](%22%20%5Cl%20%22bm34)

[-- 34 --](%22%20%5Cl%20%22bm35)

[-- 35 --](%22%20%5Cl%20%22bm36)

[-- 36 --](%22%20%5Cl%20%22bm37)

[-- 37 --](%22%20%5Cl%20%22bm38)

[-- 38 --](%22%20%5Cl%20%22bm39)

[-- 39 --](%22%20%5Cl%20%22bm40)

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 1 --**

Mau mau khai khẩu hoàn và tốc tốc hành tẩu cao.

Tôn Ngộ Không bảo vệ Đường Tăng đi Tây Thiên đem về được chân kinh, bản thân cũng đã trở thành Phật. Từ đấy cũng không còn có yêu quái nào để đánh dẹp, cả ngày ăn xong rồi ngủ, rất buồn chán.
Một hôm, Ngộ Không bổng nghe ngoài cửa có tiếng người kêu: “hầu ca anh có ở nhà không?”
“A, là Bát Giới đã đến, xin mời vào!”
“Ơ.... đệ vào không được, hay là huynh ra đây đi.”
Trư Bát Giới từ lúc làm Tịnh Đàn Sứ Giả, ăn càng nhiều hơn, càng lúc càng mập, cho nên chê cửa nhà của Ngộ Không nhỏ, chui vào không được.
Ngộ không nhìn thấy Bát Giới liền hỏi: “sư đệ, xem ra cuộc sống của đệ rất tốt có phải không?”
Bát Giới xoa xoa bụng nói: “Ôi, vẫn không tồi. Hầu ca, huynh cần phải chúc mừng đệ đấy.”
“Này, có việc gì vui vậy?”
“Đệ lập tức phải trở về Trang Cao lão rồi, đệ phải làm ba!”
Không ngờ Ngộ Không nghe xong câu nói này, liền thở ra một hơi dài “than ôi......”
Bát Giới không vui hỏi: “huynh, huynh có ý gì vậy?”
Ngộ Không nói: “chỉ là nhớ đến lão tôn ta vẫn là một con khỉ đá, không thể làm cho vợ sinh con được, cho nên mới buồn.”
Bát giới cụp xuống đôi tai, suy nghĩ một lát rồi nói: “đệ đã có cách. Huynh đừng buồn, đi cùng đệ!”
“Đi đâu vậy?”
“Đến đó rồi huynh sẽ biết!”
Bát Giới kéo lấy Ngộ Không nhảy lên trên một đám mây, trong chớp mắt đã vượt qua bao nhiêu là núi sông thành trì. Không bao lâu sau, đã đi đến một quốc gia. Ngộ Không nhìn kỹ: trong thành ngoài thành đều là phụ nữ, không có một bóng người đàn ông.
“Ơ, đây không phải là Tây Lương nữ quốc trên đường lấy kinh chúng ta đã đi qua rồi sao?”
“Đúng vậy. Ngoài thành có con sông, chúng ta đi đến bên sông đi.”
Bát Giới kéo dắt Ngộ Không đến bên sông, nhìn thấy có một số thiếu nữ trẻ đang dùng gáo múc nước sông uống vào bụng. “Huynh còn nhớ không? Đây gọi là sông mẫu tử. Năm đó đệ và sư phụ chính là uống nước này, đã biến thành cái bụng to.”
“Ơ!” Ngộ Không chợt hiểu ra, “đệ là muốn tôi cũng uống nước này sinh con có phải không?”
“Thấy sao?”
Ngộ Không do dự một lát, cuối cùng cúi đầu miễn cưỡng: “thôi vậy, vì để có đời sau, đành phải làm cách này vậy. Song hay là ta trốn vào trong đám mây, để tránh bị người cười chê.”
Ngộ Không nhảy cái vù lên trên đám mây, ẩn mình xong, hướng về sông mẫu tử dùng sức hút, một tiếng “xuỵt”, lập tức nước sông cuộn ngược lên trên, được hút vào trong bụng Ngộ Không.
Nói ra cũng lạ, nước này vừa uống vào, bụng của Ngộ Không đã khó chịu rồi. “ây da, ây da! mau đi về thôi.” Còn chưa về đến nhà, cái bụng đã nhô cao lên rồi.
Bát Giới đưa Ngộ Không đến trước cửa nhà, nói với Ngộ Không: “muốn có con thì không thể sợ đau. Hầu ca, huynh chịu đựng một chút đi, đệ phải về trang Cao lão chăm sóc vợ đệ đây.
Sau khi Bát Giới đi rồi, Ngộ Không ở trong nhà đau đến lộn ngược cả đầu: “đau chết ta vậy! Con của ta, con mau ra đây đi!”
Cái bụng càng lúc càng to, càng lúc càng đau. Ngộ Không chỉ cảm thấy một nắm thịt từ trong bụng cứ mãi nhú lên, nhú qua khỏi ngực, nhú đến yết hầu, nói thời gian chậm thì thời gian lại nhanh, “a\_\_\_\_” cục thịt đó từ trong yết hầu của Ngộ Không nhảy ra ngoài rồi, được Ngộ Không một tay tóm lấy.
Ngộ Không vừa nhìn, là một con khỉ nhỏ giống mình như đúc, thật đáng yêu: “ha ha, ta có con rồi!”
Lại nói về Trang Cao lão. Cao tiểu thư đang đau đẻ. Hai ông bà viên ngoại ở ngoài giữ cửa. Cao phu nhân cúi đầu cung kính niệm Phật, chúc cho con gái hạ sinh bình an. Còn Cao viên ngoại, một lòng mong muốn một đứa bé bụ bẩm.
“Viên ngoại, phu nhân, tiểu thư sinh rồi! “ bà đở cuối cùng cũng từ trong phòng ôm ra một đứa bé sơ sinh.
Hai ông bà lão quá vui mừng, tranh nhau lên trước để xem
- “Á!” Hai ông bà giật cả người.
Bấy giờ Trư Bát Giới vừa đến, xông vào đến cửa liền hỏi: “sinh rồi chưa?
” Trư Bát Giới đón lấy đứa trẻ sơ sinh, “ây da, con trai xinh quá, thật giống ba!
Cao viên ngoại khóc than nói: “còn xinh đẹp nữa sao, thật là một tiểu quái vật!”
Cao phu nhân nói: “cả tiếng khóc cũng giống heo kêu!”
Bát Giới vừa nghe, không vui nói: “hừ, cho dù ông ngoại, bà ngoại không thích đứa cháu ngoại này, lão Trư ta sẽ ôm nó đi lên trời, tôi sẽ nuôi nó! Cha con ta đi nào!” Nói xong liền lập tức nhảy lên đám mây, tay ôm con trai bay trở về thiên đình.
Ngộ Không đang trêu đùa cùng con trai: “con trai à con trai, không biết chú Bát Giới sinh cho con là một đứa em trai hay là một đứa em gái đây?”
Bát Giới vừa về đến đem đứa con trai của mình đẩy về phía trước: “nhìn xem, chúng ta là hai lão ca, chúng nó là hai tiểu ca!”
Ngộ không liền nói: “ta tên gọi Tôn Đại Thánh, con trai ta sẽ gọi là Tôn Tiểu Thánh. Bát Giới, con trai đệ có thể gọi là Trư Tiểu Giới.”
Bát Giới không tán thành: “không được, cấm cái này, cấm cái kia, cấm đến khổ chết đi. Đệ thật không muốn để cho con trai lại chịu khổ. Đệ tên tục gọi là Trư Ngộ Năng, con trai đệ sẽ gọi là Trư Tiểu Năng vậy.”
Tên của 2 tiểu ca cứ như thế mà gọi. Nhưng Ngộ Không phát hiện Tiểu Thánh chỉ biết hét loạn xạ “ a, a”, không biết kêu “ba ba”, đây lại là sự việc cấp bách của con người. Vì việc này, Ngộ Không vội vàng đến núi Lạc Già Nam Hải cầu cứu Quan Âm Bồ Tát.
“Bồ Tát, Bồ Tát, mau cứu con trai tôi, nó một câu nói đều không biết nói!”
Quan Âm Bồ Tát hỏi: “con trai ngươi sinh được mấy ngày rồi?”
Ngộ Không trả lời nói: “đã 3 ngày rồi.”
Bồ Tát cười nói: “Đại Thánh, ngươi cũng quá nóng vội rồi. Nhưng nếu đã chạy đến cầu ta, ta sẽ cho ngươi một viên “mau mau khai khẩu hoàn” vậy.
          Ngộ Không liền nói: “sư đệ Bát Giới của tôi cũng sinh một đứa con, viên thuốc này ngài nên cho tôi 2 viên mới được.”
“Con khỉ nhà ngươi lại biết được đằng chân, lân đằng đầu.” Quan Âm Bồ Tát đành phải lại lấy ra một viên thuốc nữa, “thì cho ngươi một viên nữa đấy.”
Ngộ Không đi về, để cho Tiểu Thánh và Tiểu Năng nuốt “mau mau khai khẩu hoàn”. Ôi thật là linh nghiệm, hai viên thuốc này vừa vào đến yết hầu, đã cất lên tiếng kêu “ba ba! ba ba!” không ngừng, vui đến Ngộ Không Bát Giới đều đồng ý quá đi.
Nhưng Ngộ Không vẫn còn tâm sự: “tuy rằng các con đã có thể nói được, nhưng đi đứng còn chưa vững, có chút lắc lư.”
“Lần này đệ đi nghĩ cách!” Bát Giới xung phong.
Không bao lâu sau, Bát Giới chạy trở về mặt đầy mồ hôi, trong tay đang nắm 2 bộ thuốc cao dán: “đây là...... đây là đệ từ chổ Thái Thượng Lão quân xin được đấy...... ‘Tốc tốc hành tẩu cao’, mau dán cho các con đi!”
Một bộ thuốc cao dán có hai miếng, một miếng có chữ “hành”, một miếng có chữ “tẩu”, chia ra dán trên chân trái chân phải. Sau khi dán lên miếng “Tốc tốc hành tẩu cao”, Tiểu Thánh và Tiểu Năng lập tức chạy xa như một làn khói, Ngộ Không Bát Giới ở phía sau lo lắng vừa đuổi theo vừa hét: “cẩn thận đấy đừng để té!”
Từ đấy về sau, Ngộ Không Bát Giới thường vì con trẻ cầu thầy tìm thuốc. Ngộ Không chê con trai quá ốm, đi tìm Đông Hải Long Vương xin về trái táo biển có thể làm cho người lớn mập ra; Bát Giới lại sợ con trai mắc phải chứng béo phì, từ chổ Nam cực tiên ông tìm về rượu giảm béo. Kết quả thế nào đây? Tiểu Thánh cắn một miếng táo biển, mập đến ngay cả đường đi đều đi không được nữa, Bát Giới phun rượu giảm béo lên người Tiểu Năng, Tiểu Năng ốm đến chỉ còn lại bộ xương, ây da, thật là đáng thương.
Tiểu Thánh liền đem trái táo biển tặng cho Tiểu Năng,  nói: “cho đệ cái này, đệ mau trở lại hình dáng ban đầu đi.”
Tiểu Năng đem trái táo biển cắn một miếng nhỏ. Quả nhiên, nó lại trở lại hình dáng ban đầu béo lùn chắc nịch. Tiểu Năng lấy rượu giảm béo đổ một chút vào trong miệng, phun vào Tiểu Thánh một cái “phù” Tiểu Thánh lại giống hình dáng ban đầu nhẹ nhàng linh hoạt.
Nhìn thấy các con ném đi trái táo biển và rượu giảm béo chạy đi chơi đùa, hai người lớn gượng cười lắc lắc đầu:
“Bận rộn cả buổi uổng công.”
“Ôi, ai biểu chúng ta làm ba làm chi.”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 2 --**

Ba biến thành bánh bao thịt.

Lại một hôm, Tiểu Thánh đi tìm Tiểu Năng, cả hai hẹn nhau sẽ đi dạo  Nam Thiên môn chơi.
Đi đến giữa đường, Tiểu Thánh gặp phải một người khổng lồ, một người thật to thật to.
Tiểu Thánh ra sức ngẩng cao đầu, nói với người khổng lồ đó: “này, ông là ai? Ông muốn nói chuyện cùng tôi, phải ngồi xuống mới được.”
Người khổng lồ liền ngồi xuống.
Tiểu Thánh nhìn một hồi, lại nói: “không được, không được, vẫn còn cao, ông nằm xuống vậy.”
Người khổng lồ thật là thật tình, lại nằm xuống một cách ngoan ngoãn. Ông ta nói với tiểu Thánh: “ta là Cự linh thần. Xem hình dánh của ngươi, ta đoán ngươi là con trai của Tôn Ngộ Không đúng không?”
Tiểu Thánh nghiêng đầu hỏi: “ông quen biết ba tôi?”
Người khổng lồ nói: “ba ngươi từng đại náo thiên cung, ta còn cùng ông ta đánh nhau đấy.”
Tiểu Thánh nói: “ông thân hình lớn thế này, ba tôi nhất định đánh không thắng ông rồi.”
Người khổng lồ cười nói: “ai nói vậy? Là ba ngươi đã đánh ta đến thất bại thảm hại. Ông ta bản lĩnh thật tài, còn biết bảy mươi hai phép biến hoá nữa.”
Tiểu Thánh vừa nghe câu nói này, vội vàng chạy trở về nhà.
“Ba, ba, nghe nói ba biết bảy mươi hai phép biến hoá đúng không?”
Ngộ Không thấy bổng nhiên con trai hỏi việc này, có chút nghi hoặc, gật đầu trả lời nói: “đúng vậy.”
“Thế thì ba biến cho con xem đi,” Tiểu Thánh nói, “trước tiên biến thành một cái bánh bao thịt vậy.”
Ngộ Không cười cười, lắc mình một cái “bụp”, một cái bánh bao to hơi nóng bốc lên rơi vào ngay trong tay Tiểu Thánh.
Tiểu Thánh chụp lấy bánh bao liền cắn: “để ta nếm thử mùi vị.”
Cái bánh bao kêu lên: “con của ta, đừng cắn ta!” Ngộ Không trong chốc lát xuất hiện nguyên hình, “nguy hiểm quá.”
“Hay quá, hay quá! Ba , ba lại biến thành một cái mõ của Hoà Thượng đi.”
Ngộ Không đành phải lại biến thành cái mõ.
Tiểu Thánh học theo cách của Hoà Thượng, gõ mõ một cách “tốc tốc tốc”, vừa liên tục niệm kinh: “Nam Mô A Di Đà Phật! Nam Mô A Di Đà Phật!.....” Càng niệm càng vang, càng gõ càng mạnh.
“Đừng gõ nữa! Cái đầu của ta sắp bị con gõ vỡ rồi!” Ngộ Không lại xuất hiện nguyên hình.
Tiểu Thánh vẫn không chịu thôi: “ba bản lĩnh thật tài, lại biến thành một con ngựa nhé.”
Ngộ Không biến thành một con ngựa một cách miễn cưỡng, thương lượng cùng Tiểu Thánh nói: “con trai ngoan, đầu ba đau, chỉ cưỡi một chút thôi, được không?”
Tiểu Thánh nào quản những điều này, chỉ lo vung roi ngựa, “jia!” Con ngựa  của Ngộ Không biến thành liền dùng sức nhảy lên, nhảy qua bức tường sân cao cao. “Cho ta lên trời, jia!” Tiểu Thánh lại ở trên mông ngựa vung lên một roi thật mạnh. Con ngựa bắt đầu cưỡi Tiểu Thánh chu du cữu thiên. Nhưng trong lòng Ngộ Không lại ngấm ngầm kêu khổ: “những người làm cha mẹ khắp thiên hạ ơi, cái gì là chìu con chịu khổ, nhìn ta đây.”
Đợi đến con ngựa vừa quay về trong bức tường sân nhà, toàn thân đã đầy mồ hôi, mồm thở phì phì, bốn chân đã đứng không vững nữa.
“Thật thú vị!” Cưỡi ngựa xong, Tiểu Thánh lại nói với ba: “ba, con cũng muốn học bảy mươi hai phép phép biến hoá, mau dạy cho con đi.”
Ngộ Không nói: “con còn nhỏ, học cái này sẽ rước hoạ đấy, đợi con lớn hơn một chút, học cũng không muộn.”
Nhưng Tiểu Thánh lập tức lăn tròn làm nũng: “con muốn học, con muốn học, con muốn học!”
Ngộ Không bị quấy đến hết cách: “con thật phiền quá! Thôi được, trước tiên sẽ dạy con một chiêu, làm thế nào để biến thành cây.”
Tiểu Thánh vui quá: “hay, học biến thành cây!”
Lại nói về Trư Tiểu Năng, bấy giờ đang ở trong nhà chờ đợi đến sốt ruột. Đã nói cùng nhau đi dạo Nam Thiên Môn, Tiểu Thánh sao giờ này vẫn chưa thấy đến?
“Ta đi tìm nó vậy!”
Tiểu Năng nôn nóng vội vàng đi đến nhà Tiểu Thánh.
Tiểu Thánh thực ra cũng đã đi đến nhà Tiểu Năng rồi, nó từ xa xa nhìn thấy hình dáng của Tiểu Năng cúi đầu đi, bất ngờ nổi lên một ý nghĩ: “hì hì, để ta đến đùa cùng hắn.”
Tiểu Năng đang đi đang đi, bổng nhiên, “ping!” Cái đầu đụng vào một cái cây to, đụng đến mắt hắn nổ đom đóm, ngồi bệt ở trên đất.
“Cái cây này sao lại mọc ở giữa đường vậy cà, làm ta đụng đầu đau quá!” Tiểu Năng vừa vò cục u trên đầu, vừa lầm bầm lầm bầm.
“Hi hi!” Cái cây bổng nhiên không còn nhìn thấy nữa, trước mắt là Tiểu Thánh đang đứng, “không ngờ ta lại biết biến thành cây sao? Là ba tôi dạy cho đấy.”
Tiểu Năng bổng nhiên cứng đờ. Cứng xong một lát, nó đột nhiên nhảy lên từ trên đất, nói với Tiểu Thánh: “được, anh còn biết biến thành cây, đợi ở đây, một lát sau em sẽ đến!”
Tiểu Năng thở phì phì chạy trở về nhà, nhìn thấy Bát Giới đang nằm trên trường kỹ phơi nắng, liền vội vàng chạy đến, vỗ lên cái bụng to của ba.
“Ôi, làm gì vậy, làm gì vậy?” Bát Giới từ trong cơn buồn ngủ giật mình tỉnh giấc.
Tiểu Năng nói một cách rất tủi thân: “ba của Tiểu Thánh người ta dạy cho Tiểu Thánh biết biến thành cây, sao ba không dạy con!”
“Đây có gì lạ đâu!” Bát Giới an ủi Tiểu Năng nói: “lão trư ta cũng có ba mươi sáu phép biến hoá, đợi đấy ba dạy con một kiểu.....”
Lại nói về Tiểu Thánh, bấy giờ vừa biến thành một cây to, ở giữa đường chờ đợi, chờ đợi, mãi vẫn không thấy Tiểu Năng trở lại, có chút mất bình tĩnh rồi.
“Tung! Tung! Tung! Tung!”
 Bên kia đường đang đi đến một con voi một cách chậm rãi.
Con voi đi đến bên cây, bổng nhiên thò ra cái vòi dài, cuộn lấy thân cây rồi ra sức nhổ.
“Ây da, cứu ta với!” Tiểu Thánh kêu la một cách kinh hoàng.
Con voi đó co vòi lại, xoay mình tại chổ, hiện ra nguyên hình.
“A? Thì ra là đệ, Trư Tiểu Năng!”
“Không sai chút nào.” Tiểu Năng nói một cách đắc ý, “ vẫn là đệ bản lĩnh lớn phải không?”
Tiểu Thánh không phục, vừa đi vừa nói: “đệ biến lại thành con voi đợi ở đây nhé!”
Tiểu Năng lại biến thành con voi, trong lòng đang suy đoán: “ba hắn còn biết dạy cho hắn biến thành cái gì đây?”
Không bao lâu sau, “chít chít chít”, trên đường chạy đến một con chuột.
Tiểu Năng suy nghĩ: “con chuột này chắc là do Tiểu Thánh biến thành.” Con chuột đó động tác linh hoạt, một cái “vèo” chui vào trong cái vòi voi. Làm cho Tiểu Năng cứ mãi van xin: “đừng chui vào trong nữa! mau đừng chui vào trong nữa!”
Nhưng Tiểu Năng cũng không chịu nhận thua, nó lại học biến thành mèo, đến bắt chuột.
Còn Tiểu thánh thì sao, lại học cách biến thành chim ưng, từ trong không trung vồ xuống bắt mèo.....
Cứ như thế, bạn ác tôi càng ác, tôi mạnh anh càng mạnh.
Nhưng, so đến cùng, ba mươi sáu phép biến hoá của Bát Giới không đủ dùng rồi.

Bát Giới nói với Tiểu Năng: “con trai à, ta không còn gì để dạy con nữa. Chúng ta so không lại với người ta, sư huynh ta biết bảy mươi hai phép biến hoá đấy.”

Cho dù làm thế nào cũng không có ít rồi, xem ra Tiểu Năng là đã thua chắc rồi. Nhưng Tiểu Năng là một kẽ có tính cố chấp, nó ngấm ngầm hạ quyết tâm: “hừ, ta phải đi bái sư phụ, học bảy mươi hai phép biến hoá mới được!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 3 --**

Vù Vù Đại Tiên gặp phải Oe Oe Đại Tiên

Khi ăn cơm, Bát Giới tìm không thấy con trai, Bát Giới hỏi Tiểu Thánh: “cháu có gặp Tiểu Năng hay không?”
Tiểu Thánh nói: “không gặp. Sao, Tiểu Năng không thấy sao?” Trong lòng Tiểu Thánh đang suy nghĩ: “Tiểu Năng có lẽ là vì thua ta, giận dỗi bỏ đi rồi. Ta nhất định phải đi tìm đem hắn về nhà.”
Một lát sau, Ngộ Không cũng tìm không thấy con trai. Hai sư huynh đệ lo lắng đến quay vòng vòng.
Bấy giờ Tiểu Năng đang ngồi ở trên một đám mây nhởn nhơ , theo gió bay đi.
Bay đến trước một ngọn núi, nhìn thấy có một sơn động, Tiểu Năng từ trên đám mây nhảy xuống. Nó đọc bốn chữ viết trên cửa động: Như Chuỳ Tiên Động.
Nó nghĩ: “đã là tiên động, tất có tiên sư. Ta phải vào động bái kiến.”
Tiểu Năng đẩy cửa động, một tiếng “két”, cửa được đẩy ra. Tiểu Năng đi vào một cách thận trọng từng li từng tí. Bên trong động tối đen, âm u đáng sợ.
Bổng nhiên, Tiểu Năng nghe thấy một tiếng quát lớn: “động phủ Đãi Đồ, Loạn Sấm đâu, bắt đi gặp đại tiên!”
Tiểu Năng vội vàng giải thích: “tôi không phải kẽ xấu, tôi là đến để bái sư!”
Nhưng người trong động không nghe phân bua đem nó trói lại, mang vào trong động.
Chỉ thấy người ngồi phía trên, tuy rằng cách ăn mặc nhà tiên, nhưng  tướng mạo không cao: xương cốt nhẹ nhàng giống như một hơi thổi sẽ bay lên, cái miệng nhọn nhọn dễ hút canh lộ hát.
“Ha ha, một con heo mập, hay quá. Ta tên Vù Vù đại tiên, ngươi đến đây có việc gì?”
Tiểu Năng liền trả lời một cách thành thật: “đại tiên, con tên Trư Tiểu Năng, vì muốn học bảy mươi hai phép biến hoá, ra ngoài cầu thầy.”
“Hay lắm, hay lắm.” Đại tiên vội vàng gọi đồ đệ cởi trói cho Trư Tiểu Năng. “Ngươi ở lại chổ của ta, ta sẽ dạy cho ngươi.”
Tiểu Năng vừa kinh sợ vừa vui mừng: “ngài biết bảy mươi hai phép biến hoá không?”
“Còn phải nói!” Vù vù đại tiên chỉ vào hai bên nói, “ngươi không tin, các đồ đệ của ta có thể biến cho ngươi xem.” Ông ta kêu lớn lên một tiếng: “có ai biến thành con ruồi không?”
Một đồ đệ nói: “có con!”
Đây thực ra là một con ruồi tinh, nó lập tức hiện ra nguyên hình\_\_\_\_một con ruồi to đầu đỏ, vây quanh Tiểu Năng bay qua bay lại “vù vù vù”
“Ha ha!” Tiểu Năng vỗ tay, “biến thật giống quá!”
Tiếp theo, Ong vò vẽ tinh, Rệp tinh, Đỉa tinh v.v... ở bên cạnh cũng la lên tới tấp: “để con biến thành Ong vò vẽ!” “để con biến thành con Rệp!” “để con biến thành con Đĩa!” Chúng nó liên tiếp hiện ra nguyên hình, ở trên người Tiểu Năng đốt, cắn, bò, Tiểu Năng vội vàng ra sức phủi tay: “được rồi, tôi tin rồi, tin rồi....thật là danh sư xuất cao đồ.” Thế là nó cúi lạy Vù vù đại tiên: con cũng bái ông làm thầy.”
Trong đêm đó, Vù vù đại tiên đến tìm Trư Tiểu Năng, nói với nó: “bảy mươi hai phép biến hoá, mỗi đêm dạy con một phép. Con phải để cho ta đem mõ dài của ta chọc vào người con, con đừng sợ đau, đây gọi là ‘mật trao thần công’. Sau bảy mươi hai ngày liên tục, con muốn thành gì sẽ biến thành cái đó.”
Tiểu Năng ưởn bộ ngực ra: “sư phụ, người yên tâm, vì để học bảy mươi hai phép biến hoá, con không sợ đau đâu!”
Nó liền theo lời dặn dò của sư phụ, nằm xuống một cách ngoan ngoãn. Vị Vù vù đại tiên đó ở trong bóng tối hiện nguyên hình là một con muỗi, chích vào phía sau cổ của Tiểu Năng, hút một cách thoả thích một bụng máu.
Sau khi sư phụ đi rồi, Tiểu Năng cảm thấy phía sau cổ ngứa ngứa, vừa rờ lên, rờ đến một mụn cơm, nó liền nói với mình: “ôi, quả nhiên là nhanh, đây là thần công của sư phụ truyền cho ta!”
Lại nói về Tôn Tiểu Thánh, đi tìm đã mấy ngày rồi, vẫn không tìm thấy bóng hình của Tiểu Năng. Một hôm nó đang ở trong một thung lũng, nghe thấy đám tiểu yêu quái đang nói chuyện: “cái tên ngốc tiểu tử tên gọi Trư Tiểu Năng đó, mấy ngày rồi bị Vù vù đại tiên của chúng ta đốt đến bở hơi tai, còn luôn miệng nói ‘đa tạ ân của sư phụ truyền cho’.”
Tiểu Thánh thầm nghĩ: “thì ra Tiểu Thánh bị lừa ở đây. Phải diệt trừ yêu tinh cho dù khó khăn nào, nhưng ta phải để cho Tiểu Năng biết ta tài giỏi như thế nào, đợi ta nghĩ cách....có rồi!”
Tiểu Thánh biến thành cách ăn mặc nhà tiên, khệnh khạng đi đến trước động yêu, nói với tiểu yêu giữ cửa: “đi nói với Vù vù đại tiên có Oe oe đại tiên họ hàng của ông ấy đến.”
Tiểu yêu không dám chậm trễ, lập tức vào động bẩm báo. Vù vù đại tiên có chút suy nghĩ không ra: “ta đâu có người thân thế này?\_\_\_mời vào!”
Gặp nhau rồi, Oe oe đại tiên nói một cách tuỳ tiện: “ngươi quên rồi sao? Đường muội muội Tam Biểu Tẩu của ta gã cho Ngũ Ngoại Sanh dượng hai của ngươi.
Vù vù đại tiên bị làm cho rối tung, chỉ đành nói: “ờ, ờ, hèn chi đại ca có thể đến thăm ta.” Ông ta lập tức dặn dò thuộc hạ: “chuẩn bị yến tiệc, cho Oe oe đại tiên tẩy trần!”
Đám tiểu yêu bưng lên từng món từng món. Vù vù đại tiên đích thân nhắc lên hủ rượu, rót cho Oe oe đại tiên một ly đầy.
Oe oe đại tiên vừa nhìn thấy ly rượu, màu đỏ tươi liền cố ý hỏi: “đây là rượu nho phải không?”
Muỗi tinh cười nói: “đại ca nói đùa, đây là máu tươi xấp nhỏ vừa đem về đấy, chúng ta trước tiên cạn một ly.”
“Khoan!” Oe oe đại tiên lắc lắc tay, “nghe nói hiền đệ vừa mới thu nhận một đồ đệ mới, tên gọi Trư Tiểu Năng, có thể để cho ta gặp mặt không?”
“Đại ca muốn gặp, sao lại không được.” Muỗi tinh lập tức lệnh cho tiểu yêu dẫn Trư Tiểu Năng đến.
Tiểu Năng so ra đã ốm hơn nhiều mấy ngày trước, từng cái mụn đỏ trên mình cái này lớn hơn cái kia, nhưng nó vẫn là cung kính hành lễ cùng Muỗi tinh: “bái kiến sư phụ.”
Tiểu Thánh nói ở trong lòng: “hừ, Tiểu Năng cũng thật ngu ngốc.”
Nhưng nó không tiện ở trước mặt nhắc nhở Tiểu Năng. Nó đành nói với Vù vù đại tiên: “hiền đệ, nghe nói trong máu Trư Tiểu Năng này có độc, cho dù muỗi lợi hại bao nhiêu, chỉ cần hút máu của nó, nội trong 5 ngày, tất chết không nghi ngờ gì. Ta chính là đến để nhắc nhở hiền đệ đấy.”
“Á?” Muỗi tinh vừa nghe, giật mình thất sắc, các tiểu yêu cũng chạy loạn xạ thành một vòng.
Tiểu Năng lại tức giận đến nắm tay trừng mắt nhìn về phía Oe oe đại tiên: “cái gì? Trong máu ta có độc sao?”
Đám tiểu yêu chỉ vào Tiểu Năng nói với Muỗi tinh: “đại tiên, ngài đã hút máu độc của hắn, làm sao đây?”
Tiểu Năng lại ngơ ngác: “đã hút máu của ta?”
Vù vù đại tiên vung vung tay về phía đám tiểu yêu: “đừng hoảng sợ, đợi ta vận thần công, đem số máu độc đã hút toàn bộ nôn ra ngoài!”
Chỉ thấy con Muỗi tinh này lung lay thân mình một cách hết sức, tiếp đến ở trong bụng vang lên một tràng tiếng kêu “cục cục cục”, rồi nấc lên mấy cái nấc, liền từ miệng nôn máu ra. Màu sắc máu này đã biến màu đen, càng nôn càng nhiều, trong chớp mắt đã nôn ra một đống to.
Tiểu Năng ở một bên rùng rợn: “đây đều là máu của ta sao? Hắn đã hút ta nhiều máu thế này sao! Đồ tồi!” Nó giận dữ gầm lên, xông về phía Vù vù đại tiên.
Vù vù đại tiên thấy Tiểu Năng liều mạng cùng hắn, vội vàng hiện ra nguyên hình. “ Vù vù” Một con muỗi to bụng nhỏ miệng dài từ trong lưng chừng trời hướng về Tiểu Năng vồ xuống.
Đám tiểu yêu thấy tình hình thế này, cũng lần lượt hiện nguyên hình, trong nháy mắt, Tiểu Năng bị đủ loại sâu độc quấn lấy xoay quanh.
Đang lúc Tiểu Năng ở bên bờ vực khó mà chống đỡ, vọng lại một tiếng thật vang: “oe oe!”
Đám tiểu yêu sợ quá nhảy cả lên: “âm thanh gì vậy?”
Chỉ thấy Oe oe đại tiên lắc thân hình một cái, biến thành một con ếch to mắt vàng lưng xanh. Con ếch này búng đôi chân, vọt lên không trung, hướng về đám yêu tinh lừa gạt Tiểu Năng dũng mãnh vồ xuống.
Muỗi tinh nhìn thấy tình thế không hay, vội vàng cảnh báo đám tiểu yêu: “khắc tinh của chúng ta đến rồi, mọi người mau chạy đi!”
Nói thời gian chậm, thì thời gian lại nhanh, ếch búng một cái rất nhẹ nhàng, cái lưỡi dài thò ra quét một cái, trong thoáng chốc đã cuộn dính Muỗi tinh.
Trư Tiểu Năng đón lấy con muỗi to này căm hận xé thành mấy đoạn.
Ếch to lại biến thành Oe oe đại tiên, ông ta kéo Tiểu Năng đi ra ngoài động, tiếp theo phóng một ngọn lửa, đem động yêu đốt cháy sạch trơn.
Oe oe đại tiên nói với Tiểu Năng: “Tiểu Năng, vì để học bảy mươi hai phép biến hoá, ngươi bái yêu tinh làm sư phụ, đã chịu quá nhiều cực khổ rồi.”
Tiểu Năng lầu bầu nói: “còn phải nói.”
Đại tiên cười nói: “nếu như ngươi đồng ý cúi đầu cho ta, đồng ý gọi ta là sư phụ, ta sẽ dạy ngươi bảy mươi hai phép biến hoá.”
Tiểu Năng vội vàng quỳ xuống cái “ùm”, miệng nói: “sư phụ tại thượng, đồ đệ Trư Tiểu Năng cúi đầu lạy người.”
Thấy Tiểu Năng cúi đầu một cách “đùng đùng”, Tôn Tiểu Thánh biến thành đại tiên muốn bật cười , lại gắng sức kìm lại.
“Thôi được, trước tiên dạy ngươi phép biến người.” Tiểu Thánh lắc mình lại biến, biến thành hình dạng Tiểu Năng, Tiểu Năng thật nhìn Tiểu Năng giả cảm thấy rất thích thú.
Không bao lâu sau, Tiểu Năng đã học được cách biến người, cũng biến thành Oe oe đại tiên. Tiểu Thánh dùng ngón tay chỉ vào cái bụng to bóc trần của nó nói: “biến là biến, chỉ là cái bụng mập quá đi.”
Tiếp đến, Tiểu Năng lại học cách biến thànhcái nhà. Tiểu Thánh nhìn nhìn cái nhà của Tiểu Năng biến thành, rồi nói: “cái nhà trò biến ra cũng mập.” Tiểu Năng nói: “vào ở rộng rãi đấy.”
Lại học biến quả dưa cây cỏ. Tiểu Thánh nói: “bí đỏ của trò biến cũng mập.” Tiểu Năng nói: “sư phụ, bí to càng dễ ăn đấy.”
Sau cùng học biến loài thú loài chim. Tiểu Năng học theo sư phụ biến thành một con chim khách, cũng lại là mập mập như thế.
Bổng nhiên, Tiểu Năng nhìn thấy con chim khách của sư phụ biến thành  hướng vào trong suối sâu cắm đầu xuống!
Tiểu Năng sợ quá kêu lên: “sư phụ, người làm sao vậy?”
“Ùm!”Hoa nước vừa toé lên, chim khách đã không còn nhìn thấy nữa, sư phụ cũng không nhìn thấy nữa. Tiểu Năng vừa sắp khóc, chỉ thấy trong suối sâu hoa nước lại nổi lên, Tôn Tiểu Thánh từ trong suối nhảy ra!
“Tiểu Thánh, thì ra là huynh!”
“Hì hì, đệ nên gọi ta là sư phụ đấy.”
Hai người chơi đùa náo loạn một hồi. Tiểu Thánh nói: “chúng ta mau về nhà đi, ba huynh và ba đệ sắp lo chết đấy.”
Cả hai vừa sắp lên đường trở về, Tiểu Năng bổng nhiên chỉ lên trên trời: “Tiểu Thánh, huynh xem kìa!”
Chỉ thấy một đám mây từ xa xa bay đến, trên đám mây có một con chó đang nằm, trong miệng chó đang ngậm một cuộn giấy.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 4 --**

Đại thúc sơn thần tức chết

Tiểu Thánh nói với Tiểu Năng: “đây là Hao Thiên Khuyển của Nhị Lang Thần, nó đến làm gì vậy? Chúng ta đi xem xem.”
Cả hai nấp vào sau bụi cỏ.
Chỉ thấy Hao Thiên Khuyển dừng đám mây lại, nhảy xuống, chạy đến trước một cây to, “đắc nhi đắc nhi đắc nhi ” xoay quanh cây to quây 3 vòng. Chuyển qua phía sau, lại dùng đầu đụng vào cây, “ping! ping! ping! cũng đụng vào 3 cái.
Tiểu Năng nói nhỏ với Tiểu Thánh: “nó có lẽ đang luyện công phu gì đó.”
Tiếng nói chưa dứt, chỉ thấy trên sườn đá đối diện “kà chít kà chít” mở ra một cánh cửa. Việc này thật lạ, sườn đá đó vốn giống như là một bức tường đá bóng láng, không có một mối nối.
Từ trong cửa đá đi ra một người đàn ông, nói với Hao Thiên Khuyển một cách khúm núm: “sơn thần Thạch Linh San nghinh đón thần khuyển. Không biết Nhị Lang gia gia có điều gì dặn dò?”
Hao Thiên Khuyển đem cuộn giấy đang ngậm giao cho sơn thần.
Sơn thần mở cuộn giấy ra, xem qua một lượt: “ồ, được, được. Xin mời thần khuyển đi về, nói với Nhị Lang gia gia, tiểu thần không dám không tuân mệnh.
Sau khi thần khuyển đi rồi, sơn thần lại đóng cửa lại.
“Ơ? Cửa lại không còn nữa rồi!” Tiểu Năng đang ngó vào bức tường đá nhẵn bóng ngạc nhiên.
Tiểu Thánh lại đang nghĩ: “cuộn giấy đó sự việc thế nào? Nhị Lang Thần Dương Tiễn muốn Sơn thần làm gì đây? Trong Thạch Linh San có bí mật gì? Chớp chớp đôi mắt, nó nghĩ ra một cách, nói với tiểu Năng: “ta biến thành Nhị Lang Thần, ngươi biến thành Hao Thiên Khuyển, chúng ta đi vào xem sao.”
Tiểu Năng không đồng ý: “hừ, ta không muốn làm chó của ngươi.”
Tiểu Thánh nói: “nếu không làm thế, chúng ta sẽ không có cách gì để vào.”
Tiểu Năng nghĩ một hồi, chỉ đành theo cách của Tiểu Thánh vậy. Nó biến thành Hao Thiên Khuyển, Tiểu Thánh biến thành Dương Tiễn, cùng nhau đi đến dưới gốc cây to đó.
Tiểu Thánh nhắc nhở Tiểu Năng: “đi 3 vòng!”
Thế là Hao Thiên Khuyển giả vây quanh cây to đi 3 vòng.
Tiểu Năng nhắc nhở Tiểu Thánh: “gõ 3 cái!”
Thế là Dương Tiễn giả dùng tam tiêm lưỡng nhẫn đao ở trên cây gõ liền 3 cái.
Trên sườn núi lại mở cửa ra. Sơn thần bước ra, nhìn thấy “Dương Tiễn”, lo sợ hành lễ: “Nhị Lang gia gia vừa mới phái thần khuyển đến dặn dò, sao lại phải đích thân giá lâm vậy?”
Dương Tiễn giả nói: “ta sợ ngươi làm lỡ việc, đích thân đến một chuyến mới yên tâm. Ngươi hãy nói xem, vừa rồi ta dặn dò ngươi thế nào?”
Sơn thần thực tình nói ra một cách rõ ràng đầy đủ: “dạ, trong thư ngài nói với tôi, chỉ vì trên trời sắp mở đại hội đấu pháp, quyết xuất ‘Tiểu thần tiên vô cớ’. Hai vị thiếu gia của ngươi phải thắng mới được, sẽ đến Thạch Linh San lựa chọn binh khí, vì thế lệnh cho tiểu thần không cho người lạ vào, chờ đợi thiếu gia đến.”
“Không sai,” Dương Tiễn giả gật gật đầu một cách như thật, “là việc này.”
Bấy giờ Hao Thiên Khuyển do Tiểu Năng biến thành bò đến bên tai Tiểu Thánh nói nhỏ: “Nhị Lang Thần thật ngang ngược, chỉ cho phép người nhà hắn lựa binh khí, còn hai anh em chúng ta thì không thể đi vào lựa sao?”
Tiểu Thánh từ lâu đã có chủ ý, nó nói với Sơn Thần: “ta muốn trước tiên vào xem xem, Thạch Linh San rốt cuộc có bao nhiêu binh khí bảo bối.”
Sơn thần vội vàng cười làm lành nói: “dạ được, mời người vào, tôi xin dẫn đường.” Đợi sau khi khách vào trong động, hắn dùng một ngón tay chỉ, lại đem cửa động biến thành bức tường đá.
Vừa vào động là một cái phòng đá to rộng, chỉ thấy trên đỉnh động đang treo, dưới động đang chất, trên vách động đang mắc, tất cả đều là một số binh khí đá tinh xảo vô cùng. Tròn tròn đó là búa đá; Dài dài, đó là thương đá; Đao hình lưỡi liềm, đó là rìu đá, mang vòng vang leng keng đó là trượng tường đá.....”
Sơn thần giới thiệu nói: “trong động này có 108 phòng như thế này. Số binh khí này đều là công trình tuyệt tác, trời đất tạo nên, mà đều có thể biến hoá như ý, có thể to có thể nhỏ.” Ông ta tiện tay lấy một cây gậy lang nha, nói “nhỏ! nhỏ!” liền biến thành cây tăm xĩa răng dài dài.
Tiểu Thánh trong lòng ngầm vui, nói với sơn thần: “tuyệt, tuyệt! ngươi đi giữ cửa, đừng để cho người vào, chúng ta tự mình đi xem tuỳ thích.”
Sơn thần cúi đầu nói: “tuân mệnh.” Thế là không còn đi theo nữa.
Bấy giờ Tiểu Thánh, Tiểu Năng cũng hiện nguyên hình.
“Này, dùng bốn chân đi so với dùng hai chân đi mệt hơn nhiều đấy.” Tiểu Năng nói.
Tiểu Thánh tính nóng, thấy sơn thần đi rồi, vội vàng động tay nhặt chọn binh khí. Nó giống như trái dưa màu, nhảy đến đông, nhảy đến Tây. Mò cái này, đẩy cái kia, bê cái nọ rồi lại quăng đi. Sau cùng nhìn thấy một cặp măng đá lung linh đáng yêu, nó nhảy người lên một cái, dùng tay bắt lấy, “kẹt kẹt!” hai tiếng, gắng sức tách ra: “ha ha, thật là vừa tay, ta chính là muốn cặp măng đá này.”
Tiểu Năng lại nhìn thấy một cây chày đá thô to nặng. Nó nói: “đây là chày đá mà ta thích.”
“Đừng vội! Tiểu Thánh vừa dương măng đá trong tay nói, “không sợ không phân biệt nổi chất lượng tốt xấu của hàng hoá, chỉ cần so sánh chúng với nhau thì sẽ nhận ra ngay. Hai chúng ta so thử xem thế nào?”
“Thử thì thử!” Tiểu Năng lập tức mở tư thế.
Thế là người giương măng đá, người chống chày đá. Măng đá múa chi chít mưa gió không lọt qua; Chày đá đánh xuống, bừng bừng khí thế quỹ thần cũng kinh.
Hai bên anh đuổi tôi đánh, vừa đánh vừa la hét, men theo con đường động đá mà đánh, không bao lâu, đã đi khắp 108 căn phòng đá.
Tiểu Thánh và Tiểu Năng đang lúc mỗi bên để lộ bản lĩnh của mình, đánh đến khó phân thắng bại, bổng nhe có người nói: “đừng đánh nữa, dừng dừng lại!”
Cả hai đang đánh đến tính nóng nổi lên, làm sao đồng ý dừng tay, đều nói: “không được, còn chưa phân thắng bại mà.”
“Các người thật to gan!”
Tiếng thét của người đó làm cho Tiểu Thánh và Tiểu Năng giật cả mình, bấy giờ mới chịu dừng tay. Vừa nhìn, tiếng hét đó chính là của vị sơn thần. Thì ra những phòng đá này khúc khuỷu vây vòng, kết nối thông nhau, họ đã lại trở về nơi ban đầu một cách vô tình.
Sơn thần tức đến lều mạng: “xem ra các người là đời sau của Tôn Ngộ Không, Trư Bát Giới, sao dám biến thành hình dáng của Nhị Lang Thần trêu ghẹo ta? Mau đem binh khí bỏ xuống rồi đi ra cho ta!”
Tiểu Năng hỏi một cách không phục: “tại sao con trai của Nhị Lang Thần thì có thể đến, chúng tôi thì không được?”
Sơn thần nói: “Nhị Lang Thần là người thân của Ngọc Đế, hiểu chưa?”
Tiểu Năng vừa muốn trả miếng một câu nữa, Tiểu Thánh vội vàng tranh lời, nói với sơn thần: “đại thúc đừng giận, chúng tôi sẽ đem binh khí trả về chổ cũ.” Nói xong, kéo Tiểu Năng quay đầu đi.
Đến nơi sâu thạch động, Tiểu Năng hỏi Tiểu thánh: “thật là trả về sao?”
Tiểu Thánh nhỏ tiếng nói: “này, dứt khoát dời hết đi, để cho người thân của Ngọc Đế đó tức đến nhảy cả hai chân lên!”
Tiểu Thánh lấy ra một bao nhỏ, nói với các binh khí đá trong động: “các ngươi binh khí như ý có thể to có thể nhỏ phải không? Mau mau biến nhỏ, bay vào trong túi của ta đây. Nhỏ! nhỏ! nhỏ!”
Trong nháy mắt, những binh khí đó quả nhiên lần lượt biến nhỏ, “lách cách leng keng” nhảy vào trong bao của Tiểu Thánh. Vui quá Tiểu Năng cứ mãi vổ tay.
Chúng nó giống như người không có việc gì, lại đi gặp sơn thần.
Sơn thần quan sát cả hai: “binh khí đều trả về chổ cũ rồi chưa?”
Tiểu Năng chìa hai tay ra nói: “người xem hai tay ta trống không.”
Sơn thần chỉ vào một cái đồng hồ đá bên mình nói một cách xảo quyệt: “ta cũng không cần đến khám các người, các người đến trước đồng hồ đá này, nếu như trên người các người có cất trộm binh khí, đồng hồ đá sẽ vang lên.”
Nghe xong câu nói này, Tiểu Thánh thầm lo sợ. Nó có chút không tin, đi đến gần đồng hồ đá một chút, “keng!” Tiểu Thánh giật cả người, vội lùi về sau, nhưng tiếng vang của đồng hồ đá thì lại không dứt, “leng keng! leng keng! leng keng! leng keng!”...
“Ha ha, mau thành thật đem binh khí bỏ xuống, nếu không thì,” Sơn thần gỏ vào vách tường đá cứng chắc, “các ngươi đừng nghĩ cách đi ra!”
Tiểu Năng lo sợ toát cả mồ hôi. Nhưng Tiểu Thánh tròng mắt không nhúc nhích, nói với sơn thần một cách từ tốn: “nếu như chúng tôi có thể nghĩ cách ra được, thì để chúng tôi đem binh khí đi được không?”
Sơn thần vốn không tin hai đứa bé này lại có thể nghĩ ra cách gì hay, ông ta khoát tay một cách xem thường: “được, thì chúng mày thử xem sao.”
Tiểu Thánh liền lấy cái bao nhỏ ra, hét một tiếng vào trong bao: “măng đá bay ra!” Cặp măng đá liền nhảy ra khỏi bao một cái “vù”, ngay lập tức biến trở lại hình dáng ban đầu. Tiểu Thánh lại hét: “khoan cho ta ở trên tường đá hai cái lỗ mau!” Hai cây măng đá lập tức xoay tròn xông đến bức tường đá, “gù gù gù gù gù” khoan thành lỗ thật rồi.
Sơn thần nhìn thấy đờ cả mắt: “ơ, ta chỉ biết măng đá có khả năng đánh người, sao lại không biết nó còn có thể khoan lỗ vậy!”
Tiểu Thánh nói: “nó cái gì đều có thể làm, chỉ cần người biết động não, biết dùng. Bảo bối hay thế này ở chổ người uổng phí quá đi.”
Đang nói, chỉ nghe thấy hai tiếng “thình! thình!” Tiểu Năng cất tiếng hoan hô: “Ou, thông rồi! thông rồi!” Trên vách đá đã khoan ra 2 cái lỗ nhỏ.
Sơn thần bĩu môi nói: “thông rồi thì có tác dụng gì? Cái lỗ nhỏ thế này, các ngươi lại không phải là côn trùng nhỏ\_\_\_\_”
Tiểu Thánh nói: “nhưng chúng tôi có thể biến thành côn trùng nhỏ đấy.
Không để cho sơn thần kịp có phản ứng, Tiểu Thánh và Tiểu Năng đã biến thành 2 con ong, từ trong 2 mắt lỗ này bay đi ra ngoài.
Ra đến bên ngoài, cả hai hiện lại nguyên hình, dùng miệng hét lớn vào bên trong mắt lỗ: “đại thúc Sơn thần, ông thua rồi!”
Sơn thần đi đến nơi sâu thạch động, nhìn thấy tất cả binh khí không còn nữa, gào thét một cách thảm hại: “đều dọn đi hết rồi sao? Cái đồ con khỉ nhỏ, cái đồ con lợn nhỏ, bây giờ ta làm sao khai báo cùng Nhị Lang Thần đây, cái thứ tính xấu quá đi!”
Lại nói về Tôn Ngộ Không và Trư Bát Giới, nhớ về con trẻ, sự đau thương nhớ con thì không cần nhắc đến. Bát Giới vốn mập tròn tròn, bây giờ ốm hết một vòng, ông ta đem đến một sợi dây thừng nói với Ngộ Không: “nếu như ngày hôm nay con trai không trở về, tôi sẽ treo lên!”
Ngộ Không nói: “sợi dây thừng này không thể treo chết tôi được. Nếu như ngày hôm nay Tiểu Thánh không về, tôi sẽ đi xin Quan Âm Bồ Tát cho tôi được đội vòng kim cô, niệm vòng kim cô niệm chết tôi đi!”
Hai người cha đang buồn rầu, hai người con trai về đến.
“Ba!” “Ba!” “con của ta!” “con khỉ nhỏ của ta!”..... ơ, trong thoáng chốc đã náo nhiệt rồi.
Ngộ Không nhìn thấy Tiểu Thánh cầm về một cặp măng đá liền nói: “Tiểu Thánh, ba vốn muốn đem gậy kim cô truyền lại cho con, con làm sao tìm được loại binh khí này vậy?”
Tiểu Thánh nói: “con thích mà!”
Bát Giới ngược lại rất thích chày đá của Tiểu Năng, nói: “chày đá này ngược lại cùng đinh ba của ta là một loại, một cái dùng để đảo đất, một cái dùng để cảnh xuân, hì hì!”
Họ đang trò chuyện, bổng nhiên trên đầu bay đến hai đám mây, trên mây có người hét nói: “Này, Tiểu Tôn Ngộ Không và Tiểu Trư Bát Giới mau ra đây trả lời!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 5 --**

Hoả nhãn Băng nhãn quá lợi hại.

Hai đám mây hạ xuống. Cưỡi mây đến là hai viên tiểu tướng, một người mặc áo dài xanh, một người mặc áo dài đỏ.
Tiểu tướng mặc áo dài xanh nói: “chúng tôi có việc đến tìm Tiểu Tôn Ngộ Không và Tiểu Trư Bát Giới, không việc gì đến người lớn.”
Ngộ Không liền cười nói với Bát Giới: “thế thì chúng ta đi vào nhà, trẻ nhỏ có chuyện riêng của trẻ nhỏ.”
Người lớn đi rồi. Tiểu Thánh và Tiểu Năng quan sát kỹ hai viên tiểu tướng đó\_\_\_\_Tướng mạo của họ có chút kỳ lạ. Trên đôi mắt to của mỗi người, còn mọc thêm một đôi mắt nhỏ.
Tiểu Thánh cất tiếng nói: “các người chào hỏi cùng người lạ, tốt nhất nên làm rõ người ta tên gì. Nhớ đấy ta tên Tôn Tiểu Thánh, hắn tên Trư Tiểu Năng. Các người hình như là con trai của Dương Tiễn, có điều con mắt nhiều hơn ông ta một con.”
Tiểu tướng áo xanh liền nói: “ta tên Dương Bất Thâu. Đây là em trai ta tên Dương Bất Bại.”
Dương Bất Bại trợn tròn bốn con mắt, nói với Tiểu Thánh, Tiểu Năng: “các người tại sao đem toàn bộ binh khí của Thạch Linh San dọn về nhà vậy? Thật là ngang ngược quá đi!”
“Còn nói chúng ta ngang ngược sao? Tiểu Năng nói một cách tức giận: “là ai trước tiên hạ mệnh lệnh ngang ngược vậy?”
Dương Bất Thâu nói: “đó là cha chúng ta phái Hao Thiên Khuyển làm, không có quan hệ cùng chúng tôi!”
“Loảng xoảng loảng xoảng!” Tiểu Thánh lấy ra túi nhỏ đựng số binh khí đó lắc lắc, “binh khí đều ở đây, có bản lĩnh tự mình đến lấy.”
Vừa nói xong đem cái túi quăng vào không trung cái “vù”. Trong chớp mắt trăm nghìn cái binh khí trút đổ ra ngoài. Số binh khí này vốn được biến rất nhỏ, vừa ra khỏi túi toàn bộ đều hồi phục hình dáng ban đầu. Tài thật, giống như cùng lúc mưa xuống một trận mưa binh khí.
Một Dương Bất Thâu tài giỏi, một Dương Bất Bại tài giỏi, tay không nghênh đón mưa binh khí nhún người nhảy lên.....
Trư Tiểu Năng nói một cách lo âu: “thế này sẽ xãy ra nguy hiểm đây.”
Tôn Tiểu Thánh nói: “đây là ta thử bản lĩnh của họ.”
Chỉ thấy Dương Bất Thâu, đấm bên trái chặn lại rìu đá, vai phải nâng kiếm đá, đỉnh đầu đụng búa đá, lấy chân đá thương đá. Khó khăn lắm mới chọn được một cây gậy lang nha, liền cầm chắc trong tay, nói lớn: “em trai, anh tìm được binh khí tốt rồi!”
Còn Dương Bất Bại thì sao, nhất thời lựa hoa cả mắt, không cầm chắc chủ ý. Mắt nhìn thấy binh khí từ trong túi nhỏ rơi ra đã thưa thớt......Bổng nhiên, bốn mắt của nó sáng lên, nhìn đến một cặp nấm đá lăn long lóc ra ngoài túi, vội vàng bổ nhào đi một cách vui mừng, vung qua vung lại một lần, thật là vừa tay.
Hai huynh đệ đều lựa được binh khí yêu thích, đang vênh vang đắc ý, thì nghe Tiểu Thánh hỏi: “xem ra các ngươi đang chuẩn bị biểu lộ bản lĩnh trên đại hội đấu pháp có phải không?”
Dương Bất Bại liền nói nhỏ với Dương Bất Thâu: “anh, chúng ta sao không để lộ ra một chút tài nghệ, trấn áp chúng nó một tí!”
Không đợi anh trai đồng ý, Dương Bất Bại chỉ vào hai con mắt chính giữa trán của mình, nói với Tiểu Thánh và Tiểu Năng: “hãy xem cặp hoả nhãn này của ta!”
Dương Bất Bại đến trước một cây to, trong cặp mắt hoả nhãn đó lập tức phun ra ngọn lửa mãnh liệt bừng bừng. Trong chớp mắt, cành cây, lá cây tất cả đều bị đốt cháy cả. Dương Bất Bại lại đem ngọn lửa thu về trong mắt. Một cây cao to tươi tốt xanh mơn mởn, bây giờ đã bị đốt đến cháy đen, vừa khó coi vừa khó ngữi.
Dương Bất Thâu nhìn thấy em trai tỏ rõ bản lĩnh, trong lòng ngứa ngái, liền cũng nhảy ra chỉ lên trán: “hãy nhìn xem đám mây đó!”
Đúng lúc có một đám mây ngũ sắc từ từ bay đến.
Dương Bất Thâu chỉ vào cặp mắt của mình: “đây là băng nhãn của ta, phóng ra ánh sánh lạnh, khắp nơi đóng thành băng.”
Nhìn thấy đám mây đó bay đến đỉnh đầu, Dương Bất Thâu ngửa cổ, trong băng nhãn ánh sáng lạnh phóng ra, cất tiếng khì khì. Lại nhìn về đám mây, quả thật trong thoáng chốc đã đông thành trục băng to. Vì để cho Tiểu Thánh, Tiểu Năng nhìn thấy rõ, Dương Bất Thâu phi người nhảy lên, vung vung gậy lang nha, một tiếng “ping”, đem trục băng đó đánh cho vỡ vụn. Mãnh băng rơi tung toé khắp nơi, có mấy miếng rơi ở sau cổ của Tiểu Năng, lạnh đến nỗi làm nó run lẩy bẩy. Tiểu Năng lầu bầu: “nếu như trời nắng nóng có miếng băng to thế này, thì đã có thể ăn dưa hấu lạnh rồi. Bây giờ lại không phải là lúc đó.”
Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại cất tiếng cười ha ha, cùng nhau nhảy lên đám mây, quăng xuống một câu nói ngạo mạn: “gặp nhau trên hội đấu pháp.”
Tôn tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng đờ người trông theo anh em nhà họ Dương cưỡi mây bay đi, đến khi không còn nhìn thấy nữa, Tiểu Năng mới nói một cách nản lòng: “còn đấu pháp gì nữa, chỉ sợ chưa kịp ra tay thì chúng ta đã bị đốt thành than đen, đông thành miếng băng đá rồi!”
Tiểu Thánh nhíu mày, bổng nhiên nghĩ đến: “đúng rồi, ba tôi sao không sợ lửa vậy? Đi hỏi ông ta xem!”
Hai đứa trẻ liền đến quấy rầy Ngộ Không.
Ngộ Không nói: “ta không sợ lửa là vì Ngộ Không ta đã được nung qua trong lò bát quái của lão Quân. Có điều, ta không muốn các con học theo cách của ta. Trong lò đó vừa oi bức khó chịu, vừa dơ, vừa khói đến đáng sợ.”
Tiểu Thánh nháy mắt ra hiệu cùng Tiểu Năng, cả hai nhẹ nhàng đi ra ngoài.
Tiểu Thánh hỏi Tiểu Năng: “ngươi có sợ oi bức không?”
Tiểu Năng nói: “không sợ!”
“Sợ dơ không?”
“Ba tôi nói, ăn thức ăn vẫn phải chăm sóc quần áo của tôi, tôi ăn gì, quần áo của tôi ăn cái đó, không thiếu dính ướt dầu mở. Ba gọi tôi là vua nhếch nhát, anh xem, tôi có sợ dơ không?”
“Thế thì được,” Tiểu Thánh vung tay một cái, “chúng ta đi!”
Hai người rất nhanh đi đến cung Đâu Suất.
Tiểu Thánh hô to một tiếng: “lão Quân gia gia!”
Bên trong không có tiếng trả lời.
Tiểu Năng nói: “có thể không ở nhà.”
“Nhưng cửa không đóng mà. Chúng ta đi vào xem thử.”
Đi đến trong vườn, nhìn thấy lão Quân đang đánh cờ. Cùng ai đánh cờ vậy cà? Không có ai khác, chỉ có mình tự đánh với mình. Ông ta khi thì chạy đến bên cờ đỏ ra xe tiến công, khi thì chạy đến bên cờ đen nhảy mã phòng thủ; Khi thì đắc ý vì một bên chiếm ưu thế, lúc thì ưu buồn vì một bên bất lợi.....Bây giờ cờ đen sắp bị chết tướng rồi, lão Quân vội vàng giúp cờ đen xin cờ đỏ tha cho: “không tính, không tính, sửa lại một bước vậy!” Sau khi cờ được sửa lại, không đi được mấy bước, tình thế của cờ đỏ lại khó khăn, thế là lão Quân lại nói cho cở đỏ: “vừa rồi anh sửa sai rồi, bây giờ cũng để tôi sửa sai một lần vậy.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng vốn muốn đợi lão Quân đánh xong ván cờ này, nhưng bây giờ nhìn lại, ván cờ này mãi mãi không đánh xong rồi. Tiểu Thánh liền đi lên trước một bước, muốn nói rõ ý đến thăm cùng lão Quân.
Lão Quân đang bận chạy hai bên, chạy mệt rồi, vừa muốn ngồi xuống uống nước, ngẩng đầu lên nhìn thấy Tiểu Thánh và Tiểu Năng.
Lão Quân có chút không vui: “hai thằng quỷ nhỏ liều mạng các ngươi, sao không ở ngoài cửa kêu một tiếng đã vội xông vào vậy?”
Tiểu Thánh nói: “chúng cháu đã gọi rồi.”
Tiểu Năng nói: “thật đấy!”
Lão Quân chớp mắt nhìn Tiểu Thánh và Tiểu Năng một lát rồi nói: “xem hình dáng, các ngươi là con của Tôn Ngộ Không và Trư Bát Giới phải không? Phải gọi ta là gia gia mới đúng đấy, tại sao không gọi vậy?”
“Chúng cháu đã gọi rồi!” Tiểu Thánh thật có chút nóng lòng, “ông nếu như chê lời nói chưa đủ, chúng cháu gọi lại lần nữa, \_\_\_\_gia gia!”
Chỉ thấy lão Quân lắc lắc đầu, thở dài nói: “ôi, con trẻ bây giờ thật không có lễ phép, không chịu chào người lớn.”
Tiểu Thánh liền nói với Tiểu Năng: “hết cách, xem ra chúng ta phải lớn tiếng một chút. Ta đọc khẩu lệnh, chúng ta cùng nhau gọi: 1, 2, 3\_\_\_\_”

Hai người mở giọng, bật hết sức mạnh: “gia\_\_\_\_gia\_\_\_!”
Không ngờ lão Quân nổi cáu: “không tôn kính người già, còn nhe nanh múa vuốt với ta, ba các ngươi là dạy các ngươi thế này sao?”
Tiểu Thánh cũng chịu không nổi, nó kéo Tiểu Năng đi: “đừng nhiều lời cùng ông lão điếc này, chúng ta đi tìm người khác!”
Tiểu Năng lại là tính lề mề chậm chạp: “này, đi như thế này, người già sẽ buồn đấy, chúng ta phải kiên nhẫn.”
“Kiên nhẫn đủ rồi!”
“Theo anh nói, ông ta nghe không rõ, chúng ta phải chui vào trong lỗ tai ông ta chào ông ấy vậy.”
Đây lại là ý hay. Tiểu Thánh đổi ý: “hay, thì thử lại lần nữa vậy.”

Thế là hai người họ thoáng chốc biến mình nhỏ lại\_\_\_\_Nếu muốn chui vào lỗ tai, thì phải thật rất nhỏ rất nhỏ. Sau đó giống như leo núi cao vậy, trước tiên bò lên mặt bàn chân của lão Quân, tiếp đến thì theo cẳng chân leo lên đến đầu gối......Sau khi leo lên vai, hai người chia hai đường, Tiểu Thánh đi đến bên tai trái, Tiểu Năng đi đến bên tai phải.

Lão Quân đang càu nhàu: “hai đứa trẻ không có giáo dục này, đi rồi cũng không một lời chào hỏi....” Chợt thấy trong lỗ tai bổng ngứa lên, “ơ, ngứa quá đi, để ta đi móc lỗ tai.”
“Đừng móc!”
Trong lỗ tai có người nói chuyện, làm cho lão Quân giật cả mình.
Trong tai trái nói: “cháu là Tôn Tiểu Thánh!”
Trong tai phải nói: “cháu là Trư Tiểu Năng!”
Lão Quân vừa tức giận vừa tức cười: “trong lỗ tai có gì vui không? Các cháu đi vào trong đó làm gì vậy?”
“Chúng cháu là để chào ông đấy, ông nghe rõ chưa: “lão Quân gia gia! Lão Quân gia gia!\_\_\_\_Lần này ông nghe rõ rồi chứ?”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng lại anh một câu, tôi một câu, đem việc muốn nhờ lão Quân giúp đở nói ra một hơi.
Lão Quân cười đồng ý: “được, cả hai chui ra đây đi.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng nhảy ra khỏi lỗ tai của lão Quân, lại hồi phục hình dáng ban đầu.
Lão Quân dẫn hai đứa trẻ đến trước lò luyện đan của ông ấy, vừa vung cây phất trần, nắp lò bay lên, chỉ thấy trong lò ngọn lửa rừng rực.
 “Vào đi các cháu.”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 6 --**

Hi Li Hoa La, Thích Li Ca tra

Nắp lò vừa mở, trong phòng thuốc lập tức nóng đến khó chịu. Tiểu Năng người mập, đặc biệt không chịu nóng, còn chưa bước vào lò đã ra mồ hôi. Nó hỏi lão Quân: “phải luyện bao nhiêu thời gian vậy?”
Lão Quân nói: “trước đây phải luyện bảy bảy bốn mươi chín ngày. Trải qua kỹ thuật đổi mới, bây giờ chỉ cần 3 ngày thì được rồi.”
 Nhưng 3 ngày cũng rất khó chịu đựng đấy. Tam muội chân hoả trong lò, nóng đến hai anh em từ đỏ đổi vàng, rồi từ vàng đổi xanh, từ xanh đổi tím.....Tổng cộng đổi hết 7 lần màu sắc, sau cùng đổi đến toàn thân cháy đen.
Ba ngày đã đến, cửa lò vừa mở ra, Tiểu Thánh và Tiểu Năng nhảy ngay ra ngoài không chờ đợi: “ây da, ngộp thở quá đi!”
Lão Quân dùng một cây bảo kiếm chỉ vào hai anh em, thần hoả phun ra ở đầu kiếm lăn mấy vòng trên người hai anh em, màu đen trên người toàn bộ đều bị trút bỏ.
“Tốt rồi, thân hình thế này, sẽ không còn sợ lửa nữa.” Lão Quân đưa Tiểu Thánh và Tiểu Năng ra cửa, “nếu muốn đối phó bị đóng băng, có thể đi tìm Thái cực chân nhân, cửu dương hoá âm đơn của ông ta rất công dụng.”
 Hai bạn nhỏ hướng về lão Quân nói lời cảm ơn, từ biệt xong, lại đi thăm viếng Thái cực chân nhân.
 Hai người đang cưỡi mây đi, bổng nhiên nghe thấy từ xa giọng Lôi thần đang phát cáu.
Tiểu Thánh liền muốn đi xem sự việc thế nào.
 Tiểu Năng nói: “đừng quản việc không liên quan đến mình, đường đi quan trọng hơn.”
 Nhưng Tiểu Thánh nhất định phải quản việc không liên quan đến mình, Tiểu Năng cũng đành phải đi theo cùng.
 “Chú Lôi thần,” Tiểu Thánh lên trước chào hỏi nói, “sao đem xe lôi dừng ở đây vậy?”
 “Đừng nhắc nữa, ngươi xem,” Lôi thần chỉ xuống dưới một cách không vui, “một cái bánh xe bên này rơi xuống biển rồi, ta phải đi đón bác gió, thầy mưa, mẹ điện, trẻ mây đi phương Bắc làm mưa, thật nguy hiểm!”
Tiểu Thánh liền xung phong: “tôi xuống biển một chuyến, thay ngài vớt bánh xe lên, đảm bảo không lỡ việc.”
Tiểu Năng kéo Tiểu Thánh một cái, nói nhỏ: “thế còn chổ Thái cực chân nhân, có đi hay không?”
Tiểu Thánh nói: “trước tiên đem bánh xe lôi vớt lên rồi hãy nói.”
Đứng ở trên đám mây cao, cúi đầu nhìn xuống, phía dưới là biển Đông cuồn cuộn. Tiểu Thánh cố ý khiêu khích Tiểu Năng: “dám nhãy xuống dưới không?”
Tiểu Năng sao lại đồng ý làm kẽ nhát gan: “này....anh dám tôi cũng dám!”
Thế là do Lôi thần phát lệnh: “này các vị, chuẩn bị\_\_\_\_nhảy!”
Tiểu Năng đầu vừa cứng mắt vừa khép, nhảy xuống một cái “vù”....
Đám mây đó quả thực quá cao, rơi xuống thật lâu, rơi đến không còn kiên nhẫn nữa, mới rơi vào trong biển.
Nhưng sao mà cũng tìm không được một bánh xe lôi đó.
Tiểu Thánh có chút nãn lòng, nó nhìn về phía Tiểu Năng. Tiểu Năng đang đợi Tiểu Thánh tiếp tục đi tiếp.
Không ngờ Tiểu Thánh hỏi một câu: “tôi nhớ có ai đó nói “phải có kiên nhẫn” đây là câu nói hay, có phải là ngươi nói không?”
Tiểu Năng suy ngĩ suy nghĩ, “nghĩ không ra. Hay nhất là tôi nói, vì đây là câu nói hay.”
“Thế thì chúng ta đừng vội đi,” Tiểu Thánh đề nghị, “đi tiếp đến chổ Long vương thăm dò một tí vậy.”
Cả hai đến trong Thuỷ tinh cung. Lão Long vương nhìn thấy Tiểu Thánh lớn lên thật giống Tôn Ngộ Không, bổng chốc có chút sợ hãi lo lắng. Không đợi Tiểu Thánh mở miệng, Long vương liền nói: “định hải thần châm chổ tôi chỉ có độc một cây, bị ba ngươi lấy đi rồi, không còn nữa đâu.”
Tiểu Thánh cười nói: “xem tính hà tiện của ngài kìa,” rồi đem việc đến tìm bánh xe xe lôi ra nói.
Long vương nghe xong liên tục lắc tay: “ngươi yên tâm, đồ vật của ta không dễ dàng cho người khác, đồ vật của người khác ta cũng không muốn.”
Tiểu Thánh nói: “ta là đến chổ ngài thăm dò, không có nói ngài muốn lấy đồ vật của người khác mà.”
 Đang nói, chỉ nghe phía sau hậu cung vọng ra tiếng vang “oàng \_\_\_\_oàng. Tiếng vang này lúc gần lúc xa, lúc xa lúc gần.
Tiểu Thánh tính hiếu kỳ, kéo Tiểu Năng ra ngoài cung xem, chỉ thấy mộ viên tiểu tướng mặc áo dài trắng đang ở đó luyện tập võ nghệ. Binh khí chổ hắn ngược lại cũng đặc biệt, có thể bay đi bay về, xoay chuyển vòng vòng, chính là vật này xông đến nước biển vang “oàng oàng” đây. Nhưng vì xoay chuyển quá nhanh, làm cho người xem rối cả mắt, nhìn không rõ là một loại đồ chơi gì.
Mãi đến khi tiểu tướng áo dài trắng phát hiện có người lạ, đem binh khí đó thu về trong tay, Tiểu Thánh và Tiểu Năng bấy giờ mới nhìn rõ: đó là một chiếc bánh xe bay như ý. Mà bánh xe này hình dáng cùng bánh xe của chiếc xe lôi rơi ra giống nhau như đúc, lão Long vương còn không biết ngượng nói không muốn đồ vật của người khác đấy.
Tiểu tướng áo dài trắng hùng dũng nói: “ta là Thái tử Tiểu Bạch Long không ai không biết, không ai không rõ, các ngươi là\_\_\_”
 “Chậm chút đi,” Tiểu Thánh cắt ngang lời nói của Tiểu Bạch Long, “không thể nói ‘không ai không biết’, ta chính là chưa nghe nói đến ngươi. Ngươi cần nói thế này: ‘ta là chỉ có Tôn Tiểu Thánh không biết\_\_\_’”
 “Khoan,” Tiểu Năng lại cắt ngang Tiểu Thánh, “còn có phần tôi nữa.”
 “Đúng, thế thì cần phải nói thế này: ‘ta là thái tử Tiểu Bạch Long chỉ có Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng không biết’”
 Tiểu Bạch Long suy nghĩ rồi nói: “ta cảm thấy hay là như lúc đầu nói oai hơn. Bây giờ ta đã biết tên của các ngươi, ta sẽ không hỏi tiếp ‘các ngươi là ai’ nữa. Các ngươi xem, ta đang buồn vì tham gia đại hội đấu pháp không có binh khí vừa tay, trên trời đúng lúc rơi xuống một bánh xe bảo bối này. Cần phải biết. binh khí này của ta ai cũng chưa thấy qua, bản lĩnh này của ta ai cũng chưa luyện qua!”
 “Nhưng đây là bánh xe của chiếc xe lôi mà.” Tiểu Năng nói, “ngươi thích loại binh khí này có thể dập cái khác, nhưng xe lôi không thể không có bánh xe.”
 Không ngờ Tiểu Bạch Long không nghe điều này, nó để cho bánh xe to nặng lăn long lóc trên ngón tay, nói: “ba tôi thường dạy tôi thế này: ‘ai nhặt được người đó có, không đòi không mà có được.’ các người ai có bản lĩnh lấy được, bánh xe này sẽ thuộc về người đó, thấy thế nào?”
 “Được,” Tiểu Thánh xoay tròn tròng mắt, liền nói với Tiểu Bạch Long, “bánh xe có thể làm binh khí có điều bánh xe này quá nhẹ, xữ dụng binh khí này quá mất mặt. Lần trước xe ngựa của Vương mẫu nương nương cũng rơi ra một cái bánh xe, chỉ sợ ngươi khiển không nổi bánh xe nặng thế đó.”
 Tiểu Bạch Long hét lớn lên thở phì phì: “bánh xe của Vương mẫu nương nương ở đâu?”
 Nhân lúc Tiểu Bạch Long đang ngó chổ này ngó chổ kia, Tiểu Thánh nhẹ nhàng thò ra một ngón tay, đem một viên đá ngầm to bên mình biến thành bánh xe: “ngươi xem, đây không phải sao?”
 Tiểu Bạch Long vừa nhìn thấy: “ơ, anh bạn lớn thế này, sao ta chưa thấy qua?\_\_\_\_Các ngươi tạm tránh ra!”
 Tiểu Bạch Long chỉ một tay nhẹ nhàng nhấc lên, liền đem bánh xe to đó giơ qua khỏi đầu.....múa một vòng, rồi đem bánh xe xe lôi ném cho Tiểu Thánh, nói một cách anh hùng: “cái này nhẹ, các ngươi mang đi về đi, ta chỉ thích nặng.”
 “Thế thì sau ngày hội gặp nhé.”
 Đương nhiên, đợi sau khi Tiểu Thánh và Tiểu Năng đi rồi, bánh xe to như cũ biến thành đá ngầm...
Tạm không quản việc cha con Long vương nhảy thế nào, chửi thế nào, chỉ nói Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng đem bánh xe xe lôi đưa đến trước mặt Lôi thần, Tiểu Thánh nói: “chú Lôi thần, mau mau đem bánh xe lắp vào đi.”
Tiểu Năng bù vào một câu: “chúng ta còn phải đi tìm Thái cực chân nhân xin Cửu dương hoá âm đơn nữa.”
 Lôi thần vừa lắp xong bánh xe, vừa cười nói một cách hơ hớ: “các ngươi không cần đi tìm Thái cự chân nhân nữa rồi, ca khúc giải đông sấm xuân của ta có công dụng như nhau.
 Câu nói này làm hai bạn nhỏ vui quá đi: “hay quá, chú mau dạy chúng cháu hát bài hát này đi.
 Lôi thần nói: “có điều giọng chú hát không hay, các cháu đừng cười chê. Là hát thế này\_\_\_\_\_\_
 Ha! Ha! Ha!
 Một tiếng sấm băng hà tan!
 Hi li hoa la!
 Thích li ca tra,
 Hi li ca tra!
Bài hát này không khó học. Tiểu Thánh và Tiểu Năng rất nhanh học thuộc, liền từ biệt Lôi thần đi về nhà.
 Trên đường đi, Tiểu Năng nói: “sau này có thể không sợ hoả nhãn và băng nhãn của anh em nhà họ Dương nữa rồi. Này....lúc tìm bánh xe, tôi không nên nói anh quản nhiều việc không có liên quan đến mình.”
 Tiểu Thánh an ủi Tiểu Năng: “đừng nói nữa, tôi cũng có chổ không nên.”
Lại nói về hai người ba của họ, bấy giờ từ rất sớm đã đợi sốt ruột rồi. Ngộ Không trèo lên cây cao thấu trời tiện cho việc quan sát, Bát Giới ở dưới thúc giục không ngừng: “Hầu ca, nhìn thấy chúng nó rồi chưa?”
Khó khăn lắm mới nhìn thấy hai đứa con trai cục cưng về đến. Chúng nó trên đường đi đang hát một cách hăng say:
 Hi li hoa la,
 Thích li ca tra!
 Thích li ca tra,
 Hi li hoa la!
 “Con trai ngốc, đây là bài hát cổ quái gì vậy?”
 Sau khi về đến nhà, vì để có thể trên đại hội đấu pháp chiến thắng đối thủ mạnh, Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng khẩn trương khổ luyện.
 Một hôm, hai bạn nhỏ trời vừa sớm đã đi luyện võ rồi. Hai anh bạn già đi đến núi thần tiên danh tiếng vì con trẻ tìm thuốc bổ. Ngoài cửa con sóc đưa thư đến\_\_\_\_\_Con sóc này dựa vào hai chân dài đẩy thần hành kim mao, trên trời dưới đất, thật là đến như gió đi như điện, là một “thiên bưu sứ” đưa sách đưa thư. Lần này vì đại hội đấu pháp đưa thư mời, lại phải để sóc mệt rồi.
“Tôn Đại Thánh, Tôn Tiểu Thánh có ở nhà không?”
 Thấy gọi không có tiếng trả lời, sóc liền đem thư mời nhét vào khe cửa. Nhưng cửa này là do Lỗ Ban người thợ thần tiên đích tay làm, rất kín đáo, ngay cả nước đều không thể thấm được. Nên Sóc đành phải đem thư mời để ở bậc thềm ngoài cửa, khoát lên tay nải nặng trịch, lại đi đến nơi khác đưa thư.
Bấy giờ, một cơn gió nổi lên. Bức thư đó bị thổi bay lên, từ trên trời hạ xuống chập chờn đong đưa. Sau cùng không biết là rơi vào biển đông, hay là biển nam, hay là biển Baltic Địa trung hải....
 Đợi đến Tiểu Thánh và Tiểu Năng nhận được tin, đã là 10 ngày sau, họ nhìn thấy Hạc nhi và Hươu nhi chổ lão Thọ tinh, đi ngang qua trước cửa mặt mày ủ ê.
 Tiểu Năng liền hỏi: “các ngươi từ đâu về vậy?”
 Hạc nhi nói: “đừng nhắc nữa, chúng tôi ở trên đại hội đấu pháp bị người ta đánh bại rồi.”
 “Cái gì, đại hội đấu pháp đã mở rồi sao?” Tiểu Thánh bổng chốc nóng đến xuất mồ hôi, “chúng ta sao lại không biết vậy?”
 Lộc nhi nói: “đã mở được 10 ngày rồi. Ngày hôm nay là ngày sau cùng.”
Hạc nhi khuyên Tiểu Thánh và Tiểu Năng: “các người đừng đi nữa, hiện tại còn lại là những cao thủ, các ngươi đánh không thắng đâu.”
 Ngộ Không và Bát Giới vốn không muốn để cho con trẻ đi, bấy giờ cũng đến thừa cơ níu áo.
 Tiểu Thánh nói: “chúng ta có thể đánh bại những cao thủ đó.”
 Tiểu Năng nói: “cho dù là thua hay thắng, vẫn thử đi xem mới yên lòng.”
Sau cùng, vẫn là người lớn không cố chấp trẻ nhỏ.
Tiểu Thánh cầm lấy cặp măng đá, Tiểu Năng cầm lấy chày đá, cùng nhau dẫm lên mây: “chúng ta đi!”
 Sau khi con trẻ đi rồi, Ngộ Không ở trong nhà quay qua quay lại nói: “ta vẫn có chút không yên tâm, sợ xãy ra việc gì......”
 Bát Giới cũng muốn nói câu này, nhưng lại sợ Hầu ca cười chê ông ta không có tiền đồ. Bây giờ thì Hầu ca cũng là bên tám lạng bên nữa cân rồi, Bát Giới liền dứt khoát đề nghị: “thế thì hai chúng ta cũng cùng đi xem!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 7 --**

Kim La Nhi đại chiến Bạch nhãn công chúa.

Tiểu Thánh và Tiểu Năng tranh thủ bay vèo vèo đến nơi quần tiên trình diễn nghệ thuật, đại hội đấu pháp của tất cả tiểu tiên đều ở nơi đây cữ hành.
Từ xa xa đã nhìn thấy thiên tướng người mập đang giữ cửa. Cánh cổng lớn này chính là dựa theo vóc người, hình dáng của thiên tướng này làm thành, giống như ta may y phục vậy, không rộng không dài. Vị thiên tướng này có thể đem thịt của toàn thân khảm vào trong cửa một cách vừa khít, như thế, nếu như ông ta không muốn mở cửa, thần tiên bên ngoài cho dù có biến thành con ruồi cũng bay vào không được. Đương nhiên, khảm người ở trong cửa thế này, ông ta muốn nhúc nhích cũng nhúc nhích không được, giống như là một bức tranh dán ở trong đó vậy.\_\_\_\_Về sau dân chúng nhân gian ở trước cửa nhà dán ảnh thần giữ cửa, chính là được gợi ý từ chổ này.
Nhưng mình không thể nhúc nhích, miệng có thể nói. Nhìn thấy Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng vội vàng đi đến, thiên tướng quát lớn một tiếng: “này, đi đâu?”
Tiểu Thánh, Tiểu Năng trả lời nói: “đi đến hội so tài.”
Thiên tướng lại hỏi: “có thư mời không? Không có mau cút đi!”
Tiểu Năng nói: “kỳ lạ, dựa vào bản lĩnh đến so tài, cần gì thư mời!”
Thiên tướng đó lại nói: “không có bản lĩnh ngược lại không phải lo, không có thư mời thì là không được.”
Xem ra, đối phó với con người ngoan cố này, vẫn phải nghĩ cách, tranh cãi cứng rắn là không được rồi.
Tiểu Thánh liền cười hì hì thò tay ra: “thư mời là vật gì vậy, cho chúng tôi xem qua có được không?”
Thiên tướng nói: “xem thì được, có điều ta phải giữ cửa, không thể lấy được. Ngươi tự mình đến trước ngực ta lấy ra một tấm, nhẹ tay một chút, ta sợ nhột.
Tiểu Thánh từ trong ngực thiên tướng lấy ra thư mời, nhìn nhìn: “ơ, chính là đồ chơi này? Có, có, có!”
Tiểu Thánh không vội dàng gì cũng thò tay vào trong ngực của mình, ngấm ngầm nhổ xuống một cọng lông, biến thành một bức thư mời móc ra.
“Là cái này phải không?” Tiểu Thánh đem thư mời giả đưa đến.
Thiên tướng xem xét tỉ mĩ: “ồ, đúng rồi.” Ông ta không nói gì nữa đem thân hình đầy thịt từ trong khung cửa rút ra ngoài, chuẩn bị để cho hai bạn nhỏ đi vào.
Không ngờ Tôn Tiểu Thánh thoát cái đoạt về thư mời đó, “soàn soạt, soàn soạt, soàn soạt”, từng mãnh vỡ vụn rơi xuống.
Không đợi thiên tướng đó phát cáu, Tiểu Thánh lại đem những mãnh vụn đó để vào trong ngực, trong chớp mắt lại lấy ra một đống thư mời: “nhìn xem, ta còn có nhiều thế này!”
Tiếp đến, Tiểu Thánh lại đưa tay vào sau gáy của Tiểu Năng, nhổ mấy cọng lông heo, biến ra rất nhiều thư mời.
Trong tay của thiên tướng đang bê thư mời từng xấp từng xấp chất cao, chất đến bê không nỗi nữa. Nhưng thư mời của Tiểu Thánh sao mà móc bên trái, móc bên phải móc hoài không hết.....mãi đến khi đống thư mời đó sắp đem chôn thiên tướng đi, Tiểu Thánh và Tiểu Năng mới đi vào nơi biểu diễn kỹ thuật một cách hi li ha la.
Trong sân biểu diễn đầu người đông đúc, trên đài tướng đang ngồi Thác Tháp Lý Thiên Vương và Nhị Lang Thần Dương Tiễn đảm nhiệm bình phán.
Bấy giờ Lý Thiên Vương tuyên bố: “trận đấu tiếp theo là 3 đồ nhi của đại tiên chân đất và ba ngươi con gái của Diêm Vương.”
Một người con trai xách cái chiên và một người con gái mắt to bước ra trước tiên.
Người con trai nói: “ta tên Kim La Nhi, còn nàng?”
Người con gái nói: “ ta là Bạch Nhãn công chúa.”
Kim La Nhi liền để cho Bạch Nhãn công chúa ra chiêu trước: “ta muốn xem uy lực của Bạch Nhãn ngươi có bao nhiêu.”
“Được, ngươi phải chú ý đấy!”
Chỉ thấy ánh mắt Bạch Nhãn công chúa chớp lên, trong mắt liền phóng ra hai luồng ánh sáng trắng, ánh sáng trắng này phóng đến người của Kim La Nhi, làm cho Kim La Nhi cảm thấy trên người sắp bị khoan ra hai cái lỗ.
“Không được rồi, nếu không động thủ thì phải chịu thiệt đây!”
Kim La Nhi lập tức lấy ra bản lĩnh trị gia, gõ chiên lên “tang! tang! tang!tang!”
Tiếng chiên vừa vang lên cả người Bạch Nhãn công chúa cứ nhảy cứ nhúng một cách không nghe lời: “ây da, chân của ta sao không nghe theo sự điều khiển vậy?”
Trư Tiểu Năng trong số khán giả vỗ vỗ Tôn tiểu Thánh: “ngươi xem, giống con khỉ nghịch quá!”
Tiểu Thánh nói: “ngươi vui cái gì vậy? Lại có một người con gái ra nữa đấy, để xem bản lĩnh của cô ta thế nào.”
Chỉ nghe người con gái đó nói: “đừng ức hiếp chị ta, có Hoàng Phấn công chúa ta đến đây!”
Nói thời gian chậm, thì thời gian nhanh, trong lỗ mũi Hoàng Phấn công chúa phấn vàng phun ra cuồn cuộn, làm cho Kim La Nhi sặc sụa đến đánh rơi dùi chiên: “đây....giống như là phấn hồ tiêu! Hắc xì!”
Nhìn thấy Kim La Nhi hắc xì liên tục, sẽ đi đến bại trận, sư đệ của hắn Ngân Linh Nhi vội vàng lên sân.
Bây giờ Hoàng Phấn công chúa đã chiếm thế thượng phong, đang cười “hì hì” lại thấy đến một người con trai tay xách một cặp chuông bạc, liền hỏi: “ngươi có bản lĩnh gì?”
Ngân Linh Nhi nói: “có thể làm cho nàng cười.”
Hoàng Phấn công chúa nói: “đây là ta tự mình muốn cười, cũng tính là công của ngươi sao?”
“Nhưng ta muốn làm cho nàng cười đến hăng say hơn.”
Ngân Linh Nhi nói xong liền đem chuông bạc gõ lên: “keng! keng! keng! keng!” Hồng Phấn công chúa vừa nghe tiếng chuông, quả nhiên cười đến ôm bụng cười cong cả lưng, sau cùng lăn tròn trên đất.
Nhưng, anh mạnh thì có người mạnh hơn, chuyển đến Hắc Sương công chúa đang khoát lều chọi màu đen thi triễn thần thông rồi. Chỉ thấy một vòng sương đen từ trong miệng cô ta lượn lờ nhả ra, trong chớp mắt, Kim La Nhi và Ngân Linh Nhi lại bị sương đen quấn lấy từng vòng từng vòng.\_\_Vì ở bên trong sương đen, thò tay ra cũng không thấy 5 ngón tay, ngay cả đông tây nam bắc đều phân không rõ nữa.
“Chúng ta làm thế nào đi ra đây?” Ngân Linh Nhi lo lắng đến chỉ biết la.
Bổng nhiên, một tràng tiếng sáo trong trẻo vui tai xuyên qua sương đen.
Kim La Nhi nói: “là tiểu huynh đệ của chúng ta đang thổi sáo!”
Trong tiếng sáo, sương đen rất nhanh tan biến đi. Thì ra tiếng sáo của tiểu huynh đệ Thiết Địch Nhi có uy lực ru ngủ, Hắc Sương Công Chúa đã nằm trên đất ngủ mất rồi.
Tiểu Thánh cảm thấy rất đáng cười, Hắc Sương Công Chúa đó lại còn biết ngáy, ngáy đến thật vang vội.\_\_\_\_Có điều, tiếng ngáy này giống như là đến từ bên mình. Nhìn lại thì ra là Tiểu Năng, hắn cũng ngủ rồi
“Này tỉnh dậy tỉnh dậy đi!” Tiểu Thánh dùng sức níu lỗ tai của Tiểu Năng, “mau xem kìa, Tiểu Bạch Long ra sân rồi!”
Lúc Tiểu Năng nhướng mắt mơ hồ nhìn lên, chỉ thấy một chiếc bánh xe bay đang kề sát đỉnh đầu mọi người xoay chuyển vòng vòng, gây nên một trận kinh ngạc.
Tiểu Bạch Long ngày hôm nay hết sức phấn chấn, áo dài trắng mũ bạc, cực kỳ rực rỡ. Bánh xe bay đó của hắn đương nhiên mới rèn lại, còn khảm lên châu báu lập loè lấp lánh, gọi là “Bánh xe bát bảo”.
Tiểu Bạch Long hướng về 3 huynh đệ chào một tiếng: “các người cẩn thận!”
Bánh xe bay càng xoay càng nhanh, sau cùng thật là một vòng gió xoáy. Mọi người đang nhìn đến hoa cả mắt, lại thấy bánh xe vừa đổi hướng, tư thế móc câu đã hướng về đối thủ vút lên trời cao đánh đến.
Ba huynh đệ mọi người cầm chắc pháp bảo, cuốn quýt chống đở....Chỉ nghe leng keng leng keng một tràng tiếng vang loạn xạ....
“Ây da, chiên vàng của ta bể rồi!”
“Chuông bạc của ta nát rồi!”
“Sáo sắt của ta đứt rồi!”
Bấy giờ, những người đánh trống, thổi kèn đứng sếp hàng trước đài tướng đã có việc làm rồi, thoả sức gãy đàn làm cho tưng bừng lên.
Tiểu Bạch Long vội vàng thu bánh xe bay về, hướng về đội trống kèn hành lễ: “cám ơn cám ơn! Dù rằng ca khúc tôi thích là <Đáy biển ơi Đáy biển>, không phải là tấu khúc <Để xem ngươi mấy mắt> đang tấu, có thể đạt thắng lợi sau cùng, tôi vẫn là rất vui!”
“Ngươi vui mừng quá sớm rồi!”
Mọi người nhìn xem, người đang nói là con trai nhỏ Dương Bất Bại của Nhị lang thần Dương Tiễn. Dương Bất Bại hướng về đội nhạc vẩy vẩy tay, tiếng trống kèn lập tức dừng lại.
Tiểu Thánh bấy giờ chợt hiểu, nói với Tiểu Năng: “thì ra đánh trống kèn thổi là vì anh em nhà họ Dương ra sân. Ngươi nhìn xem, bản nhạc <Để xem ngươi mấy mắt>, chỉ có nhiều mắt, mới có thể “nhìn nhiều” đấy.
Tiểu Năng cảm thấy không công bằng: “tại sao người khác ra sân không tấu nhạc vậy?”
“Mau nhìn kìa!”
“Vù vù!” Một cặp nấm đá của Dương Bất Bại và bánh xe bát bảo của Tiểu Bạch Long cùng lúc rời khỏi tay, ở trên không trung đụng nhau một cái “ping”, sau đó giao tranh qua lại.
Mọi người ngữa cổ, để xem trận không chiến này ai thắng ai bại.
 Đánh nhau có lẽ năm mươi mấy hiệp rồi, nấm đá càng đuổi càng nhanh, giống như hai quả đấm phối hợp bên trái bên phải, bánh xe bát bảo dần dần có chút chú ý bên này bỏ bên kia. Bổng nhiên, bánh xe bát bảo bổ nhào xuống, dùng chiêu kim thuyền thoát xác. Chỉ thấy đôi nấm đá lập tức tách ra, đến chiêu chim bách thanh bay hướng đông, chim yến bay hướng tây. Nói thời gian chậm thì thời gian nhanh, bánh xe đó hướng lên trời bốc lên cao một cách mạnh mẽ, cặp nấm đá khống chế không được, đụng đến nhau một cái “keng”, đụng đến đốm lửa cứ tung toé. Bánh xe bay thừa cơ lại đến thái sơn đè đầu, trong chốc lát nấm đá từng cái từng cái bị đánh rơi.
Dương Bất Bại ngay lập tức sắp bị bại, liền sữ dụng bản lĩnh của trời sinh, mở to đôi hoả nhãn, đồng thời phun ra ánh sáng lửa, ngọn lửa mãnh liệt hừng hực, nhằm vào Tiểu Bạch Long cuốn đến.
Hay cho Tiểu Bạch Long, không một chút sợ hãi: “ngươi biết phun lửa, ta đành phải nhổ ra nước thôi!”
Òng ọc òng ọc, Tiểu Bạch Long nhổ nước ra một cách cuồn cuộn không dứt, rất nhanh dập tắt ngọn lửa của Dương Bất Bại.
Thấy em trai bị bất lợi, Dương Bất Thâu hét lên một tiếng: “sư đệ tránh ra!”
Tiểu Bạch Long đang đắc ý, không ngờ đến hai luồng ánh sáng lạnh đang thổi táp vào người, cả người lạnh kỳ lạ, trong chớp mắt liền bị đông cứng, đông cứng đến không nhúc nhích được chút gì.
Dương Bất Thâu vội vàng gọi đội trống kèn: “mau gõ trống lên, thổi kèn lên, hai anh em chúng ta vô địch thiên hạ rồi!”
Những người gỏ trống và thổi kèn vừa muốn tấu lên bản nhạc <Để xem ngươi mấy mắt>, có người vội hét: “chậm gỏ chút đi, chậm gỏ chút đi!”
Mọi người nhìn theo tiếng nói, hùng dũng đi vào trong sân chính là Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng.
Tiểu Năng trước tiên đem Tiểu Bạch Long bị đông đến giống như bức tượng điêu khắc dọn qua một bên, nói với nó: “ngươi ngủ trước một chút, xem chúng ta đối phó chúng nó!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 8 --**

Bay qua bay lại núi Nga Mi.

Hai bên đối diện mặt đối mặt.
Dương Bất Thâu đề ra: “4 người làm sao đấu pháp đây? Đồng diễn thi đấu hay là thi đấu đối kháng?”
Trư Tiểu Năng nói: “việc này dễ mà, binh khí dài đấu với binh khí dài, binh khí ngắn đấu với binh khí ngắn.”
Mọi người đều đồng ý. Thế là măng đá đấu với nấm đá, chày đá đấu với gậy lang nha.
Nhưng sau khi đấu qua một hơi, phát hiện đôi bên lực lượng ngang nhau, quyết định không ra thắng thua.
Dương Bất Thâu lại liền nói: “thế này phải so tài biến hoá.”
Tiểu Năng nói: “cái này vui đây, chúng ta biết bảy mươi hai phép biến hoá đấy.”
Nói biến là biến, Dương Bất Thâu lập tức biến thành một cây cao to.
Tiểu Thánh hỏi Tiểu Năng: “ngươi đoán xem, ta sắp biến thành cái gì đây?”
Tiểu Năng đoán một cách rất chắc chắn nói: “ngươi, nhất định là học theo lần trước của ta, biến thành một con voi dùng vòi nhổ cây.”
Tiểu Thánh nói: “hay, ta lại không biến thành voi.”
Nó lắc mình một cái, biến thành một con chim gõ kiến, kêu “lào xào” bay về hướng cây to.
“Đốc đốc đốc! đốc đốc đốc!”
Chim gõ kiến dùng mõ nhọn mổ lên cành cây. Gõ đến là rất mạnh, cũng là rất đau.
“Ui da!” Cây to la lên: “đừng mổ nữa, trên cây này của ta không có sâu đâu!”
Dương Bất Bại đứng ở một bên nhìn thấy, vội vàng đến giúp anh trai. Hắn biến thành một con rắn to, bò lên trên cây một cách “yên lặng lũi thủi”, muốn đến nuốt chim gõ kiến.
Trư Tiểu Năng nôn nóng: “ta phải biến thành cái gì để giúp Tiểu Thánh đây?” Nhưng nó nghĩ không ra rắn sợ gì. Sau cùng quyết định biến thành một con gấu, vì nó biết gấu biết trèo cây.
Con gấu của Tiểu Năng biến thành trèo lên trên cây, giơ lên bàn tay gấu đang sắp đánh rắn, con rắn đó vừa quay đầu lại: “hừ, ngươi còn dám đến trêu chọc ta sao? Đầu rắn vừa lắc, thân rắn vừa vặn, trong chớp mắt liền quấn lên mình gấu, càng quấn càng chặt, “ta phải xiết ngươi đến thở không được!”
Nhìn thấy Tiểu Năng bất lợi, chim gõ kiến của Tiểu Thánh biến thành thẳng hướng bay xuống, nói với rắn: “ta phải mổ mù bốn con mắt của ngươi!”\_\_\_\_ Đây là bốn con mắt rắn đấy.
Huynh đệ nhà họ Dương nhìn thấy chiếm không được thế thượng phong, vội vàng hồi phục nguyên hình.
“Được rồi, không so tài biến hoá nữa.” Dương Bất Thâu nói với Tiểu Thánh và Tiểu Năng: “chỉ cần các ngươi thắng được hoả nhãn và băng nhãn của huynh đệ chúng ta, chúng ta sẽ chịu thua.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng nhịn cười, đồng thanh trả lời: “thế thì thử xem.”
Lại là hoả nhãn của Dương Bất Bại trước tiên. Ngọn lửa hừng hực, thổi táp vào mặt....
Nhưng Tiểu Thánh và Tiểu Năng hoàn toàn không việc gì.
“Ơ, lửa nhỏ quá, lửa nhỏ quá!”
 “Đối với hoả nhãn của ngươi có tăng thêm 18 phần cũng không có ích gì!”
Dương Bất Bại nản lòng nói: “anh, có lẽ em ăn nhiều trái cây quá rồi, hoả khí ít đi. Hay là để xem anh vậy!”
Băng nhãn của Dương Bất Thâu quả thực là lợi hại, “soàn soạt, soàn soạt” Hai luồng ánh sáng lạnh phóng ra, đã đem Tiểu Thánh cũng đông thành tượng điêu khắc.
 Dương Bất Thâu lại đem băng nhãn chiếu vào Tiểu Năng: “thế nào, còn muốn thử không?”
 Tiểu Năng không có chút gì lo sợ: “các ngươi đừng tỏ vẽ, chỉ cần ta hát lên một bài hát, sẽ có thể để cho Tôn Tiểu Thánh và Tiểu Bạch Long lập tức giải đông, có tin không?”
 Dương Bất Thâu nói: “ngươi nói khoát, ta không tin.”
 “Ai nói khoát?” Tiểu Năng hắng giọng, lớn tiếng hát lên, “Ha ha ha! Sấm Xuân.....Sấm Xuân...”
 Huynh đệ nhà họ Dương thúc giục: “hát tiếp đi.”
 Tiểu Năng xoa xoa đầu: “hỏng rồi, ta nhớ không ra nữa!”
 Không chỉ huynh đệ nhà họ Dương, ngay cả số khán giả xung quanh đều cất tiếng cười vang.
Tiểu Năng lo đến đầu đầy mồ hôi. Hắn đi đến trước mặt Tiểu Thánh đã bị đông cứng: “Tiểu Thánh, ngươi trí nhớ tốt, nhắc ta một câu có được không?”
Nhưng Tiểu Thánh hoàn toàn giống như một bức tượng, ngay cả mắt đều không thể nhúc nhích được nữa.
 Đây phải làm sao đây? Tiểu Năng tự đấm vào mình: “oi cái sọ ngốc này của ta, ngốc quá! ngốc quá! Hu hu\_\_\_\_\_” Nó ngồi trên đất khóc lên.
Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại nhìn thấy Tiểu Năng khóc, lập tức có chút lo lắng.
 “Đừng khóc nữa.”
 “Mau nín đi!”
 Tiểu Năng khóc thúc tha thúc thít: “muốn ta không khóc.....cũng được, các ngươi phải đồng ý với ta một việc.”
 Dương Bất Thâu nói: “việc gì?”
 “Để ta đổi cùng Tiểu Thánh....., các ngươi sẽ có thể nghe được bài hát giải đông.”
 Dương Bất Thâu đành phải đồng ý. Nó nói với đệ đệ: “ta dùng băng nhãn đem Trư Tiểu Năng đông lại, đệ dùng hoả nhãn đem Tôn Tiểu Thánh sưởi ấm lên, chúng ta nghe xem bài hát giải đông này là như thế nào.”
 Dương Bất Thâu đồng ý.
 Thế là Trư Tiểu Năng ưởn ngực, ôm lấy cánh tay, bộ dáng anh hùng khí phách, để cho Dương Bất Thâu đem hắn đông thành bức tượng.
 Tiếp theo, hoả nhãn của Dương Bất Bại ngó về phía Tiểu Thánh.
 Tiểu Thánh co duỗi tay chân: “ây da, không thể cữ động cũng không thể nói, thiếu chút nữa ngộp chết rồi. Thôi được, để ta hát.”
 Hắn liền gõ vào đôi măng đá hát lên.
 Ha! Ha! Ha!
 Một tiếng sấm băng hà tan!
 Hi li hoa la!
 Thích li ca tra,
 Hi li ca tra!
 Tiểu Thánh vừa cất lên bài hát này, Tiểu Năng và Tiểu Bạch Long một bên người nhỏ nướt. Đợi đến bài hát giải đông này ca xong hai bức tượng cùng nhau ngã sấp xuống!
Dương Bất Thâu nhìn thấy tình hình này, nhẹ nhàng nói với Dương Bất Bại: “xem ra, đành phải chịu thua thôi.”
Bấy giờ có lẽ Nhị Lang Thần Dương tiễn đang ngồi ở trên đài tướng đã tức chết rồi. “Hừ,” ông ta thầm nghĩ, “con trai của ta, sao có thể thua, sao có thể bại được!” Tròng mắt vừa đảo, liền có ngay chủ ý: “ta phải sữ dụng phép phân thân.” Ông ta liền đem hũ rượu bên mình biến thành thế thân của mình, còn người thật dựa vào thuật tàng hình nhẹ nhàng rời khỏi đài tướng, đến bên mình các con trai.
“Không thể nhận thua!” Dương Tiễn ở bên tai con trai dặn dò một cách nghiêm túc nói, “các con phải nói so tài vác núi. Ba sẽ giúp các con.”
 Dương Bất Thâu liền nói với Tiểu Thánh, Tiểu Năng: “chúng ta sau cùng lại so tài vác núi vậy.”
 Tiểu Thánh bỉu môi nói: “hừ, thật nhiều thủ tục lừa bịp. Thế thì các ngươi vác trước cho chúng ta xem đi.”
 Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại sắp thành hàng ngang. Dương Tiễn tàng hình đứng ở sau lưng các con âm thầm đọc câu thần chú lay động. Trong chớp mắt, một ngọn núi cao từ ngoài trời bay đến, được Dương Bất Thâu vác ở trên vai trái một cách chắc chắn.
 Dương Bất Thâu nói: “đây là núi Thái Sơn.”
 Khán giả đồng thanh reo hò khen hay.
 Lại một ngọn núi bay đến, được Dương Bất Bại gánh ở trên vai phải.
 Dương Bất Bại nói: “đây là núi Vương Phòng.”
 Khán giả lại lần nữa reo hò khen hay.
Nhưng nào ai có biết, Dương Tiễn đang ở sau lưng các con hai tay đón lấy hai ngọn núi to trên tay trái tay phải, cùng nhau diễn như lên dây cót vậy.
Chỉ là giấu không được Tôn Ngộ Không hoả nhãn kim tinh. Ông ta và Bát Giới từ sớm đã ở một bên sân trình diễn nghệ thuật xem rất lâu rồi. Bấy giờ Tôn Ngộ Không nói với Bát Giới: “cái thằng cha Dương Tiễn đang làm trò quỹ, nhưng không thể để cho con chúng ta thất lợi, ta đi giúp chúng nó đây!”
Một con Bướm lượn lờ lượn lờ bay đến bên mình Tiểu Thánh, nhẹ nhàng nói ra tiếng người: “ta là ba con. Đừng có lo, ta làm cho họ có thêm một ngọn núi!”
Tiếng nói vừa nói xong, núi Nga Mi đã xuất hiện ở trên không. Không đợi cho cha con nhà họ Dương kịp có phản ứng gì, 3 ngọn núi này nhằm vào đầu đè xuống. Dương Tiễn lại cũng chèo chống không được, chân vừa mềm ra, liền cùng hai con trai bị đè dưới chân núi.
 Nhưng Tôn Tiểu Thánh lại không vui, nó nói với con Bướm: “ba, con không cần ba giúp, ba mau đem núi Nga Mi dọn về đi!”
Tình hình này đã bị Lý Thiên Vương trên đài tướng chú ý đến: “ơ, việc này là thế nào?” Mà ông ta còn cảm thấy kỳ lạ, Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại bị đè ở dưới núi, Dương Tiễn làm ba sao lại còn ngồi ở trên đài tướng một cách bình yên không cữ động. “Này, Nhị Lang Thần, ông đang ngẫn ngơ cái gì vậy?” Lý Thiên Vương vừa nói vừa đẩy Dương Tiễn một cái. Chỉ thấy Dương Tiễn ngã xuống một cách ngây đơ, hiện ra nguyên hình\_\_\_là một hũ rượu.
 Lý Thiên Vương càng giật mình hơn: “Dương Tiễn đi đâu rồi?”
 Bấy giờ, Nhị Lang Thần bị đè dưới núi đành phải thu về kỹ thuật tành hình, trả lời một cách lúng ta lúng túng: “tôi ở đây.”
 Lý Thiên Vương không hiểu: “ông bạn, ông đang chơi trò gì vậy? Có cần tôi đi cứu ông không?”
 Dương Tiễn còn không biết ngượng cầu viện. Tôn Ngộ Không hiện ra nguyên hình nói với ông ta: “nếu không phải là con ta không để cho ta giúp, ta ở đây còn có mấy ngọn núi to khác như núi Nhị Lang, núi Tam Hồ, núi Tây Minh, núi Ngũ Đài, núi Lục Chiến, núi Thất Tinh, núi Bát Công, núi Cửu Hoa.....tuốt tuột chất lên, đè ngươi 500 năm, để xem ngươi còn làm loại việc không triễn vọng này không!” Nói xong khoát tay, hét lên: “núi Nga Mi về chổ!”
 Dương Tiễn vừa cảm thấy trên lưng nhẹ đi, liền giãy giụa bò ra ngoài, lại đọc thần chú lay động, muốn đem hai ngọn núi còn lại đuổi đi về.
“Ba, ba xem....”
“Xem cái gì?” Thì ra hai người con trai bị đè đến biến đổi cả hình dạng.
Dương Tiễn đành phải học theo cách của người thợ sắt rèn sắt, để cho hai ngọn núi dập lên dập xuống, đem Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại gỏ một hồi, sửa lại nguyên hình.
Thấy tình hình này, khán giả cười nói ồn ào, bàn luận, bổng nghe Lý Thiên Vương hét nói: “bây giờ tuyên bố cuộc thi kết thúc!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 9 --**

Đem “Vô địch” sửa thành “Vô liêm sỉ

Mọi người yên lặng trở lại.

Lý Thiên Vương kêu hai thiên binh khiêng ra một bức hoành.Vén lên gấm hoa che trên tấm hoành, lộ ra 5 chữ vàng:

                         Tiểu Thần Tiên Vô Địch

Lý Thiên Vương chỉ vào bức hoành nói: “Danh hiệu ‘Tiểu Thần Tiên Vô Địch’ đáng để cho Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng nhận được”

Một tràng tiếng hoan hô!

Ngộ Không nói: “cuối cùng không uổng công nuôi dưỡng đứa con này.”

Bát Giới nói : “cuối cùng rồi lão tử này cũng xứng đáng.”

Lý Thiên Vương giơ lên một ngón tay: “nhưng..........”

Ơ, đây không phải là ý hay.

“Nhưng chúng ta cảm thấy, đem danh hiệu này trao cho Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại càng thích hợp hơn.”

Cả hội trường náo loạn lên: “tại sao? Nói cho rõ ràng!”....

“Là vì.” Lý Thiên Vương nói: “Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng nhận được sự giúp đở của phụ huynh, không tính đến.”

“Là Dương Tiễn lén lút làm trước!” Tiểu Năng hét lên.

Lý Thiên Vương lại nói: “ta không nhìn thấy.”

Mặc cho mọi người đồng thanh hét lên “không công bằng”, nhưng Lý Thiên Vương mỗi bên tai trái tai phải đều có nhét một viên yên tĩnh châu, cho nên cũng không sợ không buồn, còn tuyên bố tan họp một cách tĩnh bơ.

Vừa nghe tan họp, Nhị Lang Thần vội vàng cắp lấy bức hoành, kéo lấy các con, vội vàng đi mất.

Nhưng Tiểu Thánh và Tiểu Năng làm sao chịu phục: “bức hoành này đúng ra là của chúng ta!”

Trong lòng của người làm ba tuy là cũng không vui, nhưng vẫn không thể giúp con trẻ cùng nhau làm bậy.

“Được rồi, con ngoan, đi về đi.”

“Bức hoành này hiếm lạ gì, về đi ba làm cho con một bức to hơn!”

Tiểu Thánh không muốn đi về, còn trách ba: “vừa rồi ai cần ba giúp? Con đi tìm Nhị Lang Thần tính sổ đây!”

Kéo cũng kéo không được, khuyên cũng khuyên không nghe, thật là một cặp “trời không sợ”.

Hai bạn nhỏ vừa cởi mây, vừa căm tức:

“Chúng ta phải đoạt về bức hoành Dương Tiễn đem đi mới được.”

“Đoạt không được, cũng phải đem nó đập đi!”

Đang đi gặp phải một bà lão đang chống gậy:

“Các cháu, đi đâu mà tức giận vậy?”

Tiểu Thánh và Tiểu Năng biết là Lê Sơn lão mẫu, liền bước lên hành lễ chào hỏi, rồi đem sự việc bị làm nhục trên đại hội đấu pháp ra nói.

Lê Sơn lão mẫu gật gật đầu: “thì ra là việc này. Cái tên Dương Tiễn, ỷ nó là cháu ngoại của Ngọc Đế, mỗi lần lão vương chia đào, hắn đều đòi chia nhiều một chút, thật không như lời nói.”

Lê Sơn lão mẫu suy nghĩ, móc ra một hạt đào: “đến đây, các cháu đem nó trồng đi.”

Trồng để làm gì? Không hiểu rõ. Nhưng Trư Tiểu Năng vẫn nằm trên mặt đất dùng mõ đẩy một cái hố, để Tôn Tiểu Thánh đem hạt đào trồng xuống.

Hai bạn nhỏ vừa đứng dậy, kỳ lạ, từ trong đất đã kẽo kẹt mọc ra một cái chồi non, chồi non cao lớn rất nhanh, mọc ra lá xanh, nứt ra hoa đỏ. Trong chớp mắt bông hoa tàn tạ, giữa cành lá tô điểm đầy trái.

Lê Sơn lão mẫu từ trên cây hái xuống hai trái đào to đã chín, đưa cho Tiểu Thánh và Tiểu Năng, nói: “đây là ‘đào nhanh nhanh’ của nhà ta, cho nên mọc rất nhanh, các cháu mỗi người nếm một trái đi.”

Tiểu Thánh và Tiểu Năng đem trái đào ăn thử, không ngờ thật ngọt.

Lê Sơn Lão Mẫu dặn dò nói: “đem hạt đào giữ lại, sẽ có chổ dùng đến.”

Nói xong, Lê Sơn Lão Mẫu cưỡi gậy bay đi. Công cụ của thần tiên thường là đa công dụng mà, giống như cây gậy chống này, vừa có thể chống, vừa có thể cưỡi.

Tiểu Năng đem hạt đào ngó qua ngó lại: “dùng cái này đối phó với Dương Tiễn sao?”

Tiểu Thánh cũng lắc đầu: “ta nghĩ không ra có tác dụng gì.”

Họ vừa muốn tiếp tục lên đường, ngẩng mặt lên lại gặp Thái Bạch Kim Tinh.

“Kim Tinh lão bá!”

Thái Bạch Kim Tinh cười híp mắt: “việc trên đại hội đấu pháp ta đều nghe cả rồi.”

Tiểu Thánh muốn Kim Tinh xem xét đúng sai: “chúng cháu có nên đi tìm Dương Tiễn không?”

Nhắc đến Dương Tiễn, Kim Tinh cũng châu mày: “hắn ỷ vào có thân cùng Ngọc Đế,  không coi ai ra gì, lại gọi ta ‘lão đồ vật’!”

Kim Tinh liền dự định giúp Tiểu Thánh và Tiểu Năng. Ông ta từ trong ngực moi ra một cây viết, xem ra cùng bút lông thường không có gì khác. “Đây là lúc ta vân du Tây phương dùng để đề thơ.\_\_\_\_\_\_\_Các cháu nhìn bên kia!”

Chỉ thấy trên núi đá ngoài trăm bước, bị người khắc lên mấy chữ to:

       VƯƠNG NHỊ MA TỬ ĐÁO THỬ NHẤT DU

Kim Tinh đem cây bút đó cầm ngược ở trong tay, dùng cán bút viết từ xa xa đối diện vách đá vạch lên mấy cái x. Thật lạ, mấy chữ “Vương Nhị Ma Tử” lập tức mất đi. Kim tinh lại đem đầu viết hướng về phía trước, vẽ lên mấy cái, trên vách đá lập tức vẽ ra một khuôn mặt rỗ thật xấu:

                .....              ĐÁO THỬ NHẤT DU

Tiểu Thánh, Tiểu Năng cùng vổ tay nói hay.

Kim Tinh liền đem cây bút thần có thể sữ dụng ở khoảng cách xa này tặng cho hai bạn nhỏ: “cầm lấy, đến lúc có chổ dùng.”

“Cám ơn Kim Tinh lão bá!”

Từ biệt xong Thái Bạch Kim Tinh, không bao lâu sau, trước mặt là nơi ở của Nhị Lang Thần .

Nhìn thấy cửa nhà có gia tướng bảo vệ, Tiểu Thánh nói với Tiểu Năng: “chúng ta phải biến hoá một chút vậy.”

Thế là cả hai biến thành 2 con dế đi lại nhảy qua ngưởng cửa một cách không gì trở ngại, xuyên qua đại viện, đến trước nhà chính.

Chỉ thấy Dương Tiễn vừa đem bức hoành vàng vô địch treo lên trên cao, vừa nói với 2 đứa con trai một cách vênh vang đắc ý: “các con có người ba như ta, mãi mãi không thể thua, không thể bại!”

Treo xong bức hoành, Dương Tiễn lại nói: “Lý Thiên Vương thật đúng là người bạn tốt, ta phải chuẩn bị cho ông ta mấy món quà.” Nói xong đi về phía nhà sau.

Tiểu Thánh thấy Dương Tiễn đi rồi, liền cùng Tiểu Năng nhỏ tiếng thì thầm một hơi......

“Réc réc, réc réc!”

“Anh nghe kìa!” Vừa nghe tiếng dế kêu, Dương Bất Bại lại có sức mạnh rồi.

“Đúng là dế rồi!” Hai huynh đệ đi tìm theo tiếng dế kêu, quả nhiên phát hiện ở góc nhà có 2 con dế, một con mập, một con ốm.

Chúng nó không tốn bao nhiêu sức lực, liền một người bắt được một con.

“Để cho chúng nó đá nhau vậy.”

     Hai huynh đệ tìm được một cái hũ sành, đem dế bỏ vào trong.

     Hai con dế đi sát vào nhau.

     Con dế ốm nói: “réc réc! làm theo vừa rồi đã nói.”

     Con dế mập nói: “réc réc! Hiểu!”

Chỉ thấy con dế ốm táp một cái cắn trúng con dế mập, ra sức quăng, con dế mập lại bị quăng ra khỏi chậu.

Chủ nhân của con dế mập là Dương Bất Thâu, hắn liền đem con dế của mình bắt bỏ về trong chậu, lại thấy con dế đó nhảy qua nhảy lại, đã không còn nhìn thấy nữa.

Dương Bất Bại quay đầu lại nhìn vào trong chậu: “ý, con dế của em cũng chạy trốn mất rồi!”

“Réc réc!” “Réc réc!” Ơ, con dế đang trốn ở sau bức hoành gáy đấy!

Hai huynh đệ chất la hán, Dương Bất Thâu ở dưới, Dương Bất Bại ở trên, muốn đem hai con côn trùng xảo quyệt bắt ra.

Nhưng, mấy con dế đang ở phía sau bức hoành vàng chui qua chui lại như đua ngựa.....Dương Bất Bại không thể không dời bức hoành nặng nề đó......Cuối cùng, bức hoành ngã xuống rồi\_\_\_\_\_\_

“Choang xoảng!”

Bức hoành ngã xuống trên đất, vỡ thành mấy mãnh.

Hai huynh đệ nhìn nhau ngơ ngác.

Dương Tiễn nghe đến tiếng vang, từ phía sau nhà chạy ra: “ai làm vậy?”

Dương Bất Thâu ấp a ấp úng nói : “hai con dế nhảy đến sau bức hoành, chúng con bắt dế.....”

Dương Tiễn suy nghĩ: “con dế này có lẽ là mấy thằng nhóc nhỏ không phục biến thành đây.” Rồi ông ta đọc thần chú một cách từ tốn\_\_\_\_\_\_\_
                                  Một hai ba bốn năm,

                                  Kim mộc thuỷ hoả thổ,

                                  Vở rồi ghép trở lại.

                                  Rách rồi vá một cái.

Chỉ thấy mãnh vở trên đất cùng nhau nhảy lên, cùng nhau góp lại từng cái từng cái, sau cùng lại trở thành bức hoành vàng hoàn chỉnh.

Dương Tiễn lại đem bức hoành treo lên, dặn dò các con: “các con hãy chăm sóc bức hoành này, không cho phép lại có sai lầm khác đấy!”

“Dạ, thưa ba.”

Lại nói về Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng biến thành con dế, bấy giờ đã ra khỏi nhà Dương Tiễn, hiên lại nguyên hình, lại đang cùng nhau thương lượng.

Tiểu Thánh nói: “Dương Tiễn càng xảo quyệt, chúng ta càng phải gây rối cùng hắn!”

Tiểu Năng nói: “nhưng ông ta phòng thủ quá chặt.”

“Lại nghĩ cách khác vậy?.....” Tiểu Năng trong lúc vô ý mò đến trên người, một vật cứng cứng: “có rồi, chúng ta dùng hạt đào của Lê Sơn Thánh Mẫu cho.....”

Một lúc sau, gia tướng vội vàng đến báo cáo cùng Dương Tiễn: “ngoài tường nhà chúng ta bổng nhiên mọc ra hai cây đào, kết đầy trái to đã chín!”

“Có việc này sao? Để ta đi xem!”

Dương Tiễn đi ra ngoài, Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại và các gia tướng đều cùng đi theo, đều là những kẽ mê đào.

Không còn ai giữ cửa, Tiểu Thánh và Tiểu Năng ngang nhiên ngạo nghễ đến trước bức hoành vàng.

“Muốn bê đi về thì mau ra tay đi.” Tiểu Năng thúc giục Tiểu Thánh.

Nhưng Tiểu Thánh đã thay đổi chủ định, nó móc từ trong ngực ra cây bút của Kim Tinh.

Tiểu Năng hỏi: “ngươi muốn làm gì vậy?”

Tiểu Thánh nói: “ta đến thay họ đổi một chữ.”

Đang nói, Tiểu Thánh dùng cán bút chỉa vào bức hoành vạch lên mấy cái x, thế là chữ “Địch” của “Vô Địch” bị bôi mất đi.

Tiểu Năng muốn biết Tiểu Thánh chuẩn bị đổi lên chữ gì.

Tiểu Thánh nói: “đem chữ ‘Vô Địch’ sửa thành ‘Vô Liêm Sĩ’ được không?”

“Hay quá!”

Bấy giờ Dương Tiễn và người nhà đã ăn “đào nhanh nhanh” rồi, nhưng đào này vào đến trong miệng họ, đều ê răng quá đi!

Nhân lúc Dương Tiễn còn chưa trở lại, Tiểu Thánh thấy hay nhất là rút, liền kéo Tiểu Năng: “đi mau!”

Hai người vội vàng đi ra cửa lớn. Tiểu Năng bổng nhiên dừng lại.

“Tiểu Thánh, đưa cây bút Kim Tinh cho tôi dùng.”

“Sao vậy?”

“Tôi nghĩ đi nghĩ lại rồi, còn phải trở lại sửa một chữ.”

Tiểu Năng cầm lấy cây bút Kim Tinh đi trở lại. Tiểu Thánh không hiểu ra sao, nhưng cũng đành phải đi cùng.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 10 --**

Nghĩ cách cho Cự Linh Thần.

Vừa trở về đường cũ, Tiểu Năng vừa giải thích cho Tiểu Thánh: “lừa dối là Dương Tiễn, chúng ta không thể trách mắng Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại được.”
Trở lại đến trước bức hoành vàng, Tiểu Năng dùng bút Kim Tinh lại đem chữ “tiểu” của “Tiểu Thần Tiên” bôi đi, đổi lên một chữ “Lão”.
Tiểu Thánh tán thưởng nói: “sửa rất có lý!”
Đang lúc hai anh em lại chuẩn bị rời khỏi nhà lần nữa, họ nghe thấy phía sau nhà có người nói: “này, ta thấy hai món quà này nhất định có thể làm cho Lý Thiên Vương vừa lòng.”
Từ ngoài cửa sổ nhìn vào bên trong: thì ra là lão quản gia của Dương Tiễn đang vì chủ nhân lựa chọn lễ vật. Lúc này trong tay ông ta đã chọn được hai món hàng thủ công mỹ nghệ nhỏ: “một món là heo chim trả, một món là khỉ mã não, được đấy, được đấy!”
 “Lão quản gia!” Bổng nhiên phía trước vọng lại tiếng kêu: “mau đem nước cho ta súc miệng, ê răng quá đi!”
 Lão quản gia liền vội vàng chạy ra khỏi phòng. Tiểu Thánh và Tiểu Năng vội vàng lánh vào trong phòng.
 Tiểu Năng hỏi Tiểu Thánh: “Dương Tiễn trở về rồi, chúng ta làm sao đi ra đây?”
 Tiểu Thánh từ lâu đã có dự định: “ngươi biến thành heo chim trả, ta biến thành khỉ mã não.”
 Dương Tiễn xúc miệng xong, lại dặn dò lão quản gia: “lễ vật tặng cho Lý Thiên Vương, đem đến cho ta xem.”
Lão quản gia về phòng bê ra một cái mâm, chỉ vào một con heo, một con khỉ trong mâm giới thiệu nói: “con heo, con khỉ này còn biết báo giờ đấy.”
Dương Tiễn rất vừa ý: “tốt, Lý Thiên Vương thích hàng thủ công mỹ nghệ.”
Họ đương nhiên không ngờ đến, hàng thủ công nhỏ trong mâm lại là heo sống khỉ sống!
 Tiếp theo, lão quản gia phụng mệnh đi đến nhà Lý Thiên Vương tặng lễ vật.
 Trẻ con nhanh mắt, Dương Bất Thâu phát hiện trên bức hoành vàng đã đổi chữ: “ba, xem kìa\_\_\_”
 “Cái gì?” Dương Tiễn ngẫng đầu nhìn bức hoành, “ ‘Lão Thần Tiên Vô Liêm Sĩ’ tức chết quá đi!”
 Dương Tiễn nhãy lên đấm một cái “ping”, đem bức hoành vàng nện cho vỡ vụn.
 Lại nói về lão quản gia, đi vào Thiên Vương phủ, nhìn thấy Lý Thiên Vương vội vàng nói rõ điểm hay của hai món lễ vật này: “con khỉ mã não này biết nói ‘chúc mừng’, heo chim trả này biết nói ‘phát tài’. Một giờ đồng hồ nói 1 lần, bây giờ sắp đến hai giờ rồi, nó sẽ nói hai lần.”
 Lý Thiên Vương có chút không tin.
 Không bao lâu sau, đã đến hai giờ.
 Khỉ mã não nói trước: “Chúc mừng! Chúc mừng!”
 Heo chim trả nói tiếp theo: “Phát tài! Phát tài!”
 “Ha ha, thật là một cặp bảo bối hay!”
 Sau khi lão quản gia đi rồi, Lý Thiên Vương đem khỉ mã não và heo chim trả ôm ở trong tay một cách yêu quý, chỉ đợi đến 3 giờ, nghe chúng nói 3 lần “chúc mừng”, “phát tài”
 Cuối cùng rồi 3 giờ đã đến.
 Lại là khỉ mã não nói trước: “Không biết xấu hổ! Không biết xấu hổ! Không biết xấu hổ!”
 Heo chim trả nói tiếp theo: “Thật ác tâm! Thật ác tâm! Thật ác tâm!”
 “Hừ!” Lý Thiên Vương tức giận, hất tay trái một cái, khỉ mã não bị ném xuống một cách tàn nhẫn, một tiếng “ping” vang lên, nhưng không chỉ không vỡ vụn, ngược lại còn bắn lên cao, đập vào trán của Lý Thiên Vương u lên một cục to.
 Lý Thiên Vương không dám giơ tay phải lên ném nữa, ông ta đành đem heo chim trả đặt lên trên đất một cách cẩn thận, chuẩn bị lấy sức đạp nát nó. Nhưng ngay trong lúc ông ta giơ chân đạp xuống, heo chim trả đã biến thành con nhím. “Ôi chao wa la!” gót chân của Lý Thiên Vương mọc ra mấy hàng lỗ rất ngay ngắn.
 Nhân lúc lộn xộn, Tiểu Thánh và Tiểu Năng rời khỏi Thiên vương phủ.
 Tiểu Năng nói: “Lý Thiên Vương thật đáng đời.”
 Tiểu thánh đề nghị: “chúng ta lại trở về chổ Nhị Lang Thần, vẫn còn kịch hay để xem đấy.”
 Hãy nghĩ xem, Lý Thiên Vương chịu đau khổ to lớn thế, sao đồng ý bỏ qua chuyện này. Ông ta vừa băng lại cái chân bị thương, vừa chưởi mát: “giỏi cho Nhị Lang Thần, đưa lễ vật thế này đến trêu chọc ta, ta phải tìm ngươi tính sổ!”
 Còn Nhị Lang Thần vẫn còn trong cơn mê, nghe nói Lý Thiên Vương đã đến, vội vàng ra nghêng đón.
 Nhìn thấy Lý Thiên Vương bộ dạng thảm hại tả tơi, Dương Tiễn rất lấy làm lạ: “lão huynh sao thế này, tay chống gậy, chân bó bột, trên đầu một cục u to tướng vậy?”
 Lý Thiên Vương nói: “cục u xem đẹp chứ, cũng cho ngươi một cái vậy.” Vừa nói vừa vung một gậy\_\_\_\_ “đùng” Trên trán Dương Tiễn tức thì cũng mọc ra một cục u to.
 Dương Tiễn bị đánh đến đầu óc lung tung. Đánh thì đánh, liền cũng kêu người đem đến tam tiêm lưỡng nhẫn đao, ăn miếng trả miếng, có qua có lại.
Hai người đấu một hơi hết 3 trăm hiệp.
 Lý Thiên Vương nói: “đánh mệt rồi!”
 Dương Tiễn nói: “thế thì chửi một lát rồi lại đánh.”
 Lý Thiên Vương đồng ý. Hai người ngồi ngay trên đất, đối diện nhau mà chửi.
 Lý Thiên Vương chửi trước nói: “ta giúp ngươi làm nhiều việc tráo trở thế đó, ngươi còn tặng cho ta lễ vật thế này sao? Thật là lấy oán trả ơn!”
 Nhị Lang Thần kính lại nói: “ ngươi là lòng lang dạ sói. Ngươi còn chê không đủ lễ sao? Ta có lần nào xữ tệ với ngươi không?”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng đang nấp ở nơi tối làm khán giả. Bấy giờ Tiểu Năng nhịn không được chõ mồm nói: “đừng cãi nữa, hai người các ngươi đều không phải hàng tốt!”
Dương Tiễn bấy giờ mới than lên một tiếng: “chúng ta bị lừa rồi, nhất định là hai thằng quỹ nhỏ này giở trò đây! Bắt chúng lại!”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng bình thường thích chơi trò đuổi bắt, bây giờ lại thấy có người lớn đuổi ở phía sau, thì càng hăng hơn.
Cả hai chạy chạy, chạy đến trước một căn nhà, Tiểu Năng nói: “đây là nhà của ai? Cửa cao thế này?”
“Ai nói vậy!” Bên trong có người đang cong lưng đi ra: “ta còn chê cửa thấp đấy.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng vừa nhìn thấy cái người khổng lồ này, họ có quen, thì ra là Cự Linh Thần.
Cự Linh Thần thở dài nói: “dáng người quá to cũng không hay. Bát thì nhỏ, một bát chỉ có thể ăn một cái, mỗi bữa cơm phải ăn một trăm bát, phiền quá đi. Chậu rữa mặt cũng quá nhỏ, một chậu mới đủ rữa một cái mũi, một khuôn mặt phải chia ra 10 lần rữa. Chậu tắm thì sao, chỉ đủ để vào một cái chân!”
Tiểu Thánh rất đồng tình với Cự Linh Thần, nói: “tôi nghĩ cách giúp ông. Ông có thể đem chậu tắm làm chậu rữa mặt, đem chậu rữa mặt làm bát ăn cơm, sẽ không còn chê bát nhỏ nữa.”
“Không có chậu tắm, ông có thể đến tắm trong dãi thiên hà.” Tiểu Năng nói bổ sung, “dù sao ông dáng người cao to, không chết đuối đâu.”
Cự Linh Thần nói: “cám ơn ý tốt của các cháu, nhưng còn cái bát này dùng vào việc gì đây?”
Tiểu Thánh nói: “có thể để cho chúng cháu nấp ở bên trong, vì Dương Tiễn và Lý Thiên Vương muốn bắt chúng cháu.”
“Được” Cự Linh Thần liền đem cái bát của ông ta úp ở trên bàn, cái bát này nhỏ thì nhỏ, nhưng chứa Tiểu Thánh và Tiểu Năng vẫn còn rộng chán.
Vừa trốn xong, Lý Thiên Vương và Nhị Lang Thần xông vào đến.
Hai người nói: “Cự Linh Thần, hai thằng quỹ nhỏ trốn ở đâu?”
Cự Linh Thần trả lời nói: “ngoài hai người ra, không nhìn thấy thằng quỹ nào.”
Dương Tiễn nói: “có lẽ là ta có thể nhìn thấy.” Vừa nói, trong con mắt chính giữa của ông ta, phóng ra một luồng ánh sáng mạnh, hướng vào 4 góc nhà chiếu qua chiếu lại.
Cự Linh Thần nói với Dương Tiễn: “mấy ngày nay ta cảm thấy ăn không no, không biết là trong bụng có giun đũa không? Ông chiếu giúp ta xem.”
“Tôi bây giờ không có rãnh làm việc này.” Dương Tiễn không muốn để ý đến sự quấy rầy của Cự Linh Thần, tiếp tục sục sạo.
Cuối cùng luồng ánh sáng mạnh này chiếu đến trên bàn, ánh sáng soi rõ chiếc bát đó, Tiểu Thánh và Tiểu Năng phơi bày ra không sót chút nào.
Lý Thiên Vương thò tay muốn nhấc chiếc bát, bị Cự Linh Thần nạt cho một tiếng: “đây là nhà của ai?”
Lý Thiên Vương và Dương Tiễn đành phải lui ra khỏi cửa. Hai người cùng nhau thương lượng một hồi, Nhị Lang Thần dạy cho Lý Thiên Vương ở bên ngoài nói vọng vào: “Tôn Tiểu Thánh! Trư Tiểu Năng, có giỏi ra đây đánh cá độ!”
Cách kích tướng này quả nhiên có tác dụng, hai bạn nhỏ lập tức nhảy ra: “cá độ gì?”
Lý Thiên Vương lấy ra một cái túi lưới: “đây là lưới bắt ma của ta, các ngươi chui vào nếu như chui ra được, thì tính là các ngươi thắng.”
Tiểu Năng nói với Tiểu Thánh: “mắt lưới to thế này còn sợ chui ra không được sao?”
Tiểu Thánh nói: “cứ cho là lưới của ông ta biết co lại đi nữa, chúng ta cũng có thể biến thành côn trùng nhỏ bay ra mà.”
Thế là cả hai tuyên bố : “cá thì cá, chúng ta nhất định thắng!”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng chui vào lưới bắt ma. Đợi cho cái đuôi tí xíu của Trư Tiểu Năng chui vào lưới rồi, Lý Thiến Vương cười quái gỡ nói: “đây là các ngươi tự chui vào lưới. Bây giờ hãy nghĩ cách chui ra đi.”
Lý Thiên Vương quăng lên tháp trấn ma trong tay, đem lưới bắt ma từ dưới đáy tháp hút vào bên trong.
Nhị Lang Thần lại phóng ra nhãn quang, nhìn nhìn Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng đang khốn đốn ở trong lưới bên trong tháp một cách thoả mãn.
“Tốt rồi, đem chúng nó đến chổ Ngọc đế trị tội!”
Bấy giờ lo lắng nhất là Cự Linh Thần, ông ta vội vàng đi về phía Ngộ Không, Bát Giới báo tin.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 11 --**

Vẩy rồng đại bổ cao.

Tiểu Thánh và Tiểu Năng bị đưa đến Lăng Tiêu Điện, Lý Thiên Vương, Nhị Lang Thần vội vàng hướng về Ngọc Đế khua môi múa mép.
Lý Thiên Vương nói: “chúng nó dám đâm chân thần bị thương, chẳng khác gì đâm chân bệ hạ bị thương.”
Nhị Lang Thần nói: “chúng nó chửi cháu là ‘Vô liêm sĩ’, chẳng khác gì nói cậu là\_\_\_\_”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng nhịn không nỗi nữa, họ gào nói với Ngọc Đế: “ngài nghe chúng tôi nói\_\_\_”
Nhưng Ngọc Đế lắc lắc tay: “họ là người lớn, các ngươi là trẻ nhỏ, ta cuối cùng vẫn nghe người lớn nói.”
“Bệ hạ\_\_\_\_!”
Tôn Ngộ Không và Trư Bát Giới liều mạng chạy lên, vì con xin tha.
“Bệ hạ,” Bát Giới chỉ vào Tiểu Thánh và Tiểu Năng nói với Ngọc Đế, “chúng nó là trẻ con, chúng ta là người lớn, người lớn vẫn cần tha thứ cho trẻ con mà.”
“Thế thì.” Ngọc Đế nói, “niệm tình chúng nó phạm tội lần đầu, đem về giáo dục lại cho tốt.”
“Cái gì phạm tội lần đầu.” Tiểu Thánh không phục, “người phạm tội là Nhị Lang Thần và Lý Thiên Vương!”
Mặc cho các phụ huynh ngăn cản, Tiểu Năng đến vạch trần: “họ đã làm nhiều việc đổi trắng thay đen, đây là họ tự mình nói ra đấy!”
Nhị Lang Thần và Lý Thiên Vương tất bật phủ nhận: “chúng tôi không có nói!”
“Các người xỏ lá!”
“Ta nếu như có nói lời nói thế này,” Lý Thiên Vương thề nói, “ta sẽ từ bây giờ không mang họ Lý.”
Ngọc Đế nói: “thế mang họ gì?”
“Tôi.....tôi sẽ mang họ ‘Lê’.”
Lời thề của Nhị Lang Thần càng dứt khoát hơn: “nếu như tôi có nói qua lời nói này, thì cho con mắt của tôi dọn nhà đi!”
Ngọc Đế hỏi: “dọn như thế nào?”
“Ơ....dọn ngược lại, phía trên dọn đến phía dưới, phía dưới dọn đến phía trên.”
Nhân lúc Ngộ Không và Bát Giới đang hướng về Ngọc Đế hành lễ cáo từ, hai bạn nhỏ vội vàng lui ra ngoài.
Tiểu Năng nói: “lời đã nói ra còn muốn lấp đi, ta xấu hổ thay cho họ.”
Tiểu Thánh nói: “nhất định phải nghĩ cách để họ lấp không được!”
Vì sự việc này, họ đang chuẩn bị đi tìm thầy học bạn, lại gặp phật Di Lạc đang ngẩng đầu đi đến.
“Bụng bự gia gia!”
“Ha ha, ha ha, ha ha ha ha.”
“Ông già cười vui quá.” Tiểu Năng rất khâm phục Di Lạc, “trước giờ không thấy ông ta tức giận.”
Di Lạc nói: “nếu như các ngươi có thể làm cho ta tức giận, ta sẽ tặng cho các ngươi một món bảo bối!”
“Khó gì đâu!” Tiểu Thánh liền đem hành vi tồi tệ của Nhị Lang Thần và Lý Thiên Vương đã làm việc xấu còn nuốt đi lời nói nói cho Di Lạc nghe.
Không ngờ, Di Lạc nghe xong vẫn là khuôn mặt vui mừng hớn hở.
Di Lạc không tức giận, Tiểu Thánh thì lại tức: “nghe sự việc tức người thế này, ngài còn cười được sao?”
Tiểu Năng cũng quay người lại, đem mông chĩa vào Di Lạc: “hừ, chẳng thèm nhìn ngài nữa.”
Phật Di Lạc miệng thường nở nụ cười, nhìn thấy hai bạn nhỏ bỏ đi một cách tức giận, bấy giờ mới lớn tiếng gọi: “quay lại đây! Ta cho các ngươi một cái túi, có muốn không?”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng vừa quay đầu lại nhìn, thấy trong tay của Di Lạc đang xách một cái túi nhỏ.
Tiểu Thánh nhớ lại chuyện thỉnh kinh của ba kể, liền hỏi: “đây chính là ‘túi nhân chủng’ năm xưa bị Hoàng Ni Lão Quái trộm đi đựng người có phải không?”
Di Lạc cười nói: “không phải, đây là đựng âm thanh, gọi là ‘túi bắt âm’. Ai nếu như thích nuốt lời thì đem lời nói của họ bỏ vào túi, đến lúc thả ra cho mọi người nghe.”
Hai bạn nhỏ nhận được túi bảo bối này, vui mừng quá cứ mãi cám ơn bụng bự gia gia.
Di Lạc nhướng to tuệ nhãn, nhìn khắp 4 bề, rồi nói: “hiện tại Nhị Lang Thần và Lý Thiên Vương đã đến Long môn không biết đang cấu kết làm cái chi, các ngươi cũng mau đi đi.”
Di Lạc nói xong, bổng nhiên không còn nhìn thấy nữa.
Tiểu Năng hỏi Tiểu Thánh: “ngươi có biết Long môn ở đâu không?”
Tiểu Thánh quan sát một hồi, rồi chỉ vào một con sông nhỏ: “ngươi nhìn xem, cá chép nhiều thế này tấp nập qua lại, chắc hẳn là vội đi vượt Long môn đây, chúng ta cùng đi theo đi.”
Thế là, Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng nhảy vào dòng sông, biến thành 2 con cá chép.
Tôn Tiểu Thánh lập tức trò chuyện cùng một con cá chép khác: “nhiều cá đi vượt Long môn thế này, không biết có bao nhiêu được biến thành rồng đây?”
Các con cá chép nói với Tiểu Thánh: “nghe nói Long môn bây giờ không còn khó vượt nữa rồi.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng theo đàn cá chép bơi đi. Rẽ qua 18 khúc cong, trước mặt đã nhìn thấy cổng Long môn vàng son rực rỡ cảnh quan hùng vĩ.
“Có điều.” Tiểu Thánh hỏi cá chép khác: “các bạn nói Long môn dễ vượt, tôi thấy Long môn vẫn là rất cao mà.”
Vừa nói dứt lời, nhìn thấy có hai người đứng trên mây đi đến, chính là Lý Thiên Vương và Nhị Lang Thần.
Lý Thiên Vương liền đem trấn ma bảo tháp của ông ta quăng đến trên không trung Long môn. Theo bảo tháp dần dần hạ xuống, Long môn quả nhiên càng đè càng thấp.
Tôn Tiểu Thánh, kêu lên một tiếng: “tôi nhảy trước đây!” Rồi phóng mình bay ra khỏi mặt nước, qua khỏi Long môn một cách nhẹ nhàng, còn đem bản thân biến thành một con rồng.
Lý Thiên Vương liền nói với con rồng này: “chúc mừng ngươi. Vì để thuận tiện cho các ngươi thành rồng, chúng ta đã đem Long môn đè thấp xuống còn 2 mét( 1 thước tq xưa=0.33cm). Ngươi giao cho chúng ta 3 miếng vẩy rồng trả công vậy.”
Rồng hỏi: “các ngươi muốn lấy vẩy rồng làm gì vậy?”
“Có thể bán cho Lão Thọ Tinh làm ‘Vẩy rồng đại bổ cao’.”
Con rồng gật gật đầu: “hiểu rồi. Có điều ta không nở đem vẩy rồng cho ngươi, hay là ta làm cá chép được rồi.
Đang nói, con rồng của Tiểu Thánh biến thành lại từ trên Long môn nhảy trở xuống, ngay tức khắc biến thành cá chép chìm vào trong nước.
Điều này làm cho Lý Thiên Vương và Nhị Lang Thần tức đến đủ sặc!
Tiểu Thánh lặn xuống đáy nước, hỏi Tiểu Năng đang đợi ở đó: “lời nói
của họ đã thu vào trong túi chưa?”
Tiểu Năng lúc lắc túi bắt âm trong tay: “ngươi yên tâm, lần này họ đừng hòng giở trò xấu nữa.”
Hai bạn nhỏ vội vàng lại lên Lăng Tiêu Điện lần nữa, đến trước mặt Ngọc Đế mở túi bắt âm ra, trong túi lập tức phát ra tiếng nói của Lý Thiên Vương và Nhị Lang Thần:
“……ngươi giao cho chúng ta 3 miếng vẩy rồng trả công…..có thể làm ‘Vẩy rồng đại bổ cao’…”
Ngọc Đế trong lòng nghĩ: “hai tên này lại còn biết kiếm tiền bất nghĩa. Thảo nào hiện tại rồng ở trên trời đông như chuột trên mặt đất.”
“Việc này ta biết rồi.” Ngọc Đế nói với Tiểu Thánh và Tiểu Năng, “ta tự biết cách xữ tội, các ngươi đi về đi.”
Tiểu Thánh hỏi một cách không an tâm: “ngài chuẩn bị cách nào xữ tội vậy?”
Ngọc Đế trả lời một cách khẳng định: “tranh thủ nội trong 100 năm xữ tội hòan tất. 100 năm không được, thì 200 năm. 200 năm không được thì 300 năm….dù sao, nhất định….”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng ra khỏi Lăng Tiêu Điện. Tiểu Thánh nói với Tiểu Năng: “việc này, chi bằng chúng ta tự mình nghĩ cách xữ tội.”
“Nghĩ cách gì?”
“Họ muốn đem vẩy rồng bán cho Lão Thọ Tinh, chúng ta trước tiên đi tìm Lão Thọ Tinh!”
Hai bạn nhỏ nhảy lên trên đám mây, lại chạy đến núi Bồng Lai thần tiên.
“Thọ Tinh công công!”
Tuổi của Lão Thọ Tinh so với ai cũng đều lớn cả, nhưng thân hình so với ai cũng đều khỏe.
“Các cháu đến cần thuốc gì vậy? Hiện tại người đến xin thuốc bổ nhiều vô cùng.”
Tiểu Năng liền hỏi, “ở đây ông có ‘Vẩy rồng đại bổ cao’ không?”
“Có,” Lão Thọ Tinh nói: “đây là loại thuốc bổ cao cấp ta mới nghiên cứu chế thành. Tiếc là nguyên liệu quá ít, không có nhiều vẩy rồng để làm, Lý Thiên vương đã đồng ý giúp ta tìm một số.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng vội vàng đem chuyện thất đức của Lý Thiên Vương họ làm nói cho Lão Thọ tinh biết.
Lão Thọ tinh nhíu lại cặp lông mày dài: “lại nổi lên loại suy nghĩ này! Được ta đợi họ đến.”
Không bao lâu sau, Lý Thiên Vương và Dương Tiễn chạy xe đến.
Nhị Lang Thần biết ăn nói, hai tay vốc lên vẩy rồng ánh sáng lấp lánh đầy thùng nói với Lão Thọ Tinh: “đây là vẩy rồng loại 1, hàng thật bán đúng giá. Lão Thọ Tinh giao tiền đi.”
Lão Thọ Tinh từ trong thùng vẩy rồng nhặt lấy 2 miếng, lạnh nhạt cười hì hì nhận xét nói: “đây chỉ là một số vẩy cá. Cá chép chỉ có thể nhảy qua 2 thước long môn, nhất định thành rồng thật không được rồi.”
“Hai thước?” Nhị Lang Thần và Lý Thiên Vương giật mình thất sắc, “ ai nói với ông vậy?”
Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng vỗ ngực nhảy ra.
Vừa thấy hai đứa trẻ, Nhị Lang Thần vội vàng xin Lão Thọ tinh cho thuốc uống.
Lão Thọ Tinh nói: “tại sao phải uống thuốc vậy?”
“Tôi sắp chết ngạt rồi…….”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 12 --**

500 lần niệm chú khò khò.

Nam Thiên môn là vị trí ra vào thiên cung, do 28 Túc tinh quan trực ban trấn giữ. Ngày đêm chia làm Nhật, Nguyệt, Kim, Mộc, Thủy, Hỏa, Thổ 7 ban đảo ngược thay phiên nhau.

Hiện tại là do Kim ban trực, tứ tinh quan có Cao Kim Long, Lâu Kim Cẩu, Quỷ Kim Dương, Ngưu Kim Ngưu.

Bấy giờ Cao Kim Long cầm lấy cây thước thiên môn dài dài, đo bóng cổng Nam Thiên môn, nói: “thời gian sắp đến rồi, ca tiếp theo là của vị nào?”
Lâu Kim Cẩu nói: “Là Hỏa ban.”
“Vĩ Hỏa Hổ đến!”
“Dực Hỏa Xà đến!”
Chỉ thấy Vĩ, Dực nhị túc lên tiếng trả lời đã đến.
Cao Kim Long hỏi: “Chủy Hỏa Hầu, Thất Hỏa Trư sao vẫn chưa đến?”
Vĩ Hỏa Hầu và Dực Hỏa Xà ngơ ngác nhìn nhau: “không biết, không nhìn thấy hai người đó.”
Quỷ Kim Dương nói: “có phải đã lặng lẽ xuống phàm rồi không?”
Lâu Kim Cẩu nói: “cần bẩm báo cho cấp trên biết.”
Việc này thuộc về Lý Thiên Vương quản. Ông ta nhận được tin bẩm báo, lập tức lên Lăng Tiêu Điện gặp Ngọc Đế.
“Khởi tấu bệ hạ, Chủy Hỏa Hầu, Thất Hỏa Trư không biết đi đâu.”
Ngọc Đế rất tức giận: “thật không ra thể thống gì, nếu là ta cũng tự do tản mạn, thích đi đâu thì đi, Ngọc Đế này ai làm đây?”
“Tôi đến làm,” Lý Thiên Vương vội vàng nói tiếp theo, “tôi từ lâu đã muốn làm rồi.”
“Hừ, da mặt ngươi thật dày!” Nhị Lang Thần Dương Tiễn tức giận trách Lý Thiên Vương, “cái gì, yêu ma quỷ quái đều có thể làm Ngọc Đế sao? Nếu làm, cũng trước tiên chuyển đến ta!”

Họ lập tức sắp đánh nhau. Ngọc Đế vội vàng kêu họ thu về trấn ma bảo tháp và tam tiêm lưỡng nhẫn đao, nói: “Ngọc Đế này vẫn là còn ta lưu lại làm, để tránh các ngươi tổn thương hòa khí. Việc nhớ cõi trần xuống thế trước giờ không cho phép, cho nên bây giờ cũng không thể cho phép, các ngươi xem phái ai đi trước bắt về đây?”

Dương Tiễn liền tâu: “con trai tôi Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại bản lĩnh siêu quần, có thể lệnh cho hai đứa nó đi bắt Chủy, Thất nhị túc.”
 “Được.” Ngọc Đế gật đầu, “đến lúc ghi công, ghi cho con hay ghi cho cha?”
 Dương Tiễn nói: “có công thì có thưởng. Thế này vậy\_\_\_công thuộc về con, thưởng thuộc về ba. Tôi vì hai đứa này tốn không ít tiền nuôi dưỡng đấy.”
Lý Thiên Vương ở một bên cười nhạt.
Bấy giờ Thái Bạch Kim Tinh ra tâu nói: “Chủy, Thất nhị túc trước khi về đến, cần phải có người thay thế.”
 Lý Thiên Vương bấy giờ từ tốn giơ tay tiến cữ: “có thể để cho Tôn Tiểu Thánh, Trư Tiểu Năng thay thế, họ thật hay cũng là một Hầu một Trư.
“Thế này vậy.” Ngọc Đế sai bảo: “truyền chỉ tuyên Tôn Tiểu Thánh, Trư Tiểu Năng đến Tinh Quan Phủ nghe sai bảo.

Dương Tiễn trong lòng nghi nghờ: kỳ lạ, Lý Thiên Vương sao lại tiến cữ hai thằng quỷ nhỏ này? Nhớ lúc trước, mình và Lý Thiên Vương kết hợp buôn bán vẩy rồng, chính là chuyện của 2 thằng quỷ này, làm cho quá thảm hại. Lý Thiên Vương hồ đồ rồi sao? Hay là ông ta muốn đem người khác làm cho hồ đồ đây?......

Lại nói về con Sóc thiên bưu sứ, giấu xong thánh chỉ, chỉ nghe tiếng vang trên hai chân sóc “vèo vèo”, trong chớp mắt đã đến nơi Tiểu Thánh ở.

Trong nhà Tiểu Thánh đang rất náo nhiệt, Ngộ Không lên núi thần tiên hái về quả tươi ai cũng chưa từng nếm qua, Bát Giới xuống biển bắt về cá béo ai cũng không biết, cha con 4 người ăn ăn uống uống , nói nói cười cười, bổng nghe thánh chỉ đến.

Con sóc tuyên chỉ đã xong, Ngộ Không liền nói: “không đi, không đi! Con trai ta tuổi còn thơ, muốn đi cũng đợi qua 1 năm rưỡi nữa rồi hãy nói.”

Bát Giới nói: “Hầu ca, nhưng không thể trêu chọc Ngọc Đế phát cáu. Nhớ năm xưa lúc lão Trư ta làm Thiên Bồng Nguyên Soái, nguyên là một đấng nhân tài, dáng người thanh xuân. Chỉ vì phạm phải luật trời, làm thành bộ mặt này, liên lụy con trai cũng chịu tủi thân, ông ngoại bà ngoại không thích. Cho nên không thể làm trái thánh chỉ, đừng tìm cái xui. Tôi đương nhiên cũng không nở để Tiểu Năng đi trực cái gì ban đó, để chịu cực chịu khổ. Thế này vậy, hai anh em chúng ta biến thành hai đứa nhỏ, vì con cháu làm một chuyến trở về kiếp trâu ngựa, thấy thế nào?”
“Đây cũng là một cách.” Ngộ Không trầm ngâm nói, “đi làm giả mạo mấy ngày, đợi hai kẽ đào ngũ bị bắt về, chúng ta đã có thể thoát thân rồi.”
Nhưng Tiểu Thánh và Tiểu Năng, thích động thích lạ thích cái mới, lại tự có cách của họ.
Tiểu Thánh hỏi Sóc: “Tinh Quan Phủ có vui không?”
Sóc nói: “Tôi không biết. Người sẽ ngạc nhiên, lên đến 9 tầng trời, xuống đến 18 tầng địa ngục, dăm ba ngọn núi, mọi vùng đất nước, Sóc nơi nào mà không đi qua, sao vẫn có cái không biết? Chỉ vì Tinh Quan Phủ mỗi ngày có ca đêm, giấc ngủ sợ ồn, từ đấy không để cho người ngoài đi vào. Đưa thư cho họ, chỉ có thể nhét vào qua khe cửa.”
“Được,” Tiểu Thánh nói, “ngươi không biết ngược lại là hay, biết rồi thì không còn kỳ lạ nữa. Nơi người khác vào không được, mới đáng để đi vào.”
Tiểu Năng lại hỏi: “Sóc, ngươi nói, ở Nam Thiên Môn trực ban, có phải bắt buộc có nề nếp phải không, hơi một tí cũng không được nhúc nhích phải không?”
Sóc nói: “trực ban phải đi tuần, không nhúc nhích sao được? Nếu như gặp đến phần tử không nề nếp, có thể nhúc nhích càng lợi hại hơn.”
Tiểu Năng thật vui: “có thể cử động thì được rồi, chỉ sợ đứng lâu, ngồi lâu thôi.”
Cứ như thế, Tiểu Thánh và Tiểu Năng đang ầm ĩ phải đi thử xem công việc mới, hai người cha cũng hết cách ngăn cản nữa.
Hai bạn nhỏ cưỡi hai đám mây nhẹ, chớp mắt đến ngoài Tinh Quan Phủ.
Quả nhiên nhìn thấy cửa lớn đóng chặt, trên cửa còn dán chữ:

 Trong đêm không được khép mắt
 Đành phải ban ngày nằm mơ
 Không việc xin không tiếp đãi
 Có việc xin biến tiểu trùng.

“Biến tiểu trùng?” Tiểu Năng không hiểu.
Tiểu Thánh nói: “Vì để giữ sự yên tĩnh, cửa này không thể mở ra, muốn đi vào chỉ có thể chui qua khe cửa, không biến tiểu trùng làm sao được?”
Thế là cả hai biến thành 2 con kiến đen, đi qua khe cửa một cách lặng lẽ im hơi. Vừa vào đến bên trong, chợt nghe có người hạ thấp giọng nói\_\_\_\_
“Xin hai vị hiện nguyên hình.”
Tiểu Thánh, Tiểu Năng lập tức phục hồi chân tướng. Chỉ thấy hai viên Tinh Quan nghênh mặt đi đến.
Tiểu Thánh ngạc nhiên nói: “nhãn lực hai vị tốt quá, từ xa xa đã nhìn thấy con kiến chui vào sao?”
Tiểu Năng nói: “mà còn vừa nhìn đã nhận ra chúng tôi là kiến giả nữa.”
Hai vị Tinh Quan cười. Trong đó, 1 vị to khỏe nói: “đây chỉ là tài ăn của chúng tôi, nếu không, còn dám giữ Nam Thiên Môn sao? Các ngươi chính là Tôn Tiểu Thánh, Trư Tiểu Năng đến thế ca phải không? Hãy nhớ tướng mạo hai chúng ta là anh lớn cùng ca. Ta tên Vĩ Hỏa Hổ, hắn tên Dực Hỏa Xà.”
“Vĩ\_\_\_” Tiểu Năng hỏi Tiểu Thánh, “anh ta gọi là cái gì Vĩ vậy?”
Tiểu Thánh nói: “Vĩ Hỏa Hổ.”
Tiểu Năng nói với Vĩ Hỏa Hổ: “tên của anh khó nhớ quá, tôi gọi anh là răng to nhọn nhé.”
Tiểu Năng lại nói với Dực Hỏa Xà, “tôi gọi anh là uốn cong cong nhé.”
Nhị Tinh Quan nói: “tiểu tử này lại biết đặt biệt danh cho người!”
Không nói cho xong, càng nói Tiểu Năng càng hăng, không bao lâu sau, các Tinh Túc đều đã có biệt hiệu.
Vĩ Hỏa Hổ đưa Tiểu Thánh, Tiểu Năng đến phòng ngủ, dặn dò nói: “tối nay phải trực ban, ban ngày được ngủ một giấc.”
“Biết rồi!”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng nằm ở trên giường, khép mắt lại, phải ngủ một cách gắng sức….
Cuối cùng Tiểu Năng chịu không nỗi gọi lớn lên: “này răng to nhọn!”
Vĩ Hỏa Hổ đến hỏi: “việc gì vậy?”
“Lăn qua lăn lại ngủ không được,” Tiểu Năng nói, “cần phải đổi cho chúng tôi một cái giường.”
“Không cần đổi giường,” Vĩ Hỏa Hổ nói, “ta dạy các ngươi niệm một loại bùa khò khò, rất linh đấy.”
Vĩ Hỏa Hổ liền đọc lên:

 Con sâu buồn ngủ,
 khò khò khò khò khò.
 Đi vào trong miệng,
 thò ra lỗ mũi.
 Đi vào trong mắt,
 đi ra lỗ tai.
 Đi vào lỗ mũi…..

Tiểu Thánh, Tiểu Năng thì đọc ngược lại:

 Đi ra con mắt.
 Đi vào lỗ tai,
 Đi ra cái miệng……

“Đúng, cứ thế này đọc qua đọc lại,” Vĩ Hỏa Hổ nói, “cứ đọc đến khi ngủ rồi, thì không cần đọc nữa.”

Hai bạn nhỏ đọc lên câu bùa chú khò khò một lần rồi lại một lần. Đọc hết mấy trăm lần, khó khăn lắm mới đọc ra mấy cái ha ha, có hơi chút buồn ngủ rồi, bổng nghe ngoài phòng ngủ có người lớn tiếng rao hàng: “ơi, Ngưu Kim Ngưu, sừng của ngươi sao cong thế này? Ôi, Phòng Nhật Thổ, cái đuôi của ngươi sao ngắn thế này? Tất Nguyệt Ô, quần áo đen của ngươi cũng không thay sao? Khuê Mộc Lang, nghe nói hiện tại đang lưu hành giọng ngươi phải không?.........”

Vừa nghe đã biết, đây là Lý Thiên Vương đã đến.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 13 --**

Có thắng có thua, đôi bên huề.

 “Vẫn còn chưa ngủ, ngủ rồi cũng bị ông ta la hét cho thức tỉnh.” Tiểu Năng lầu bầu nói: “đây không phải không cho lớn tiếng làm ồn sao?”
Tiểu Thánh nói: “nhưng ở Tinh quan phủ này là do Lý Thiên Vương cai quản, ông ta muốn làm gì thì làm.”
Lại nghe Lý Thiên Vương cười lên 2 tiếng rất khó nghe, nói: “một cái củ cải, một cái hố. Chủy, Thất hai túc đi rồi, phái đến cho các ngươi 2 đồng nghiệp.”
Tiểu Năng vội vàng dùng tay vén lên lỗ tai quạt lá hương bồ: “chú ý, nói đến chúng ta đấy.”
Lý Thiên Vương nói tiếp theo: “chúng nó tuổi tác so với các ngươi nhỏ, pháp lực so với các ngươi thấp, ở nhà lại đều là cục cưng bảo bối cưng chìu chuộng quen rồi, phải dựa vào các ngươi chăm sóc cẩn thận, như gà mẹ chăm sóc trứng vậy…..”
“Xẹt!....Xẹt!” Tiểu Thánh và Tiểu Năng từ trên giường bắn người lên, chạy ra khỏi cửa phòng mặt đầy màu đỏ: “chúng tôi so không lại ai? Sao phải chăm sóc?”
“Hì hì!” Lý Thiên Vương cười càng khó nghe hơn. “Được đấy, thế thì so tài xem, ta cho các ngươi lập bản danh sách đấy.”
Vừa nghe phải xếp theo thứ tự, đám tinh túc từng người từng người xoa tay. Tất Nguyệt Ô tính nóng tranh trước nhảy ra.
Một tiếng “ào ào”, Tất Nguyệt Ô mở ra cánh quạt xếp màu đen to trong tay, hướng về hai chàng trai nhỏ khiêu chiến: “đây là quạt gió đen sức lực vô song của ta, có thể đuổi mây quét sương mù, lật nghiêng sông biển. Các ngươi có thể chịu được quạt này của ta không?”
Trư Tiểu Năng đứng trước mặt Tất Nguyệt Ô một cách thờ ơ như không: “đến quạt ta đi, giọng ca bể.”
Tất Nguyệt Ô đối với biệt hiệu Tiểu Năng tặng cho rất không vừa ý. Ông ta muốn dùng thần thông, để dạy cho đứa trẻ nhóc ranh này tôn kính ông ta một chút: “xem đây, chỉ cần ta quạt một cái nhẹ, ngươi sẽ giống như lông gà bay đến lưng chừng trời, bay bay bay mãi, bay đến mấy ngày mới rơi xuống đấy.”
Tiểu Năng nói: “ta không tin, ta lại không phải là nhẹ xương.”
Tất Nguyệt Ô liền đề nghị đến bên ngoài so tài, để tránh Trư Tiểu Năng bay lên đập rách trần nhà.
Mọi người liền ra bên ngoài.
Tất Nguyệt Ô đem cây quạt đen to trong tay xếp lại một nữa.
Tiểu Năng hỏi: “đây là để làm gì vậy?”
Tất Nguyệt Ô nói: “đối phó với trẻ con, nữa cây quạt đủ dùng rồi.”
Tất Nguyệt Ô kêu Tiểu Năng đứng cho vững, vung lên một cái, cánh quạt gió đen uy lực vô song của ông ta.
Ồ, trong nháy mắt cuồng phong nổi lên, mây ở trên trời sắp bị thổi bay lung tung. Con sóc thiên bưu sứ sắp khởi hành đi Tây Thiên đưa thiệp chúc mừng năm mới cho Phật Như Lai, trận cuồng phong này làm cho nó đáp một chuyến xe tiện lợi miễn phí, nó ngay cả một tiếng “cám ơn” đều không kịp nói, đã bay đến Lôi Âm Tự một cách thân không nghe theo, đụng vào cái chuông to một cái “keng!”
Tiểu Năng chỉ cảm thấy da đầu vừa mát, cái nón của nó bị gió thổi bay mất tiêu. Lợi hại quá!\_\_\_\_Nhưng thân hình của Tiểu Năng không bị thổi bay, vẫn đứng ở nơi đó một cách chắc chắn.
Tất Nguyệt Ô có chút ngơ ngác, vội vàng lại đem quạt xếp của ông ta mở hết ra, vận đủ khí, lại quạt cái thứ 2.
Cuồng phong lại nổi lên, so với vừa rồi càng mãnh liệt hơn, làm cho Sóc đưa xong thiệp chức mừng năm mới muốn trở về nhất thời về không được. Một tiếng “phần phật”, chiếc áo nhỏ của Tiểu Năng lại bị thổi mất rồi, nhưng Tiểu Năng vẫn không mảy may động đậy, đang để cánh tay trần đứng ở nơi đó một cách hùng dũng.
“Không trêu chọc con nít nữa sao?” Tiểu Năng hỏi Tất Nguyệt Ô.
Tất Nguyệt Ô không nói lời nào.
“Xem ta đây.”
Chỉ thấy Tiểu Năng đem đầu lắc một cái, hai cái tai to bình thường che ở bên mặt lập tức dựng lên như cánh chim quạt hai cái, liền đem Tất Nguyệt Ô giống như lông gà thổi đến xa xa. Nhưng Tiểu Năng lòng dạ tốt, không nhẫn tâm đem người ta trêu đùa quá xa, đợi đến lúc Tinh quan phủ dọn cơm, để cho Tất Nguyệt Ô lơ lững rơi xuống.
Đương nhiên, không đợi đến Tất Nguyệt Ô rơi xuống, đã có Tinh quan khác ra sân khiêu chiến.
“Khoan hãy đắc ý, có biết Phòng Nhật Thổ này không?”
Tiểu Năng suy nghĩ suy nghĩ: “ta đã đặt cho ngươi biệt hiệu, gọi là ….gọi là…..ngươi nhất định còn nhớ phải không?”
Phòng Nhật Thổ nói: “ta không nhớ.”
Tiểu Năng nói: “ngay cả biệt hiệu của mình mà không nhớ nỗi, nhất định rất ngốc đây, ngươi gọi là ‘3 cái miệng’, lần này nhớ rồi chứ!”
“Ta không cần nhớ!”
Phòng Nhật Thổ bày binh khí một cách nặng nhọc, đó là 2 cây xẻng ngắn.
Tiểu Năng kêu lên một tiếng: “cẩn thận cái đầu của ngươi!”
Rồi dùng chày đá nhắm đầu đánh đến.
Phòng Nhật Thổ vội vàng dâng đôi xẻng chống đở.
Tiểu Năng lại nhắc nhở: “lưu ý chân của ngươi!”
Đến chiêu càng quét hạ tam lộ.
Phòng Nhật Thổ nhảy một cách nhẹ nhàng\_\_\_\_ “Ý?” Tiểu Năng ngó đông ngó tây, “3 cái miệng đi đâu rồi?”
Thực ra Phòng Nhật Thổ đã nhảy qua đầu Tiểu Năng, rơi xuống ở sau người hắn, lập tức dùng xẻng đào hố nhanh như bay.
Mãi đến lúc Phòng Nhật Thổ chui cả mình vào trong hang, Trư Tiểu Năng mới phát hiện ra cái hang này.
“Được, gọi ngươi không ra!” Tiểu Năng dùng chày đá đem cửa hang đập sụp xuống, lấp kín.
Nhưng Phòng Nhật Thổ lại từ cửa hang khác chui ra: “này, ta ở đây mà!”
Không đợi Tiểu Năng đuổi đến cửa hang đó, Phòng Nhật Thổ lại từ cửa hang khác ló cái đầu ra.
Tiểu Năng thở hổn hển lại lần nữa nhảy về phía Phòng Nhật Thổ.
Không may một chân đạp vào khoảng không, rơi vào trong cạm bẩy của Phòng Nhật Thổ ngấm ngầm đào ra.
Trong thời gian ngắn có thể đào ra cái hố sâu thế này, đây mới gọi là tài. Mà không chỉ sâu, còn quanh co khúc khuỷu, như mê cung vậy. Trư Tiểu Năng trượt bên trái, lăn bên phải, đập vào đông, va vào tây, sau cùng một tiếng “tung” rơi vào đáy giếng.
Tối um, cái gì cũng nhìn không thấy, lo sợ đến nỗi Tiểu Năng hét lớn lên.
Giọng của Tiểu Năng theo đường hố quanh co khúc khuỷu toát ra một cách quanh co:
“Mau….kéo….ta….lên….đi!”
Tiểu Thánh nhìn qua nhìn lại, muốn tìm sợi dây thừng, nhưng tìm hoài không được dây thừng, nó liền thương lượng cùng Giác Mộc Giao đứng bên cạnh: “đưa thắt lưng của người cho ta mượn dùng đi.”
Giác Mộc Giao vỗ vỗ vào giữa lưng nói: “đây không phải là dây thắt lưng, là trường roi thất tinh đoạn vân của tôi.”
 Vừa nói, Giác Mộc Giao vừa cỡi cây roi dài quấn ở trên mình xuống, để cho Tiểu Thánh mở rộng kiến thức.
Tiểu Thánh vừa nhìn nói: “cây roi này tuy là rất dài, nhưng để cứu Tiểu Năng vẫn còn ngắn.”
Giác Mộc Giao cười nói: “ngươi lại không biết chổ hay của cây roi này.” Ông ta nhìn thấy cái nón của Tiểu Năng rơi trên đất, liền kêu Tiểu Thánh nhặt lên: “trên nón này có mùi của Tiểu Năng, để cây roi của ta ngữi một chút.”
Tiểu Thánh đem cái nón của Tiểu Năng đến gần ngọn roi một cách nữa tin nữa ngờ. Chỉ nghe một tiếng vang giòn tan, cây roi đó nhảy dựng đứng lên, giống cây mướp hoang mọc dài ra, bò vào hố bẩy một cách rất nhanh.
Tiểu Năng ở đáy giếng vẫn không biết là tại sao, thì bị cây roi dài đó bó lấy, kéo đi lên một cách “cà chít cà chít.”
Tiểu Thánh cứu lên Tiểu Năng, đem cây roi đó trả cho Giác Mộc Giao, nói: “cây roi này thật tuyệt diệu, chỉ không biết ngoài làm dây ra, còn có tác dụng gì không?”
Giác Mộc Giao vẫy gọi bạn: “Cơ Thủy Báo, chúng ta cho họ biết tay đi!”
Cơ Thủy Báo liền phụ họa ra sân, cùng Giác Mộc Giao mặt đối mặt lập ra thế trận.
Tiểu Thánh nhìn thấy Cơ Thủy Báo hai tay trống không, liền hỏi: “ngươi không có binh khí sao?”
Cơ Thủy Báo nói: “bổn tinh quan toàn thân đều là binh khí.” Vừa nói vừa cuộn lên tay áo, trên cánh tay trái gãi một cái, trên cánh tay phải gãi một cái.
Nhưng Cơ Thủy Báo không phải là đang gãi ngứa, hắn từ trên người gãi xuống đều là tiền vàng miếng. Cơ Thủy Báo hoa văn đầy người khắp người là tiền, ai cũng không biết hắn có bao nhiêu tiền vàng.
Cơ Thúy Báo vung tiền vàng ra khỏi tay, một đạo kim quang cứ chụp đến mặt Giác Mộc Giao.
Giác Mộc Giao sợ ánh sáng đồng tiền chiếu hư mắt, vội vàng nghiêng mặt, đem trường roi hất ra, một thế giao long hí châu, chỉ nghe một tiếng “keng”, ngọn roi quất trúng miếng tiền vàng rất chuẩn.
“Lần thứ nhất này 5 tiền phát đủ!”
Cơ Thủy Báo miệng nói tay làm, 5 đồng tiền cùng lúc vứt ra, trái, phải, thượng, trung, hạ, chỉ cần một nơi bị đánh đến, bảo đảm bầm thịt tím da, xương cốt rã rời.
Giác Mộc Giao không vội vàng gì, đem đoạn trường roi múa xoay quanh, trong chốc lát xây thành một bức tường roi mưa gió không lọt qua được\_\_\_\_ “xẹt xẹt xẹt xẹt xẹt!” 5 miếng tiền vàng bị bắn trở lại.
Giác Mộc Giao thu về trường roi, hỏi Tiểu Thánh một cách đắc ý: “thấy thế nào!”
“Có gì tài giỏi đâu,” Tiểu Thánh thờ ơ như không, “đừng nói 5 tiền phát cùng lúc, tăng thêm gấp đôi ta cũng không sợ.”
“Ngươi vẫn còn to giọng, chuẩn bị tiếp chiêu đi!”
Cơ Thủy Báo hét lên một tiếng, 10 miếng tiền vàng bay về phía Tiểu Thánh\_\_\_\_\_\_

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 14 --**

Trực ban Nam Thiên môn.

Tôn Tiểu Thánh cầm đôi măng đá, sẳn sàng chờ đợi. Chỉ thấy mười miếng tiền vàng của Cơ Thủy Báo đón mặt bay tới. Vừa muốn tiếp chiêu, những đồng tiền vàng đó lại đã bay qua khỏi đỉnh đầu.
“Ối! Đừng đánh nữa, đừng đánh nữa, bàn tay thối quá!” Trư Tiểu Năng chế diễu Cơ Thủy Báo.
Tiếng cười của Tiểu Năng còn chưa dứt, Tiểu Thánh bổng nhiên cảm thấy phía sau cổ khí lạnh vù vù…. Thì ra mấy miếng vàng này biết rẽ ngoặt, muốn đánh úp từ sau lưng Tiểu Thánh. Tiểu Thánh vội vàng cúi thấp đầu né tránh.
Đánh úp không thành, 10 miếng tiền vàng chia làm hai tốp như đàn ong, một tốp ở phía trước, một tốp ở phía sau, hai đầu kẹp kích lợi hại quá! Chỉ thấy Tiểu Thánh đở phía trước đẩy phía sau, măng đá quay vù vù tạo gió. Những miếng vàng đó từ 2 tốp lại tách thành 5 đội, vây tròn lấy Tiểu Thánh.
Tiểu Thánh, một mình đợi 10 miếng tiền vàng cùng lúc công đến, bổng nhiên xoay tròn như con quay. Tiếng “lách cách lách cách” vang lên, lại thấy măng đá trên tay Tiểu Thánh, từng miếng từng miếng tiền vàng xâu ở phía trên, giống hai xâu mứt quả ngâm đường xâu que.
Tiểu Năng kìm không được lớn tiếng khen hay.
Nhưng đến lúc Tiểu Thánh đem những đồng tiền này trả cho Cơ Thủy Báo, Cơ Thủy Báo lại nói: “thiếu mất 1 đồng! 10 miếng phát ra cùng lúc, bây giờ chỉ còn lại 9 đồng.”
Cơ Thủy Báo nói: “trên người tôi có 100 cái hoa văn, một cái hoa văn chính là một đồng tiền. Để tôi xem hiện tại còn có bao nhiêu cái hoa văn.” Cơ Thủy Báo cởi áo ra đếm số hoa văn, Tiểu Năng cũng giúp ông ta đếm. Kết quả là\_\_\_vẫn có 90 cái hoa văn. Cơ Thủy Báo muốn Tiểu Năng tính
xem: “100 trừ đi 90, còn bao nhiêu?”
Tiểu Năng rất nhanh tính ra: “còn lại 10.”
Cơ Thủy Báo nói: “đúng rồi, nhất định đã bay ra 10 đồng tiền vàng, thế thì là đã có 1 đồng tiền bị người ta cất đi rồi.”
Tiểu Năng nói: “dù sao tôi cũng không có lấy.”
Cơ Thủy Báo nói: “muốn biết ngươi rốt cuộc có lấy hay không, ta có một cách. Ta sẽ để cho kẽ giấu tiền nóng đến chịu không nổi, đem tiền giao ra một cách ngoan ngoãn.
Cơ Thủy Báo liền cầm hai miếng tiền vàng chụp lại trong đôi bàn tay, xóc lến xóc xuống không dừng, xóc đến vang lên tiếng “leng keng leng keng”, ông ta còn nói “chiên tiền”, vừa chiên vừa niệm:
 Chiên, chiên, chiên,
 chiên đồng tiền.
 Cần tiền không cần mặt,
 Cần mặt không cần tiền.
Mọi người anh nhìn tôi, tôi nhìn anh, nhìn xem ai sẽ bỏng đến nhảy lên.
Nhưng không có ai nhảy cả.
Lại chiên thêm một lát, mọi người ngữi đến mùi khét.
Tiểu Thánh nhắc nhở Lý Thiên Vương: “trên người ông bốc khói kìa.”
“Sao lại thế được?” Lý Thiên Vương cúi đầu nhìn quần áo của mình, ô không, không chỉ bốc khói, còn phun lên ngọn lửa. Lý Thiên Vương vội vàng dập tắt, ngọn lửa đã đốt cháy một cáo lổ to. Đồng tiền vàng của Cơ Thủy Báo muốn tìm liền từ trong cái lổ này lăn ra ngoài.
Tiểu Năng cảm thấy kỳ lạ: “đồng tiền đốt cháy được áo quần, sao Lý Thiên Vương không bỏng vậy?”
“Đây là vì ta da dày, axit nitric tưới vào đều không sao cả.” Lý Thiên Vương giải thích xong nói, “ta cũng không phải là tham tài, là vì nhìn thấy đồng tiền này dễ thương, thuận tay vơ lấy làm kỷ niệm.”
Tiểu Thánh chỉ vào lổ thủng trên áo Lý thiên Vương nói: “cái này cũng có thể làm kỷ niệm đấy.”
Lý Thiên Vương vì da dày, cho nên không biết thẹn. “Chúng ta hay là tiếp tục so tài đi.” Lý Thiên Vương kéo Ngưu Kim Ngưu đến đối mặt Tiểu Thánh, Tiểu Năng nói: “các ngươi còn chưa biết sức trâu của Ngưu Kim Ngưu phải không?”
 Ngưu Kim Ngưu liền lúc lắc cái sừng to: “có dám cùng ta đấu vật không?”
Hai bạn nhỏ gan cùng mình, có gì mà không dám.
Chỉ thấy Ngưu Túc hiện ra nguyên hình.
Tiểu Năng có chút giật mình: “sao lại có con trâu to thế này?”
“Dù sao không phải là nói khoát.” Ngưu Kim Ngưu nói: “đến đây nào, nếu như có thể làm cho ta lùi về phía sau một bước, thì xem như ta thua.”
Tiểu Thánh nhảy đến, nắm lấy hai cái sừng trâu, ra sức đẩy trâu về phía sau.
Tiểu Năng giúp đở hát bài hò.
Nhưng con trâu to này lại không mảy may nhúc nhích, cũng không rên tí nào.
Tiểu Năng cũng đến nắm lấy một cái sừng, cả hai cùng nhau gắng sức đẩy\_\_\_\_
Ngưu Kim Ngưu cố sống cố chết cúi thấp đầu, làm cho hai bạn nhỏ chiếm không được một chút thuận tiện.
“Hai bên cố lên!” Lý Thiên Vương hò hét.
Nhưng đến lúc ăn cơm, vẫn không phân thắng bại.
Lý Thiên Vương 1 tay xách 1 bó cỏ, 1 tay xách 2 cái bánh bao.
Ông ta bón cỏ cho Ngưu Kim Ngưu ăn, đút bánh bao cho Tiểu Thánh và Tiểu Năng. Hai bên vừa ăn vừa đọ sức, không bỏ sót bên nào.
Trời tối rồi, Tiểu Thánh, Tiểu Năng đầu đầy mồ hôi, chân có chút phát run, sắp ăn không tiêu rồi.
Bấy giờ Vi Hỏa Hổ, Dực Hỏa Xà đến hét lên: “đủ rồi, đủ rồi, phải đi làm rồi.”
Tiểu Thánh, Tiểu Năng bấy giờ mới dừng lại cuộc đấu vật. Tiểu Năng nói với Ngưu Kim Ngưu: “chúng tôi không thua.”
Ngưu Kim Ngưu nói: “chúng tôi cũng không thắng.”
Lý Thiên Vương cười nhạt bỏ đi, trong lòng nói: “kẽ thắng là ta!”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng đi cùng Vi, Dực nhị túc, cỡi mây đi về phía trước Nam Thiên Môn. Hai bạn nhỏ quá mệt mõi rồi, Tiểu Thánh vừa nhắc nhủ mình phải tĩnh táo, vừa nhắc nhở Tiểu Năng cẩn thận đừng để ngã từ trên mây xuống.
Đến dưới cổng chào Nam Thiên Môn, họ đổi cho Phòng Nhật Thổ, Ngang Nhật Kê, Tinh Nhật Mã, Hư Nhật Thử của ca ngày.
Vi Hỏa Hổ dặn dò Tiểu Thánh và Tiểu Năng: “các ngươi đứng ở đây, chúng tôi đi tuần tra.”
Sau khi 2 túc đi rồi, Tiểu Thánh và Tiểu Năng đứng rất ngay ngắn.
Đứng được một lúc, đứng không nổi nữa, họ liền dựa vào cổng chào ngồi xuống.
Vừa ngồi xuống thì đã muốn buồn ngủ.
Tiểu Năng lầu bầu nói: “răng nhọn to chỉ dạy chúng ta lúc ngủ không được niệm ‘câu chú khò khò’, cũng cần dạy cho chúng ta ‘câu chú căng mí mắt’, lúc làm ca đêm cần dùng đến. Tôi hiện tại đã cảm thấy mí mắt nặng quá rồi, thật là nhướng lên không nổi nữa.”
Tiểu Thánh suy nghĩ, “xẹt!” đầu hướng xuống dưới, chân hướng lên trên, đã có một thế trồng cây chuối: “Tiểu Năng, ngươi học theo cách của ta, sẽ không còn buồn ngủ nữa.”
Tiểu Năng liền đồng ý, học theo Tiểu Thánh dùng tay làm chân.
Cả hai mặt đối mặt đứng ngược, cùng nhau động viên:
 “Lần thứ nhất trực ban, không thể để cho người khác nhìn thấy cười chê….”
“Đúng, nhất định phải………kiên trì.”
Không bao lâu sau, trên đường trời thấp thoáng hai bóng đen, đi về hướng Nam Thiên Môn.
Hai bóng đen này một mập một ốm, đều đang che mặt.
Còn chưa đi đến cổng chào, cả hai liền dừng lại.
Người mập nói: “Lý Thiên Vương nói họ mệt đến đứt hơi, sao vẫn còn chưa ngủ vậy cà?”
Người ốm nói: “chúng ta nhẹ nhàng đi đến xem sao.”
Đi đến gần mấy bước, ngươi mập có chút nghi hoặc: “hình như họ đang chơi trò trồng cây chuối, nhưng sao không có chút nhúc nhích gì vậy?”
Lại đến gần xem: “hay thật, thật có tài.”
Thì ra, Tiểu Thánh và Tiểu Năng người tuy đứng ngược, mắt lại đã khép, ngủ say mất rồi.
Người ốm nói: “đề phòng bất trắc, phải rắc cho chúng nó cái này, đây là hàng nhập khẩu đấy.”
Ông ta móc ra một cái lọ nhỏ, trên lọ có ghi: Mê lộ hiệu Mã Lộ Liên
Họ đem Tiểu Thánh, Tiểu Năng lật lại rắc mê lộ lên như xịt nước tương. Sau đó người mập đem Tiểu Thánh khiêng ở trên vai, người ốm đem Tiểu Năng kéo lết trên đất. Mê lộ này thật linh, hai bạn nhỏ giống như ngủ mê rồi vậy, kéo thế nào, xóc thế nào cũng không tĩnh dậy….
Đợi đến lúc Tiểu Năng, Tiểu Thánh tĩnh lại, mặt trời đã dâng lên cao rồi. Bên mình của họ đều là rác: có cơm thiu của Dao Trì ăn thừa, võ trứng của Ngự Mã Giám Thanh quăng ra, hạt bàn đào của Vương Mẫu ném xuống, lọ son của Hằng Nga dùng hết….
Tiểu Năng chửi nói: “kẽ nào thất đức thế này, đem rác ném lên trên mình người ta!”
“Cái gì vậy.” Tiểu Thánh nói: “chúng ta bị ném lên trên thùng rác rồi!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 15 --**

Phất trần hiện ảnh.

Lại nói về sáng sớm ngày hôm nay, Ngọc Đế ngồi trên Lăng Tiêu Điện, bổng nghe nội thị bẩm báo: “Vương Mẫu cầu kiến.”
Ngọc Đế thì thầm: “vừa mới sáng sớm bà lão này đến làm gì đây?”
Chỉ thấy Vương Mẫu bước lên điện, mặt đầy vẽ giận dữ.
Ngọc Đế nhìn thấy vẽ giận dữ này, thôi không còn ngạc nhiên. Vì Vương Mẫu bình thường giữ gìn rất tốt, khuôn mặt này trước giờ phấn mặt trắng tinh, như trứng gà vừa bóc võ. Còn ngày hôm nay……trên trán nhẳn bóng lại xuất hiện một nếp nhăn!
Ngọc Đế biết người vợ già xấu tính, liền chuyển hướng hỏi: “trên trán bà, là sợi tóc, vẫn còn tơ. Ai mắt kém sẽ cho là nếp nhăn.”
“ Đúng rồi, là vì nếp nhăn này.” Vương Mẫu rất dứt khoát, “thiếp là vì chuyện này đến cầu xin bệ hạ.”
Ngọc Đế nói: “nhưng ta không có kem làm đẹp, ngoài nếp phong sương dành cho nàng.”
“Cái gì!” Vương Mẫu hét lên: “thiếp muốn người lập tức phái người thay thiếp phá án, người ta đang bị xúi quẩy, ngài còn nói bóng nói gió!”
Việc gì vậy cà? Thì ra Vương Mẫu có một cây quạt tròn, là một món bảo bối, tên gọi là “Âm dương lão thiếu phiến”. Trên quạt một mặt vẽ một ông lão, một mặt vẽ một em bé. Dùng bên mặt vẽ ông lão quạt người một cái, trẻ có thể biến thành già; Dùng bên mặt vẽ hình em bé quạt người một cái, già có thể biến thành trẻ.
Vương Mẫu nương nương không muốn biến thành già, cũng không muốn biến thành trẻ, bà ấy sợ nhất là nếp nhăn. Sáng sớm mỗi ngày dùng cây quạt bảo bối bên mặt có em bé quạt nhẹ nhàng từng cái từng cái vào mình, chỉ quạt nữa ngày là đủ. Nếp nhăn trên trán muốn mọc ra sẽ mọc không được. Cho nên Vương Mẫu nương nương trước giờ không có nếp nhăn, vì vậy mà Vương Mẫu nương nương một ngày cũng không rời xa cây quạt ‘Âm dương lão thiếu phiến’ này.
“Nhưng sáng sớm ngày hôm nay không thấy quạt báu, không biết bị ai cướp đi rồi.” Vương Mẫu đang lãi nhãi lãi nhãi kể lại, “thiếp hỏi qua Thiên Thâu Tinh, hắn nói không phải là hắn lấy. Hắn tuy là chuyên ăn trộm, nhưng trước giờ ngay thẳng thật thà. Hắn ăn trộm đó chẳng qua chỉ là để khoe khoang kỹ thuật ăn trộm, nghiên cứu ‘ có trộm có trả, lại trộm không khó’….”
Ngọc Đế liền tra hỏi: “tối hôm qua gác cửa Nam Thiên Môn là ca nào? Có vết tích gì đáng nghi không?”
Vi Hỏa Hổ trưởng ca Hỏa ban từ trên giường bị kêu dậy, đi đến trước Ngọc Đế báo cáo: “Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng giữ cổng Nam Thiên Môn. Nhưng đến lúc chúng tôi đi tuần tra trở về, hai người họ không biết đã đi đâu rồi.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng cũng bị tìm đến.
Tiểu Năng nói một cách mắc cỡ: “chúng tôi ngủ, nên không biết vì sao, Nam Thiên Môn lại rời khỏi chúng tôi.”
Tiểu Thánh nói: “không biết việc gì, có lẽ là chúng tôi đã rời khỏi Nam Thiên Môn.”
Ngọc Đế nói với Thái Bạch Kim Tinh: “để Cự Linh Thần giúp ngươi, tìm trong <>. Trực ban đi ngủ, cần phán tội gì, cần chịu phạt như thế nào.”
Kim Tinh dẫn Cự Linh Thần, đến kho sách tra tìm luật trời.
Vì luật trời nhiều, sách phải làm lớn hơn một chút. <> giống như một căn nhà lầu đứng sừng sững.
Kim tinh trước tiên để cho Cự Linh Thần sức mạnh vô song đem sách lật đến trang thứ 3.500, sau đó leo lên đám mây chuyên dùng để đọc sách, lên đến hàng thứ 46.000, tìm đến điều khoản có liên quan đến trực ban ngủ gục.
Kim Tinh giật cả mình, cách trừng phạt của điều khoản này là\_\_\_\_ “có nghĩa vụ thay Ngọc Đế cắt móng tay, đến khi móng tay không mọc nữa mới thôi; Hoặc có nghĩa vụ thay Ngọc Đế rữa chân, rữa đến chân này không còn thối mới thôi.”
Kim Tinh rất thích Tiểu Thánh và Tiểu Năng, không nhẫn tâm đem chúng nó trừng phạt cực khổ thế này, liền trở về bẩm với Ngọc Đế: “lúc trực ban ngủ, phạm vào tội trực ban ngủ, cần phạt họ sau này lúc trực ban không cho ngủ.”
Lý Thiên Vương bước ra tâu nói: “trước tiên khoan định tội xữ phạt, cần đến trong Vương Mẫu phủ điều tra rồi hãy nói.”
Ngọc Đế liền phái Thiên quan mặt sắt: “ngươi đi một chuyến xem.”
Viên Thiên quan này vừa lãnh chỉ ra khỏi điện, Lý Thiên Vương liền đi theo cùng ở phía sau: “Thiên quan xin dừng bước!”
Lý Thiên Vương từ trong ống tay áo lấy ra một cây phất trần “đây là cây phất trần hiện ảnh của Thái Ất Chân Nhân tặng cho ta, có thể giúp ngươi phá án.”
Thiên quan mặt sắt đón lấy cây phất trần: “đa tạ Thiên Vương.”
Đến phủ Vương Mẫu, Thiên quan nói mục đích đến. Vương Mẫu Nương Nương liền chỉ vào bàn trang điểm trăm của quý của bà ấy: “quạt báu chính là để ở đây.”
Thiên quan phát hiện cửa sổ đang mở, hỏi Vương Mẫu: “trong đêm cửa sổ này có đóng hay không?”
Vương Mẫu nói: “có đóng, không biết tại sao lại mở ra.”
Thiên quan mặt sắt tay cầm cây phất trần, đi đến trước cửa sổ: “ cho chúng tôi nhìn xem hình bóng của kẽ trộm.”
Cây phất trần vung lên, nhẹ nhàng lướt qua mặt đất trước cửa sổ, trên đất liền hiện ra hai ảnh nghiêng, một cái là hình khỉ, một cái là hình heo.
Thiên quan mặt sắt liền đi báo cáo Ngọc Đế: “nhìn thấy kẽ trộm quạt là một con khỉ, một con heo.”
Ngọc Đế nhổ râu suy nghĩ: “tối hôm qua Tôn Tiểu Thánh, Trư Tiểu Năng tự ý rời khỏi cương vị công tác, đúng lúc xãy ra vụ trộm, hình dáng lại phù hợp….”
Ngọc Đế sai Tứ Thiên tướng: “Tôn Tiểu Thánh, Trư Tiểu Năng có nghi vấn trộm báu vật, lập tức đem chúng nó giam lại thẩm tra.”
“Tuân chỉ.”
Tứ Thiên tướng bước ra, Giáp thiên tướng nói với các bạn: “này luân phiên làm việc, các vị là muốn giảm bớt thủ tục, hay là tốn hao công sức.”
Tam Thiên tướng nói: “giảm bớt thủ tục tốt hơn.”
Giáp Thiên tướng nói: “lãnh chút dinh dưỡng bổ sung thế này, không đáng cùng 2 tên tiểu tử bướng bỉnh đó tốn sức tổn hao tinh thần, tôi có ý này…..”
Bốn tướng đi đến Tinh Quan phủ, gọi Tiểu Thánh và Tiểu Năng ra.
“Ngọc Đế mới xây xong một cái nhà hát, mời các ngươi đi xem kịch.” Thiên tướng nói.
Tiểu Thánh, Tiểu Năng đi cùng Thiên tướng một cách vui mừng đi xem kịch.
Họ đi vào một cái phòng tối, càng đi càng tối. Cứ đi 3 bước, thì gặp một cặp thổ binh tay cầm binh khí, đứng rất ngay ngắn.
Tiểu Thánh chỉ vào đám thổ binh hỏi Thiên tướng: “họ là diễn viên, hay thật là thổ binh?”
Giáp Thiên tướng trả lời: “lúc họ không nhúc nhích, có thể đem họ làm diễn viên, nhúc nhích thì khác rồi.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng bị dẫn vào một gian phòng nhỏ. Cửa lập tức đóng chặt lại. Ở đây ngay một cái cửa sổ cũng không có, rất ngộp ngạt khó chịu.
Tiểu Năng kêu lên một tiếng không bình tĩnh: “mau diễn kịch đi.”
Bấy giờ, một viên quan nách kẹp cuộn hồ sơ, đi vào phòng một cách rất nghiêm túc, cùng Tứ Thiên tướng đối mặt gặp nhau.
Giáp Thiên tướng chào hỏi: “Ôn Thiên Quân, đi thẩm án.”
Ôn Thiên Quân “ừ” một tiếng mắt nhìn thẳng.
Giáp Thiên tướng kiến nghị: “vì sự an toàn của ngài, ngài tốt nhất nên dùng thế thân.”
“Hả?” Ôn Thiên Quân suy nghĩ suy nghĩ rồi gật gật đầu, “ừ”.
Không bao lâu sau, trên trần nhà của gian phòng nhỏ này mở ra một miếng, lộ ra một cái lổ vuông.
Tiểu Thánh và Tiểu Năng cảm thấy mới lạ, mở to con mắt chú ý nhìn.
Trong cái lổ vuông thả xuống một con rối giật dây đang kẹp cuộn hồ sơ, con rối này còn đang ở giữa không trung đã tự giới thiệu: “ta chính là Ôn thiên Quân.”
Hai “khán giả” lập tức vỗ tay.
Ôn Thiên Quân thật đang ở bên trên cái lỗ vuông giật dây, phối âm.
Chỉ thấy con rối đó móc ra một cây bút, mở ra một cuốn sổ, hỏi: “các ngươi tại sao lại trộm quạt báu của Vương Mẫu?”
Hai bạn nhỏ nghe xong ngẩng người ra.
Tiểu Thánh hỏi: “quạt báu nào?”
Tiểu Năng nói: “chúng tôi không có trộm cái gì cả.”
Con rối cầm lấy bút liền viết lên trên quyển sổ: không nói thật.
Tiếp theo, con rối tuyên bố: “đề thứ hai là lựa chọn đáp án: A-Là Tôn tiểu Thánh trộm. B-Là Trư Tiểu Năng trộm. C-Là Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng cùng nhau trộm.”
Tiểu Năng bị ABC làm cho hồ đồ rồi, hỏi Tiểu Thánh: “trả lời thế nào?”
Tiểu Thánh bất ngờ nhảy đến chụp lấy con rối, Ôn Thiên Quân không phòng bị, bị kéo xuống nữa thân hình.
Tiểu Thánh nói lớn với Ôn Thiên quân: “ông xuống đây nói cho rõ ràng.”
Ôn Thiên Quân vội vàng quăng đi con rối: “được rồi, thẩm vấn hoàn tất.” Nói xong liền đem ván đậy vào chổ mở đóng chặt lại.
Lại nói về trong Tinh Quan phủ, ngoài Chủy túc, Thất túc ra, 26 túc đang bàn cãi tới tấp.
Tinh Nhật Mã nói: “Tiểu Thánh, Tiểu Năng sau lại đi trộm của Vương Mẫu vậy?”
Lâu Tinh Cẩu nói: “họ lại không có nếp nhăn.”
Giác Mộc Giao nói: “Tôn Ngộ Không đi trộm bàn đào, e rằng có chút di truyền!”
Ngưu Kim Ngưu đẩy đẩy Tâm Nguyệt Hồ: “mọi người đều gọi ngươi là Trí đa tinh, ngươi nói xem!”
Tâm Nguyệt Hồ khép lại đôi mắt, tập trung tinh thần: “xãy ra sự việc trước sau, chỉ có Lý Thiên Vương vui mừng, không biết ông ta đang làm trò quỷ gì đây?”
Nữ Thổ Bức tỏ ra dũng cảm: “tôi đi thăm dò một chút.”
Nữ túc hiện ra nguyên hình con dơi, thò ra đôi cánh vỗ ra một tràng tiếng vang, liền bay về phía Thiên Vương phủ một cách nhẹ nhàng.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 16 --**

Không muốn biến thành sư tử cái.

Nữ Thổ Bức bay vào Thiên Vương phủ . Nghe đến tiếng cười đắc ý từ trong nhà vọng ra, liền ở mái hiên trước nhà treo ngược thân hình.
“Các ngươi làm rất khá, ta sẽ không xữ tệ với các ngươi.” Giọng nói của Lý Thiên Vương.
Tiếp theo nghe có tiếng hô khẩu hiệu:
“Việc gì đều có thể làm\_\_\_\_”
“ Chỉ cần là ban đêm.”
Nữ Thổ Bức lập tức nhận ra, người đang hô khẩu hiệu chính là đồng nghiệp Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư mất tích.
Lý Thiên Vương tay cầm quạt báu âm dương, mặt mày tươi tỉnh: “cây quạt này vào tay ta, vừa có thể đổi cho ta chút lợi thế, vừa chỉnh lý hai kẽ thù của ta, quá tuyệt rồi!”
Lý Thiên Vương ngay lập tức đem quạt báu giao cho Chủi, Thất nhị túc, sau đó nói: “các ngươi mau hóa trang, tìm cách lẽn ra Nam Thiên Môn…..”
Nữ Thổ Bức về đến Tinh quan phủ, đem sự tình nghe thấy được nói với mọi người.
Tâm Nguyệt Hồ lập tức bố trí hành động: “Phòng Nhật Thổ, ông biết đào hang, sẽ phải dựa vào ông đào vào thiên lao, đem Tiểu Thánh, tiểu Năng đón ra ngoài.”
Phòng Nhật Thổ liền lên tiếng đồng ý, “được, được.”
Tâm Nguyệt Hồ hỏi Phòng Nhật Thổ: “thiên lao ở nơi đâu, ông có biết không?”
Phòng Nhật Thổ nói: “tôi không biết, nhưng ông biết, ông sẽ nói cho tôi biết.”
Tâm Nguyệt Hồ nói: “tôi cũng không biết.”
Hỏi đến các tinh túc khác, ai cũng nói đã dạo qua phố trời, bơi qua thiên hà, chỉ là chưa ngồi qua thiên lao.”
Tâm Nguyệt Hồ suy nghĩ suy nghĩ, rồi nói với Lâu Thổ Cẩu: “ông có thể dẫn đường cho Phòng Nhật Thổ
Lâu Thổ Cẩu: “tại sao?”
Tâm Nguyệt Hồ nói: “vì tôi nghe nói, cửa thiên lao hai chữ “thiên lao” này, là dùng xương thịt xây thành.”
Mũi của Lâu Thổ Cẩu đối với xương thịt nhạy cảm nhất.
Một cái mũi của Lâu Thổ Cẩu bị cảm rồi, nhưng ông ta vẫn dựa vào một cái mũi còn lại đưa Phòng Nhật Thổ đến gần thiên lao.
Phòng Nhật Thổ từ trong thắt lưng rút ra hai cây roi ngắn, “vù vù vù” lấy chuẩn phương hướng, nhanh nhanh đào hang.
Không bao lâu sau, Phòng Nhật thổ đã đào vào phía dưới thiên lao. Vì để tìm kiếm Tiểu Thánh và Tiểu Năng, ông ta hướng lên trên mở một cửa hang.
Phòng Nhật Thổ thò ra cái đầu nhìn: gian phòng đóng cửa này không phải là Tiểu Thánh và Tiểu Năng. Một người mặc áo dài đỏ đang ngồi múa bút viết nhanh.
Phòng Nhật Thổ hỏi: “ông đang viết sám hối phải không?”
Người đó nói: “không đúng, ta là Văn Khúc Tinh, chuyên viết văn. Ta ở trong lao, là vì để viết quyển <>. Quyển sách này hiện đang rất dễ bán.”

Phòng Nhật Thổ chui vào trong hang, lại đi tìm Tiểu Thánh, Tiểu Năng.
Lần thứ hai lại mở cửa hang, nhìn thấy một người mặc áo dài đen, ông ta nói ông ta tên gọi Thanh U Tử, tính thích yên tĩnh. Nhưng hàng xóm bên trái là Lôi công phủ, hàng xóm bên phải là Ngự Mã Giám, cả ngày sấm sét ngựa hí, ồn đến tâm thần không yên. Sau cùng đành phải ở trong thiên lao mượn phòng tịnh tu.
 “Thật là tìm sai người rồi.” Phòng Nhật Thổ nghĩ, “đây đều là muốn vào ở….”
 Khó khăn lắm mới tìm được Tiểu Thánh và Tiểu Năng, liền hỏi họ: “các người có muốn đi ra ngoài không?”
 Tiểu Thánh nói: “có chứ, bên ngoài có ánh sáng mặt trời, có thể biến thành chim, bay ở trong không trung.”
 Tiểu Năng nói: “ta thích nhìn đủ loại khuôn mặt, chỉ có điều nhìn thấy mặt của Ôn Thiên Quân là ta cảm thấy phiền.”
 Thế là Phòng Nhật Thổ dẫn Tiểu Thánh và Tiểu Năng chui vào hang đi ra ngoài lao. Tiểu Năng chui rất khó khăn, liền khuyên Phòng Nhật Thổ: “ông cần phải mập lên một chút, cái hang đào ra như thế sẽ không thể còn chật …….”
 Họ về đến Tinh quan phủ.
 Các Tinh quan vây lấy, hỏi lèo bèo luôn miệng: “trong thiên lao như thế nào?” “bên trong còn nhốt ai không?” “Cơm nước có ngon không?”…..
 Tiểu Thánh, Tiểu Năng vốn cảm thấy ngồi tù rất không thú, được mọi người thăm hỏi thế này, lại cảm thấy ngồi tù cũng không là việc xấu, về sau dùng chiêu này vấn thăm người khác: “ở trong tù thế nào?”….
 Tiếp theo họ bàn về quạt báu.
 Trí Đa Tinh Tâm Nguyệt Hồ nói: “phải làm rõ những thằng cha này muốn dùng quạt báu làm cuộc mua bán gì.”
 Tiểu Thánh nói: “chúng ta lặng lẽ bám theo họ!”
 “Nam Thiên Môn là vị trí then chốt của Thiên cung,” Tâm Nguyệt Hồ nói, “lấy trộm xuống phàm, chắc là để kinh doanh cái này cái nọ rồi.”
 Tiểu Thánh và Tiểu Năng đến dưới cổng chào Nam Thiên Môn, theo kế của Tâm Nguyệt Hồ, phải biến hóa một chút, chờ đợi Chủi, Thất nhị túc.
 Tiểu Thánh suy nghĩ rồi nói với Tiểu Năng: “chúng ta biến thành một đôi sư tử đá vậy.”
 Tiểu Năng nói: “một đôi sư tử đá, có phải có một đực một cái đúng không?”
“Đúng,” Tiểu Thánh nói, “chân của sư tử cái còn ôm con nữa.”
 “Thế thì đệ biến thành sư tử đực, huynh biến thành sư tử cái vậy.” Tiểu Năng nói.
 Tiểu Thánh không đồng ý: “hay là huynh biến thành đực, đệ biến thành cái vậy.” Nói xong liền vội vàng ra tay trước, lắc mình một cái, biến thành một con sư tử đực ngồi xổm.
 Tiểu Năng lại cũng là một kẽ bướng bỉnh: “hừ, việc này hay gì, tôi cũng biến.”
 Tiểu Năng cũng biến thành một sư tử đực.
 Tiểu Thánh nói: “không được, không thể cả hai đều là đực được.”
 Tiểu Năng nói: “thế thì huynh sửa thành cái đi.”
 “Hay là đệ sửa đi!”
 “Huynh sửa!”
 Cả hai đang còn tranh cãi, bổng nhe có tiếng động, vội vàng im tiếng, không một chút nhúc nhích.
Đi đến là hai người đầu bếp lưng cột tạp dề, mặt bóng nhẩy.
 Họ không phải là đầu bếp thật, là Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư cải trang. Thất Hỏa Trư đang xách một cái giỏ, Chủi Hỏa Hầu đang đeo một cây cung.
Hai đầu bếp giả đi đến gần Nam Thiên Môn.
 Thất Hỏa Trư nói: “hay quá, không có người giữ cửa.”
 Chủi Hỏa Hầu nói: “sao lại có đôi sư tử đá này!”
 Thất Hỏa Trư nhìn kỹ đôi sư tử đá: “này, sao hai con này đều là đực vậy?”
Tiểu Thánh vừa nghe : “không thể để lộ kẽ hở, ta phải chịu thiệt chút vậy, biến thành sư tử cái thôi.”
 Tiểu Năng nghĩ: “nếu như bắt buộc có một sư tử cái mới được, nếu như tiểu Thánh chết sống không muốn biến thành sư tử cái, thì ta biến thành sư tử cái vậy.”
 Bấy giờ Chủi Hỏa Hầu đến cười chê Thất Hỏa Trư: “con mắt của ngươi có bệnh rồi, rõ ràng đây là hai con sư tử cái mà.”
 Tiểu Thánh nghĩ: “Tiểu Năng cũng biến thành sư tử cái, ta phải làm sư tử đực thôi.”
 Tiểu Năng cũng nghĩ như thế.
 Nói biến là biến, cả hai lại đều biến thành sư tử đực.
 Thất Hỏa Trư thì nói với Chủi Hỏa Hầu: “là con mắt của ngươi có bệnh!”
“Ngươi có bệnh!”
 “Ngươi có bệnh!”
 Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư cùng cãi nhau.
 Tiểu Thánh bị ồn đến đau đầu, liền nói: “đừng cãi nữa, để ta nói cho công bằng.”
Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư nói: “được, đồng ý sư tử đá làm trọng tài.”
Trọng tài Tiểu Thánh nói: “hai ngươi đều có bệnh.”
Chủi túc và Thất túc suy nghĩ, cảm thấy lời nói này của sư tử đá không nghiêng về bên nào, quả nhiên công bằng, cho nên không cãi nữa.
 Nhưng hai đầu bếp này vừa muốn đi ra Nam Thiên Môn, thì bị hai sư tử đá bước lên trước chặn lại, nghiêm khắc kiểm tra.
Sư tử bên trái hỏi: “làm gì?”
 Sư tử bên phải hỏi: “đi đâu?”
 Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư muốn ương ngạnh xông qua, nhưng tay chân của sư tử đá rất nặng, bị chúng đạp một cái, dẫm một phát, xương cốt sẽ bị thương, hay là nói dối dễ hơn.
 Thất Hỏa Trư nói: “trên trời không có làm đậu hủ thối, Ngọc Đế thèm ăn sai tôi xuống phàm đi mua.”
Chủi Hỏa Hầu nói: “Ngọc Đế thích ăn thịt thú rừng, sai ta đi bắn gà rừng!”
Tiểu Thánh bổng nhiên giật lấy cái giỏ đậy vải bố trên tay Thất Hỏa Trư, hỏi: “trong giỏ là cái gì?”
 Thất Hỏa Trư hoảng sợ nói: “không, không có gì!”
 Chủi Hỏa Hầu vội vàng chỉ vào cái giỏ, nói: “nói không có gì, thì không có gì. To to nhỏ nhỏ, nhỏ nhỏ nhỏ nhỏ.” Nói xong đem vải bố mở ra\_\_\_\_\_
Tiểu Năng thò đầu đến nhìn: “quả nhiên là một cái giỏ không, cái gì cũng không có.”
 Tiểu Thánh nói: “chỉ sợ là hai vị đại sự phụ này đùa cùng chúng ta, đem đồ vật bên trong biến nhỏ rồi, nhỏ đến mắt nhìn không thấy nữa. Đệ có thể đem bốn câu nói đó đọc ngược lại.”
 “Bốn câu nào? Đệ nhớ không rõ.”
 “Nói không có gì, thì không có gì. To to nhỏ nhỏ, nhỏ nhỏ nhỏ nhỏ.”
 Tiểu Năng liền đọc ngược lại: “nói có cái gì, thì có cái đó. Nhỏ nhỏ to to, to to to to.”
 Vừa đọc, vừa nhìn vào trong giỏ\_\_\_\_Trước tiên là có một hạt bụi, hạt bụi này dần dần lớn lên, bấy giờ nhìn rõ là một cây quạt.
 Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư lập tức ngơ ngác.
 Tiểu Thánh cầm lấy cây quạt báu âm dương này, cố ý làm ra vẽ ngơ ngác: “các ngươi sao lại đem quạt đốt lò đi theo vậy?”
 Hai tên kẽ cắp từ lo sợ chuyển sang vui mừng, vội vàng nói theo: “ơ, đi đường nóng, mang theo quạt cho mát mà.”
 Tiểu Năng nói: “nhìn các ngươi mồ hôi đầy đầu, thật là cần phải quạt cho mát.” Vừa nói vừa cầm lấy cây quạt hướng về Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư quạt\_\_\_\_\_\_

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 17 --**

Hoàng Đế giống cái võ trứng to.

Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư đối với lần hù dọa này không phải chuyện đùa, hai người vội vàng giữ chặt chân của sư tử đá cầm quạt, không để cho nó quạt. Chủi Hỏa Hầu giả lã: “không cần quạt, chúng tôi đây là mồ hôi lạnh, càng quạt mồ hôi càng nhiều hơn.”
Hai bạn nhỏ tự nhiên thầm cười. Tiểu Thánh nhìn thấy hai kẽ cắp chột dạ, cố ý lại trêu chọc chúng: “nếu như các ngươi tự mình không quạt, cho chúng ta mượn quạt mấy cái, cho mát cho mát, được không?”
 “ Việc này, việc này không được đâu!” Quạt thì sẽ biến, biến thì lộ tẩy.
 Tiểu Thánh lại còn truy hỏi: “tại sao không được? Tại sao?”
 Chủi Hỏa Hầu vốn rất biết nói dối, nhưng cũng có chút phát huy thất thường, bây giờ thì bổng chốc bị bí, ấp a ấp úng: “tại sao?.....Quái lạ, tại sao lại hỏi tại sao?” Ông ta chọt Thất Hỏa Trư một cái: “ông nói đi, tại sao không được, không thể cứ để tôi nói mãi.”
 “Xin lỗi,” Thất Hỏa Trư rất xấu hổ, “tôi không phải không nói, chỉ sợ nói không hay, nói không trơn, nói đến người khác không tin.”
 “Thật ngốc,” Tiểu Thánh nhịn không được đến dạy họ, “có thể nói thế này: ‘sư tử đá là không sợ nóng, không sợ lạnh, các người nếu như thật là từ đá làm ra, thì không chú ý đến mát hay lạnh, sẽ không cần dùng quạt nữa.”
 “Đúng đấy, đúng đấy!” Hai tên kẽ cắp rất vui mừng, liền dựa theo Tiểu Thánh dạy nói qua một lần, cầm lại cây quạt, “việc của Ngọc đế không thể dây dưa, chúng tôi phải đi rồi, trở về gặp lại!”
 Nhìn theo bóng hình kẽ cắp Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư đi xa, Tiểu Năng gầm một tiếng: “nếu như không phải nghe theo lời nói của Tâm Nguyệt Hồ, tôi sẽ không tha họ đâu.”
 “Nhưng chúng ta phải làm rõ họ rốt cuộc muốn làm cái gì.” Tâm Nguyệt Hồ cùng các Tinh quan từ trong chổ tối đi ra chổ sáng.
 Tiểu Thánh và Tiểu Năng lại không cần làm sư tử đá nữa rồi, theo sự bàn bạc của mọi người, hai bạn nhỏ cũng bắt buộc lập tức xuống phàm, tiếp tục đuổi theo dấu vết.
 Ra khỏi Nam Thiên Môn, Tiểu Thánh và Tiểu Năng cấp tốc hạ xuống, đi về phía nhân gian. Quay đầu nhìn lại, đã không còn nhìn rõ khuôn mặt các bạn Hổ, Thổ, Cẩu, Ngưu ……..nữa. Trời tối rồi, chỉ thấy Nam Thiên Môn sáng lên một hàng ánh sáng sao, nhấp nháy, cực kỳ rực rỡ.
 “Họ còn đứng ở đó.” Tiểu Thánh nói một cách cảm động.
 Tiểu Năng đếm một hồi: “đúng vậy, 26 sao không thiếu một sao.”
 Nhưng, trời cần 28 sao, “28 túc” mà. Hai sao đang ở phía trước hai bạn nhỏ, rơi xuống hạ giới một cách lén lén lút lút, lờ mờ mung lung.
 Tiểu Năng nói: “tôi lúc trước vẫn không hiểu, tại sao cũng là sao như nhau, có sao rất sáng, có sao rất tối? Bây giờ tôi mới hiểu.”
 Tiểu Thánh nói: “làm việc không rõ ràng, thì sáng không nỗi rồi.”
 …………..
Lại nói về Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại lãnh chỉ xuống phàm trước đây, điều tra bắt Chủi, Thất nhị túc về.
 Đi đông đi tây, uổng phí sức lực. Đi nam đi bắc, không gặt hái được kết quả gì.
 Họ nghĩ không ra: mình mắt nhiều hơn người khác, phải phát hiện được mục tiêu trước chứ!
 Bổng nhiên Dương Bất Bại chỉ vào nơi xa xa: “anh, anh nhìn bên đó có vui không.”
 Đi đến gần nhìn, thì ra là rất nhiều người đang đọc hoàng bảng.
Một ông lão hỏi một người thanh niên: “trên bảng viết gì vậy? Tôi không biết chữ, xin đọc giúp giùm tôi.”
 Người thanh niên rất tự tư: “không được, không thể để cho ông biết. Nếu như ông đến trước một bước, làm cho Hoàng Đế trường sinh bất lão rồi, tôi sẽ không phát tài được.”
 Bấy giờ Chủi, Thất nhị túc của huynh đệ nhà họ Dương muốn bắt về đã ở trên bầu trời hoàng cung.
 “Đến rồi,” Thất Hỏa Trư nói: “chúng ta mau đi lột hoàng bảng.”
 Họ đương nhiên từ lâu đã biết trên hoàng bảng viết gì rồi. Lý Thiên Vương mỗi ngày tối đến đều dựng đứng lỗ tai nghe đủ loại lời cầu nguyện từ hạ giới. Như: Hiếu tử mong muốn mẫu thân sớm hồi phục sức khỏe; Người lùn mong muốn bản thân được cao to; Các cậu khóa mong muốn đề thi không khó quá; Dế đá mong muốn dế của đối phương bị viêm màng não…....Nhưng Lý Thiên Vương chỉ có hứng thú giao dịch đối với món chấm mút to, giống như Hoàng Đế thế này muốn cái gì, thì Hoàng Đế có thể thỏa mãn cho khách hàng đầu sỏ cái đó thì ông ta không thể bỏ qua. Hoàng Đế này là Hoàng Đế là ra vẽ kín đáo, mong muốn 900 năm, 9000 năm làm hoài không nghĩ, Lý Thiên Vương chính là cấu kết Chủi, thất nhị túc trộm quạt báu đi tặng cho ông ta.
 Chủi Hỏa Hầu nói, “đừng vội, chúng ta là Tinh quan trên trời, cần phải làm cho ra vẽ một chút.”
 Một tiếng “soạt” Chủi Hỏa Hầu ở trên chiếc tạp dề dơ của Thất Hỏa Trư xé xuống một miếng.
 “Ông làm gì vậy?” Thất Hỏa Trư kêu lên.
 “Lại mượn ông một chút nữa\_\_\_\_” Chủi Hỏa Hầu từ tốn lại ở trên sau cổ Thất Hỏa Trư cạo xuống một ít đất đen.
Thất Hỏa Trư nhìn Chủi Hỏa Hầu dùng đất đen này viết lên trên miếng vải.
Không bao lâu sau, miếng vải đen này đã phấp phới bay trong không trung.
Nó bồng bềnh qua lại một cách chập chờn chậm rì, mọi người ở phía dưới sẽ có thời gian để làm đủ loại suy đoán\_\_\_\_\_
“Đây là khăn tay của tiên nữ.”
“Đây là thơ của tiên ông làm.”
Vị thứ 3 càng có sức tưởng tượng hơn: “đây là thần tiên đang thả diều. Diều dưới mặt đất thả bay lên trời, diều ở trên trời thì thả bay trên mặt đất.”
Mấy nhà sưu tập đi đến ước giá cho “diều của trên trời”.
Nhưng giá diều càng đánh giá càng thấp, vì càng lúc càng nhìn rõ hơn. Lúc miếng vải dơ này sắp rơi xuống đất, đã không còn một xu.
Một ông lão nghèo đem miếng vải không ai cần này nhặt lên, nói muốn đem đi về lót ổ chó, để cho chó của ông ta ấm áp một chút.
Đúng ngay lúc này, có người phát hiện chữ trên miếng vải bố dùng đất dơ viết thành, lập tức đoạt về trong tay đọc lớn lên:
 Nến xuân đốt cháy lên,
 kèn đồng thổi vang lên,
 Hoàng Đế quỳ cúi xuống,
 Quạt báu trên trời đến.
“Thì ra là Thiên chỉ!” Người này biệt hiệu “Phùng Lí châm” quen biết Phùng Lí Tháp Châm, không bỏ qua tất cả cơ hội tốt. Ông ta lập tức đem miếng vải này đội ở trên đầu, sải bước chạy: “ta phải mau mau đem Thiên chỉ đưa vào trong cung, vạn tuế gia có lẽ sẽ thưởng cho ta đây.”
Trước cửa Hoàng cung, tướng giữ cửa đang báo cho Tả thừa tướng và Hữu thừa tướng vừa mới xuống kiệu: “2 vị thừa tướng, ngày hôm nay không cần thượng triều nữa.”
“Tại sao vậy?”
“Vạn tuế gia đi đến ao thất lí rồi.”
Tả thừa tướng nói: “ao thất lí không phải là ao nhiều bùn sao?”
Hữu thừa tướng nói: “có lẽ lại là có ai nói với vạn tuế gia, tắm trong ao bùn có thể trường thọ.”
Bấy giờ “Phùng Lí Châm” đuổi theo đến cửa cung, mở ra “Thiên chỉ” nói với tướng giữ cửa: “đây là từ trên trời rơi xuống đấy, tôi phải giao cho vạn tuế gia.”
Tả thừa tướng nói: “đây có thể là một cơ hội tốt lấy lòng Hoàng Đế.”
Phùng Lí Châm nói: “tôi biết mà.”
Hữu thừa tướng nói: “nhưng ngươi không biết, trước khi lấy lòng Hoàng Đế, cần phải lấy lòng thừa tướng. Ở đây có sự phân công, lấy lòng thừa tướng khúc này để ngươi quản, khúc phía sau do thừa tướng quản.”
Hữu thừa tướng nói xong liền đoạt lấy miếng vải dơ trong tay “Phùng Lí Châm” đang trố mắt đờ ra, muốn đem dân cho Hoàng Đế. Tả thừa tướng không đồng ý chịu thiệt, cho rằng trái phải cần bình đẳng, thế là một người kéo một góc của miếng vải bố, vội vàng chạy đến ao thất lí.
Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại cũng chen giữa số người nhàn rỗi, cùng nhau đi xem cảnh náo nhiệt.
Bên ao thất lí, có ngự lâm quân cầm kích bảo vệ, đám cung nữ đang nâng khăn tắm và áo tắm.
Hoàng Đế ở trong ao “đì đùng” tắm thật thỏa thích, bùn lầy tung tóe khắp nơi.
Nội thị sợ bị dơ quần áo, đứng ở nơi xa xa đưa tin: “khải bẩm vạn tuế, tả hữu thừa tướng cầu kiến.”
Hoàng Đế nói: “kêu họ đợi một lát.”
Hoàng Đế trần truồng leo lên bờ, một cung nữ đem khăn tắm muốn lau mình cho Hoàng Đế, Hoàng Đế lắc lắc tay: “đừng lau! Người ta nói đây là bùn trường mệnh, có thể giảm cân lưu thông máu, thọ thêm nhiều tuổi đấy.”
Vì để giữ gìn hiệu quả trị liệu, Hoàng Đế giống một cái võ trứng to, toàn thân quấn đầy “bùn trường mệnh”. Ngoài cái quần ngắn nho nhỏ ra, quần áo nào cũng không dám mặc.
Tả, hữu thừa tướng cùng nhau trình lên miếng vải bố, còn thề thốt tranh nhau là tự mình đoạt được.
“Được rồi, đừng cãi nữa.” Hoàng Đế dùng cách xưa, “không thể tin hoàn toàn, cũng không thể không tin, mỗi bên tin một nữa vậy.”
Hoàng Đế đọc xong “Thiên chỉ”, vui sướng vượt quá mong ước, vội vàng sai bảo chuẩn bị hương án, đội nhạc.
Ngữi đến mùi gỗ đàn hương, nghe đến tiếng kèn đồng, Chủi, Thất nhị túc cưỡi mây bay đến.
Hoàng Đế dẫn thần hạ phủ phục quỳ lạy.
Bấy giờ Tiểu Thánh, Tiểu Năng cũng cưỡi mây đuổi đến, ở trên cao nhìn xuống dễ xem cảnh.
Tiểu Thánh nói: “hai kẽ cắp chạy đến đây rồi.”
Tiểu Năng nói: “tôi cũng nhìn thấy Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại.”
Chủi, Thất nhị túc mang theo quạt âm dương từ từ hạ xuống.
Hoàng đế nói: “không biết quạt báu này dùng có linh không?”
Chủi Hỏa Hầu đem quạt đưa cho Tả thừa tướng: “ông quạt cho Hữu thừa tướng một cái đi.”
Tả thừa tướng đón lấy quạt báu một cách vừa mừng vừa lo: “tôi nhất định dùng sức quạt!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 18 --**

Lưới lửa và bong bóng lửa.

Tả thừa tướng đứng đối diện Hữu thừa tướng ra sức quạt.
Hữu thừa tướng lập tức bụm bàn tay lại nhổ ra một đống to.
“Nôn rồi sao?” Tả thừa tướng hỏi: “lạnh rồi à?”
“Không phải, không phải,” tiếng nói của Hữu thừa tướng phều phào, “răng của tôi rụng hết rồi.”
Tả thừa tướng nhìn thấy trong tay Hữu thừa tướng thật là có một đống răng, Hữu thừa tướng lập tức già đi.
Hoàng Đế nhìn thấy cảnh này, nói với nhị túc: “cây quạt này hay có hay, nhưng ta không muốn trở thành già.”
“Đừng lo.” Thất Hỏa Trư lại đem quạt giao cho Hữu thừa tướng: “lần này ông quạt cho Tả thừa tướng. Nhớ, dùng bên mặt có vẽ hình em bé.”
Quạt báu cầm trong tay Hữu thừa tướng, ông ta bắt đầu vận khí\_\_\_\_Ông ta biết chút ít khí công mà.
Tả thừa tướng hốt hoảng lên.
Hữu thừa tướng nói: “ta để cho ông biến già hơn ta!”
Hữu thừa tướng đem tất cả sự không vừa ý đối với tả thừa tướng đọng lại trong cây quạt này.
Tiếng gió vang lên nghe vù vù.
Tiếng gió vừa dứt,Tả thừa tướng biến thành đứa trẻ nhỏ, đang chảy nước mũi, mút ngón tay, triều phục xem ra cồng kềnh quá rồi.
“Thật kỳ diệu!” Hoàng Đế nói, “song có điều ta cũng không muốn biến thành quá nhỏ, như thế hoàng hậu và đám cung phi sẽ không còn bị ta ức hiếp, họ sẽ ức hiếp ta.”
Chủi Hỏa Hầu chỉ Hoàng đế cách dùng thích hợp, Hoàng Đế liền đồng ý để thử một cái. Ông ta trước tiên sai bảo cung nữ: “giúp ông ta đếm xem, nếp nhăn của ông ta có mấy đường.”
Cung nữ hỏi Hoàng Đế: “hoàng thượng muốn nghe lời nói thật hay là lời nói giả dối?”
Hoàng Đế trầm ngâm nói: “nghe lời nói dối dễ chịu hơn……nhưng quá giả dối sẽ làm cho ta hôn mê. Thế này vậy, ta quy định, lúc báo nếp nhăn có thể báo thiếu 3 đường.”
Cung nữ đi đến đếm số nếp nhăn của Hoàng Đế, đếm xong nói: “tổng cộng có hai đường.”
“Có hai đường sao?......” Hoàng Đế liền làm tính ở trong lòng, 2 + 3 = ? Tính xong, mình thực ra có 5 đường nếp nhăn.
Dựa theo nội dung của Chủi Hỏa Hầu chỉ, Hoàng Đế đem bên mặt có vẽ hình em bé trên cây quạt, chĩa vào mình, nhẹ nhàng quạt một cái.
Hoàng Đế lại kêu cung nữ đếm nếp nhăn.
Cung nữ đếm xong, cảm thấy khó bẩm báo: “tổng cộng…….còn có nữa đường thôi.”
Nhưng Hoàng Đế là rất biết làm tính. Ông ta tính thế này: “nếu như cung nữ nói nếp nhăn không còn đường nào, cộng thêm 3 đường báo thiếu, ông ta thực ra vẫn còn ba đường nếp nhăn. Hiện tại còn “không đến nữa đường”, thế thì chỉ cần từ trong 3 đường giảm đi nữa đường, đáp án là hai đường rưỡi nếp nhăn.
Nghe lời nói dối rất dễ chịu, chỉ là tính toán phiền một chút.
Nhưng cho dù thế nào, đã chứng minh được cây quạt báu có thể làm cho con người muốn trẻ bao nhiêu thì trẻ bấy nhiêu, đây vẫn là chuyện vui rồi.
Hoàng Đế tay cầm chắc quạt báu trong tay, quan sát tỉ mĩ.
Bấy giờ, một mặt kia của cây quạt báu đang đối diện với Hoàng Đế, bổng nhiên hiện ra một chữ.
Người dân đang xem cảnh náo nhiệt đều nhìn thấy rõ, đây là một chữ “trộm”
“Sao thế này,” đám đông quá ngạc nhiên, “cây quạt này là trộm về sao?”
Dương Bất Thâu nói với Dương Bất Bại: “nghe nói Vương Mẫu nương nương là có cây quạt thế này.”
Cuối cùng Hoàng Đế cũng phát hiện chữ “trộm” ở mặt sau cây quạt: “việc này là sao đây?”
Chủi, Thất nhị túc có chút chột dạ.
Thì ra đây là Tôn Tiểu Thánh lặng lẽ làm ra. Thái Bạch Kim Tinh từng tặng cho Tiểu Thánh, Tiểu Năng một cây bút thần có thể viết, vẽ từ xa, ngày hôm nay đúng lúc có chổ dùng.
Chủi Hỏa Hầu đến gần Hoàng đế thấp giọng nói: “cây quạt có thể cho người, nhưng Thiên Vương chúng ta muốn 10 ngọn núi danh tiếng trong nước ngài, làm hậu hoa viên.”
Hoàng Đế cũng không phải là thằng ngốc, cũng biết trả giá, ông ta nói: “núi có tiếng có thể cho, nhưng chữ ‘trộm’ trên cây quạt phải bỏ đi, cái này khó coi quá, được không?”
“Là kẽ nào nhiều chuyện âm mưu làm ra việc không liên quan đến mình vậy?” Chủi, Thất nhị túc lầu bầu một cách căm hận, “được rồi, 3 ngày sau chúng tôi lại đến.”
Hai tên kẽ cắp thu lại quạt báu, giẫm lên trên mây.
Cả hai vừa bay lên cao, vừa lãi nhãi, bổng nghe phía sau một tiếng hét to: “đi đâu!”
Dương Bất Thâu tay cầm gậy lang nha, Dương Bất Bại tay cầm cặp nấm đá, song song đuổi đến.
Bất Thâu nói: “các ngươi còn dám trộm quạt xuống phàm, làm trò xấu hổ này. Đi cùng chúng ta gặp Ngọc Đế!”
Thất Hỏa Trư nói: “việc này do Lý Thiên Vương quản, các ngươi quản không thích hợp.”
Chủi Hỏa Hầu nói: “nếu như chúng tôi là kẽ cắp, phải dùng dây thừng trói bắt về. Dây thừng trói kẽ cắp gọi là ‘Hoảng kim thằng’, loại dây thừng này chỉ Lý Thiên Vương mới có.”
Dương Bất Thâu bàn cùng đệ đệ: “chúng ta không có dây thừng làm sao đây?”
Dương Bất Bại suy nghĩ rồi nói: “chúng ta vẫn phải đoạt quạt báu trở về đúng không?”
“Đương nhiên.”
“Chúng ta sẽ có thể dùng quạt báu đem họ biến nhỏ, nhỏ đến không đi được……”
“Không biết đi, còn muốn chúng ta ẳm sao!”
“Ai muốn các ngươi ẳm!” Chủi Hỏa Hầu rất không vui, “để các ngươi mở rộng kiến thức một chút, xem lưới lửa liên châu tiễn của ta đây!”
Chủi Hỏa Hầu hướng vào không trung bắn tên. Mũi tên thứ nhất bắn ra, lập tức lại bắn mũi tên thứ hai, mũi tên thứ hai đuổi đến mũi tên thứ nhất, hai đầu mũi tên va vào nhau, đụng đến tóe lửa, bốc cháy. Liền theo mũi tên thứ ba, mũi tên thứ tư cũng thoát khỏi dây cung mà đi…….. Cứ như thế, tên đuổi tên, đụng vào nhau, ngọn lửa sau khi tóe ra, lại lần nữa tự mình kết hợp lại. Ngọn lửa bị va chạm tạo ra từng đốm từng đốm tụ lại trong không trung.
Anh em nhà họ Dương ngơ ngác nhìn.
Phi tiễn như con thoi, qua lại đang nhau. Chớp mắt, lưới lửa đã tổ chức thành trên dưới chung quanh anh em nhà họ Dương đều là lửa.
 Dương Bất Thâu có chút lúng túng: “chúng ta bị lưới lửa bao vây rồi!”
 Dương Bất Bại lại như không có gì xãy ra.
 Chỉ thấy hỏa nhãn trên trán Bất Bại thoắt mở ra, hai đường liệt hỏa phun bắn ra, không bao lâu liền đem lưới lửa đốt cháy ra một cái lổ to.
 Bất Bại cười nói: “đây gọi là lấy lửa trị lửa!”
 Thất Hỏa Trư nhìn thấy Chủi Hỏa Hầu thất lợi, nói: “xem ta đây!” rồi từ trong ngực lấy ra một ống trúc và một cái bát nho nhỏ.
 Thất Hỏa Trư đem ống trúc thò vào cái bát nhúng chút gì đó.
 Anh em nhà họ Dương nhìn không hiểu chút nào.
 Thất Hỏa Trư lại gõ lên hai quai hàm, dùng ống trúc thổi ra từng cái bong bóng.
 Huynh đệ nhà họ Dương cảm thấy kỳ lạ, Bất Bại nói: “muốn so tài thì mau đem bản lĩnh ra, sao còn thổi bong bóng chơi!”
 Bong bóng càng lúc càng nhiều, ở trong không trung bay phấp phới, từng tốp, hai ba cái, bốn năm cái tập trung thành từng vòng từng vòng.
 Những bong bóng này bồng bềnh bay về phía anh em nhà họ Dương.
 Dương Bất Thâu thổi hơi vào một cái bong bóng đang đến gần anh ta, lại thổi không bể. Ra sức thổi cũng thổi không bể.
 Dương Bất Bại vung quyền đánh, không ngờ càng yếu hơn, bong bóng bám vào tay rồi. Bong bóng kéo đến đâu thì dính đến đó, đã dính rồi thì kéo cũng không ra.
 Cuối cùng, bong bóng chi chít vây kín anh em nhà họ Dương. Dùng binh khí đập loạn xạ cũng không ích gì. Về sau, hai anh em họ bị bong bóng dồn đến hết cách nhúc nhích. Cách nhau cái bong bóng trong suốt, đành phải mắt to nhìn mắt nhỏ, hỏa nhãn nhìn băng nhãn.
 Chủi, Thất nhị túc cất tiếng cười ha ha.
 “Anh,” Dương Bất Bại nói, “bong bóng bắt đầu đổi màu đỏ rồi.”
 Dương Bất Thâu nói: “bong bóng bắt đầu nóng rồi.”
 Thất Hỏa Trư nói: “lưới lửa vừa rồi là lửa sáng, bong bóng lửa của ta là lửa tối. Để các ngươi cảm nhận một chút cảm giác nướng bánh là nướng như thế nào.”
 Dương Bất Bại lại lần nữa mở mắt hỏa nhãn ra, muốn dùng liệt hỏa đốt ra một con đường phá vây.
 Nhưng Dương Bất Thâu vội vàng can ngăn: “lần này không được dùng, ngược lại còn đem bong bóng lửa nướng đến càng nóng hơn. Khép lại hỏa nhãn của đệ, trước tiên dùng băng nhãn của ta hạ thấp nhiệt độ xuống, rồi hãy nghĩ cách.”
 Dương Bất Thâu liền từ trong băng nhãn phóng ra luồng ánh sáng lạnh, làm cho màu đỏ của bong bóng từ từ mất đi, toàn thân trên dưới cũng không còn cảm giác khó chịu như lúc nướng bánh. Chỉ có điều là cách thoát khỏi bong bóng lửa nhất thời vẫn chưa nghĩ ra.
 Chủi Hỏa Hầu vừa đi cùng Thất Hỏa Trư, vừa quay đầu cười chê: “muốn phá cái bẩy bong bóng lửa này, ngoài cách mời con rồng lười đến hắt hơi. Nhưng con rồng lười có lẽ còn đang ngũ, các ngươi hãy chờ đợi vậy. Ha, ha!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 19 --**

Rồng lười thua rồi.

Hai tên thiên tặc dùng lồng bong bóng lửa vây hãm được anh em nhà họ Dương, nhưng đối với chữ “trộm” trên cây quạt báu lại rất khó đụng đến được.
Thất Hỏa Trư nói : “cái này là ai đó dùng bút thần viết lên đây, sao mà xóa không được vậy.”
 Chủi Hỏa Hầu nói: “chúng ta lại phải đi tìm rồng lười, nước dãi con rồng đó, cái gì đều có thể hóa giải.”
 Lại nói về Tiểu Thánh và Tiểu Năng trêu chọc xong hai kẽ cắp, trên đường đuổi đến, chỉ nghe vọng lại tiếng nguyền rũa:
 “ Hầu, Hầu, Hầu, mắt la mày lét khỉ đầu cướp!”
 “ Trư, Trư, Trư, lòng lang dạ cướp Heo chân trộm!”
Tiểu Năng vừa lắng nghe, vừa tự nói với mình: “là đang chữi ai đây? Không phải là đang chĩa vào chúng ta sao?”
 Tiểu Thánh nói: “không phải là cướp, không chột dạ. Không thể có kẽ vô duyên vô cớ chưỡi chúng ta, thì càng không thể có ai vô duyên vô cớ khen chúng ta như thế.”
 “Thế thì,” Tiểu Năng nói, “chúng ta phải để ý đừng ngăn tiếng chữi, phải để cho kẽ cắp thật nghe cho rõ.”
 Nhưng lúc Tiểu Năng phát hiện người bạn tốt Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại toàn thân ngoài cái lưỡi ra chổ khác đều không thể cữ động, cũng chính là ngăn không được tránh khõi tiếng chữi rồi, vội vàng cùng Tiểu Thánh cùng nhau đến cứu giúp anh em nhà họ Dương.
“Binh, binh! Binh, binh!”
 Trước tiên dùng quyền cước, sau dùng binh khí.
 Dương Bất Thâu ở trong bong bóng liên tục ngăn cản : “không được, không ích gì. Hơn nữa, bong bóng không sợ đau, chúng ta lại sợ đau đấy.”
 Dương Bất Bại nói: “các bạn muốn giúp, thì mau đi mời rồng lười đến, vẫn phải để cho hắn hắc hơi.”
 Tiểu Thánh quyết định chia binh hai ngã: “ta đi đuổi theo Chủi, Thất nhị túc, truy về quạt báu. Tiểu Năng, đệ đi tìm con rồng lười.”
 “Được thôi.”……
 Tạm nói về trong núi Ngáp, bên ao Khò Khò, có con rồng lười thức rồi lại mau chóng ngủ tiếp.
 “Thức dậy không có việc gì làm, buồn chán quá đi.” Rồng lười ỉu xìu.
 Rồng lười cất lên tiếng ngáp. Hắn cũng không muốn ngáp: “oi, hay nhất là có một cuộc đua tài, mới làm ta thức dậy tinh thần.”
 Bấy giờ, Chủi Hỏa Hầu và Thất Hỏa Trư đến chổ ở của rồng lười.
 Chủi Hỏa Hầu nói: “may quá, con rồng lười đang thức!”
 Thất Hỏa Trư nói: “nghe nói là lần trước Lôi thần đến tìm hắn, đều không có cách gì làm cho hắn thức giấc.”
 Rồng lười nhướng mắt nhìn hai người khách: “các ngươi là ai, lại đến so tài cùng ta có phải không?”
 “ Không,” Chủi Hỏa Hầu nói, “chỉ xin ngươi cho chút nước bọt, để lau chữ trên cây quạt này.”
 “Không rãnh,” Rồng lười lầu bầu nói: “vẫn lại là muốn xóa cái này, làm giả cái nọ. Nước bọt của ta không đủ dùng rồi. Lần trước người thợ thần tiên Lỗ Ban sắp tổ chức ngày sinh nhật, để cho Nhị Lang thần Dương tiễn đến Thái Bạch Kim Tinh xin một bức thư chúc mừng, vì thơ của Kim Tinh rất nổi tiếng, treo lên rất vinh dự. Dương tiễn nhận được thơ chúc mừng của Kim Tinh rồi, lại không đưa cho Lỗ Ban, ông ta nghĩ mình sắp đến sinh nhật, liền đến xin nước dãi rồng của ta , đem chữ ‘Lỗ Ban’ trong lời đề trên bài thơ chúc mừng sửa thành ‘Dương Tiễn’. Cách mấy ngày sau, Ngọc Đế cũng sắp đến ngày sinh nhật, Dương Tiễn lại đến chổ ta xin nước dãi rồng. lần này chẳng những đem lời đề phía trên sữa thành ‘Ngọc Đế’, còn đem chữ ‘Kim Tinh’ ở phía dưới sữa thành ‘Dương Tiễn’, như thế đổi thành thơ của Dương Tiễn làm.”
 Chủi Hỏa Hầu cười nói: “đây gọi là, của người phúc ta, ăn nhiều, chi ít.”
Thất Hỏa Trư nói: “nghe nói Ngọc Đế lúc nhận bài thơ chúc mừng này, khen thư pháp của Nhị Lang thần có tiến bộ. Chỉ là có chút đọc không hiểu, cái ghì mà ‘cưa bào nhẹ bay ba tháng tuyết, rìu búa lại gõ mấy thiên lôi’. Ngọc Đế nói: “câu đối không phải là thợ mộc, cưa bào rìu búa ở đâu đến.’ Dương Tiễn vội vàng giải thích, nói đọc không hiểu không phải lo, thơ hay đều là xem không hiểu mà.”
“Dù sau,” Rồng lười ngáp một cái, “đến chổ tôi đây, vẫn là người xấu nhiều, người tốt ít. Ta muốn ngủ rồi. Ngủ sẽ nằm mơ, trong giấc mơ của ta người tốt nhiều, kẽ xấu ít…..”
 Nhìn thấy mí mắt của rồng lười khép lại, Chủi Hỏa Hầu lo lắng kêu lên: “thế còn cây quạt của chúng tôi, làm sao đây?”
 Rồng lười rì rầm nói: “để lại ở đây, 3 ngày sau…..”
 Tiếng nói còn chưa dứt, tiếng ngáy đã vang lên.
 Nhị túc nhìn nhau không biết làm sao: “đành phải thế thôi.”
 Đi rồi một tốp, lại đến một người.
 Trư Tiểu Năng khó khăn lắm mới tìm được núi Ngáp, đã rất mệt rồi, rồng lười ở trong một cái hang, nhưng rồng lười lười đến nỗi không viết được tấm bảng ‘hang rồng lười’, mà núi Ngáp là có rất nhiều hang mà.
 Tiểu Năng trước tiên tìm đến hang của gấu lười, cho rằng có thể thăm dò đến được chổ rồng lười. Nhưng gấu lười nói : “tuy là cùng ở chung một ngọn núi, mỗi bên lười đều ngang nhau. Nếu như tôi đến tìm rồng lười, tôi sẽ không còn gọi là gấu lười nữa. Nếu rồng lười đến tìm tôi…….”
Gấu lười lười đến kéo dài câu nói, tiểu Năng liền giúp anh ta nói dứt câu, “rồng lười cũng sẽ không gọi là rồng lười nữa.”
 Gấu lười cám ơn Tiểu Năng đã nói giúp anh ta. Hắn nói: “ngươi đi đường mệt rồi. Nếu như ngươi không uống một chút nước, ngươi sẽ càng mệt hơn.”
Vì để cứu anh em nhà họ Dương, Tiểu Năng không thể giống như rồng lười, gấu lười thế này.
 Không có người chỉ điểm, Tiểu Năng đành phải nhìn thấy hang là vào. Anh ta lại tìm đến Sói lười và Thỏ lười. Họ là hàng xóm sống kề bên nhau. Nhưng Sói lười thà rằng ở trước cửa ăn một chút cỏ, còn hơn chạy đến kế bên ăn thịt thỏ lười. Còn thỏ lười thà rằng ở trong hang gặm đá, cũng lười đi ra cửa hang ăn cỏ.
 Tiểu Năng cuối cùng cũng mệt đến đi không nỗi.
 Anh ta đành phải ngồi xuống một chút, uống đến khi không còn mệt lại đi tìm rồng lười. Bên cạnh một cái hang vọng ra tiếng ngáy, Tiểu Năng liền nghĩ: “hang này tuy để cho người ngủ, vẫn có thể để ta ngồi một chút vậy.”
Tiểu Năng đi vào trong hang, tìm được chổ mềm mềm ngồi xuống.
 Anh ta là đang ngồi trên đuôi của rồng lười.
Đây là một cái đuôi có sức lôi cuốn kỳ lạ, Tiểu Năng vừa mới ngồi xuống đôi mắt đã mở không ra rồi. Một loại sức lười từ mông của Tiểu Năng tiến vào trong thân, Tiểu Năng lập tức ngã xuống, ngủ đến bất tĩnh nhân sự.
Không bao lâu sau, rồng lười bị ồn đến ngủ không được.
 “Ai đang cùng ta so tài ngáy vậy?” Rồng lười thích nhất người khác cùng anh ta so tài. Tiếng ngáy có thể làm ồn không cho rồng ngủ được, đúng là tiếng ngáy rất tài rồi.
 Nhưng rồng lười không dễ dàng chịu thua. Anh ta đem tất cả sức lười tập trung vào 2 cái lỗ mũi, sau đó lại lập tức ngủ tiếp.
 Tiếng ngáy của rồng lười lại vang lên. Tiếng ngáy tăng cường này thoáng chốc đem sói lười và thỏ lười ở gần bên ồn đến thức dậy, tiếp đến lại ồn đến đánh thức gấu lười ở nơi xa.
 Nhưng vẫn không có cách gì đánh thức được Tiểu Năng.
 Tiếng ngáy của Tiểu Năng gặp mạnh không yếu, nước lên thuyền lên. Đối kháng từng chặn từng chặn lên cao, hai bên không ai nhường ai.
 Tiểu Năng lại vượt qua đối thủ, rồng lười lần thứ hai nhếch nhác thức dậy.
Rồng lười không chú ý quẩy đuôi một cái, Tiểu Năng bị quăng lên đỉnh hang, rồi rơi xuống, cũng thức rồi.
 Rồng lười nói với Tiểu Năng: “ngươi là ngáy đại vương, rồng lười ta thua rồi. Ngươi có thể phạt ta làm gì cũng được.”
 Tiểu Năng trước tiên phải làm rõ: sao lại tìm đến được rồng lười ? Rồng lười so tài gì? Mình sao lại trở thành ngáy đại vương vậy? Sau đó cảm thấy thắng không hay, vì nếu như không ngồi đến trên đuôi rồng có ma lực, thì không thể lập tức ngủ được; Không ngủ được, thì không có cơ hội phát huy tiếng ngáy…..Song có điều, Tiểu Năng rất tin vận số, vận số may cũng hết cách.
 Thực ra, tiếng ngáy và mệt nhọc có liên quan nhau. Tiểu Năng ngày thường không sao ngáy được. Lần này là vì đi tìm rồng lười, leo lên leo xuống đủ mệt. Không tốn nhiều sức thế này cũng sẽ không thể có tiếng ngáy hùng tráng như thế.
 Tiểu Năng thì nói với rồng lười: “Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại bị vây hãm trong lồng bong bóng lửa, ngươi đi hắc hơi cứu họ ra đi.”

 Rồng lửa rất là không muốn đi, nhưng nó không đi không được. Lần ra khỏi hang này, gấu lười, sói lười, thỏ lười sẽ cười chê anh ta không giống rồng lười, nhưng nó càng không muốn mọi người cười chê nó thua mất mặt, trêu chọc da rồng.
 Đến lúc sắp ra khỏi hang, rồng lười nhìn thấy cây quạt của Chủi, Thất nhị túc để lại “để tôi đem cây quạt này lau sạch.” Rồng lười cầm quạt lên, đem chữ “trộm” trên cây quạt liếm sạch.
 Tiểu Năng nói với rồng lười: “cây quạt này là họ ăn trộm mà có, giao cho tôi mang đi về.”
 Tiểu Năng thu lại quạt báu, cưỡi lên rồng lười, xuất phát đi cứu giúp anh em nhà họ Dương.
 Lại nói về Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại ở trong bong bóng lửa. Thời gian dài dựa vào băng nhãn của Bất Thâu để hạ thấp nhiệt độ bong bóng lửa càng lúc càng đuối sức.
 Họ lo Tiểu Năng tìm không được rồng lười, hoặc là rồng lười không muốn đến.
 Bất Thâu nói: “Tiểu Năng quá ngốc. Nếu như ta nhúc nhích được, ta sẽ dẫn hắn đi tìm rồng lười , rất nhanh đã tìm được rồi.”
 Bất Bại nói: “rồng lười quá lười, lần này nếu như hắn ta đồng ý đến giúp, ta sẽ đồng ý với hắn lần sau sẽ không cần hắn giúp đở nữa.”
 Đang nói, chợt nghe trong không trung một tiếng vang to.
 Bất Bại nói: “có sấm rồi.”
 Bất Thâu nói: “không giống sấm, trước giờ chưa nghe qua tiếng sấm thế này\_\_\_\_\_\_\_ ‘Hắc xì!’”
 Là rồng lười và Tiểu Năng đã đến.
 Sau khi phát hiện mục tiêu, rồng lười nhờ Tiểu Năng dùng cán quạt chọc chọc lỗ mũi của nó, chọc đến lỗ mũi phát ngứa, chịu không nỗi, nước dãi rồng liền theo cái hắc hơi phun ra một cách kinh thiên động địa!
 Mưa nước dãi rồng đá còn phải tan, xối lên bong bóng lửa đang vây khốn anh em nhà họ Dương, nổ lốp bốp từng lớp từng lớp….
 Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại đã được tự do.
 Rồng lười còn chưa kịp nghe dứt lời nói cảm ơn của anh em nhà họ Dương, đã vội vàng về nhà đi ngủ.
 Tiểu Năng vừa muốn nói về việc cây quạt báu, thì thấy Nhị Lang Thần Dương Tiễn đã đến trước mặt.
 Dương Tiễn kéo lấy Tiểu Năng, đoạt lấy cây quạt hung hăn nói: “các ngươi ăn trộm quạt báu, trốn khỏi thiên lao, thật to gan!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 20 --**

Túi báu ‘không sợ nhiều’.

Hao Thiên Khuyển cũng nhãy vồ vào Trư Tiểu Năng một cách chó cậy thế chủ, bị Dương Bất Bại đá cho một cái bổ nhào.
 Bất Bại nói lớn với Dương Tiễn: “đừng xữ oan người tốt!”
 Bất Thâu nói ra sự thật: “là Lý Thiên Vương xúi giục Chủi, Thất nhị túc ăn cắp quạt báu, muốn đổi lấy 10 ngọn núi nổi tiếng trong nhân gian….”
 “Hả?” Dương Tiễn thầm tính, “Lý Thiên Vương muốn được cái đẹp, ta không thể ngốc như Lý Thiên Vương được.”
 Dương Tiễn lau mặt một cái, lập tức đổi lên khuôn mặt cười.
 Tiểu Năng nói: “Dương Tiễn, ông vẫn còn bộ mặt tính toán cứng nhắc, thế này làm cho người ta không thích.”
 Dương Tiễn nói: “Trư Tiểu Năng, ta trách sai ngươi rồi. Cây quạt báu này ta mang lên trời, xin công cho ngươi và Tôn Tiểu Thánh.”
 Tiểu Năng thì cũng nghĩ đến lúc đi tìm Tiểu Thánh, liền đến từ biệt cùng anh em nhà họ Dương.
 Dương Tiễn thừa cơ hội này vội vàng giở trò, quay lưng lại biến ra một cây âm dương lão thiếu phiến.
 Ông ta nghĩ: “cây quạt thật đổi cho ta lợi thế, cây quạt giả mang lên trời. Có ai nếu như phát giác cây quạt giả, ta sẽ đẩy cả lên người Trư Tiểu Năng, Tôn tiểu Thánh.”
 Anh em nhà họ Dương tiễn Trư Tiểu Năng đi rồi, vừa quay người lại, thấy ba đem cây quạt đưa đến, dặn dò hai người họ: “các con hãy đem quạt lên trời trước, nói nhận được từ trong tay Trư Tiểu Năng. Ba sẽ lên sau.”
 Hai anh em liền nói: “dạ.”
 Hai người liền đón lấy cây quạt, cưỡi mây lên trời.
 Trên đường đi, Bất Bại nói: “anh, chúng ta còn chưa chơi qua cây quạt báu này đấy.”
 “Đúng vậy,” Bất Thâu nói, “chúng ta thử xem cây quạt báu này như thế nào.”
 Dương Bất Thâu liền đem bên mặt vẽ hình ông lão trên cây quạt chĩa vào Dương Bất Bại hỏi: “chuẩn bị xong chưa?”
 “Chuẩn bị cái gì? Gậy chống? Túi thuốc? Kính lão?” Dương Bất Bại thờ ơ như không, “dù sao lập tức phải biến trở lại mà.”
 Dương Bất Thâu bắt đầu quạt cây quạt báu.
 Dương Bất Bại sờ sờ răng của mình: “ủa? Cái cần rụng không rụng.” Lại mò mò dưới cằm: “cái cần mọc không mọc.”
 Chuyển đến Dương Bất Bại quạt Dương Bất Thâu.
 Từ lúc còn rất nhỏ, Dương Bất Thâu tỏ ra cao hơn Dương Bất Bại một đoạn. Về sau Dương Bất Bại có cao lên nhiều, nhưng sao mà cũng đuổi không kịp Dương Bất Thâu, chơi đùa rất phí sức. Bây giờ cuối cùng đã có cơ hội vượt qua anh rồi. Dương Bất Bại dùng sức vung cây quạt.
 Nhưng Dương Bất Thâu lại không nhỏ chút nào, không lùn chút nào.
 “Sao không linh vậy?” Bất Bại nghi hoặc nói: “là chúng ta không biết dùng, hay là hàng thật đổi thành hàng giả rồi?”
 Bất Thâu nói: “chúng ta lại đi tìm bọn Tiểu Thánh, phải làm cho rõ.”
 Bấy giờ Dương Tiễn đang cầm hàng thật đi về hướng hoàng cung, vừa đi vừa nói: “…..10 ngọn núi danh tiếng sẽ làm cho vườn hoa của ta thêm sắc, nhưng hoa viên của Lý Thiên vương sẽ làm hư hại danh sơn. Có điều, bây giờ đã có nhiều ngọn núi nổi tiếng, ta phải lựa trước một bước vậy….”
 Dương Tiễn đang lầu bầu, thì thấy trong đất xung quanh chui ra rất nhiều củ cải to. Nhìn kỹ lại, không phải là củ cải mà là hình nhân. Những người này đùn đẩy, la hét ầm ỹ, đang thỉnh cầu cái gì đó một cách xao động.
 “Nghe không hiểu,” Dương Tiễn đề nghị, “các người phái ra một người đại diện đi.”
 Người đại diện rất nhanh được đề cữ ra, theo người đại diện nói với Dương Tiễn: “chúng tôi là sơn thần các nơi. Nghe nói thượng tiên muốn dùng quạt báu đổi lấy 10 ngọn núi nổi tiếng, chúng tôi đều muốn lên trời, ở đây chờ đợi được lựa chọn.”
 Dương Tiễn vừa nghe lời nói này, giữa lúc phân vân lập tức chui ra ý nghĩ khác: “hừ, phải thừa cơ hội này vơ vét một chút….”
 Dương Tiễn liền nói với các sơn thần: “các ông có nhu cầu trở về, tôi có tình, cho nên nuôi dưỡng cảm tình cần nhất là.”
 Các sơn thần đều không ngốc, lập tức dâng lên đặc sản miền núi đã chuẩn bị từ trước\_\_\_\_
 Giáp sơn thần: “đây là Nhân sâm Trường bạch sơn.”
 Ất sơn thần: “đây là bụi Trà Hoàng sơn vân.”
 Dương Tiễn vội vàng mở ra túi báu “không sợ nhiều” của ông ta, để cho mọi người theo thứ tự để vào trong túi đóng góp lễ vật.
 Của Bính sơn thần là nước suối Lao Sơn.
 Của Đinh sơn thần là Phổng đất Huệ Sơn.
 …………
 Túi báu “không sợ nhiều” danh đúng với thực tế, càng mở càng to, chứa mãi không đầy, cũng không bể.
 Tình huống này đúng lúc bị Tôn Tiểu Thánh đang truy tìm Chủi, Thất nhị túc nhìn thấy.
 Tiểu Thánh ngạc nhiên: “quạt báu sao lại ở trong tay Dương Tiễn vậy cà?”
Vừa may Trư Tiểu Năng tìm đến đây: “Tiểu Thánh, tôi tìm ông vất vả quá!”
Tiểu Thánh liền nói với Tiểu Năng: “thằng cha Dương Tiễn này đang dựa vào quạt báu thu lễ vật tùm lum, ngươi đến đếm xem ông ta đã thu bao nhiêu lễ vật rồi, chúng ta về trời nói ra cái xấu của hắn ta.”
 Tiểu Năng nói: “ông ta không để cho tôi đếm đâu.”
 “Chúng ta không biết biến hóa sao!”
 Thế là, Tiểu Thánh biến thành một vị sơn thần, Tiểu Năng biến thành một món lễ vật. Sơn thần ôm lễ vật, xếp vào hàng ngũ tặng lễ vật.
 Khó khăn lắm mới theo thứ tự đến được phía trước, Tiểu Thánh chào hỏi Dương Tiễn: “tôi là sơn thần núi da mặt lão, xin quan tâm nhiều.”
 “Núi da mặt lão?” Dương Tiễn nhíu chân mày, “hình như không có tên núi này.”
 “Nhưng khối lượng Phổng vàng của tôi nặng hơn Phổng đất nhiều đấy.”
Tiểu Thánh liền để cho Dương Tiễn xem kỹ lễ vật của mình. Quả nhiên là một Phổng vàng béo lùn chắc nịch, cười tít mắt, ánh vàng tỏa ra tứ hướng.
 Trư Tiểu Năng biến thành Phổng vàng, thấy mặt của Dương Tiễn đến gần, trong lòng thầm kêu khổ. Dương Tiễn có cái miệng thối, xông đến người chỉ muốn nôn, nhưng Tiểu Năng không thể nhíu mày.
 Càng hỏng việc hơn là, Dương Tiễn xem qua rồi vẫn không yên tâm: “không biết có thật là vàng không?” Ông ta thò ra móng tay đen, muốn ở trên Phổng vàng vạch một đường thử xem.
 Tiểu Thánh lo chết đi!
 Nhưng Tiểu Năng thật là giỏi, ráng chịu đau, cương quyết kìm nén không phát ra tiếng la.
 Dương Tiễn đồng ý: “được, ta sẽ đem núi da mặt lão chọn làm một trong 10 ngọn núi nổi tiếng.”
 Cuối cùng đã qua được, sơn thần giả lau mồ hôi.
 Tiếp theo, thì phải đem Phổng vàng xếp vào túi, Tiểu Năng đã có thể đếm tỉ mĩ tang chứng của Dương Tiễn đòi hối lộ rồi.
 Nhưng Dương Tiễn quá thích Phổng vàng, ôm ở trong tay sờ rồi lại sờ (sờ đến Tiểu Năng khó chịu chết đi), lại tiếc không muốn bỏ vào trong túi.
Sốt ruột đến nỗi Tiểu Thánh không thể không kêu lên: “bỏ vào trong túi, mới yên tâm đã tặng lễ vật.”
 Dương Tiễn nói: “ được rồi, ta sờ lần sau cùng.”
 Tiểu Năng liền gồng mình, để cho bàn tay bẩn lại mò lần nữa. Sau đó thì rơi vào túi báu “không sợ nhiều” đang căng rất to.
 “Rào rào!” Tiểu Năng rơi vào trong đống lễ vật đủ loại, còn chưa đứng vững, bên trên lại bay xuống hai con gà đen, xém chút nữa cào rách mặt của Tiểu Năng.
 Tiểu Năng nhìn gà đen gật gật đầu: “ta biết, đây là gà Lang Sơn.”
 Dưới chân một đống tròn nhẵn, bươi ra một cái xem: “là trái lê Đang Sơn! Của bất nghĩa, để ta nếm thử mấy cái!”…..
 Bấy giờ Tiểu Thánh đã lặn lẽ hiện nguyên hình, trong đám đông người phát hiện Dương Bất Bại và Dương Bất Thâu, vội vàng đi đến chào hỏi.
 Tiếu Thánh nói: “có nhìn thấy việc ba các bạn làm không?”
 Bất Thâu nói: “chúng tôi thật xấu hổ thay cho ông ta.”
 Bất Bại thấy trong tay Dương Tiễn đang cầm cây quạt báu lập tức thức tĩnh: “nhất định ba đưa cho chúng ta là quạt giả!”
 Tiểu Thánh nói: “để tôi xem.”
Bất Thâu lập tức mò sau người: “cây quạt đó cắm ở trên thắt lưng mà\_\_\_Sao mất rồi, quạt không cánh mà bay!”
Đi đâu rồi?
 Thì ra quạt giả đã bị trộm đi. Lại là Chủi, Thất nhị túc làm.
 Hai tên thiên tặc mang theo quạt giả thẳng đường đi vào hoàng cung.
 Chủi Hỏa Hầu nói: “không ngờ quạt báu ở trên người tiểu tử nhà họ Dương.”
Thất Hỏa Trư nói: “nhưng sau cùng vẫn không phải là đã trở về trong tay chúng ta rồi sao? Lần này anh làm càng nhẹ hơn rồi.”
 Hai tên leo lên đại điện, trình lên quạt báu.
 Hoàng Đế vừa nhìn: “ừ, chữ trộm hết rồi. Ta phải đem hai đường rưỡi nếp nhăn còn lại cũng làm mất đi. Để ta thử xem.”
 Hoàng Đế quạt lên mấy cái không mạnh không yếu, sau đó nói với cung nữ: “ta làm tính đến phiền rồi, cho nên ngươi đừng nói cùng ta ‘còn chưa đến 3 đường nữa, hãy nói thực đi.”
 Người lòng dạ có tự tin mới không sợ nghe lời nói thật.
 Nhưng cung nữ lập tức đánh mất đi tự tin của Hoàng Đế: “nếp nhăn của bệ hạ vẫn còn hai đường rưỡi.”
 “Sao không linh vậy?” Hoàng Đế quay về phía nhị túc gầm lên giận dữ, “muốn đem hàng giả đến đánh lừa ta sao?”
 Không cho phân bua, Chủi, Thất nhị túc bị võ sĩ đuổi ra khỏi cửa cung. Hai người họ thật ủ rũ.
 Chủi Hỏa Hầu nói: “sao lại là quạt giả?”
 Thất Hỏa Trư nói: “nhưng quạt thật đang ở đâu?”
 “Quạt thật ở đây nè!”
 Sau khi nhị túc đi rồi, Dương Tiễn tây cầm quạt báu sải chân bước vào hoàng cung một cách ngang nhiên ngạo nghễ. Hao Thiên Khuyển của ông ta đang dùng răng kéo lê túi đồ vật.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 21 --**

Cùng người già đánh trận không tính là hảo hán.

Dương Tiễn nói rõ với Hoàng đế: “túi đồ vật này không phải là tặng ông. Ông không phải muốn dùng núi nổi tiếng đổi lấy quạt báu sao? Ngay lập tức có thể căn cứ vào đồ vật trong túi quyết định ngọn núi nào có thể lên trời rồi đấy.”
Thực ra ở đây Hoàng Đế cái gì cũng có, ông ta cảm thấy hứng thú nhất là bảo bối có thể làm cho ông ta mãi dừng ở tuổi thanh xuân. Hoàng Đế đón lấy quạt báu, liền muốn thử lại lần nữa.
Bấy giờ Trư Tiểu Năng từ trong túi lễ vật leo ra ngoài.
Tiểu Năng lập tức đến đối diện Hoàng đế vạch trần Dương Tiễn: “cây quạt này là ông ta lừa gạt đến đấy!”
Hoàng Đế lại trơ như gỗ đá, yên trí: “ta không quản, chỉ cần trên quạt không có viết chữ ‘lừa’”
Dương Tiễn làm ra vẽ: “đúng vậy, chỉ cần trên quạt không có chữ ‘tranh’, có tranh cũng không phải lo.”
Hoàng Đế lại lần nữa đối phó với hai đường rưỡi nếp nhăn của mình.
Nhưng, quạt thì quạt, nếp nhăn vẫn như cũ.
“Sao, đây lại là một cây quạt giả?”
“Không, không, tuyệt đối không!”
Lần này Hoàng Đế tức giận càng lợi hại hơn, hai đường nếp nhăn thoáng chốc thành 3 đường hoàn chỉnh.
Dương Tiễn cầm lấy quạt báu: “tôi quạt cho người xem!” Thô bạo quạt, thẳng đứng quạt, tay trái quạt, tay phải quạt, nằm ngữa quạt, nằm xấp quạt, để mình trần quạt, vừa hát vừa quạt…….
Lại vẫn không thành công, nhìn vào kiếng, bộ da mặt lão này không có chút gì biến mềm, biến mõng.
Ngoài cửa cung có một tràng tiếng ồn, một đám đông sơn thần xông vào. Tiểu Năng nhìn thấy Tiểu Thánh và Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại cũng chen ở giữa đám đông.
Các sơn thần đang gào thét một cách không hay: “giao dịch không thành, trả lễ vật lại!”
Đám đông sơn thần không chờ đợi phân bua, cùng nhau xông lên, chui vào túi to tìm kiếm đồ vật của mình……
Đào đi Hoàng Sơn Trà, nhổ đi Bạch Sơn Sâm, gà Lang Sơn bị đè sắp chết, Lao Sơn Thủy chườm đến nóng ấm, Phổng đất mất màu lại rơi bột….
Lễ vật từng cái từng cái bị thu về, túi báu từng chút từng chút co nhỏ lại. Sau cùng chỉ còn lại một vị sơn thần, trong tay cầm một cái cân điều đình cùng Dương Tiễn: “10 cân Lê Đang Sơn của tôi sao chỉ còn lại 4 cân rưỡi vậy?”
Dương Tiễn kêu bị oan: “tôi không ăn! Ăn lê của ngươi là chó!”
Lời thề này của Dương Tiễn làm cho Hao Thiên Khuyển của ông ta sủa lên một cách tủi thân.
Dương Tiễn vội vàng sửa lại: “ăn lê của ngươi là heo!”
Tiểu Năng nín cười, nín đến bụng đau.
Tiểu Thánh nhẹ nhàng chọt Tiểu Năng một cái: “nhất định là ngươi làm đây.”
Dương Tiễn mặt đầy vẽ tức giận xấu hổ, dắt chó chán chường đi ra ngoài: than ôi, danh sơn chưa được không gian thích.”
“Ba,” Dương Bất Bại bổ sung vào một câu: “còn bị người khác chữi trộm lê!”
Dương Tiễn đi rồi, Tiểu Năng nhìn thấy cây quạt báu quăng trên đất, tìm ý nói: “có điều, tôi còn nhớ lúc bị Dương Tiễn lừa lấy đi quả thật là một cây quạt báu thật mà.”
Tiểu Thánh, Tiểu Năng nhặt cây quạt để trong tay, xem xét tỉ mĩ.
Vẫn cảm thấy trên mặt hình vẽ đứa bé thiếu cái gì đó, đúng rồi, thiếu mất một cái tai.
Tiểu Năng nhớ lại cảnh rồng lười liếm mặt quạt, lập tức hiểu ra nói: “nhất định là rồng lười lúc liếm chữ “trộm” cùng lúc liếm mất đi cái tai rồi!”
Thảo nào, thiếu mất một cái tai, quạt báu không còn linh nữa.
Tiểu Thánh nói: “thiếu đi cái tai phải, dựa theo cái tai trái vẽ lại một cái thì được rồi.”
Tiểu Năng nói với Tiểu Thánh: “ông không phải thích vẽ sau? Vẽ một cái lỗ tai rất dễ mà.”
“Ta đó là vẽ mò thôi,” Tiểu Thánh nói, “ nhưng đây là quạt báu, vẽ hư rồi làm sao đây?”
“Cũng đúng,” Tiểu Năng nói, “ vẽ hư rồi, nếu như muốn sửa, thì phải đi tìm rồng lười, tốn công sức.”
Tiểu Năng lại hỏi Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại có biết vẽ không, đều nói không biết, thực ra là không dám.
Hoàng Đế cười nói: “cách này hay!”
Ông ta lập tức sai nội thị: “đi tìm một họa sĩ có tiếng nhất đến.”
Không bao lâu sau, họa sĩ đến, nhưng lại đến 4 vị.
Nội thị giải thích nói: “là vì danh tiếng của 4 vị này đều ngang nhau.”
Bốn vị họa sĩ đều tranh nhau đem sức lực phục vụ cho Hoàng đế. Một vị họa sĩ tuổi cao đề nghị theo ngày tháng năm sinh quyết định ai động bút trước. Một vị họa sĩ họ Đinh cho rằng theo nét chữ họ tên làm thứ tự tương đối hợp lý.
Hoàng đế liền tuyên bố: “mất đi một cái tai, quạt báu mất linh. Cho nên cần vẽ thêm một cái tai.”
“Không việc gì! Bốn vị họa sĩ đều nói.
 “Có điều, nếu như không vẽ được, quạt báu vẫn là không linh, người nào vẽ sai sẽ cắt đi cái tai của người đó.”
“Không…….không ngờ!” các họa sĩ đều đờ đẫn.
 Rũi ro quá lớn\_\_Một cái đầu không có lỗ tai sẽ thiếu đi mẫn cảm rất lớn.
Các họa sĩ đều khẩn cấp thương lượng một hồi, nhất trí tiến cữ một vị danh họa dân gian gánh vác trọng trách từ chổ: “người này không vẽ mũi, không vẽ mắt, không vẽ răng, cả đời vẽ lỗ tai thành thói quen…..”
 Đang lúc ầm ĩ hổn loạn, phía sau hậu cung đi ra một đứa bé, giật lấy cây quạt, cây bút trong tay người lớn. Nó nhìn thấy đứa bé một tai trên cây quạt, cười hì hì, rồi tiện tay ở trên cây quạt vẽ lên hai nét bút.
 Mọi người giật mình! Lại nhìn trên cây quạt, hình đứa trẻ đã có hai cái tai rồi, một cái to một chút, một cái nhỏ một chút.
 Một cung nữ từ hậu cung chạy theo ra: “tiểu thái tử đừng nghịch!.....”
 Tiểu Thái Tử lại quạt cây quạt báu, thân hình đột ngột lớn cao lên 2 tấc; Lật lại mặt khác lại quạt, lập tức hồi phục như ban đầu: “hay hay quá!”
 Âm dương lại có hiệu lực rồi. Tiểu Thánh quá thẹn: vẫn không bằng đứa bé!
 Vì tiểu thái tử không có nhiều việc lo lắng, chú ta không biết đây là báu vật trên trời hiếm, trên đất không có; Chú bé cũng không sợ Hoàng đế ba của chú bé cắt đi cái tai của chú.
 Bấy giờ, có quân sĩ vừa vung roi, vừa mắng ngựa: “mau!” thẳng hướng hoàng cung chạy đến.
 Người quân sĩ này cảm thấy còn cần phải nhanh hơn nữa, liền ở trên ngựa uốn cung lấp tên, một bức văn thư buộc trên cán tên, nhắm hướng hoàng cung, “vút\_\_\_\_\_!”
 Quả nhiên tên nhanh hơn ngựa, bắn thẳng vào hoàng cung, làm cho ngự lâm quân giữ cửa đột ngột không kịp đề phòng, lập tức giật mình đờ đẫn.
 Mũi tên này tiếp tục bay vào bên trong. Vì hội trường cung điện rất sâu, mũi tên bay bay không đủ sức. Nhìn thấy đã sắp bắn trúng hoàng đế, mũi tên dừng lại, một tiếng lách cách” rơi ngay trên đất.
 Hoàng đế kinh hãi nói: “thợ săn mới dùng tên, ta lại không phải là dã thú.”
Tiểu Thánh nhặt tên lên, mở bức văn thư ra đưa cho hoàng đế: “đây là văn thư cấp báo của biên ải.”
 Hoàng đế do dự không dứt: “là đối phó nếp nhăn của ta gấp, hay là việc của biên ải gấp hơn?”
 Một đại thần bước ra tâu nói: “thần cho rằng biên ải gấp hơn. Bệ hạ tuy có nếp nhăn vẫn có thể làm hoàng đế, nhưng quân địch nếu như vào giết chết rồi, hoàng đế của ngài sẽ làm không được nữa.”
 Hoàng đế cảm thấy lời nói này có lý, liền đến phê duyệt văn thư.
 “Kẽ địch đến, thế dũng mãnh, khó thể chống đỡ….làm cách nào?”
 Lại có đại thần tâu nói: “hộ quốc công Mạc Khai, trước giờ uy tín chấn động lòng địch, có số làm tướng lui địch.”
 Hoàng Đế hạ chỉ: “tuyên hộ quốc công tấn kiến.”
 Mạc Khai lãnh chỉ lên điện. Điều làm cho bọn Tiểu Thánh bất ngờ là một cây dài dài trong tay Mạc Khai không phải là binh khí, là gậy chống.
Mạc Khai nói với hoàng đế: “thần tuổi đã 90 , tuy có lòng báo quốc, tiếc là không còn sự dũng cảm thời trai trẻ. Nếu như thần có thể trẻ lại mấy mươi tuổi……”
Tiểu Thánh lập tức lấy quạt trong tay: “thì để cho ông trẻ lại mấy mươi tuổi!”
Quạt báu vừa vung lên, râu trắng của Mạc Khai biến thành râu đen, râu đen biến thành không có râu. Một viên võ tướng trẻ tuổi cường tráng nhanh nhẹn và dũng cảm đứng bên cạnh cây gậy chống.
Tiểu Thánh, Tiểu Năng và anh em nhà họ Dương cùng vỗ tay,chúc mừng tướng quân Mạc Khai một lần nữa trẻ lại, một lần nữa uy phong.
Mạc Khai chào hoàng đế một cách hùng dũng: “thần lập tức chạy đến biên ải. Rất nhiều kẽ địch còn trẻ chưa được gặp qua thần, đại lão viễn ta đến rồi, phải để cho mọi người nhìn thấy chứ.”
Tiểu Năng thì đề nghị với Mạc Khai: “ông mang theo cây quạt này, quạt cho kẽ địch biến thành già lão, lúc đánh nhau không phải dễ dàng sao?”
Mạc Khai vội vàng lắc tay cự tuyệt: “không cần đâu, không cần đâu. Cùng người già đánh trận, sao gọi là hảo hán!”
Mạc Khai thật là loại người tốt.
Mạc Khai lãnh xong binh, sắp xuất phát, lại nói với Tiểu Thánh: “cũng nên quạt cho con ngựa già của tôi một chút.”
Lại quạt quạt. Tướng quân trẻ tuổi cỡi lên con ngựa trẻ.
Bọn Tiểu Thánh cũng phải đi về trời rồi. Nhưng Hoàng Đế không để cho đi: “để quạt báu lại cho ta, các ngươi muốn gì đều được.”
Nhưng thần tiên không sợ người phàm lằng nhằng.
Bốn người thăng đến không trung.

Họ đến trên không trung chốt hiểm yếu biên ải, nhìn thấy cờ hiệu chữ “Mạc” đang truy đuổi cờ hiệu không biết chữ gì đang liều mạng chạy ra bên ngoài……

Họ phải đem quạt báu và nội tình quạt báu, tình hình xữ dụng của quạt báu v.v….mang về thiên cung.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 22 --**

Cỏ ẩn thân.

Một hôm Trư Tiểu Năng chạy đến tìm Tôn Tiểu Thánh.
“Tiểu Thánh, hôm nay chúng ta chơi trò gì đây?”
“Chơi trò chim ưng bắt gà con đi!” Tiểu Thánh nói.
“Thế thì tôi sẽ làm chim ưng, tôi dũng cảm hơn.” Tiểu Năng tranh nói trước.
“Tục ngữ nói giết gà dọa khỉ, tôi, tôi lại không muốn làm gà con!”
“Thế thì chơi trò…..”
Họ đang bàn cãi, Tiểu Thánh ngẩng đầu lên nhìn, “a, Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại đến rồi.”
Quã nhiên nhìn thấy anh em nhà họ Dương vui mừng chạy đến.
“Dương Bất Bại đề nghị: “chúng ta chơi trò bịt mắt bắt dê được không?”
“Được!” đề nghị này mọi người nhất trí thông qua.
Trước tiên phải “tay úp tay ngữa”, quyết định ai bắt ai trốn. Bốn người đều đem bàn tay để ở sau lưng chuẩn bị. Một, hai, ba cùng nhau đưa ra! Kết quả 3 bàn tay ngữa, chỉ có Tiểu Năng đưa ra bàn tay úp.
Trò chơi bắt đầu.
Ba người trốn, Tiểu Năng bắt. Tiểu Năng tự giác đi, 2 tay ôm lại, úp sát vào cây cột đứng của cổng chào Nam Thiên Môn, mặt úp vào trong đôi tay, lưng đối diện các bạn. Tôn tiểu Thánh và Bất Thâu, Bất Bại vui cười cỡi mây ra khỏi Nam Thiên Môn, bay xuống trần gian….
Ba người nhìn thấy một ngọn núi thanh tú, cây lá sum xoe xanh tốt, mây trôi lượn lờ, chính là nơi tốt để trốn đây, liền từ từ hạ xuống.
Dương Bất Thâu dặn Dương Bất Bại: “chúng ta trốn ở đây.”
Đây là một miếng đá thật to, dựng đứng lơ lững, dưới chân vừa may trốn được hai người.
Tiểu Thánh ngó đông ngó tây, tìm được một đám cỏ lá, nó bước đến phía sau bụi cỏ, tự nói với mình: “ta trốn ở đây.”
Tiểu Năng đang cỡi một đám mây mập, đè đến đám mây nghiêng bên đông lệch bên tây,. Vừa tìm kiếm vừa lầu bầu: “bầu trời nhân gian rộng lớn thế này, các ngươi tùy tiện trốn ở nơi nào, ta tìm chết đi cũng tìm không được đấy”
Phía dưới chính là ngọn núi đó.
“Mệt chết đi, ta phải nghĩ chân chút….”
Tiểu Năng cũng hạ xuống đến ngọn núi đó, đúng lúc ngồi lên miếng đá anh em nhà họ Dương đang ẩn trốn. Ngồi trên miếng đá, ngó về cây xanh khắp núi, mây mù lượn lờ, Tiểu Năng không biết các bạn trốn ở đâu, lo quá cất tiếng khóc: “sao ta lại xui thế này!”
Nghe đến tiếng khóc của Tiểu Năng, Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại đứng lên cùng nhau nói: “này chúng tôi ở đây!”
Nhìn thấy anh em nhà họ Dương, Tiểu Năng nín khóc rồi cười, nó nhìn ngó xung quanh: “còn Tiểu Thánh đâu?”
“Ta ở đây!”
Chỉ nghe Tiểu Thánh nói, nghe tiếng không thấy người. Mọi người cảm thấy kỳ lạ khó hiểu. Ba người đang nhìn một cách không chớp mắt vào đám cỏ xanh vừa rồi tiếng nói của Tiểu Thánh chính là từ chổ đó phát ra mà.
Chỉ thấy Tiểu Thánh từ phía sau đám cỏ đi ra.
Bất Bại nói một cách tức giận: “ông dùng phép ẩn thân, lúc chơi trò bịt mắt bắt dê dùng phép ẩn thân, phạm quy!”
Bất Thâu nói tiếp: “đúng, thẻ vàng cảnh cáo!”
Tiểu Thánh đầu đầy nước sương: “không có đâu.”
“Thế vừa rồi sao chỉ nghe tiếng mà không thấy người?” Bất Bại hỏi ngược lại.
“Không thể…” Tiểu Thánh quay người nhìn kỹ đám thực vật đó, “nói như vậy, đây là cỏ ẩn thân sao?”
Mọi người đang trau đổi ý kiến về cỏ ẩn thân này, bổng nghe trong không trung vọng lại hai tiếng chó sửa: “oẳng! oẳng!”
Chỉ có Hao Thiên Khuyển của Nhị Lang Thần Dương Tiễn mới sủa bậy sủa bạ thế này. Tiểu Thánh trong lòng nghĩ: nhất định là ba của Bất Thâu, Bất Bại đã đến. Quả nhiên nhìn thấy Dương Tiễn đang dắt Hao Thiên Khuyển của ông ta cỡi mây đi đến.
Dương Tiễn ở trong không trung tìm kiếm, vừa tìm, vừa gọi: “Bất Thâu, Bất Bại, các con đang ở đâu?”
Tiểu thánh vội vàng nói với Bất Thâu: “ba ngươi đến rồi, chúng ta trốn đi để ông ta tìm không được!”
“Một tiếng “phần phật\_\_\_”, các bạn trẻ chạy đi chạy đến sau cỏ ẩn thân.
Dương Tiễn cũng hạ xuống trên ngọn núi này. Ông ta trèo lên trèo xuống, tìm khắp núi đồi, tìm hết một vòng cái gì cũng tìm không thấy, tức quá đá cho Hao Thiên Khuyển một đá: “Hao Thiên Khuyển, ngươi biết mùi của tiểu chủ nhân, mau đi tìm cho ta!”
Con chó bị đá kêu: “oẳng oẳng!”
Nó nén chịu đau, ngữi trên mặt đất, cũng tìm kiếm.
“Hỏng rồi! Hao Thiên Khuyển tìm đến rồi.” Bất Bại đang lo lắng.
“Đừng hoảng sợ!” Tiểu Thánh vừa an ủi các bạn vừa nghĩ cách. Nó thuận tay kéo lấy mấy cọng cỏ xanh, rất nhanh bện thành một vòng cỏ.
“Tiểu Thánh bện cỏ làm gì vậy cà?” Tiểu Năng ở trong lòng thì thầm.
Cái mũi của Hao Thiên Khuyển thật được việc, so với Dương Tiễn giỏi hơn nhiều. Nó gần như ngữi hết cái gì có mùi, nhãy lên nhãy xuống một cách hết sức chạy về hướng này.
Xem ra thần khuyển càng lúc càng đến gần rồi.
Tiểu Thánh trốn ở sau cỏ ẩn thân, đem vòng cỏ nén về phía Hao Thiên Khuyển một cách mạnh mẽ. Chỉ thấy một đường cung màu xanh trượt đi qua.
Tiểu Thánh là cao thủ nén vòng, vòng cỏ này không ngã về bên nào, thoáng chốc chụp lên trên cổ của Hao Thiên Khuyển.
Trò vui là: Hao Thiên Khuyển lập tức cũng trở thành khuyển ẩn thân.
“Làm sao đây, chó cũng không thấy nữa rồi!” Nhị Lang thần luống cuống, ông ta mù tịt không biết gì, vừa lo sợ vừa kinh ngạc.
Lại thấy một cái vòng cỏ treo lơ lửng trên không nhảy lên, lại phát ra tiếng kêu: “oẳng oẳng!oẳng oẳng! oẳng oẳng oẳng!.....”
Dương Tiễn cũng cùng kinh sợ nhảy lên hét lớn: “mẹ ơi, mẹ ơi, gặp quỹ rồi!”
Dương Tiễn ở trong lòng tự thuyết phục mình: thần ở trên trời là không nên sợ quỹ trên mặt đất, ta đường đường là thần ở trên trời, sao có thể sợ quỷ trên mặt đất như thế này được? Nghĩ như thế, ông ta nhảy ngay về phía vòng cỏ.
Ông ta đem vòng cỏ cầm ở trong tay.
Hao Thiên Khuyển đã hiện nguyên hình, chạy về phía chủ nhân một cách đáng ghét lắc đầu vẫy đuôi.
Nhưng Dương Tiễn không chú ý đến nó, điều ông ta chú ý là vòng cỏ ở trong tay. Ông ta xem một cách tỉ mĩ, nói một cách vui mừng: “thì ra là cỏ ẩn thân, bảo bối tốt đây!”
Rốt cuộc có phải là cỏ ẩn thân không, Dương Tiễn quyết định thử xem. Ông ta học theo cách của Hao Thiên Khuyển một cách đắc ý vênh váo, đem vòng cỏ chụp lên trên cổ, đi qua đi lại……
Dương Tiễn quả nhiên đã ẩn đi thân hình.
Hao Thiên Khuyển không thấy chủ nhân, lại thấy vòng cỏ đó đang di động trong không trung, khó hiểu quá: “ủa, chủ nhân đi đâu rồi?”
Bấy giờ Tiểu Thánh nói với các bạn: “chơi đủ rồi, chúng ta đi về nhà thôi.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng nhảy lên trên đám mây trước, vừa bay lên vừa vẫy tay chào Bất Thâu, Bất Bại: “tạm biệt.”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 23 --**

Đất chuyển trời.

Lại nói về Dương Tiễn đợi cho Tiểu Thánh, tiểu Năng đi rồi, cầm lấy vòng cỏ ẩn thân một cách vui mừng, tìm đến bụi cỏ đó. Hao Thiên Khuyển cùng đi theo ở phía sau một cách ngạc nhiên.
Ông ta đem tam tiêm lưỡng nhẫn đao làm thành cái xẻng đào lấy bụi cỏ. Bất Thâu, Bất Bại vây đến, đứng ở một bên nhìn. Nhìn thấy Ba đào rất gắng sức, mồ hôi giống như nước suối phun bay tung tóe, Bất Thâu bất giác hỏi: “ba, ba đào cỏ làm gì vậy?”
“Làm hư thảm thực vật màu xanh, sẽ tạo thành trôi mất lớp đất màu đấy!” Bất Bại lo lắng nói.
“Đào nó đem về, nhất định kiếm được nhiều tiền.” Dương Tiễn không thèm lau mồ hôi nói lớn.
“Nó là cỏ linh chi phải không?” Bất Thâu lại hỏi.
“Còn hơn hẵn cỏ linh chi đấy! Đây là cỏ ẩn thân rất hiếm thấy, thuộc về thực vật quý hiếm….” Dương Tiễn vừa đào vừa kể chuyện, “Năm xưa nhân gian có người thư sinh nghèo, anh ta đọc được trong một quyển sách, người xưa phát hiện được loại cỏ này, anh ta liền lên núi hái về một đống lá to, cầm lấy cái lá che mặt của mình lại rồi hỏi vợ anh ta: “nàng có thấy ta không? Người vợ nói: ‘nhìn thấy.’ Anh ta lại cầm lên một cái lá khác che mặt rồi hỏi, ‘bây giờ nàng có nhìn thấy ta không?’ Người vợ lại nói: ‘thấy rõ’. Anh ta lần lượt lần lượt hỏi, cuối cùng người vợ của anh ta trả lời đến phát mệt, liền nói: ‘không thấy!’ Người thư sinh nghèo vui mừng, ôm lấy đống cỏ này chạy đến chợ, dùng cỏ này che mặt của mình, thấy vật gì thì cầm lấy cái đó, kết quả vừa ra tay thì bị người bắt lấy, bị một trận đòn đau, ha ha ha….”
“Nói như vậy, là trên thế gian không có chuyện tùy tiện này!” Bất Bại uốn nắn hỏi.
“Đâu có, đâu có, là trên thế gian không có người có tâm với việc này.” Dương Tiễn cười nói, có một vị hiền triết nói rất hay, trên thế gian không phải thiếu báu vật, mà là thiếu con mắt phát hiện báu vật! Hì, hì, còn ta thì vừa vặn có con mắt này, không thì, ta làm sao phát hiện được nó!”
Cứ như thế, Dương Tiễn đào được tổng cộng 10 cây cỏ ẩn thân.
Ông ta ôm cả đất cả bùn, hăm hở mang đi về nhà.
Về đến trong nhà, Dương Tiễn đem 10 cây cỏ ẩn thân trồng trong hậu hoa viên. Ông ta vừa xách thùng tưới nước, vừa tự nói một cách đắc ý: “không tốn bao nhiêu thời gian đã gây được một vạt to….”
Lòng ông ta đang hướng về, giống như vật trồng trong đất là vạt hoa anh túc hoặc là một vạt to kim nguyên bảo……
Ngày hôm sau, Dương Tiễn thức dậy rất sớm, chạy đi thăm cỏ ẩn thân một cách vui rộn rã. Không thấy không biết, vừa nhìn sợ hết vía: có một cây cỏ nằm xấp, chết khô rồi.
Dương Tiễn lòng đau, thiếu chút nữa thì rơi nước mắt.
Ngày thứ 3, lại chết mất một cây
Tiểu Thánh, Tiểu Năng chạy đến, đứng ở ngoài hàng rào nhà Dương Tiễn. Dương Tiễn đang lo lắng nói: “chết thế này, không biết mấy ngày sẽ chết hết đây.”
Nghe Dương Tiễn nói như thế, Tiểu Năng liền có lòng tốt, rất nghiêm túc bấm ngón tay, giúp Dương Tiễn: “một ngày chết một cây, tổng cộng 10 cây, 10 ngày thì chết sạch hết.”
Nhị Lang Thần Dương Tiễn tức đến cắn răng nghiến lợi, nhưng lại không thể phát cáu, chỉ đành nén giận chưỡi thầm trong bụng: “này heo, xem ta làm sao giết chết ngươi!”
Đến ngày thứ 9, 9 cây cỏ đều nằm xuống khô héo rồi, một cây còn lại cũng đang nữa sống nữa chết.
Dương Tiễn buồn rười rượi, ở trong hoa viên đi qua đi lại, trong lòng ngẫm nghĩ: “nếu không nghĩ cách, thì phải đi đứt hết đây.”
Bên ngoài cửa nhà Dương Tiễn, Tiểu Thánh, Tiểu Năng chạy đến, liên tiếp đưa tin: “Bất Thâu, Bất Bại mau đi xem bắc cầu Ô Thước!”
Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại trả lời đi ra.
Nghe nói đến bắc cầu Ô Thước, Dương Tiễn cũng chạy ra cổng lớn, cùng đi ở phía sau.
Hôm nay là đêm mồng 7 tháng 7 (đêm ông Ngâu bà Ngâu), Ngưu Lang Chức Nữ gặp nhau ở cầu Ô Thước.
Chim Ô Thước vui mừng bay đến thành đàn thành đội, thân nối liền thân, cánh xếp lên cánh, trên dãy Thiên Hà, mắc thành một chiếc cầu Ô thước ở trong không trung lạ kỳ, chỉ thấy Ngưu Lang đang gánh 2 đứa con gái nhỏ bước lên cầu đi đến. Chức Nữ ở phía bờ bên kia đang đối mặt đi lên. Mỗi năm chỉ gặp nhau có một lần, thật là làm khổ cho họ.
Ngưu Lang bước đi ngật ngưỡng, trong lòng của anh ta, đang nôn nóng!
Hai đứa con gái nhỏ từ xa đã hét lên: “Mẹ! Mẹ!.....”
Bên kia, Chức Nữ cũng giang rộng đôi tay, như làn gió bổ nhào đến.
Cuộc tương ngộ sau mà cảm động quá! Có người nói rất đúng: “hai mối tình thời gian dài lâu, đâu chỉ có hướng về cuối!”
Dưới cầu Ô Thước, Dương Tiễn vuốt râu nghĩ: “a, Ngưu Lang là nông dân, phải biết trồng cỏ…..”
Trong lòng ông ta đã nghĩ như vậy, sau khi kết thúc hội cầu Ô thước, Dương Tiễn liền đi tìm Ngưu Lang.
Ngưu Lang đang ở trước căn nhà lá nhỏ của mình đánh trâu cày ruộng.
“Ngưu Lang, đang bận làm gì đấy?” Dương Tiễn cất tiếng chào.
“Ông đến tìm tôi có việc gì?” Ngưu Lang không ngừng công việc trong tay.
Dương Tiễn nêu ra nhờ Ngưu Lang trồng giúp cỏ ẩn thân. Ông ta lấy cái lợi để dụ khị: “chỉ cần ngươi thay ta làm việc, ta giúp ngươi làm thành ‘đất chuyển trời’, để cho vợ chồng ngươi sum họp.”
“Thật không?” Ngưu Lang vui mừng vượt quá sự mong ước.
Ngưu Lang tuy rằng đã lên trời, nhưng vẫn không có hộ tịch chính thức, thuộc về “người ngoài đến”, “hộ khẩu đen”, từ lâu đã mong có ngày được xếp vào thần tịch tiên ban, cùng vợ giữ gìn tướng mạo lẫn nhau.
Cỏ ẩn thân này xấp xỉ trở thành cỏ cứu mệnh của anh ta.
Anh ta dùng tâm huyết và mồ hôi chịu khó chăm sóc cho nó, mỗi ngày tưới nước, bón phân cho nó, nhìn thấy nó lớn lên từng chút từng chút\_\_\_\_Anh ta cách khỏi giấc mình lại đến gần một bước!
Không bao lâu sau, người trồng cỏ cuối cùng cũng thành công.
Dương Tiễn đến “thị sát”, Ngưu Lang chỉ vào đám cỏ mọc thành đám cho ông ta xem.
Dương Tiễn vui đến không còn cảm thấy trời ở trên đầu.
Lập tức mở tiệm bán cỏ.
Ông ta ở bên cửa nhà treo lên tấm bảng, trên viết:
 Tiệm cỏ ba con mắt
Tiệm cỏ này bố trí như cùng tiệm hoa, chỉ có hoa đổi thành cỏ.
Khách hàng lớn nhất của tiệm cỏ này là Thiên Thâu Tinh.
Thiên Thâu Tinh là người có 3 cánh tay trên trời, nổi danh “nhà vận chuyển”, nghiên cứu “có trộm có trả, lại trộm không khó”. Vì có 3 cánh tay (tay thứ 3 nọc ở sau lưng), cho nên anh ta đi đến đâu, người lạ đều nhận ra anh ta. Anh ta vì thế đặc biệt khổ não.
Anh ta thật muốn trốn đến nơi nào mà không lộ diện, nhưng đây là việc không thể được. Vì 3 ngày không “đi làm”, 3 ngày không “làm việc”, anh ta sẽ khắp người không dễ chịu, không tự tại. Đây là việc không còn cách nào khác, hết thuốc chữa trị.
Một hôm, anh ta đang đi dạo, bổng nhiên phát hiện “Tân đại lục”, đây chính là\_\_\_\_\_Tiệm cỏ 3 con mắt của Dương Tiễn mở. “Tiệm cỏ? Bán cái gì vậy cà?” Thiên Thâu Tinh vừa nghĩ vừa khệnh khạng đi vào tiệm.
Dương Tiễn cầm lấy một cây cỏ giới thiệu cho ông ta: “đây là cỏ ẩn thân, một cây có thể dùng một ngày, bảo đảm ngày ngày có cỏ tươi cung cấp.”
Thiên Thâu Tinh liền mua một cây, tiện tay trộm lấy một cây.
Dương Tiễn đương nhiên không có chút phát hiện nào.
Từ đấy, Thiên thâu Tinh trộm đồ càng thêm thoải mái như ý muốn.
Ở bên kia, Thiết Quải Lý đang ngồi ở trên đất uống rượu, Thiên Thâu Tinh đi đến, trên nón cắm cỏ ẩn thân, cười hì hì giật lấy hồ lô rượu trong tay Thiết Quải Lý.
Đột nhiên nhìn thấy hồ lô rượu không cánh mà bay, Thiết Quải Lý hoảng hồn thất sắc, trên mặt từ đỏ đổi sang trắng, hét lớn : “hồ lô, hồ lô của ta!”
Ở bờ biển, Ma Lễ Hải quá ngạc nhiên, cây đàn tỳ bà của ông ta bay rồi, còn không đàn tự vang.
Ông ta đuổi theo, đuổi theo, vẫn cũng đuổi không kịp.
Trong cửa hàng dụng cụ gia đình của Lỗ Thị, cây cưa của Lỗ Ban cũng chạy rồi.
Lỗ Ban vừa đuổi theo cây cưa vừa hét: “đừng chạy nữa ngươi sẽ làm bị thương người ta đấy!”
Cây bút của Thái Bạch Kim Tinh không những chạy trốn còn ở trên mặt ông ta vạch lung tung.
Trư Bát Giới kinh ngạc: “cây đinh ba của tôi cũng chạy rồi!”
Tôn Ngộ Không hét lớn: “gậy kim cô của ta cũng bay rồi!”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng nghe những việc này, rất bực tức. Tiểu Thánh nói với Tiểu Năng: “những việc lạ kỳ này nhất định có liên quan cùng việc Dương Tiễn bán cỏ.
“Bán cỏ? Là cỏ ẩn thân phải không?” Tiểu Năng hỏi.
“Đúng, chúng ta đi tìm Lão Quân gia gia, phải nghĩ cách gạt bỏ uy lực của cỏ ẩn thân.”
Tiểu Thánh kéo lấy Tiểu Năng đi.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 24 --**

Hoa hiện hình.

Tiểu Thánh và Tiểu Năng đến phủ Lão Quân.
Không ngờ Lão Quân lại bó tay hết cách, có điều ông ta trầm tư một hồi rồi chỉ vẽ nói: “muốn phá uy lực cỏ ẩn thân, Thái Ất Chân Nhân có lẽ có cách.”
Tiểu Thánh, Tiểu Năng đành cáo từ Lão Quân, đi tìm Thái Ất Chân Nhân.
Thái Ất Chân Nhân đang sắp làm mưa tưới hoa trong hoa viên của ông ta. Trong vườn hoa, Thái Ất Chân Nhân xõa tóc trùm đầu, vung cây phất trần, trong miệng lẩm nhẩm, bổng gặp hai anh em Tiểu Thánh đằng vân đi đến, Chân Nhân kêu lớn lên: “nhảy xuống, mau nhảy xuống!”
Tiểu Thánh lộn ngược đầu, Tiểu Năng vươn thẳng 2 cánh tay, như tư thế ở trên bục cao nhảy xuống nước, từ trên mây nhảy xuống dưới.
Nhìn thấy bọn Tiểu Thánh đã đứng vững chân rồi, Thái Ất Chân Nhân liền vung cây phất trần, làm cho đám mây trắng này biến thành mây đen. Mây đen cuồn cuộn, đối diện với vườn hoa trút mưa xuống. Thái Ất Chân Nhân cười nói: “cám ơn các cháu đem mây đến.”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng nói rõ mục đích đến với Thái Ất Chân Nhân.
Thái Ất Chân Nhân tỏ thái độ tại chổ: “cái này dễ mà, hắn có cỏ ẩn thân, ta có hoa hiện hình.”
Nói xong, cúi mình xuống, bê lên một chậu hoa còn đọng nước, tặng cho Tiểu Thánh.
Tiểu Thánh đón lấy, cùng Tiểu Năng cùng nhau vội vàng nói lời cảm ơn: “đa tạ Chân Nhân!”
Đã có hoa hiện hình, đi tìm cỏ ẩn thân. Tiểu Thánh và Tiểu Năng đi từ tầng trời thứ nhất đến tầng trời thứ chín, từ Diêm La Điện tìm đến Lăng Tiêu Điện, từ Cung Đâu Suất tìm đến Cung Quãng Hàn, vẫn là tìm không được. Vì Thiên Thâu Tinh vốn dĩ xuất quỹ nhập thần, còn có cỏ ẩn thân, càng thêm gay go, quả thật là không tung tích.
Tiểu Thánh, Tiểu Năng đi đến đường trời, “mục tiêu” cuối cùng đã xuất hiện rồi. chỉ thấy một miếng lá cỏ ở trên không trung con đường, lượn lờ trôi, nhấp nhô lên lên xuống xuống.
“Nhìn kìa, cỏ ẩn thân!” Tiểu Năng chỉ vào lá cỏ nói với Tiểu Thánh.
“Nhất định là Thiên Thâu Tinh, chúng ta mau đuổi theo.
Cả hai bay nhanh lên trước, lặng lẽ áp sát vào lá cỏ. Tiểu Thánh giơ cao chậu hoa, chĩa vào lá cỏ.
Đây quả thật là vật này khắc phục được vật kia, hoa hiện hình quả nhiên làm cho Thiên Thâu Tinh hiện nguyên hình.
Nhưng thiên Thâu Tinh tự mình vẫn còn chưa biết! Thấy bên kia Lý Thiên Vương đang sải bước đi đến, ông ta lại nhìn thấy bảo tháp trong tay Lý Thiên Vương.
Thiên thâu Tinh tiện tay lấy tháp một cách ngông nghênh, như chổ không người.
Lý Thiên Vương đang chuẩn bị chào hỏi Thiên thâu Tinh, lại thấy ông ta trái lại lấy tháp của mình, còn không muốn chào hỏi cùng mình, thậm chí tuyệt nhiên không còn đem Thiên Vương ta để ở trong mắt, thật là vừa ngạc nhiên vừa tức giận.
“Ông dám cướp sao?” Ông ta giật lại bảo tháp, đánh đòn phủ đầu, “Thiên Thâu Tinh sao lại biến thành Thiên Thảng Tinh vậy cà?”
Thiên Thâu Tinh trên đầu bị bảo tháp gõ cho một cục u, ông ta tự nói một cách không hiểu: “quái lạ, Lý Thiên Vương lại có thể nhìn thấy ta, nhãn lực luyện được hay thế này sao?”
Ông ta không ngờ, cỏ ẩn thân trong tay ông ta giờ đây có khác gì cỏ thường.
Tiểu Thánh giống như đang rọi kiếng chiếu yêu giơ lên chậu hoa hiện hình.
Kẽ trộm trước giờ không để tay không, Thiên Thâu Tinh cũng là như thế. Ông ta ở chổ Lý Thiên Vương chạm phải một cái mũi xám, thì nhất định phải ở chổ người khác nghĩ cách cọ quẹt, vãn hồi thể diện. Ồ, cự Linh thần đang bê lồng chim đi đến.
Cự Linh Thần dáng người to, khỏi phải nói, lồng chim của ông ta cũng là loại ngoại hạng rồi.
Thiên Thâu Tinh đem 3 cánh tay cùng lúc thò vào lồng chim một cách dễ dàng.
Hai tay ông ta nắm lấy chân chim, một tay nắm lấy đuôi chim, đang sắp kéo chim ra.
Bấy giờ, ông ta bổng nhiên phát hiện sự việc không đơn giản như ông ta tưởng, chim của Cự Linh Thần cũng là chim to, khó thể kéo ra.
Muốn chim ra khỏi lồng, bắt buộc phải mở cửa lồng.
Chìa khóa mở cửa lồng chim đang ở trong túi quần của Cự Linh thần.
Việc này không khó, cánh tay thứ 3 trên lưng Thiên Thâu Tinh, từ trong lồng chim rút ra, thò vào trong túi quần của Cự Linh thần\_\_\_\_
Cự Linh Thần đang xem Thiên Thâu Tinh “làm việc” một cách hào hứng sôi nổi, sao mà nhập tâm, sao mà thích thú….
Thiên Thâu Tinh khó khăn lắm mới trộm được chìa khóa, Cự Linh Thần không vội vàng gì, để trên cái mông ông ta một cước, Thiên Thâu Tinh bay lên, chiếc chìa khóa trong tay ông ta cũng bay theo, “leng keng!” chiếc chìa khóa này lại rơi vào trong túi quần của Cự Linh thần.
Thiên Thâu Tinh lại một lần nữa gặp phải trở ngại, vội vàng chân chú ý võ dưa\_\_\_Ô hô cái gì cũng trượt.
Vì không để cho mọi người bị tai vạ, Tiểu Thánh và Tiểu Năng theo sát Thiên Thâu Tinh một cách bước chân không rác.
Tiểu Thánh vẫn đang bê chậu hoa hiện hình.
“Ông nghĩ chút đi, để tôi!” Tiểu Năng nói với Tiểu Thánh.
Bây giờ đổi thành Tiểu Năng giơ cao chậu hoa.
Cuối cùng không chịu nổi.
Tiểu Năng và Tiểu Thánh ngồi ở ven đường, thay đổi không khí.
Hai anh em nhà họ Dương chạy đến. Dương Bất Thâu hỏi: “các bạn sao lại mệt thế?”
“Một lời khó hết……” Tiểu Năng nói, rồi đem việc của cỏ ẩn thân, việc của Thiên Thâu Tinh, việc của hoa hiện hình kể lại rõ ràng rành rọt không sót tí nào nói cho anh em nhà họ Dương biết.
Tiểu Thánh nói: “hoa hiện hình này tuy rằng linh nghiệm, nhưng theo cùng Thiên thâu Tinh cũng không phải là cách…..”
Trời sắp tối rồi, Tiểu Thánh nói với Tiểu Năng: “hoa này để ở chổ ngươi, ngày mai gặp lại.”
“Đồng ý, ngày mai gặp.”
Sau khi hai người chia tay rồi, Tiểu Năng ôm chậu hoa đi về nhà.
Vừa vào đến cửa, Dương Tiễn đến tìm Tiểu Năng.
“Nghe nói ngươi có một chậu hoa hiện hình phải không?” Dương Tiễn nói, “nó thật có thể hiện hình sao?”
“Đương nhiên là có thể!”
“Cho ta mượn dùng thử xem,” Dương Tiễn đặt điều nói, “con chó nhà ta không cẩn thận ăn phải cỏ ẩn thân, bây giờ ngay cả một cọng lông chó cũng nhìn không thấy. Ngươi biết đấy, không nhìn thấy chó, ta ngũ không yên…..”
Tiểu Năng tin lời nói của Dương Tiễn, liền đem hoa hiện hình cho ông ta mượn.
“Cám ơn!” Dương Tiễn bê lấy chậu hoa vội vàng đi về.
Dương Tiễn giảo hoạt kiếm tiền hai đầu, ông ta để trên cửa sổ nhà mình chậu hoa hiện hình, dụ dỗ mọi người đến đặt hàng.
Cỏ ẩn thân không chỉ làm cho Thiên Thâu Tinh như cá gặp nước, làm càng một chuyến, mà còn bất kỳ ai, chỉ cần có chút suy nghĩ lệch lạc, rất dễ dàng sẽ trở thành “Thiên Thâu Tinh”, dứt khoát so ra còn hơn hẳn Thiên Thâu Tinh.
Cứ thế này, thần tiên trên trời sẽ khổ không chịu nỗi, thường ngày phải nhìn trừng trừng vào bảo bối của mình, giữa ban ngày ban mặt mà tự đi, ngay cả một tiếng bye-bye cũng không nói.
Lỗ Ban đến;
Thiết Quải Lý đến;
Thái Bạch Kim Tinh đến…..
Ngoài cửa sổ nhà Dương Tiễn, các thần tiên tay cầm đĩnh vàng, xếp thành hàng, đặt mua cỏ hoa hiện hình.
Dương Tiễn cười híp mắt nhập tiền, thật là ngày hội gom vàng, tiền của bất nghĩa quá trời.
Thu xong vàng đặc hàng, Dương Tiễn nâng niu chậu hoa, vội vàng đi gặp Ngưu Lang.
Ngưu Lang đang gắng sức tưới nước cho vạt cỏ ẩn thân.
“Ngưu Lang huynh đệ, lại có việc rồi! Làm rất tốt, tập trung cỏ!” Dương Tiễn nói.
Ngưu Lang lại chăm sóc cho hoa hiện hình.
Tiểu Thánh đang sắp đi tìm Tiểu Năng, anh em nhà họ Dương cùng Tiểu Năng đi đến.
Bất Thâu, Bất Bại liền đem việc kiếm tiền hai đầu của ba nói cho cả hai biết.
“Tôi đã có cách.” Tiểu Thánh nói xong, kéo Tiểu Năng đi.
“Chúng ta đi đâu đây?”
“Đi rồi sẽ biết.”
Thì ra là đi gặp Chức Nữ. Chức Nữ là người con gái chăm chĩ, vẫn đang ở trong nhà dệt vãi.
Tiểu Thánh đem ngọn nguồn của sự việc, toàn bộ nói với Chức Nữ. Chức Nữ Đứng dậy: “không ngờ Ngưu Lang bị Dương Tiễn lừa rồi!”
Lại nói về bên kia, Ngưu Lang vừa mới cắm hoa hiện hình xuống, bổng nghe chim thước kêu.
Anh ta chống cuốc ngữa mặt nhìn, chỉ thấy một đàn chim thước ngậm đến một miếng mây gấm vuông. Trên tấm mây gấm có viết mấy hàng chữ:
 Ngưu Lang hồ đồ,
 Bị lừa bị gạt
 Còn không thức tĩnh
 Đừng mong gặp nhau
Lời của vợ nói, Ngưu Lang không thể không tin, cũng không dám không nghe. Anh ta thoáng chốc đã hiểu về thủ đoạn quỷ quái của Dương Tiễn, gầm lên một tiếng: “này\_\_\_\_\_\_!” rồi vung mạnh lưỡi cuốc, dồn sức đào hoa cỏ.
Mấy ngày sau, tại cửa tiệm cỏ 3 con mắt.
Lỗ Ban, Thiết Quải Lý, Thái Bạch Kim tinh và Thiên Thâu Tinh tức giận chạy đến tìm Dương Tiễn.
“Hoa của ta đâu?” Lỗ Ban nói.
“Cỏ của ta đâu? Trả tiền đây!” Thiên Thâu Tinh gào.
Dương Tiễn mồ hôi lạnh cứ tuôn ra, Tiểu Thánh và Tiểu Năng đứng ở một bên cười rất vui.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 25 --**

Lau chùi ngôi sao.

Đêm Trung Thu, Ngọc Đế tổ chức đêm hội ngắm trăng.
 Các tiên nữ bay múa trong không trung, Ngọc Đế và các thần tiên xem múa ngắm trăng một cách hào hứng sôi nỗi.
 “Này?” Ngọc Đế cảm thấy kỳ lạ, “sao chỉ có trăng sáng, không thấy ngôi sao sáng vậy”
 Lão Quân chỉ vào hai ngôi sao mờ tối bên cạnh nói với Ngọc Đế:
 “Ngôi sao quá dơ, đã lâu không lau chùi rồi, trước giờ chỉ âm u không sáng.”
“Không ra thể thống gì.” Ngọc Đế hạ lệnh cho các thần tiên, “từ ngày mai, chia vùng lau sạch các ngôi sao, xem ai lau sạch nhất!”
 Trong bầu trời giữa nhà của Tiểu Thánh và Tiểu Năng, có 4 ngôi sao hình 5 góc xám đen.
 Cả hai cầm lấy giẻ lau đi ra cửa.
 Tiểu Thánh nói: “ta lau hai ngôi sao, ngươi lau 2 ngôi sao.”
 “Được!” Tiểu Năng nói: “xem ai lau nhanh nhất.”
 Họ chia ra leo lên hai ngôi sao, dùng sức lau chùi, hai ngôi sao đó chỉ lớn hơn họ một chút.
 “Quái lạ, vết dơ này lau không sạch!” Tiểu Thánh nói với Tiểu Năng.
 “Có lẽ thời gian quá lâu rồi.” Tiểu Năng nói.
 Họ quyết định tại chổ, đi tìm người có khả năng nghĩ cách.
 Lúc cả hai cỡi mây đi ngang qua nhà Nhị Lang thần, thấy Dương Tiễn và hàng xóm Lý Thiên Vương đang cãi cọ vì ngôi sao. Thì ra trên bầu trời nhà Dương Tiễn và nhà Lý Thiên Vương, tổng cộng có 5 ngôi sao, 5 trừ cho 2, trừ không được.
 Dương Tiễn nói với Lý Thiên Vương: “ba ngôi sao gần ông, hai ngôi sao gần tôi, cho nên ông phải lau nhiều hơn một ngôi sao.”
 “Nói mò,” Lý Thiên Vương suy sụp thảm hại, lớn tiếng tranh cãi cùng Dương Tiễn, “ đúng lý ông lau 3 cái, tôi lau 2 cái!”
 “Ông 3 cái, tôi 2 cái!”
 “Tôi 2 cái, ông 3 cái!”
 Tiểu Năng thấy họ tranh cãi không thể kết thúc, nhãy xuống, đứng ở giữa nói:
 “Tôi đến làm trọng tài, mỗi người lau hai cái rưỡi.”
 “Thế thì tôi có thể không lau rồi, vì tôi lớn lên không đẹp trai, tôi không phải là mỹ nhân.” Lý Thiên Vương đang cố ý đem chữ “mỗi người” nghe thành chữ “mỹ nhân”, mượn cớ thoái thác.
 Dương Tiễn càng không phải là đèn tiết kiệm dầu, cùng Lý Thiên vương tương đối là cùng hàng. Ông ta nhãy lên bỏ đi, quay đầu nói một cách đắc ý:
 “Ta có cách rồi, ta cũng có thể không lau nữa.”
 Cách của ông ta chính là: lập tức dọn nhà.
 Ông ta niệm bùa chú, vận công “vận chuyển”, giống như cách người chỉ huy xe treo, ra hiệu nói:
 “lên !”
 Chỉ thấy căn nhà của ông ta rời khỏi bay lên, hướng về ngoài xa bay đi.
 “Ha, ha,” Dương Tiễn cười nói với Lý Thiên Vương, “ta dọn nhà đi rồi, 5 ngôi sao tất cả do ông lau, giúp hộ nhé!”
 Căn nhà bay ở phía trước, Dương Tiễn đuổi theo ở phía sau.
 Lý Thiên Vương cùng Tiểu Thánh, Tiểu Năng chung đường chạy đi xem cảnh vui.
 Bên đó có một ngôi nhà cao to. Căn nhà của Dương Tiễn bay đến, tưởng như là làm thành lồng chim bồ câu. Thì ra, căn nhà này là của Cự Linh Thần.
 Cự Linh Thần vỗ tay hoan nghênh hàng xóm mới. Vì bàn tay to, tiếng vỗ tay vang thấu mây xanh, như tiếng pháo nổ.
 Dương Tiễn vui phơi phới làm hàng xóm cùng Cự Linh Thần, không ngờ…..
 Đến đêm, Dương Tiễn ngẩng đầu nhìn, đồng thời sững sốt\_\_\_\_Trên bầu trời nhà Dương Tiễn có 6 ngôi sao, trên bầu trời nhà Cự Linh Thần lại chỉ có một ngôi sao.
 Thế này thật không có lợi, xem ra phải dọn về nơi cũ thôi.
 Dương Tiễn uể oải đi về đường cũ, căn nhà cũng ủ ê ở trong không trung đi cùng ông ta.
 “Sao, Nhị Lang Thần lại trở về chỗ nhà cũ rồi sao!” Lý Thiên Vương chế diễu ông ta một cách vui mừng.
 Tiểu Thánh giơ ngón tay chỉ: “bên kia hình như lại có người cãi nhau…..”
Dương Tiễn lại phấn chấn lên: “mau đi xem cảnh vui, không xem uổng phí!”
Mọi người đi đến, Tiểu Năng nói: “là Chức Nữ cô cô và đại thúc Lỗ Ban!”
 Chỉ thấy Chức Nữ và Lỗ Ban đang chỉ vào 5 ngôi sao trên bầu trời, lớn tiếng tranh luận.
 Chức Nữ nói: “em lau 3 cái, anh lau 2 cái!”
 Lỗ Ban đỏ mặt nói: “nói cái gì kỳ vậy, đúng lý anh 3 em 2!”
 Tiểu Năng quay đầu nhìn về Dương Tiễn và Lý Thiên Vương nhăn mặt: “so với người ta, các ông có xấu hổ không?”
 Hai người rất khó xữ.
 Đúng lúc đó, con sóc đang giơ cao một cuộn giấy cất bước đi đến.
 Cuộn giấy đó thì ra là thánh chỉ. Sóc mở cuộn giấy tuyên đọc: “Ngọc Đế có chỉ, do thần tài ủng hộ, đặc biệt thiết lập giải thưởng lau chùi ngôi sao, lau nhiều thưởng nhiều……”
 “Lau ngôi sao có thưởng? Sao không nói sớm?” Dương Tiễn rất vui, ông ta lập tức cảnh cáo Lý Thiên Vương nói: “tôi lau 3 cái, ông lau 2 cái, đừng có tranh cùng tôi nữa!”
 “Như thế sao được? Tôi lau 3 cái, ông 2 cái!” Lý Thiên Vương nói trả đũa lại.
 “Tôi 3 ông 2 !”
 “Ông 2 tôi 3 !”
 Họ cãi nhau cãi đến đỏ mặt tía tai, nước bọt văng tung tóe….
 Tiểu Thánh, Tiểu Năng vội vàng chạy đi.
 Đúng vậy, còn phải đi tìm cách lau chùi ngôi sao mà.
 Lão Quân gia gia thấy nhiều biết rộng, nhất định có cách hay. Cả hai đi về cung Đâu Suất.
 “Lão Quân gia gia,” Tiểu Năng thỉnh giáo nói: “làm thế nào mới có thể lau sạch ngôi sao dơ vậy?”
 Lão Quân gia gia vuốt râu, ngẫm nghĩ rồi nói: “phải trước tiên tìm một vật khó lau chùi như ngôi sao, chúng ta làm thí nghiệm.”
 “Vật nào khó lau chùi nhất đây?”
 “Hai chúng ta mau đi tìm đi!”
 Tiểu Thánh, Tiểu Năng vừa đi, vừa nhìn nghiêng nhìn ngữa, phải tìm vật thí nghiệm thế này, thật không có dễ.
 Họ đang nôn nóng đổ mồ hôi.
 Bổng nhiên, bên kia đường chạy đến một thần tiên trên mình, trên mặt đều rất dơ.
 Thần tiên ở dơ cầu xin hai bạn nhỏ giúp đỡ: “xin giúp đỡ, nhất thiết xin giúp đỡ!”
 “Ông là ai?” Tiểu Năng nói.
 “Nói mau, ông muốn chúng tôi giúp ông việc gì đây?” Tiểu Thánh nói.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 26 --**

Đại tiên Lôi Thôi và đại tiên Phản Lôi Thôi.

“Ta tên là đại tiên Lôi Thôi,” người đàn ông ở dơ đó nói, “nữa giờ nữa cái mặt 1000 năm không rữa của ta sẽ được ghi lại rồi, đệ đệ của ta tên gọi Phản Lôi Thôi, thường hay đối nghịch cùng ta vẫn cứ muốn rữa mặt cho tôi.”
Lần trước, cách đây một ngàn năn, chỉ còn có 1 giờ thôi.
 Đại tiên Phản Lôi Thôi bê một chậu nước, đuổi theo đại tiên Lôi Thôi:
 “Ca ca, đợi em với!”
 “Đệ đệ, đệ đừng có ép người quá đáng!”
 “Ca Ca, sao anh lại không biết xấu hổ vậy?”
 “Đệ đệ, không rữa mặt là tự do của anh, em muốn tướt đoạt tự do của anh, em mới là không biết xấu hổ đấy!”
 “Ca ca, anh lôi thôi thế này, có gây ấn tượng, cảnh hưởng đến bộ mặt thành phố không?”
 “Đệ đệ…..”
 Hai anh em vừa chạy vừa nói.
 Sau cùng, đại tiên Lôi Thôi vẫn bị Đại Tiên Phản Lôi Thôi bắt được. Đại Tiên Phản Lôi Thôi đè đầu của anh trai xuống, cưỡng chế rữa mặt.
 Công tu luyện 1 ngàn năm của Đãi Tiên Lôi Thôi đã hỏng mất, ông ta đau lòng đến nước mắt giàn giụa.
 Truy đuổi một ngàn năm của đại tiên Phản Lôi Thôi đã thành công, ông ta vui quá tung tăng chạy nhảy.
 Vừa kể đại tiên Lôi Thôi vừa cầu xin Tiểu Năng: “em tôi sắp đuổi đến rồi, lỗ tai ngươi to, xin để cho ta trốn vào đó nhé.”
 Tiểu Năng trầm ngâm suy nghĩ: “một ngàn năm không rữa mặt, thật cũng không phải dễ….”
 Tiểu Năng liền đồng ý với đại tiên Lôi Thôi.
 Đại tiên Lôi Thôi thu nhỏ người lại, bay vào lỗ tai của Tiểu Năng.
 Đại tiên Phản Lôi Thôi lần này chống lôi thôi không được rồi, ông ta bê chậu nước vội vã chạy ngang qua mặt Tiểu Năng.
 Nữa giờ đã trôi qua, ghi chép một ngàn năm cuối cùng đã được lập ra.
 Đại tiên Lôi Thôi từ trong lỗ tai của Tiểu Năng bay ra, hồi phục nguyên hình, hành lễ cùng hai bạn nhỏ: “đa tạ giúp đỡ, ngày sau cần ta giúp gì, cứ nói ra.”
 Nói xong, ông ta đi một cách đắc ý khác thường.
 “Xin chờ chút!” Tiểu Thánh kêu gọi nói.
 Thì ra, Tiểu Thánh đứng bên cạnh quan sát, phát hiện trên mặt đại tiên Lôi Thôi, đã kết thành lớp rất khó mà lột bỏ đi.
 Cả hai chạy lên trước.
 Tiểu Thánh dùng tay gõ gõ lên cái mặt một ngàn năm không rữa của đại tiên Lôi Thôi.
 Cái mặt đó lại như cái chiên đồng chất lượng âm thanh rất tốt, phát ra tiếng vang:
“Keng\_\_\_\_\_keng\_\_\_\_keng!”
 “Ông có muốn làm vật thí nghiệm của chúng tôi không?” Tiểu Thánh hỏi.
 “Được!” Đại tiên Lôi Thôi hoàn toàn đồng ý, “mặc cho ngươi thử thế nào!”
Tiểu Thánh và Tiểu Năng liền dắt đại tiên Lôi Thôi, lại đến chổ Lão Quân.
“Lão Quân gia gia,” Tiểu Thánh nói một cách vui mừng, “chúng cháu đem đến một vật thí nghiệm sống.”
 “Ồ, đại tiên Lôi Thôi!” Lão Quân chậm rãi nói, “trước tiên phải thử xem lớp võ trên mặt ông ta có đủ cứng không.”
 Tiểu Năng hỏa tốc về nhà, nôn nóng kéo Trư Bát Giới đến, còn để cho ông ta mang theo cây đinh ba đến.
 Bắt đầu kiểm tra độ cứng.
 Bát Giới giơ cao cây đinh ba, đại tiên Lôi Thôi ưỡn người không sợ hãi.
Tiểu Năng lại bịt kín con mắt một cách sợ hãi\_\_\_
 Cây đinh ba bổ mạnh lên mặt của đại tiên Lôi Thôi, chỉ thấy sao lửa tung tóe\_\_\_\_
 Cây đinh ba bị uốn cong, lớp võ cứng trên mặt đại tiên Lôi thôi lại không tổn hại chút nào. Bát Giới sờ vào chổ răng cây đinh ba bị cong, cảm thấy rất ngao ngán. Tiểu Năng ngạc nhiên sờ sờ khuôn mặt của đại tiên Lôi Thôi, quả thật không có gì khác lạ.
 Tiểu Thánh lại mời Lôi Công đến.
 Lôi Công lấy búa gõ đục, phát ra sấm chớp.
 Cũng vậy, sét đánh không nhúc nhích, như cũ khó thể xuyên qua lớp võ mặt của đại tiên Lôi Thôi.
 “Không hổ danh là đại tiên Lôi Thôi.” Lão Quân giơ thẳng lên ngón tay cái khen nói, rồi lại chỉ vào đại tiên Lôi Thôi nói với Tiểu Thánh, Tiểu Năng: “các cháu có thể làm rớt lớp võ của ông ta, cũng chính là có thể lau sạch vết dơ của ngôi sao.”
 Lão Quân bắt đầu nghĩ cách “khứ xác”.
 Trước tiên dùng cao lột da mặt.
 Cao lột da mặt này cũng giống như sữa rữa mặt, Tiểu Năng đem nó bôi lên trên mặt của đại tiên Lôi Thôi, sau đó ra sức chà. Chà, chà, chà ra rất nhiều bọt trắng, gần như đều bịt kín cái mặt của đại tiên Lôi Thôi.
 Lại dùng bàn chải kim cương.
 Tiểu Thánh tay cầm một cái bàn chải sắt to, giống như chùi đít nồi vậy, ra sức chùi. Chùi, chùi, chùi đến đại tiên Lôi Thôi rên lên khe khẽ: “ôi, đã ngứa quá….”
 Tiếp theo là bánh xe bay đá mài.
 Lão Quân vung tay áo dài, bay ra một cái bánh xe đá mài, ở trong không trung lượn vòng giống như đĩa bay. Ông ta lại dùng hai ngón tay chỉ, bánh xe đó liền bay đến mặt của đại tiên Lôi Thôi, chà lên “phần phật phần phật”, chà đến sao lửa bay tung tóe…..
 Tất cả pháp bảo đối với đại tiên Lôi thôi đều hết cách.
 Ba người mệt quá ngồi bệt trên đất.
 “Các bạn vất vả quá, tạm biệt!”
 Đại tiên Lôi Thôi vẫy tay chào, đi ra.
 Tiểu Năng than thở nói: “thử nghiệm cả buổi, uổng công quá!”
 “Không uổng công, ta đã có cách.”
 Tiểu Thánh vừa nói vừa đi ra ngoài, Tiểu Năng lập tức đuổi theo.
 Họ vừa đuổi theo đại tiên Lôi Thôi, vừa nói với ông ta: “dẫn chúng tôi đi gặp em của ông, có được không?”
 “Được!” Đại tiên Lôi Thôi quả thực là cầu được ước thấy.
 Tiểu Thánh vừa đi cùng đại tiên Lôi Thôi, vừa nói với Tiểu Năng: “lần trước đại tiên Phản Lôi Thôi rữa mặt thành công, nói rõ ông ta đối phó lôi thôi tự có pháp thuật độc đáo, chúng ta phải đi thỉnh giáo cách này của ông ta.”
 Đến chổ ở của đại tiên Phản Lôi Thôi, chỉ thấy môi trường xung quanh đẹp đẻ tĩnh mịch, sạch sẽ, không nhuộm chút bụi nào, quả thật không thấy chút vết tích nào của sự lôi thôi.
 Đại tiên Phản Lôi Thôi nhìn thấy đại tiên Lôi Thôi, Tiểu Thánh, Tiểu Năng kết bạn đi đến, vui mừng nói:
 “Ca, ca, anh làm sao mà tự mình đến đây vậy?”
 “Dù sao ghi chép 1000 năm đã có tên rồi, ta cũng không sợ rữa mặt nữa.” Đại tiên Lôi Thôi vừa nói vừa nhăn mặt.
 Tiểu Thánh vội vàng xin lời khuyên: “chúng tôi đang muốn biết, ông rốt cuộc là làm thế nào rữa mặt cho anh trai vậy, da mặt của ông ta cứng như thế, dày như thế ……”
 “Được thôi,” đại tiên Phản Lôi Thôi bê đến một chậu nước, nói với Tiểu Thánh và Tiểu Năng, “ta sẽ vì các ngươi biểu diễn một lần rữa mặt, đây là phương thuốc tổ truyền, có bản quyền đấy, đương nhiên không phải là cách rữa thông thường.”
 Trước tiên phải tưới ẩm.
 Đại tiên Phản Lôi Thôi đem nước trong chậu hắt mạnh vào mặt của đại tiên Lôi Thôi.
 Rồi để cho đại tiên Lôi Thôi ngồi lên chiếc ghế kỳ dị chống lôi thôi.
 Giống như cách uốn tóc, ở trên đầu đại tiên Lôi Thôi chụp một cái chụp.
 Sau đó tăng nhiệt.
 Đại tiên Phản Lôi Thôi đem tay trái để ở trên chụp, bắt đầu phát công…..
 “Nhìn xem, đây là làm nóng cho ông ta.” Tay phải của đại tiên Phản Lôi Thôi giống như đang nối nguồn điện.
 Đợi cái chụp mở ra, Tiểu Thánh, Tiểu Năng kinh ngạc nhìn thấy cái đầu của đại tiên Lôi Thôi giống như cái bánh bao vừa hấp chín đang bốc khói, mồ hôi chảyxuống.
 Tiếp theo là đông lạnh.
 Đại tiên Phản Lôi Thôi lại đem tay phải để trên chụp, đại tiên lôi Thôi ở dưới chụp lập tức phát rung, như cái sàng cám vậy.
 Một lát sau, giở cái chụp lên, thì thấy cục đá hình cái chụp đông cứng trên đầu đại tiên Lôi thôi.
 Đại tiên Lôi Thôi bấy giờ hình dáng kỳ lạ, biểu hiện trên mặt của ông ta cũng đông cứng rồi.
 Sau cùng, đại tiên Phản Lôi thôi tay cầm cây búa to, nhắm chuẩn vào khuôn mặt của đại tiên Lôi Thôi, hết sức đập xuống, thì thấy cây bạch đàn nở hoa, băng vụn bay ngang……
 “Được rồi đấy, hết lôi thôi rồi, các cháu sờ mặt ông ta xem.” Đại tiên Phản Lôi Thôi vỗ vỗ tay, một bộ dạng gọn gàng dứt khoát.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 27 --**

Vải lau sao và chim máy.

Cả hai chạy lên trước một cách tò mò, mỗi người sờ một bên mặt của đại tiên Lôi Thôi.
 Tiểu Thánh kinh ngạc nói: “đúng thật, sạch sẽ quá đi!”
 Tiểu Năng nói: “Wa Sa, lại sáng lại bóng!”
 Từ biệt hai anh em oan gia đối đầu nhau, Tiểu Thánh và Tiểu Năng vội vàng trở về nhà.
 Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại chạy đến, Tiểu Thánh nói một cách phấn chấn:
 “Bất Thâu, Bất Bại, chúng tôi biết cách làm thế nào để lau sạch ngôi sao rồi, hai người các vị đến giúp để……”
 “Được!” Hai anh em hoàn toàn đồng ý.
 Trước tiên tưới nước.
 Tiểu Năng bay lên bầu trời, dùng chậu tưới nước cho ngôi sao.
 Tất cả ngôi sao đều được tưới cho ướt đẩm.
 Rồi để cho hỏa nhãn của Dương Bất Bại đến làm nóng.
 Dương Bất Bại bay đến không trung, dùng hỏa nhãn hướng về ngôi sao phun lửa\_\_\_\_Đốt cho ngôi sao cháy như cục than hồng.
 Đông lạnh thì phải dựa vào Dương Bất Thâu, băng nhãn của anh ta hướng về ngôi sao phóng ra luồng ánh sáng lạnh\_\_\_\_Ngôi sao cũng đông đến cứ run lẩy bẩy, ánh sáng sao đều đông hết rồi.
 Sau cùng một tràng tiếng binh binh binh binh, ……..
 Bọn họ mỗi người cầm lấy binh khí, bay vào bầu trời, Tiểu Thánh nắm măng đá, Tiểu Năng cầm chày đá, Bất Bại vung lên nấm đá, Bất Thâu múa gậy lang nha, đem ngôi sao đập đến băng vụn bay ngang.
 Vật dơ màu xám đen theo băng vụn rơi ra.
 Ngôi sao lại hồi phục bộ mặt ban đầu, từng viên từng viên óng ánh, rực rỡ, xem không xuể.
 Giúp Tiểu Thánh, Tiểu Năng lau chùi xong ngôi sao, Bất Thâu và Bất Bại lại đi giúp Chức Nữ.
 Bất Bại lau ngôi sao, dùng hỏa nhãn đốt nóng cho ngôi sao, Chức Nữ thì lau mồ hôi cho Bất Bại.
 Tiếp đến Bất Thâu lại ở trong không trung hướng về ngôi sao phóng ra ánh sáng lạnh.
 Đúng lúc này, Dương Tiễn xuất hiện.
 Ông ta hét lên: “việc không thể làm không, giúp không thể giúp không!”
“Ơ,” Chức Nữ quay đầu lại, “thì ra là còn có tiền công phục vụ đấy!”
 Dương Tiễn chìa tay nói với Chức Nữ: “phải giao phí cho thuê dịch vụ, phí tổn hao công lực, phí nguy hiểm độ cao, còn có phí bồi thường dinh dưỡng…..”
Chức Nữ đành phải đem vải dệt tơ đổi thành tiền, giao đến trong tay Dương Tiễn.
 Lại đến giúp Lỗ Ban, Dương Tiễn cứ thế thu tiền.
 Lỗ Ban đem tiền công thợ mộc đưa cho ông ta.
 Về đến trong nhà, Dương Tiễn nhìn đống đỉnh vàng, nói một cách sướng rơn:
 “Ha ha, phát tài rồi, phát tài rồi!”
 Một hôm, Dương Tiễn đang đi cà kheo chân nhị lang của ông ta phát minh, đang làm tính:
 “Lau một ngôi sao, phí cho thuê dịch vụ bao nhiêu bao nhiêu, phí tổn hao công lực bao nhiêu bao nhiêu,……. 9 tầng trời có bao nhiêu ngôi sao, 8 tầng trời có bao nhiêu ngôi sao…….”
 Dương Bất Bại chạy vào nói:
 “Ba, Chức Nữ phát minh được vải lau sao……”
 Tiếp đến, Dương Bất Thâu lại chạy vào:
 “Ba, Lỗ Ban chế được chim máy….”
 Dương Tiển nói một cách phớt lờ: “cái gì mà chim với vải, sao bì được với băng nhãn, hỏa nhãn của các con!”
 Bầu trời sao lanh lảnh, chỉ thấy chim máy của Lỗ Ban chế ra đang ngậm vải lau sao của Chức Nữ phát minh, đem ngôi sao lau sạch đến lập lòe ánh sáng.
 Hôm nay, Chức Nữ đang cầm một xấp vải, rao nói: “mọi người mau đến lấy đi, cung cấp không hoàn lại vải lau chùi sao!”
 Lỗ Ban vừa lên dây cót cho chim máy, vừa nói: “miễn phí cho mượn chim máy đây!”
 Các thần tiên nghe tiếng mà đến, từng người từng người rất phấn chấn. Dương Tiễn cũng chen vào, chìa tay về phía Chức Nữ, Lỗ Ban.
 “Đối với ông, không thể miễn phí!” Lỗ Ban và Chức Nữ mặt lạnh đối mặt.
“Hừ,” Dương Tiễn bỏ đi một cách tức tối lồng lộn: “nhiều nhất là ngôi sao của ta không sáng bằng người khác, có quan hệ gì đâu!”
 Ngay lúc này, con sóc lại chạy đến tuyên chỉ: “Ngọc Đế có chỉ, xin mọi người chú ý, phải đem ngôi sao lau chùi đến vừa sạch lại vừa sáng, người lau không sáng theo luật phạt tiền!”
 Tiểu Thánh, Tiểu Năng, Lỗ Ban, Chức Nữ và các thần tiên cùng nhau cười, Dương Tiễn mặt như đưa đám: “ôi, ta lại không may rồi!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 28 --**

Gà gỗ múa.

“Tiểu Thánh,” Tiểu Năng bổng nhiên chỉ vào phía trước nói với Tiểu Thánh: “ngươi nhìn xem đó là gì?”
 “Hình như là một con gà.” Tiểu Thánh nói.
 “Gà biết bay không?”
 “Cái này….”
 Chỉ thấy con vật đang bay đó hướng về hai người họ chậm rãi bay đến. Tiểu Năng vội vã chìa đôi bàn tay chờ đón, con vật bay đó liền rơi vào tay Tiểu Năng. Tiểu Năng vừa nhìn, kinh ngạc nói: “ơ, đúng là gà, một con gà gỗ!”
Sợ nó bay mất, Tiểu Năng đem gà gỗ ôm chặt vào lòng.
 “Đều nói ngây như tượng gỗ, con gà gỗ này không những không đần, mà còn rất lanh lợi đấy!”
 Tiểu Thánh nhìn nhìn, rồi suy đoán nói: “chỉ có người thợ thần tiên Lỗ Ban mới có thể chế tạo ra vật khéo léo này.”
 Con gà bị Tiểu Thánh lật ngược mình lại, quả nhiên nhìn thấy trên bụng có viết:
 Gà bay hàng không Lỗ Ban chế tạo
 Đuôi gà gỗ hất lên, Tiểu Năng lo lắng hô lên: “cẩn thận, nó sắp đi cầu đấy!”
Tiểu Thánh không lo sợ gì, chăm chú nhìn vào đít gà.
 Vật bài tiết ra là một tờ giấy gấp đôi.
 Trên giấy có viết chữ, tiểu Thánh nói: “thì ra là đại thúc Lỗ Ban ngày hôm nay sinh nhật, mời chúng ta đi ăn mì.”
 “Ồ, là mời chúng ta đi ăn mì!” Tiểu Năng vội vàng đem gà thả cho bay đi.
Gà gỗ bay ở phía trước, Tiểu Thánh, Tiểu Năng cùng đi theo một cách vui mừng.
 Đến bên ngoài phủ Lỗ Ban.
 Chức Nữ hàng xóm của Lỗ Ban đã đến trước một bước, đang dâng tặng cho Lỗ Ban một cuộn gấm hoa.
 “Chúng ta không mang theo lễ vật mừng sinh nhật nào…….” Tiểu Năng cảm thấy có chút khó xữ.
 “Đừng có lo!” Tiểu Thánh lại có tính toán rồi.
 Hai bạn nhỏ đầu cụng đầu, thì thầm cả buổi. Tiểu Năng gật đầu nói: “được đấy, cứ làm như thế.”
 “Gà gỗ bay đi nữa ngày rồi, Tiểu Thánh, Tiểu Năng sao vẫn chưa đến vậy cà!” Lỗ Ban đang ngẫng đầu ngóng trông.
 “Anh xem, gà bay bay về rồi!” Chức Nữ nói.
 Con gà gỗ “vỗ cánh phành phạch” bay vào nhà, bay lượn vòng quanh Lỗ Ban một vòng; Lại bay vào một con gà gỗ, cũng đảo quanh Lỗ Ban một vòng; Rồi lại bay vào một con gà gỗ…..
 Ba con gà gỗ ở trong nhà múa nhẹ nhàng.
 “Ơ,” Lỗ Ban vừa kinh ngạc vừa vui mừng, “sao lại có đến 3 con vậy?”
Chúc Nữ đứng một bên vỗ tay: “hay!, hay!”
 Bạn đã gặp qua rắn vàng múa, chim khổng tước múa, bạn nhất định chưa gặp qua gà gỗ múa! Gà gỗ múa có chút tương tự giống như con rối múa, vươn cánh co chân, hiện ra cái thật thà chất phác, lộ ra cái vụng về, lại có chút giống như người máy nhảy điệu múa vũ trụ hiện đại, rất đặc biệt, rất trong lành, cứ nhìn đến con mắt lỗ ban không chớp một cái.
 Đúng lúc này, 2 con gà gỗ bổng nhiên nghiêng mình rơi xuống đất, còn hiện ra nguyên hình, biến thành Tiểu Thánh, Tiểu Năng.
 Còn lại 1 con gà gỗ còn đang múa.
 Tiểu Thánh, Tiểu Năng hướng về Lỗ Ban hành lễ chúc mừng.
 Tiểu Thánh nói: “để chúc thọ đại thúc, đây là biểu diễn biến hình của chúng cháu.”
 Lỗ Ban một tay kéo Tiểu Thánh, một tay kéo Tiểu Năng, liên tiếp nói: “cám ơn, cám ơn!”
 Bắt đầu ăn mì.
 Các tiên đều đến bên ngoài nhà.
 Lỗ Ban bê đến mì trường thọ, sợi mì khí nóng bốc lên, mang theo mùi hương nồng nặc, Tiểu Năng mãi nuốt nước miếng. Mọi người đang sắp ăn mì, bổng nhiên phía trên vọng đến tiếng vang: “tung, tung!.......”
 “Tiếng gì vậy cà?” Tiểu Thánh ngạc nhiên nói.
 Lẽ nào là Lôi Thần đi qua? Không thể nào, nghe nói Lôi Thần mấy ngày nay đi xuống phàm rồi mà?
 Lại thấy trên không nghênh ngang tới tấp rơi tuyết xuống.
 Tuyết này rơi thật là không có giờ giấc! Chức Nữ vội dùng tay áo che đầu che mặt.
 Tiểu Thánh ngẩng mặt đờ đẩn nhìn, nói trước tiên: “không phải tuyết, là bụi đất!”
 Tiểu Năng rất không hiểu: “bầu trời trong sáng thế này, sao mà ở đâu có nhiều bụi thế?”
 Cấp tốc cấp cứu đã không kịp nữa rồi, sợi mì trên bàn từ lâu đã đen sì sì, hỗn loạn. Hai bạn nhỏ vừa giật mình vừa tức giận.
 Lỗ Ban chỉ về phía trên rồi nói: “Dương Tiễn ở trên tầng trời thứ 7, trước giờ đều là chỉ lo cho mình, không nghĩ đến người khác!”
 “Ô, đừng nhắc đến nữa,” Chức Nữ lắc đầu than thở nói, “vải vóc tôi cực khổ dệt ra, vừa phơi khô thì bị con chó của ông ta làm dơ……”
 Chúc Nữ mỗi ngày dệt vải, sau đó nhuộm thành gấm hoa ngũ sắc, treo ngoài trời phơi nắng.
 Hao Thiên Khuyển nhà Dương Tiễn ở tại tầng trên, thường đứng trong mây, nhón chân đái xuống dưới…..
 “Bản đồ” trên mặt gấm hoa, dơ đến không thành hình dạng, Chức Nữ đều không dám lại treo lên nữa.
 Tiểu Thánh vừa nghe, nói với Lỗ Ban, Chức Nữ lòng đầy căm phẩn, “đi phân phải trái cùng Dương Tiễn, không thể chịu thiệt mãi!”
 “Nói lý?” Lỗ Ban thiếu chút nữa đã cười lên, “thằng cha này có quyển <<Đại từ điển Cong lý>>(chữ cong cong lệch, không phải chữ công công lý\_ND), cháu tìm ông ta nói lý, ông ta sẽ vừa lật cuốn <<Đại Từ Điển Cong Lý>> vừa giảng về lý lẽ ngược một cách nước bọt bay ngang, cháu nói không lại ông ta đâu.
 “Hừ,” Tiểu Thánh trước giờ thích mềm không thích cứng, nó liền bê bát mì lên, “không đi sửa chữa chổ sai của ông ta, ông ta sẽ ngày càng lệch hơn!”
“Đúng thế, không thể quá thật thà.” Tiểu Năng cũng lại bê lên bát mì, vội vàng đi theo cùng.
 Cả hai từ tầng trời thứ 6 bay đến tầng trời thứ 7.
 Từ trong biển mây ló đầu ra.
 Mở to mắt vừa nhìn, thì gặp hai người thợ thủ công có tiếng đang dùng dây thừng cản một cách “hò dô ta”, đem cục đá vuông rất nặng khiêng vào nhà Dương Tiễn.
 Tiểu Thánh trong lòng đã hiểu: “thì ra nhà Dương Tiễn đang sữa chữa.”
Tiền phi nghĩa nguồn gốc không rõ nhiều đường cong cong của Dương Tiễn, tất nhiên là vơ vét không ít. Tiền vơ vét được, để tiêu nó, chỉ có cách sữa chữa nhà là đường đi hay nhất để tiêu tiền.
 Dương Tiễn đang sắp ra cửa đi mua vật liệu, nhìn thấy Tiểu Thánh, Tiểu Năng đang bê hai bát mì đến, thật là vui mừng: “ngày hôm nay là ngày tốt, các người đưa mì đến tặng ta ăn?”
 Tiểu Năng nói: “đại thúc Lỗ Ban mừng sinh nhật\_\_\_\_”
 Dương Tiễn cắt ngang lời nói của Tiểu Năng, thò tay một cách đuổi theo không kịp, đón lấy hai bát mì, một bột dạng thèm ăn bị bỏ đói nhốt trong lao 800 năm vừa được thả ra: “xấu hổ quá, xấu hổ quá!”
 “Ơ! Bỏ nhiều tiêu bột thế này sao?” Dương Tiễn nhìn thấy bụi đất ở trên bát mì, nói một cách vui mừng: “đúng lúc ta thích ăn cay.”
 Nhìn thấy Dương Tiễn bộ dạng ăn như hùm như sói, Tiểu Năng không nhẫn tâm, đang sắp nói ra sự thật, thì Tiểu Thánh nói bên tai một cách nghịch ngợm: “đừng lo, đợi ông ta ăn xong rồi hãy nói.”
 Một bát rồi một bát, đợi cho Dương Tiễn ăn xong rồi, Tiểu Năng lập tức nói với ông ta: “đại thúc Dương Tiễn cái này, cái này không phải là tiêu bột, là…….là bụi đất đấy.”
 “Á\_\_\_\_” Dương Tiễn mở to miệng, ngơ ngẫn người.
 Tiếp đến trong bụng ngăn sông lấp biển, mì vừa ăn vào phun trào trở ra, bay chảy xuống dưới.
 Ông ta nôn mữa từng đống từng đống to hết cả buổi, thiếu chút nữa nôn ra mật xanh.
 Tiểu Thánh giáo huấn nói: “đây gọi là tự làm tự chịu, xem ông sau này còn làm việc thiếu đạo đức không!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 29 --**

Đá từ trời xuống

“Này,” Tiểu Năng ngạc nhiên nói, “hôm nay sao không giảng lý lẽ cong nữa?”
 Dương Tiễn khó khăn lắm mới thẳng lưng được: “thì tính như trong bụng ta nhiều cong lý, vừa rồi cũng nôn ra hết rồi.”
 Tiểu Năng nhắc đến lý lẽ cong, nhắc nhỡ Dương Tiển, ông ta xoay đầu hét vào trong nhà: “Bất Thâu, Bất Bại! Mau giúp ba tìm cuốn <<Đại từ điển Cong Lý>> , ba đang cần dùng đây!
 Trong thư phòng, Bất Thâu vội vã đem viên gạch từ điển dày dày đưa cho Bất Bại: “mau giấu đi, không thể để cho Tiểu Thánh, tiểu Năng thua ba được.”
“Đúng!” Bất Bại vừa cất từ điển vừa nói, “không thể để cho lý lẽ đúng thua lý lẽ cong được.”
 Sau khi cất xong, Bất Thâu chạy ra, nói dối: “Ba, <<Đại Tư Điển Cong Lý>> tìm không thấy.”
 Bất Bại trốn ở sau lưng Bất Thâu, đang nhăn mặt với Tiểu Thánh, Tiểu Năng.
Dương Tiễn hết cách không biết làm sao, vừa tiễn bọn Tiểu Thánh ra cửa, vừa nói:
 “Xin lỗi, lần sau ta nhất định chú ý.”
 Lỗ Ban và Chức Nữ đang đợi ở cửa.
 Thấy Tiểu Thánh và Tiểu Năng cỡi mây bay đến, Lỗ Ban vội vàng hỏi: “thế nào rồi?”
 Tiểu Thánh trả lời một cách vui mừng: “ha, ha ha, bị chúng cháu cho một bàn ủi nóng phẳng lại rồi.”
 Mọi người đang chuẩn bị tổ chức lại lần nữa, ăn mì, không ngờ sóng này vừa yên, sóng kia lại đến, lần này đến càng lợi hại hơn\_\_\_
 Chỉ thấy một miếng đá vuông, từ tầng trời thứ 7 bổng nhiên rơi xuống, sắp đập vào nhà của Lỗ Ban.
 Đá to gào thét mà đến, đập xuyên nóc nhà.
 Chức Nữ đang bận luộc mì, nghe tiếng giật mình đờ đẫn.
 Nhìn thấy Chức Nữ khó tránh tai nạn này, sắp phải bị đá to đè bẹp thành bánh thịt rồi. Nói thời gian chậm, thì thời gian nhanh, chỉ nghe Tiểu Năng quát lớn một tiếng : “mau tránh ra!” rồi xông vào, đẩy Chức Nữ ra.
 Trời ạ, cục đá to không nghiêng không lệch rơi thẳng ngay vào đầu Tiểu Năng, chảy máu rồi! Đám đông giật mình.
 Chức Nữ vừa kinh sợ vừa cảm động, vội vàng từ trên ống quần của mình, xé ra một miếng vải, vội vàng băng bó cho Tiểu Năng, trong miệng liên tiếp hỏi: “có đau không? Rất đau phải không?....”
 Tiểu Năng ngồi bệt trên đất, đang nhìn về cục đá to tét thành hai miếng.
Rất là đắc ý: “nam tử hán không sợ đau, xem đi, vẫn là đầu tôi cứng hơn.”
 Tiểu Thánh nóng rồi, nó vừa vội vàng đi ra cửa, vừa tức giận nói: “chút nữa xãy ra to chuyện rồi, lần này không thể tha cho Dương tiễn được!”
Lại nói về Dương Tiễn, nhìn thấy trên công trường nhà mình, các công nhân đang ngồi đờ đẫn, không vui.
 “Đến chổ tôi làm giết thời gian sao? Ta thấy các người là kẻ đi hỏi Đường Tăng mượn lượt\_\_\_tìm sai chổ rồi. Rốt cuộc là chuyện gì?”
 “Rơi, rơi xuống dưới rồi!” Mấy người thợ nói.
 “Rơi xuống dưới? Là ta rơi xuống dưới? Hay là mấy người rơi xuống dưới?”
“Cái này…..”
 Một người thợ đứng dậy, chỉ cho Dương Tiễn xem.
 Chỉ thấy trên mặt chổ đất đá vuông đang nằm, hiện ra một cái lỗ vuông, thì ra là một miếng đá vuông, đã từ tầng trời thứ 7 rơi xuống tầng trời thứ 6 !
 Dương Tiễn vuốt râu thầm nghĩ:
 “Hỏng rồi! Lần trước rơi xuống một chút bụi, thì ầm ĩ đến thiếu chút nữa ta không thoát nổi cảnh quẩn bách; Lần này rơi xuống cục đá to, họ càng muốn đến tìm ta tính sổ đây. Ta phải mau chuẩn bị…..”
 Trước tiên phải tìm được <<Đại Từ Điển Cong Lý>>
 Nhưng, Dương Bất Bại đem cuốn <<Đại Từ điển Cong Lý>> giấu đến ai cũng tìm không ra.
 Dương Tiễn lục tung mọi góc xó, không thu được kết quả gì, ông ta suy nghĩ: tìm không được <<Đại Từ Điển Cong Lý>>, thế thì sẽ nói không xong lý lẽ cong; Nói không xong lý lẽ cong, ở dưới lên tìm, thì sẽ đối phó không xong (Chú ý: đây không phải lý lẽ cong mà là lý lẽ chính đáng.)
 “Đúng, ta phải mau đi mượn một quyển……”
 Dương Tiễn vội vàng cỡi mây đi ra cửa.
 Hao Thiên Khuyển thích nghe lý lẽ cong, vội vàng theo cùng.
 Quyển<<Đại Từ Điển Cong Lý>>này, thì ra là hàng xuất bản phi pháp, không người mua, không có trên thị trường, số lượng phát hành không nhiều, tổng cộng chỉ có 2 quyển. Một quyển thuộc về Dương Tiễn, một quyển được Lý Thiên Vương cất giữ.
 Lý Thiên ở tại tầng trời thứ 5.
 Dương Tiễn giẫm mây hạ xuống, lách qua nhà Lỗ Ban ở tầng trời thứ 6 cứ thẳng đến Thiên Vương phủ mà đi.
 Phía dưới chính là Thiên Vương phủ.
 Dương Tiễn nói rõ mục đích đến, muốn mượn <<Đại Từ Điển Cong Lý>>
Lý Thiên Vương muốn cho mượn, nhưng phải thu tiền về rất cao.
 Ông ta hướng về Dương tiễn chìa hai tay ra, nói một cách hùng hồn đầy lý lẽ: “tôi không thể cho mượn không!”
 “Lần sau,” Dương Tiễn nói không xong lý lẽ cong, thì làm cong biện pháp, “ông nếu như tìm không được quyển sách của ông, cũng có thể đến chổ tôi mượn, ông sẽ không chịu thiệt đâu.”
 “Đúng vậy!”
 Lý Thiên Vương sờ đầu, bị thuyết phục rồi.
 Tìm ra <<Đại Từ Điển Cong Lý>>, đang sắp giao cho Dương Tiễn, Lý Thiên Vương bổng nhiên rút tay về: “khoan đã, ông phải lưu lại giấy vay mượn.”
Lý Thiên Vương này cũng không phải là đèn tiết kiệm dầu.
 Ông ta lấy ra một tờ giấy, một cây bút, để cho Dương Tiễn đề tên, ký duyệt.
Dương Tiễn xem qua, là giấy vay mượn chính thức in đẹp, trên giấy viết:
 Có mượn có trã;
 Mượn lại không khó;
 Mượn rồi không trả;
 Toàn gia chết hết.
 Cữ hành xong nghi thức ký tên, Dương Tiễn kẹp quyển đại từ điển, vui mừng rời khỏi Thiên Vương phủ.
 “Lần sau ông ta tìm đến ta đòi trả từ điển, ta sẽ cùng ông ta nói cong lý, dù sao cong lý đều đang ở chổ ta, xem ông ta cầm giấy vay mượn có xá gì?” Dương Tiễn vừa đi vừa nghĩ, trong lòng cứ vui, “ta, ta chỉ thích cùng kẽ ngốc kết bạn…..”
 Giữa đường, Dương Tiễn bị Tiểu Thánh chặn lại.
 Tiểu Thánh đang ôm cục đá tét làm đôi, một tay chặn lại đám mây của Dương Tiễn.
 Tiểu Thánh nghiêm khắc trách móc: “ông rơi đá làm bị thương người, phải bị trừng trị!”
 “Khoan,” Dương Tiễn vừa học vừa bán, vừa lật từ điển vừa thì thầm, “để ta tìm, đá rơi trúng người, phải tìm trang thứ mấy cà?.....”
 Lời lẽ trên quyển <<Đại Từ Điển Cong Lý>> này rất thú vị, thử đề cữ mấy hàng:

 Oai lý giảng đắc toàn, bạch ngật bất đào tiền;
 Oai lý giảng đắc diện, thụ hối thụy đắc túi;
 Oai lý giảng đắc hưởng, biền nhĩ một thương lượng;
 Oai lý giảng đắc hảo, thảng kiếng bất tọa lao;
 …………………

 Rất nhanh tìm được rồi, ở trang thứ 5849, đầu đề là:
 Oai lý giảng đắc thanh, thạch đầu biến thành kim!
 “Đúng, cần phải nhấn mạnh giá trị của đá.” Dương Tiễn xem xong phần chính bài văn, đúng với ý nguyện, gật đầu vừa ý.
 Thế là ông ta, đầu óc nhạy cảm, nói một cách mặt không biến sắc, tim không đập:
 “Cục đá này của ta, do Nữ Oa nương nương đích thân luyện thành, từ chổ Lý Thiên Vương nhà sưu tập đá hiếm, tốn vàng nặng ký mua được, bây giờ bị các ngươi đập bể rồi, phải bồi thường giá gốc.”
 Thật là đúng với một câu tục ngữ: Trư Bát Giới luyện võ, đổ lỗi cho người.
Cong lý chính là “sinh ra” từ thế này.
 “Đầu của Tiểu Năng bị đụng tét rồi, tiền thuốc này ông phải bồi …….”
 Hai bên tranh luận không dứt, đành phải đi mời trọng tài viện thiên cung phán quyết.
 Tiểu Thánh nắm lấy tay của Dương Tiễn, tức giận đùng đùng cỡi mây đi cùng.
 Viện trưởng viện trọng tài không phải ai khác, thì ra chính là Lý Thiên Vương. Họ bước vào nhà họ Lý, Lý Thiên Vương làm ra vẽ hướng về Dương Tiễn chào hỏi: “a, Nhị Lang Thần, đã lâu không gặp.”
 Hai người mỗi bên lâu ngày gặp lại, nói qua nói lại lại tranh luận rồi.
 Tiểu Thánh nói: “thịt mềm quan trọng hay là đá quan trọng?”
 Dương Tiễn nói: “cục đá này của ta ở tầng trời thứ 9 rơi xuống độc nhất có một!”
 Lý Thiên vương giả vờ lôi kéo khuyên nhũ: “được rồi, được rồi mà…….răng nhai không kỹ còn cắn phải lưỡi mà.”
 “Sao có thể được? Lý Thiên Vương ông phán quyết đi!”
 “Ây da, bây giờ khắp nơi đều đang nói về dân chủ, trọng tài viện lại không phải do một mình ta mà làm được.” Lý Thiên Vương thoái thác nói: “xem ra phải đợi trọng tài viện họp lần sau, mới có thể cho mấy người một ý kiến được.”
 “Thế trọng tài viện khi nào họp?” Tiểu Thánh hỏi.
 “Cái này…….cái…..tôi cũng nói không rõ được.” Lý Thiên Vương đang chi hồ giả dã.
 Ra khỏi Thiên Vương phủ, Dương Tiễn cười nói với Tiểu Thánh không bình tĩnh một cách không có ý tốt: “chúng ta đành phải kiên trì chờ đợi, chờ đợi quyết định trọng tài.”
 “Dù sao không thể dễ dàng bỏ qua cho ông!”
 Tiểu Thánh nhanh chóng đi về, phản hồi tin tức.
 Lỗ Ban mặt mày ủ ê: “trọng tài viện phải thời gian dài mới mở họp một lần.”
 Chức Nữ nói: “trước tiên trị thương cho Tiểu Năng quan trọng…….”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 30 --**

Thiên cung trọng tài viện.

Nóc nhà của Lỗ Ban bị cục đá to của Dương tiễn đập vỡ một lỗ to, vốn cần phải giữ lại hiện trường, nhưng dự báo thời tiết nói, tối nay có mưa rào, bây giờ chờ đợi không kịp nữa, Lỗ Ban quyết định hỏa tốc sửa chữa.
 Sửa nhà làm nhà là trò chơi sở trường của Lỗ Ban, chú ấy leo lên nóc nhà sửa vá lại lỗ thủng.
 Đầu của Tiểu Năng băng bó, đã không còn đau đầu nữa.
 Nó cũng đến giúp, hướng về Tiểu Thánh đang đứng trên thang chuyển đưa miếng ngói.
 Sau khi sửa xong nhà, mỗi người ai về nhà nấy.
 Đã nhiều ngày trôi qua rồi.
 Tiểu Năng vết thương đã không còn cảm giác đau, nó chạy như một làn gió đến hỏi Tiểu Thánh: “Tiểu Thánh anh có nhớ không, ngày hôm nay là ngày trọng tài viện mở họp phải không?”
 “Đương nhiên là nhớ, chúng ta đi tìm Dương Tiễn đi.”
 Trọng tài viện họp bắt buộc 5 vị viện sĩ đều đến đủ. Lý Thiên Vương là viện trưởng, chủ trì cuộc họp, bốn vị kia là Hằng Nga, Xích Cước Đại Tiên, Trấn Nguyên Tử, Thiết Quải Lý.
 Dương Tiễn lại bắt đầu nãy ra ý xấu, mắt đảo vòng vòng, suy nghĩ nói: “ta phải nghĩ cách để cho 5 người họ thiếu 1…..”
 Trước tiên chú ý đánh vào ai đây? Đúng rồi, tìm Hằng Nga, Hằng Nga là nữ, tóc dài, kiến thức ngắn.
 Ông ta cỡi mây bay về Nguyệt cung.
 Dưới cây Nguyệt Quế, Thỏ Ngọc óng ánh trong suốt nhìn thấy Dương Tiễn bổng nhiên xông vào, ngừng cảm giác kinh ngạc.
 Nó vội vàng nhảy đi, đi đến báo cho Hằng Nga.
 Dương Tiễn nhìn thấy Hằng Nga, nói như thật: “Hằng Nga tiên tử, cho em biết một chuyện tày trời, anh nghe nói ngày mai Thiên Cẩu sẽ đến ăn mặt trăng đấy.”
 “Ơ, có việc này sao?” Hằng Nga rất cảm thấy kinh ngạc, quả nhiên đã tin rồi, “may mà có anh kịp thời cho biết tin, nếu không thì, hậu quả thật là không thể tưởng tượng nổi\_\_\_\_Thế thì ngày mai không thể đi dự họp trọng tài viện rồi.”
 Lỗ Ban, Chức Nữ, Tiểu Thánh, Tiểu Năng đứng ở bên ngoài Thiên Vương phủ, kiên nhẫn chờ đợi, chờ đợi quyết định sau cùng.
 Họ chờ, chờ, chờ đến không còn bình tĩnh nữa. Tiểu Thánh oán trách nói: “cuộc họp này họp từ sáng đến tối, sao vẫn chưa họp xong vậy cà?”
 “Chúng ta đi hỏi xem.” Tiểu Năng nói.
 Tiểu Thánh liền cùng Tiểu Năng xông vào Thiên Vương phủ, tìm viện trưởng Lý Thiên Vương,
 Lý Thiên Vương đang giở thói quan liêu: “việc này mà…..việc này a…….ư……ha……ừ……ô……hết cách rồi…….Hằng Nga vắng mặt…..đành phải lần sau triệu tập lại…….”
 Lại trãi qua một khoảng thời gian.
 Sắp đến ngày mở phiên tòa rồi, Dương Tiễn liền đi tìm Trấn Nguyên Tử.
Trấn Nguyên Tử làm dáng đạo sĩ đang ngồi dưới gốc cây già, tay cầm <<Đạo Đức Kinh>>, khép lại mí mắt, miệng lẩm nhẩm đọc.
Dương Tiễn còn đang ở trong bầu trời, thì đã nghe tiếng nói: “Nhị Lang Thần, ông đến đây có việc gì?”
 Dương Tiễn giật mình, trong lòng nghĩ, Trấn Nguyên Tử này đạo pháp cao thâm, quả nhiên tài giỏi, xa thế này đã biết là Dương Tiễn ta đã đến rồi sao? Liền vội vàng nhảy xuống đám mây, cong lưng chấp tay vái chào, nhã nhặn nói:
 “Tiên đảo Ngó Sen đang tổ chức “Kỳ hoa dị quả đại giang triễn”, nhân sâm quả của người là bảo bối tốt, trên trời ít có, nhân gian tuyệt đối không có, nếu như có thể tham gia triễn lãm, sẽ định đoạt được giải thưởng lớn, để hoạt động lần này càng thêm nhiều chói lọi……”
 Thế là, Trấn Nguyên Tử đến chổ Lý Thiên Vương xin phép. Cỡi mây, bê một đĩa nhân sâm quả, vội vàng đến Tiên đảo Ngó Sen tham gia triễn lảm.
 Từ xa xa nhìn thấy tiên đảo trong biển………
 Không ngờ, trên đảo đang cữ hành là một cuộc triễn lảm thư họa. Trong phòng triễn lảm đang treo một số tranh hoa quả, một số người qua qua lại lại, chỉ chỉ trỏ trỏ, bình đầu luận chân.
 Trấn Nguyên Tử quá cảm thấy bất ngờ, trái cây trong đĩa cũng lăn rơi xuống.
Lại một lần nữa, trọng tài viện mở hội nghị bàn tròn, xung quanh bàn đang ngồi Lý Thiên Vương, Hằng Nga, Trấn Nguyên Tử và Xích Cước Đại Tiên, một cái ghế còn đang trống, thiếu mất Thiết Quải Lý.
 Thiết Quải Lý còn đang cỡi con lừa nhỏ, vai đeo hồ lô, đang vân du xuống dưới.
 Ông ta vừa uống rượu “ừng ực ừng ực”, vừa nói một mình một cách vui rộn rã:
 “Nhị Lang Thần Dương Tiễn, nói với ta, Tây Ngưu Hạ Châu đang tổ chức “lễ hội văn hóa tửu”, tôi biết ông thích rượu, nhất định không thể bỏ lỡ…..”
Đến Tây Ngưu Hạ Châu, quả nhiên nơi đây đang tổ chức “Lễ hội văn hóa tửu”.
Đáng tiếc Dương Tiễn nói thiếu đi một chữ lại nói dư ra hai chữ, theo cách nói chuẩn xác, cần phải nói là\_\_\_ “Lễ hội bia”. Uống bia, đều là những người phương Tây, có một người đàn ông mắt xanh, mũi cao, đem đến một ly bia to cho lão Thiết.
 “Cái gì? Bồi rượu?” Thiết Quải Lý nghe cả buổi cũng nghe không rõ, “tôi không biết bồi rượu, tôi uống rượu cũng không cần ngươi bồi……”
 “Ông\_\_\_\_\_nghe\_\_\_\_sai\_\_\_\_rồi!” Người đàn ông đó làm điệu làm bộ nói: “không phải bồi rượu, là bia. Bia cũng là một loại rượu, bọt và chất dinh dưỡng phong phú như nhau, mùi vị như nước cơm vậy hợp khẩu vị, đừng khách sáo, làm một ly nhé!”
 Thiết Quải Lý vội vàng quay người bỏ đi:
 “Ta không uống bia, trước giờ ta chỉ uống rượu!”
 Lại một lần nữa, trọng tài viện họp vào buổi tối. Dương Tiễn châu mày, để tâm đến, trước thời gian đã định tặng cho Xích Cước đại tiên một tấm vé khiêu vũ.
 Đại tiên hăm hở chạy đi chạy xô.
 Phòng ca múa “Mộng Tây Thiên”, chữ “Múa” to to do các ngôi sao xếp thành, trong cảnh đêm mê người, đang nhấp nháy ánh sáng thâu đêm mê hoặc.
Đại Tiên cầm vé đi vào sân khấu.
 Không ngờ vệ sỹ giữ cửa ông ta chặn lại ở bên ngoài:
 “Xích Cước không thể vào trong, thật không văn minh!”
 Cư như thế, một bên đẩy, một bên kéo, Thiên cung trọng tài viện 5 vị viện sỹ sao mà cũng triệu tập không đủ.
 Một hôm, Lỗ Ban chạy đến kể khổ với Tiểu Thánh, Tiểu Năng:
 “ Trọng tài viện vẫn như cũ chưa họp được, nhưng đồ vật từ tầng trời thứ 7 vẫn rơi xuống một cách không ngừng!”
 “Việc này phải làm sao?” Tiểu Năng nói.
 “Tôi đã có cách,” Tiểu Thánh kéo Tiểu Năng đi, quay đầu lại nói với Lỗ Ban, “chúng cháu đi đến chổ tứ đại kim cương, thay chú mượn Ma Lễ Hồng cây dù.”
 Tứ đại kim cương ở tại tầng trời thứ 4.
 Tiểu Thánh và Tiểu Năng lái mây hạ xuống, thì thấy Ma Lễ Thanh cầm kiếm, Ma Lễ Hồng cầm dù, Ma Lễ Thọ cầm rắn đang nghe Ma Lễ Hải gãy đàn tỳ bà.
 Sau khi đàn xong bản <>, tứ đại kim cương nghe hai bạn nhỏ nói, nổi giận đùng đùng.
 “Việc không thuộc về mình, Lý Thiên Vương không thể lo lắng được.” Ma Lễ Hải đặt cây đàn tỳ bà xuống, “lần trước ông ta nói tôi gãy đàn gây ồn đến ông ta, ngày hôm sau đã phạt tiền tôi rồi!”
 “Được, ta đưa dù cho cháu mượn.” Ma Lễ Hồng đưa cây dù qua, “tạm thời trước tiên chống đở một trận.”
 Tiểu Năng liền giương dù, cùng Tiểu Thánh cùng nhau trở về.
 “Hừ, phải để cho Lý Thiên Vương nôn nóng lên mới được….” Tiểu Thánh vừa đi vừa suy nghĩ.
 Cây dù của Ma Lễ Hồng đúng là dù báu, có thể biến to, mà còn đao thương bất nhập. Cây dù đó xòe ra, che kín căn nhà của Lỗ Ban, chén vở, bình vở, võ chuối, bóng đèn v. v….ở phía trên rơi xuống đều bị chặn lại cả.
Dưới cây dù, Lỗ Ban hướng về Tiểu Thánh, Tiểu Năng giơ ngón tay cái lên.
Bổng nhiên, chỉ nghe một tiếng “ầm”. Tiểu Năng la lên: “wa, lại có đá to rơi xuống rồi!”
 May mà có cây dù báu của Ma Lễ Hồng chặn lại, đá to mới không tạo thành tổn thất, lăn về một bên, rơi ở trên đất. Tiểu Thánh chạy đến, ôm lấy cục đá nói với Tiểu Năng:
 “Tôi đi cho Lý Thiên Vương hiểu biết.”
 “Được!”
Hai người ôm cục đá bay lên không trung, bay đến tầng trời thứ 8, ẩn nấp ở trong mây. Nhìn xuống phía dưới, thấy Lý Thiên Vương đang lau chùi bảo tháp.
Tiểu Thánh, Tiểu Năng cùng đếm “1, 2, 3, buông!” cùng nhau nhẹ tay, chỉ thấy cục đá to đó thẳng góc bay xuống đập về phía Lý Thiên Vương.
 Lý Thiên Vương giật mình, bảo tháp rơi khỏi tay.
 Cục đá to đó không chếch về bên nào, đập trúng vào bảo tháp.
 Một tiếng “ầm\_\_\_\_”, tháp đã đứt làm đôi.
 Tiểu Thánh, Tiểu Năng đứng ở trước mặt Lý Thiên Vương một cách ngang nhiên ngạo nghễ.
 Lý Thiên Vương phát hỏa rồi: “là các ngươi làm có phải không? Mau bồi thường bảo tháp cho ta!”
 “Bồi thường bao nhiêu?” Tiểu Năng hỏi.
 “Căn cứ điều lệ, phải phạt một vạn nguyên bảo.” Lý Thiên Vương là viện trưởng viện trọng tài, đối với việc của mình, nghiệp vụ vẫn là rất thông thuộc, ông ta không cần tìm kiếm, buột miệng nói ra.
 “Có điều,” Tiểu Thánh chớp mắt nói, “ông muốn quá ít, phải bồi thường nhiều hơn một chút.”
 “Ờ,” Lý Thiên Vương cười, “thằng ngốc nhỏ, thế thì lại tăng thêm gấp 3 lần!”
 Thiên cung trọng tài viện lập tức triệu tập họp, tất cả viện sỹ đều không cho phép vắng mặt.
 Hằng Nga, Thiết Quải Lý, Xích Cước Đại Tiên, Trấn Nguyên Tử vội vàng chạy đến. Năm viện sỹ quyết định tại chổ, đá rơi xuống tổn hại người phía dưới phạt nặng như nhau.
 Lý Thiên Vương hướng về Tiểu Thánh, Tiểu Năng đưa ra giấy phạt.
 Tiểu Thánh nói: “Dương Tiễn ở phía trước, cần phải phạt ông ta trước tiên!”
Hằng Nga gật đầu, Thiết Quải Lý giơ tay, Xích Cước Đại Tiên giẩm chân, Trấn Nguyên Tử vỗ tay:
 “Có lý, có lý.”
 “Phải, phải!”
 Dương Tiễn một tay đón lấy giấy phạt một cách ủ rũ, một tay hướng về Tiểu Thánh, Tiểu Năng đưa nguyên bảo.
 Họ lại đem số nguyên bảo này đưa cho Lý Thiên Vương.
 Lý Thiên Vương bê nguyên bảo cười tít mắt nói với Dương Tiễn: “thật đáng giá, ông lại đến đập tôi một cái nhé!”
 Dương Tiễn rất ủ dột: “hừ, cứ phạt thế này, tôi sẽ rất nhanh khuynh gia bại sản rồi!”

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 31 --**

Kẹp bắt rồng.

 Sóc thiên bưu sứ vù vù bay đến, mấy cọng lông trên chân bay như lá liễu bay trong gió.
 Nhìn thấy Tiểu Thánh và Tiểu Năng, anh ta từ trong túi đeo lấy ra một tờ giấy một cách thành thạo, nói lớn:
 “Tiểu Thánh, Tiểu Năng thông báo khẩn cấp!”
 Con Sóc phát thông báo, thông thường đều là “khẩn cấp”.
 Nhưng không biết lần này lại là việc gì đây?
 Tiểu Thánh và Tiểu Năng đón lấy thông báo, mở ra xem.
 Thì ra, gần đây trên trời xuất hiện một con rồng hung ác.
 Con Rồng hung ác này thường nổi cuồng phong một cách nhe nanh múa vuốt, hủy hoại nhà ở.
 Một hôm, nó chuyển đến ở trên một cây khô, hướng về một tòa nhà dồn sức thổi cong gió. Gió của nó thổi thật là cong, bạn tưởng như là không rõ rốt cuộc là gió đông, là gió nam, là gió tây, hay là gió bắc.
 Nóc nhà ngôi nhà này lập tức bị hất rơi rồi.
 Trong nhà, một lão thần tiên đang ngồi ăn mì.
 Ông ta vừa đưa sợi mì lên, thì nhìn thấy con rồng hung ác trên cây ngoài nhà, vì nhà của ông ta đã không còn nóc nữa rồi. Con rồng đó lại thổi, lão thần tiên và đồ dùng, dụng cụ gia đình trong nhà, đều bị thổi bay đi cả. Nghĩ thật đáng thương, lão thần tiên đến nay rơi xuống đâu không rõ.
 “Than ôi,” Con sóc than thở nói với Tiểu Thánh và Tiểu Năng, “cho nên xin mọi người đề cao cảnh giác, nhất thiết phải nghĩ cách bắt được con rồng hung ác này.”
 Sau khi sóc đi rồi, Tiểu Năng đến nhà Tiểu Thánh cùng bàn bạc.
 Tiểu Năng lời nói còn chưa dứt, thì nghe ngoài cửa vọng lại tiếng nói:
 “Tôi có cách rồi!”
 Hai người giật mình quay đầu lại.
 Tiểu Thánh chạy đi mở cửa, thì ra là đại thúc Lỗ Ban.
 Đại thúc Lỗ Ban đang gánh hai cái lồng, trong lồng đều là kẹp to như kẹp bắt chuột. Chú ấy lấy ra một cái, đưa cho Tiểu Thánh nói:
 “Đây là cái kẹp của tôi làm, tặng cho mọi người đối phó với con rồng hung ác.”
 “Cám ơn chú!” Tiểu Thánh, Tiểu Năng nói.
 Thế là họ vội vàng tự trang bị lấy.
 Tiểu Thánh leo lên trên cây, đem cái kẹp cột ở trên cành cây.
 Tiểu Năng cầm lấy cái kẹp vội vàng chạy về nhà.
 Đại thúc Lỗ Ban thật là phục vụ chu đáo, chú ấy đang gánh gánh kẹp men theo từng nhà, đưa hàng đến tận nơi.
 Đi đến nhà của Dương Tiễn, Dương Tiễn đang nằm trên ghế chân nhị lang của ông ta phát minh, khép mắt định thần.
 Lỗ Ban nói: “Nhị Lang Thần, cũng tặng ông một cái.”
 Không ngờ Dương Tiễn lắc tay từ chối: “tôi lười đến tốn công sức. Hơn nữa, con rồng có hung dữ hơn nữa cũng không dám đến trên đầu lão hổ ta đập ruồi.”
 Lỗ Ban lòng tốt không yên tâm, vẫn muốn thay thế Dương Tiễn lắp xong cái kẹp.
 Chú ấy vừa leo lên cây, vừa tự nói: “không sợ điều thường xuyên xãy ra, mà chỉ sợ sự xãy ra bất thường……”
 Bên kia, Tiểu Thánh lắp xong kẹp bắt rồng, còn để cho ba đem gậy kim cô biến to\_\_\_\_
 Đối với Tôn Ngộ Không mà nói, không có gì ghê gớm. Ông ta chỉ vào gậy kim cô đang đứng trên mặt đất, niệm thần chú: “dài! Dài! Dài!”
 Cây gậy này liền giống như thổi hơi vậy, biến đến vừa to vừa dài.
 Tiểu Thánh đứng ở một bên vui đến mãi vỗ tay.
 Người ba khiêng đầu to, Tiểu Thánh khiêng đầu nhỏ, hai cha con “cùng hò dô ta” khiêng gậy kim cô đang biến to, leo lên nóc nhà, đem gậy như ý thô to đè lên trên nóc nhà.
 Đem gậy kim cô đè trên nóc nhà, là vì để phòng chống con rồng hung ác thổi bậy ngọn gió cong, làm rối loạn nóc nhà.
 Buổi tối mấy ngày sau, cái nhà của gia đình Tiểu Thánh bổng nhiên lung lay lên.
 Tiểu Thánh kinh hãi: “ba, ba, căn nhà rung lên rồi kìa!”
 Người ba đang ngủ trên giường to, tiếng ngáy chấn động bầu trời, cái giường đó đang cùng căn nhà cùng nhau lắc. Người ba ngủ càng say, không có chút gì phát giác, giống như đứa trẻ sơ sinh đang nằm trong nôi vậy.
 Bổng nhiên, một tiếng “xoảng!” Cửa sổ bị thổi mở ra rồi.
 Tiểu Thánh vội vàng leo lên giường, chạy đến, đóng cửa sổ một cách hết sức.
 Gió quá to, làm thế nào cũng đóng không được.
 Mãi đến lúc này, Tôn Ngộ Không mới bị thức tĩnh, lập tức trèo lên, hai người cùng nhau dùng sức, khó khăn lắm mới đóng được cửa sổ.
 Mất hết một đêm.
 Buổi sáng, hai cha con leo lên giường, lại nhìn thấy con rồng đó đang treo trên cành cây trước cửa nhà.
 Kẹp bắt rồng của Lỗ Ban đưa đến, đang cẩn thận kẹp trúng móng chân của con rồng hung ác.
 Con rồng hung ác đó lại không còn uy phong những ngày qua, bây giờ sớm đã là mệt mõi lười biếng không chịu được, thoi thóp thở.
 Tiểu Thánh cười nói với rồng:
 “Ha, ha, ngươi đừng mong nghĩ đến làm việc xấu nữa!”
 Con rồng hung ác khuất phục cúi đầu, không nói một tiếng.
 “Tin tốt bắt được con rồng hung ác, phải cùng bạn thân chia ra hưởng thụ mới đúng.” Tiểu Thánh nghĩ: “đây gọi là đem niềm vui một chia thành hai.”
Tiểu Thánh liền chạy đi tìm Tiểu Năng, nói với nó: “Tiểu Năng, cho ngươi biết một tin tốt đây, con rồng hung ác đó bị ta kẹp dính rồi.”
 Không ngờ, Tiểu Năng kéo lấy tay của Tiểu Thánh, nói với nó một cách vui mừng như nhau:
 “Ở đây tôi cũng kẹp dính một con….., tối hôm qua, trong giấc mộng, tôi nghe đến một tiếng ‘chách\_’…….”
 “Hả?......” Tiểu Thánh vừa sợ vừa mừng, “nói như vậy, lại có 2 con rồng hung ác sao?”
 Họ đi đến trong sân.
 Tiểu Năng chỉ vào trên cây nói lớn: “anh xem, một con……..ơ, sao lại có thể, trời ạ! Sao lại là một con Phượng Hoàng?”
 Quả nhiên là một con Phượng Hoàng cao quý xinh đẹp, muôn màu muôn vẽ.
 Chân của Phượng Hoàng bị kẹp “Lỗ Ban” kẹp dính thật chặt. Phượng Hoàng đau lòng cúi đầu rũ nước mắt, như hoa lê mang nước mưa, không thắng nỗi đau buồn.
 Tiểu Thánh nói: “Phương Hoàng ở nhân gian đã mất dấu vết, trên trời cũng không nhiều nữa, cần phải được cực kỳ bảo vệ.”
 Tiểu Năng gật gật đầu.
 Cả hai leo lên cây, “cởi trói” cho Phượng Hoàng.
 Tiểu Thánh vừa tách kẹp ra, vừa nói: “nghe nói ‘con trống là Phượng, con mái là Hoàng’, đây là một con Hoàng.”
 Tiểu Năng ôm lấy con Hoàng, nhìn vào chân của nó một cách đau lòng, chút xíu nữa đã rơi nước mắt. Nó nấc nghẹn nói: “đáng trách tôi, chân của Hoàng, bị bị kẹp\_\_\_bị \_\_thương\_\_rồi!”
 “Không phải lo,” Tiểu Thánh an ủi nói: “Lão Quân gia gia có thể chữa trị được.”
 Để trị thương cho Phượng Hoàng, cả hai lập tức, vội vàng chạy đến cung đâu suất của Lão Quân gia gia.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 32 --**

Hạch đào la hán.

Cung Đâu suất xa xa đã ở trong tầm mắt rồi.
 “Lão Quân gia gia!”
 “Ồ, Tiểu Thánh, Tiểu Năng!”
 Tiểu Năng bật khóc: “gia gia, ông mau nghĩ cách cứu giúp nó đi.”
 “Con Phượng Hoàng này, bị cái kẹp kẹp bị thương rồi.” Tiểu Thánh nói.
Lão Quân lập tức bôi cho Phượng Hoàng tiên dược, lại quấn băng trên chân Phượng Hoàng. Lão Quân nói: “bôi thuốc của ta, 3 ngày bảo đảm hết.”
 Tiểu Năng lại lo lắng: “trong 3 ngày này, chúng ta cho nó ăn gì đây?”
 Lão Quân gia gia vuốt vuốt râu bạc, chậm rãi nói: “nghe nói phương nam có vị Bách Điểu Động Chủ, thông hiểu tính chim, chỉ là không có qua lại, không biết địa chỉ.”
 “Việc này không khó,” Tiểu Thánh nói, “chúng cháu nghĩ cách đi tìm!”
Tiểu Năng ôm lấy Phượng Hoàng mái, cùng Tiểu Thánh cùng nhau hướng về Lão quân gia gia chào từ biệt.
 Cả hai cỡi mây, hướng về phương nam bay đi.
 Càng bay về hướng nam, nhiệt độ càng cao. Đợi đến lúc họ nóng đến mồ hôi chảy đầy lưng, sắp chịu không nổi nữa, đã là phương nam rồi.
 Dưới chân họ xuất hiện vô số dãy núi.
 “Thế này là tìm không phải dễ đây.” Tiểu Năng lầu bầu lầu bầu nói: “phía trước nhiều núi thế kia, ai biết động chủ đó chui ở động nào?”
 Tiểu Thánh ngẩng đầu thoáng nhìn con Phượng Hoàng mái ở trong ngực Tiểu Năng nói một cách hứng khởi: “ta có cách rồi, Phượng Hoàng đã là vua của Bách điểu, nhất định có thể vẫy gọi bách điểu đến.”
 Tục ngữ nói: bách điểu hướng về Phượng Hoàng. Phượng Hoàng mời chào bách điểu, không lo mời không được Bách Điểu Động Chủ.
 Tiểu Thánh liền nói với Phượng Hoàng mái: “thế thì xin mời ngươi phát lệnh vậy.”
 Thế là con Hoàng kêu lớn một tiếng\_\_\_\_\_
 Quả nhiên bách điểu nghe tiếng bay đến.
 Phía sau bách điểu cùng đi theo vị động chủ giận quá mất khôn.
 Động chủ đang cỡi mây, vừa đuổi theo chim, vừa hét lớn: “việc này là sao? Sao không nghe sai bảo vậy! Ta là Bách Điểu Động Chủ mà!”
 Đàn chim dừng lại ở xunh quanh Tiểu Năng, mồn mép loạn xị, nhảy qua nhảy lại, kêu ríu ra ríu rít không ngừng, làm cho đầu óc Tiểu Năng bị mơ mơ màng màng.
 Bách Điểu Động chủ đuổi đến, Tiểu Thánh vội vàng hướng về động chủ hành lễ: “đáng tiếc, Phượng Hoàng mái bị kẹp bị thương, vì để cầu xin giúp đở, tìm không được ngài, mới dùng cách này…….”
 “Thì ra là như thế,” Động chủ yên tâm trở lại, lanh lãnh nói: “sau núi Côn Luân có một loại hạch đào la hán, Phượng Hoàng chuyên ăn vật này.”
 “Ta đi tìm hạch đào la hán,” Tiểu Thánh tính nóng, từ lâu đã nhảy lên trên mây, nói với Tiểu Năng, “ngươi đưa Hoàng về đi.”
 “Được thôi.” Tiểu Năng nói.
 Tiểu Năng ôm lấy Phượng Hoàng mái lái mây mà đi.
 Không ngờ, Phượng Hoàng mái vừa đi, bách điểu bay ở phía sau, “hô la la\_\_\_\_\_”cùng bay theo.
 Đây thật là dưa không rời dây, chim không rời Phượng Hoàng, nhưng lo lắng nhất là Bách Điểu Động Chủ, ông ta cỡi mây nôn nóng đuổi theo: “khoan, xin nói Phượng Hoàng đừng mang chim của tôi đi!”
 Tiểu Năng liền nói với Phượng Hoàng mái: “Hoàng à, lại hạ lệnh cho bách điểu đi.”
 Phượng Hoàng mái lại kêu lên một tiếng\_\_\_\_\_
 Đàn chim liền quay mình một cách nghe lời, bay về đường cũ một cách lã lướt không tiếc nuốt.
“Cám ơn!” Động Chủ cong lưng hành lễ.
 “Cần phải cám ơn ngài.” Tiểu Năng nói.
 Nói về Tiểu Thánh lòng nóng như lửa đốt, lái mây đến núi Côn Luân, hạ mây xuống, tìm kiếm hạch đào la hán.
 Tìm, tìm, tìm hạch đào, tìm mãi tìm mãi tìm không được.
 Bên đó có một bụi cây thấp, Tiểu Thánh chạy đến, thì thấy trên cây kết đầy trái, giống như cây đậu phộng, đầu nhỏ nối liền đầu to, thật giống một la hán đang ngồi.
 “Tìm được rồi! Tìm được rồi!” Tiểu Thánh nhảy lên: “đây chính là hạch đào la hán!”
 Nó đem hạch đào la hán ngắt vào trong một túi vải.
 Chất đầy đầy một túi.
 Sau đó, lái cân đẩu vân, đuổi theo Tiểu Năng.
 Bên kia, Tiểu Năng đưa Phượng Hoàng mái về nhà, giữa đường gặp Dương Tiễn.
 “Wa!” Dương Tiễn hoảng hồn vì chuyện vặt, “ngươi lại bắt được Phượng Hoàng!”
 Tiểu Năng vuốt ve Phượng Hoàng giải thích nói: “không phải tôi cố ý bắt, là không cẩn thận bị cái kẹp kẹp trúng, sau khi dưỡng thương xong sẽ thả nó đi.”
 Nghe Tiểu Năng nói thả Phượng Hoàng đi, Dương Tiễn nghĩ một cách tham lam: “Phượng Hoàng là vua của loài chim, nếu như ta có được một con, có thể bán vé vào cửa, kiếm được nhiều tiền đây!”
 Ông ta chăm chú nhìn vào Phượng Hoàng, triển khai tưởng tượng(hoặc gọi là suy nghĩ mù quáng) tuyệt đẹp \_\_\_\_\_
 Cửa nhà ông ta đang treo tấm biển quảng cáo to.
 Trên biển quảng cáo có vẽ bách điểu hướng về Phượng Hoàng, trên viết:

 Điểu trung chi vương,
 Độc gia triễn xuất,
 Trào Phụng kỳ quan,
 Thiên niên nan phùng.

 Các tiên tay cầm nguyên bảo, xếp hàng vào cửa. Ông ta tự mình mở một cái túi to, thu lấy nguyên bảo. Ông ta nhìn vào túi sắp đầy nguyên bảo cười tít mắt, nhưng lòng của mình, lại vẫn là lấp không đầy…..”
 Tiểu Năng vừa muốn bước đi, lại bị Dương Tiễn chặn lại.
 “Dù sau cũng thả đi, chi bằng tặng cho tôi đi.”
 Dương Tiễn chụp lấy Phượng Hoàng trong ngực Tiểu Năng, bấu nhẹ giật mạnh.
 Đúng lúc này, sau lưng vọng lại một tiếng hét:
“Dừng tay!”
 Lại là Tiểu Thánh lưng vác hạch đào la hán núi Côn Luân, lái mây chạy đến, nó một tay chụp lấy sau gáy của Dương Tiễn, hù cho Nhị Lang Thần lập tức nhẹ tay.
 Tiểu Thánh nói một cách thở hồng hộc: “ông đừng muốn lại làm cong chủ ý!”
 Dương Tiễn đành phải bỏ đi một cách ảo não, vừa lầu bầu một cách không hết hy vọng: “hừ, đi theo xem vậy!”
 Từ đấy, Tiểu Thánh, Tiểu Năng đối với Phượng Hoàng mái chăm sóc tỉ mĩ.
 Nhưng Phượng Hoàng mái quá yếu rồi, ngay cả hạch đào la hán đều mổ không tách nổi.
 Bấy giờ, măng đá của Tiểu Thánh và chày đá của Tiểu Năng có chổ dùng rồi, giúp họ đập vở hạch đào la hán, bón cho Phượng Hoàng ăn.
 Đúng là vua của các loài chim. Ngày hôm sau, Phượng Hoàng đã có thể tự mình mổ tách hạch đào la hán.
 Ngày thứ 3, Tiểu Năng vừa thức dậy, đã đến sân sau, mở ra miếng vải quấn trên chân Phượng Hoàng. Cái chân của Phượng Hoàng đã bình phục như cũ, vết thương của nó đã hết rồi.
 Hai người cảm thấy hân hoan.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 33 --**

Phượng không rời Hoàng.

Con Hoàng nay đã hồi phục, không thể lại ở trong nhà nữa.
 Họ quyết định thả nó bay đi.
 Lúc thả nó bay, Tiểu Thánh, Tiếu Năng võ trang theo hộ tống.
 Tiểu Thánh cầm một đôi măng đá, Tiểu Năng cầm một cây chày đá, theo cùng Phượng Hoàng mái bay vút lên không.
 Nhị Lang Thần Dương Tiễn nghe tin nhanh chóng đuổi đến, đứng ở phía dưới, nhìn theo không biết làm sao.
 Hai bạn nhỏ đứng ở trong mây, hướng về Phượng Hoàng bay xa vẫy tay chào, con Hoàng cũng quay đầu không nỡ bay.
 Mãi đến khi không còn nguy hểm nữa, bấy giờ mới lưu luyến chia tay.
 Lại nói về Dương Tiễn lông mày vừa châu lại một cái là đã nãy ra mưu kế, chớp mắt biến thành một con chuột, nhân lúc Tiểu Năng ra khỏi cửa, lén lút chạy vào nhà Tiểu Năng.
 Con chuột này thật tài, kéo đi cái túi to đựng hạch đào.
 Trong chiếc túi to chứa hạnh đào la hán của con Hoàng ăn thừa.
 Dương Tiễn so với chuột càng tài giỏi hơn, ông ta cắn một cái, cắn tách hạnh đào, bóc ra hạch nhân.
 Một lát sau, trong một hộp thức ăn cho chim, đã bóc ra được nữa hộp hạch đào nhân.
 Hoại thủy của Dương Tiễn nhiều. Ông ta đem hai tai của hộp thức ăn móc lên trên cành cây, sau đó kế bên hộp thức ăn lắp cái kẹp bắt rồng.
 Ông ta nghĩ một cách đắc ý: “chỉ cần các ngươi đến ăn một cái, chách! Ha ha!” Chữ ngươi của ông ta nói đây là chỉ Phượng Hoàng đấy!
 Dương Tiễn trốn vào trong nhà, đóng cửa, dán mắt vào khe cửa nhìn ra bên ngoài.
 Mùi thơm của hạch đào, quả nhiên đã thu hút đến một Phượng một Hoàng.
Dương Tiễn rất vui.
 Phượng Hoàng không tùy tiện hạ xuống, đang rão quanh hộp thức ăn bàn luận.
 Con Hoàng nói: “là ai đem hạch đào bóc hết vậy, sao lại có một phần miệng thối thế?”
 Con Phượng nói: “cẩn thận, đừng bị lừa.”
 Phượng Hoàng là vua của loài chim, rất thông minh, thật không dễ bị lừa. Chúng nó rão quanh cái cây đó 3 vòng, rồi uyển chuyển bay đi.
 Nhìn theo Phượng Hoàng bay đi, Dương Tiễn đấm ngực xót xa.
 Đây gọi là vất vả không thu được kết quả tốt.
 Một kế không thành, lại sinh ra một kế.
 “Có rồi!” Dương Tiễn đang cười vui.
 Ông ta niệm thần chú, biến thành hình dáng của con Hoàng, giương cánh nhảy, nhảy đến trên nóc nhà của mình, trông giống như thật, ai oán cất tiếng hót, rơi nước mắt.
 Một con Phượng nghe tiếng bay đến.
 “Bạn thân, bạn bị sao vậy?”
 Giữa Phượng Hoàng, quan trọng nhất là một chữ “tình”, con Phượng nhìn thấy con Hoàng giả đang đau buồn tuyệt vọng, thì hỏi một cách thân mật.
“Tôi cần sự ấm áp.” Con Hoàng giả đang làm nũng, “xin đến gần một chút…….”
Đợi cho con Phượng thật đến gần, muốn dùng tình cảm để sưởi ấm cho bạn, con Hoàng giả bổng nhiên biến thành Dương Tiễn, ông ta một tay nắm lấy cái cổ của con Phượng, cười to:
 “Ha, ha, rốt cuộc vẫn là ta thông minh!”
 Dương Tiễn đem con Phượng nhốt vào trong lồng.
 Có Phượng không có Hoàng, việc tốt không thành đôi. Dương Tiễn lại biến thành một con Phượng, đứng ở trên nóc nhà kêu, thu hút con Hoàng bay đến.
 Lần này, ông ta diễn một màn trò hề “Phượng cứu Hoàng”
 Một con Hoàng uyển chuyển bay đến.
 “Bạn thân, bạn gọi tôi phải không?” Con Hoàng nói.
 “Đúng vậy, nhớ bạn chết đi…..ta yêu bạn!” Con Phượng giả làm thái độ nũng nịu, làm người ta buồn nôn.
 Giống như người, trên vấn đề ái tình này, Phượng không rời khỏi Hoàng, Hoàng không rời khỏi Phượng, Phượng Hoàng yêu nhau vẫn là lúc hồ đồ nhiều hơn lúc tĩnh táo.
 Cứ như thế, con Hoàng này cũng bị Dương Tiễn bắt được rồi.
 “Quá tốt!” Dương Tiễn nói với con Phượng và con Hoàng bị nhốt ở trong lồng một cách phấn chấn, “chỉ cần các ngươi kêu lên một tiếng, trăm chim bay đến, ta sẽ có thể bán vé vào cửa rồi.”
 Nhưng, Phượng Hoàng đã biết bị lừa, hai chúng nó liền tựa vào nhau, một tiếng cũng không kêu.
 “Kêu đi, đồ đáng chết, mau kêu đi!”
 Phượng Hoàng vẫn không kêu.
 Dương Tiễn đem cán chổi thò vào trong lồng chọt lung tung: “có kêu hay không? Các ngươi câm rồi sao?”
 Phượng Hoàng quay đầu đi không để ý đến.
 Dương Tiễn lại nói một cách lấy lòng: “các ngươi kêu một tiếng, Dương Tiễn ta sẽ không xữ tệ với các ngươi, đợi ta kiếm đủ tiền rồi, ta sẽ lên núi Côn Luân đem số cây hạch đào la hán, toàn bộ nhổ về trồng trong vười nhà họ Dương ta, cung cấp cho các ngươi đủ dùng cả đời……”
 Con Hoàng dùng mỏ giúp con Phượng chảy lông, con Phượng đem đầu tựa vào bên cổ của con Hoàng.
 Lời nói giả dối của Dương Tiễn, chúng nó vốn không nghe.
 Mặc cho Dương Tiễn vừa đấm vừa xoa, Phượng và Hoàng ngẩng cao đầu không khuất phục, kiên quyết không kêu.
 Hai chàng trai Dương Bất Thâu, Dương Bất Bại đi đến.
 Dương Tiễn đành phải tự mình bước xuống cầu thang, tự nói một mình: “có điều, chúng nó sinh Phượng Hoàng con, cũng như cũ có thể bán kiếm tiền…..”
Bất Thâu, Bất Bại vội vàng ra khỏi nhà, đến tìm Tiểu Thánh, Tiểu Năng.
 Sự việc vừa kể, Tiểu Năng liền lo lắng:
 “Cái gì, Phượng Hoàng bị nhốt trong lồng rồi sao?”
 “Đúng vậy, nhưng Phượng Hoàng chí khí cao, vẫn không chịu kêu,” Bất Thâu nói.
 “Ba tôi thấy Phượng Hoàng không kêu, triệu tập không được bách điểu, lại có ý mới.” Bất Bại nói.
 “Là ý gì vậy?” Tiểu Năng nói.
 “Ba tôi muốn để cho Phượng Hoàng sinh con, nói cái gì Phượng Hoàng con có thể bán kiếm tiền……”
 Nghe đến đây, Tiểu Thánh hăng lên, nó nói nhỏ cùng với các bạn: “Dương Tiễn muốn có Phượng Hoàng con, chúng ta sẽ tương kế tựu kế……”
Tiểu Thánh, Tiểu Năng niệm thần chú, quay người một cái, biến thành 2 cái trứng to.
 Bất Thâu, Bất Bại nhặt lấy 2 cái trứng to, len lén chạy trở về nhà.
 Nhân lúc ba không có ở đó, nhanh chóng đem trứng to bỏ vào trong lồng Phượng Hoàng.
 Dương Tiễn từ chổ Lý Thiên Vương mượn về một quyển sách << Phượng Hoàng sinh sản đại toàn>>, vui mừng chạy nhảy về nhà.
 Bổng nhiên, ông ta nhìn thấy trong lồng có 2 cái trứng, ngăn không nổi niềm vui.
 “Ha, ha, hai cái trứng! trong chốc lát đã sinh ra 2 cái trứng rồi, cặp Phượng Hoàng này có nghĩa khí! Xem ra Nhị Lang Thần Dương Tiễn ta sắp phải vào mùa đây…..”
 Ông ta từ trong lồng bê ra 2 cái trứng, cảm thấy lòng phơi phới.
 Chính ngay lúc này, việc lạ đã xãy ra\_\_\_\_
 Chỉ thấy 2 cái trứng như mọc chân vậy, bổng nhiên nhảy lên, nhảy ra khỏi tay của ông ta, tiếp theo là vừa lăn vừa nhảy, trong thoáng chốc đã xông ra khỏi lồng.
 “Hả, Chuyện gì thế?.....”
 Dương Tiễn giật mình, vội vàng đuổi theo ở phía sau.
 Ngay lập tức lúc sắp đuổi kịp, ông ta làm tư thế chó đói vồ thức ăn, không chú ý gì đến tất cả, chụp về phía trước, nhìn chung là đã chụp dính 2 cái trứng “nghịch ngợm gây chuyện” này.
 Không ngờ, hai cái trứng chụp ở trong tay, bổng nhiên nức tét ra, bên trong lại nhảy ra hai con người be bé.
 Một là Tôn Tiểu Thánh, một là Trư Tiểu Năng.
 Họ vừa rơi xuống đất, thì hồi phục nguyên hình.
 Dương Tiễn trợn tròn con mắt không dám tin: “sao, sao lại là các ngươi?”
Bên kia, Bất Thâu, Bất Bại đã từ lâu đã đem Phượng Hoàng thả đi.
 Phượng Hoàng đồng thanh kêu to, lập tức triệu tập bách điểu đến. Phải để cho Dương Tiễn nếm vị đắng.
 Dưới sự chỉ huy của Phượng Hoàng. Bách điểu đem Dương Tiễn mổ đến bở hơi.
 Các bạn nhỏ cười đến thật vui!

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 34 --**

Ngu Công thật có quyết tâm.

Một hôm, Tôn Tiểu Thánh mời Trư Tiểu Năng rời khỏi thiên cung, lái mây xuống hạ thế dạo chơi.
 Một lần xuống phàm không phải dễ.
 Trước tiên phải viết đơn xin, sau đó đi hết các tầng trời, xin thần tiên, lạy Bồ Tát, đóng đủ 365 con dấu đỏ, sau cùng còn phải được Ngọc Hoàng đại đế gật đầu đồng ý mới được.
 Vì thế, hai bạn nhỏ quyết tâm, phải một lần “du sơn ngoạn thủy” cho thật thoải mái.
 Trước tiên, để “du sơn”, hay là “ngoạn thủy”, cách nhìn của họ không giống nhau.
 Tôn Tiểu Thánh thuộc về “du sơn phái”, vì nó vốn là một con khỉ mà! Trư Tiểu Năng thuộc về “ngoạn thủy phái”, một con heo nhỏ, là không thể dễ dàng bỏ qua cơ hội chào hỏi cùng “thủy”, nào sợ đó là một vũng nước đục.
Họ để cho “chén quay” quyết định trước tiên là “du sơn”, hay là nên “ngoạn thủy”.
 Kết quả Tiểu Năng sức lực mạnh, đem Tiểu Thánh quay đến vòng vòng.
“Ngoạn Thủy phái” đánh bại “du sơn phái”, hai người lái mây mà đi, đi đến trên bầu trời của biển.
 Tiểu Năng nói: “phía dưới chắc là Đông Hải?”
 Tiểu Thánh phản đối: “không đúng đấy là Hoàng Hải.”
 Lại thấy mấy người nông dân đang cuốc đất ở ven bờ, Tiểu Thánh liền nói với Tiểu Năng: “chúng ta đừng cãi nữa, tìm người hỏi thăm thì biết thôi.”
Cả hai hạ mây xuống, hướng về một vị lão nông trên đầu vấn khăn trắng hỏi:
“Lão bá, xin hỏi đây là Đông Hải, hay là Hoàng Hải?”
 Không ngờ, ông lão đầu quấn khăn trắng nói: “không phải Đông Hải, cũng không phải Hoàng Hải, đây là Bột Hải.”
 Tiểu Thánh và Tiểu Năng bừng tỉnh nói: “ồ, đa tạ chỉ bảo!”
 Nhìn thấy bên kia có rất nhiều người đi qua đi lại ở trong biển lấp đất, Tiểu Thánh lại hỏi: “các vị ở đây lấp đất làm gì vậy? Có phải muốn lấp biển phải không?”
 “Không phải, là gia cố bờ biển phải không?” Tiểu Năng phỏng đoán.
 Ông lão nông dân đầu quấn khăn trắng vung tay lau mổ hôi, nói: “chúng tôi không phải lấp biển, cũng không phải xây bờ, là đang dọn núi.”
 “Dọn núi?” Tiểu Thánh nghi hoặc
 “Dọn núi nào?” Tiểu Năng hỏi.
 Ông lão đầu quấn khăn trắng lo đi đổ đất, đã đi xa rồi.
 Bấy giờ, những người nông dân khác đang vác giỏ không quay trở về. Một người nông dân trẻ tuổi đúng lúc nghe được lời nói này của Tiểu Năng, liền vừa đi, vừa quay đầu trả lời:
 “Núi chúng tôi dọn, một ngọn núi tên ngọi Thái Hành Sơn, một ngọn núi tên gọi là Vương Phòng Sơn.”
 “Hai ngọn núi này cách bờ biển có hơn một ngàn dặm…..” Tiểu Thánh nói.
“Wa, xa thế sao?” Tiểu Năng rất giật mình.
 “Đúng xa thế đó.”
 “Thế thì gánh một gánh đất, chạy đi hơn một ngàn dặm, hai ngọn núi cao, cần phải dời mất bao nhiêu thời gian đây?”
 Tiểu Năng trong lòng càng ngạc nhiên.
 Hai bạn nhỏ chạy đuổi theo người nông dân trẻ tuổi khi nãy.
 Tiểu Thánh đang truy hỏi: “các người tại sao phải cực khổ dời núi chi vậy?”
Người nông dân trẻ tuổi nói: “núi to chặn hết đường ra của nhà chúng tôi, Ngu Công ông tôi muốn dẫn dắt con cháu, nhất định phải dời đi hai ngọn núi này.”
Tiểu Thánh khen ngợi nói: “người ngu Công này thật là có quyết tâm.”
Tiểu Năng càng xúc động hơn: “tôi thật bái phục ông ta, thật muốn được gặp ông ấy!”
 Người nông dân trẻ tuổi nhìn về phương xa nói: “nhà chúng tôi cách đây hơn một ngàn dặm, các người muốn gặp ông tôi, đi nổi con đường xa thế này không? Đúng lúc tôi đang gánh 2 cái giỏ không, các người ngồi lên đi, một người một bên, tôi gánh các người đi.”
 Tiểu Năng mắc cở: “cái này, cái này sao được!”
 Tiểu Thánh nháy mắt một cái: “được thôi, thế thì cám ơn ngươi.”
 Người nông dân trẻ tuổi quả nhiên đặt giỏ xuống, để cho Tiểu Thánh và Tiểu Năng ngồi vào trong.
 Anh ta gánh lên liền đi.
 Tiểu Thánh âm thầm để cho người nhẹ đi, đầu kia Tiểu Năng liền tỏ ra quá nặng, anh ta còn chưa kịp hiểu chuyện, đã kêu lên một tiếng: “ây da……”
Tiểu Năng rơi ngay trên đất, ngồi chổng vó.
 “Thật xin lỗi, thật xin lỗii!” Người nông dân trẻ tuổi đặt giỏ đất xuống, vội vàng đở tiểu Năng dậy. Tiểu Thánh lại ngồi ở trong giỏ, bụm miệng len lén cười.
 Vui đùa đã đủ rồi. Thế là, Tiểu Thánh và Tiểu Năng lái mây, mang theo người cháu Ngu Công, gào thét trên đường, hướng về Thái Hành Sơn.
 “Đó chính là ông tôi.” Người nông dân trẻ tuổi chỉ vào nơi không xa, Ngu Công đang ra sức đào núi, giới thiệu cho Tiểu Thánh, Tiểu Năng.
 “Thật tài!” Tiểu Thánh giơ lên ngón tay cái.
 Cả hai đến bên mình Ngu Công.
 Tiểu Năng nói: “chúng cháu có thể giúp ông đem núi cõng đi.”
 “Thế thì tốt quá.” Ngu Công nói.
 “Có điều,” Tiểu Thánh nói thêm vào, “việc này hình như là phải thỉnh thị Ngọc Đế đấy.”
 Cả hai liền kêu một đám mây đến, bay người lên.
 Tiểu Thánh đứng ở trong mây, hướng về Ngu Công từ biệt :
 “Ngọc Đế vừa phê chuẩn, chúng tôi sẽ đến dời núi.”
 Tiểu Năng cũng nói: “thật đấy, chúng cháu không lừa các người đâu.”
 Trên Lăng Tiêu Điện.
 Ngọc Hoàng Đại Đế đang kiên nhẫn nghe Tiểu Thánh hồi báo, Tiểu Năng ở một bên bổ sung. Đang nghe, đang nghe Ngọc Hoàng đại đế nghe đến cảm động, ông ta trầm ngâm nói: “hừ, ta đã bị Ngu Công này làm cho cảm động rồi…….”
 Bấy giờ Nhị Lang Thần Dương Tiễn đứng ra, hăng hái xung phong: “bệ hạ, tôi đi giúp Ngu Công cõng núi!”
 Ngọc Đế khen ngợi nói: “ngươi vẫn rất là chủ động.”
 “Có điều.” Dương Tiễn hướng về Ngọc Đế thò tay: “phí dịch vụ này tính thế nào?”
 Ngọc Đế ngạc nhiên. Dương Tiễn tìm đến một cái cân to: “tôi đem theo một cái cân, chúng ta xét theo khối lượng tính tiền, thấy thế nào?”
 Tiểu Năng xông lên trước, nói lớn với Ngọc Đế: “tôi đi cùng Tiểu Thánh, làm người tốt việc tốt, một đồng cũng không lấy.”
 “Ừ,” Ngọc Đế vuốt râu mĩn cười, “đáng biểu dương.”
 Hỏng đi cuộc làm ăn, đứt đi đường tài lộ, Dương Tiễn vừa nôn nóng vừa căm hận, ông ta ở trong lòng chưỡi nói: “hừ, hai cái hai trăm rưỡi, hai thằng ngốc!”
 Ra khỏi Lăng Tiêu Điện, Tiểu Thánh vừa đi vừa hỏi Tiểu năng: “muốn đi cõng núi, phải biến thành người khổng lồ, ngươi còn nhớ câu thần chú không?”
Tiểu Năng gãy đầu: “đã lâu không biến thành người khổng lồ, câu thần chú nhớ không nỗi nữa.”
 Thế là, Tiểu Thánh giúp Tiểu Năng ôn bài.
 Tiểu Thánh lấy một cành cây, vẽ ở trên mặt đất:
 长长长长长长长
 长长长长长长长
 Tiểu Thánh chỉ vào chữ trên đất, nói với Tiểu Năng : “ngươi đem hai câu này đọc qua một lần.”
 Tiểu Năng ngạc nhiên nói: “sao lại đều là một chữ giống nhau thế?”
 “Âm đọc không giống nhau,” Tiểu Thánh vui nhất ở trước mặt Tiểu Năng làm thầy giáo, nó làm ra vẽ ta đây, nói một cách làm bộ làm tịch: “cần phải đọc thành là ‘chang zhang chang zhang chang zhang zhang, zhang chang zhang chang zhang chang chang!”
 Tiểu Thánh vừa đọc thần chú, vừa lắc mình.
 Quả nhiên đã biến thành người khổng lồ, Tiểu Năng so cùng Tiểu Thánh người khổng lồ, trời ạ, nó nhón đầu ngón chân cũng không có cao bằng đầu ngón chân của Tiểu Thánh.
 Tiểu Năng vui quá cứ lo vỗ tay.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 35 --**

Đại ban sơn.

Tạm nói về Nhị Lang Thần Dương Tiễn muốn mượn núi làm giàu, ông ta vẫn không hết hy vọng, ông ta lái một đám mây, bay nhanh ra khỏi Nam Thiên Môn, tranh thủ đến Thái Hành sơn trước.
 Ông ta gõ gõ vào bức tường đá, lớn tiếng quát lên: “sơn thần ở đâu?”
 Sơn thần núi Thái Hành lên tiếng xuất hiện.
 Ông ta nói một cách phấp phổng lo sợ: “kính bái thiên thần.”
 “Không phải vẫn còn một ông nữa sao?” Dương Tiễn làm điệu làm bộ nói, “sao vẫn chưa chịu ra, hay là muốn ta đính thân đi đến vậy?”
 Nghe Nhị Lang Thần nói lời nói trách móc, sơn thần núi Vương Phòng cũng lo lắng chạy ra.
 Dương Tiễn liền giả bộ nói:
 “Ta là đến báo cho các ngươi một tin, Ngọc Đế đã quyết định đem các ngươi dọn đi.”
 “ Chúng tôi không dám không dọn, không dám không dọn…..”
 “ Chúng tôi lập tức dọn đi, lập tức dọn đi…...”
 Hai sơn thần cuống quýt quỳ ở trên đất, dập đầu liên tục.
 “Đồ ngốc, sao có thể nói dọn là dọn?” Dương Tiễn mặt lộ vẽ điêu ngoa.
 Sơn thần núi Thái Hành ngó sơn thần núi Vương Phòng một cái, sơn thần núi Vương Phòng ngó sơn thần núi Thái Hành một cái, hai người không biết trong hồ lô của Nhị Lang thần này rốt cuộc là đang bán thuốc gì?
 “Nói như vậy, nói dọn không dọn sao?”
 “Không nói dọn lại dọn sao?”
 Hai sơn thần ghé tai nói nhỏ, thì thì thầm thầm. Họ cùng nhau bàn bạc cả buổi cũng chưa thương lượng ra được đầu đuôi sự việc. Sơn thần núi Thái Hành liền cười nịnh nói với Dương Tiễn một cách lấy lòng: “thế này vậy, rốt cuộc là dọn hay không dọn, ông nói ra cách, chúng tôi đều nghe theo ông vậy.”
Nhị Lang Thần liền đến gần bên tai của 2 sơn thần: “ta cho các ngươi ý này, như thế như thế, dọn này dọn này…..”
 Lại nói về Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng, sau khi được Ngọc Đế đồng ý, lái mây đến trước hai ngọn núi Thái Hành và núi Vương Phòng, chuẩn bị dọn núi.
 Họ đồng thanh niệm thần chú:
 chang zhang chang zhang chang zhang zhang,
 zhang chang zhang chang zhang chang chang
 “Hô la la\_\_\_\_” quả nhiên đã biến thành 2 người khổng lồ, hai ngọn núi bên mình họ, thoáng chốc đã biến thành 2 cục đá to.
 Tiểu Thánh cõng núi Thái Hành.
 Tiểu Năng cõng núi Vương Phòng.
 Hai bạn nhỏ vừa muốn đi, bổng nhiên 2 vị sơn thần như 2 trẻ nhỏ đột nhiên nhảy ra.
 Nói họ nhảy ra đây, trên thực tế, cũng chính là nói\_\_Họ từ trên lưng của hai người khổng lồ này nhảy đến trên lông mày của hai người khổng lồ này.
Tiểu Thánh và Tiểu Năng giật mình một cái.
 Sơn thần núi Thái Hành nói ở bên tai trái của Tiểu Thánh: “chờ một chút, chờ một chút!”
 Sơn thần núi Vương Phòng nói ở bên tai phải của Tiểu Năng: “thảo luận điều kiện!”
 Hai bạn nhỏ liền biến trở lại hình dáng ban đầu.
 Tiếp theo là đàm phán.
 Sơn thần núi Thái Hành thò ra 3 ngón tay một cách run run: “tôi ở đây đã 3 đời rồi, không thể nói dọn là dọn….”
 Sơn thần núi Vương Phòng không biết từ đâu đem đến một cái bàn tính nhỏ, đang làm bộ gõ lách cách lách cách: “dọn sớm hay dọn muộn, phải để xem phí di dời cho bao nhiêu…..”
 Nói cái gì vậy? Giúp ông dời núi còn phải ra phí di dời sao? Bó tay, hai bạn nhỏ đành phải lên Lăng Tiêu Điện lần nữa, để hồi báo cho Ngọc Đế.
 Nhị Lang thần Dương Tiễn vội vàng dứt ra bay trở về, lại hướng về Ngọc Đế nêu ý kiến: “việc phí di dời, thần nghĩ cũng là hợp tình hợp lý…”
 Ngọc đế chẳng muốn để ý những chuyện vặt cỏn con, liền để cho thị thần bê đến một chậu nguyên bảo, nói một cách ỉu xìu: “Nhị Lang Thần, thì do ngươi đem phí di dời đi phát vậy.”
 Dương Tiễn mặt mày rạng rỡ, đỡ lấy chậu nguyên bảo, lái mây mà đi.
 Hai sơn thần nhìn thấy Dương Tiễn đưa nguyên bảo đến, chào hỏi một cách mừng rỡ, cám ơn lẫn nhau: “đa tạ thiên thần chiếu cố!”
 “Có điều!” Dương Tiễn một tay vén vạt áo, một tay từ trong chậu nguyên bảo của hai sơn thần đang bê, đẩy ra một nữa nguyên bảo, “còn phải giao thuế thu nhập mỗi người, còn phải trừ đi phí môi giới, phí giải quyết, phí mồm mép, phí mòn đế giầy của ta…..”
 Hai sơn thần trố mắt đờ ra.
 Dương Tiễn tiếp theo thay đổi giọng nói, cười típ mắt nói: “đừng có lo, chỉ cần các ngươi hợp tác tốt, vẫn còn kiếm được tiền đấy….”
 Tinh thần của hai vị sơn thần thoáng chốc lại tăng vọt lên.
 “Có phải là đem tiền này gởi vào ngân hàng Thiên Cung, để tiền sinh con sinh cháu không?” Sơn thần núi Vương Phòng hé mắt nói.
 “Ông nói hợp tác, có phải là\_\_\_chúng ta kết hội lại cùng nhau, đem hai ngọn núi này bán đi không?” Sơn thần núi Thái Hành nghĩ càng tuyệt vời.
 Đầu của họ lại chụm vào nhau. Chỉ nghe Dương Tiễn nói nhỏ: “để nghĩ cách kiếm nhiều tiền, trước tiên phải nghĩ cách đối phó hai thằng quỷ nhỏ đó….”
 Một hôm, Ngọc Đế tâm huyết đến triều, triệu tập Tiểu Thánh và Tiểu Năng đến, hỏi về việc di dời núi.
 “Phí di dời đã phát rồi, hai cái hộ đinh đó đã dời rồi chưa?”
 “Chúng tôi sẽ đi làm công tác thuyết phục.” Tiểu Thánh nói.
 Dương Tiễn ở một bên nhăn mặt.
 Họ nhanh chóng chạy về hạ giới.
 Đến cửa nhà Ngu Công, không kịp uống một hớp nước, Tiểu Thánh và Tiểu Năng đã đi tìm hai vị sơn thần.
 Tiểu Thánh nói: “phí di dời đã do Nhị Lang Thần Dương Tiễn phát cho các ngươi rồi, chúng tôi đến để thay các người dọn nhà đây, các người muốn dọn đến đâu đây? Các người nói đi.”
 Hai vị sơn thần từ lâu đã cùng Nhị Lang Thần Dương Tiễn bàn bạc xong, hai tên ba phải có lẽ đang giở trò.
 Sơn thần núi Thái Hành không tập trung: “vừa dọn vừa nghĩ vậy.”
 Sơn thần núi Vương Phòng uể oải: “ở đâu thích hợp ở đó dựng nhà.”
 Tiểu Năng nhìn Tiểu Thánh một cái, ý nói\_\_\_làm sau đây?
 Tiểu Thánh cũng không có ý gì, quay đầu nhìn Tiểu Năng một cái, ý là\_\_\_để xem cách làm thôi!
 Thế thì dời vậy!
 Cả hai lại niệm thần chú, biến thành người khổng lồ cõng núi mà đi.
Trước tiên đi về phương bắc…..
 Đi, đi đi, giữa lúc vô tình, đi đến một nơi đất bao la. Tiểu Thánh và Tiểu Năng đặt núi Thái Hành và núi Vương Phòng xuống. Nói ra cũng lạ, vừa đặt xuống, thì thấy đỉnh của hai ngọn núi này bổng nhiên chất đầy tuyết….
“Ở đây quá,… quá,… quá……” Sơn thần núi Thái Hành răng đang đánh nhau, “quá” cả buổi khó khăn lắm mới nói ra nữa câu nói còn lại: “quá, quá, lạnh!”
Sơn thần núi Vương Phòng không biết là thật, hay là giả, ông ta đang oán trách nói một cách run lẩy bẩy: “tôi có bệnh viêm khí quản…viêm khớp….viêm phổi…ôi ôi ôi…..”
 Lại hướng về phương nam đi…..
 Sơn thần núi Thái Hành và sơn thần núi Vương Phòng chui vào sơn động, hai người bạn già lại nói đùa một cách vu vơ:
 “Đây xem như là du lịch miễn phí.”
 “Hoặc gọi là đi công tác do nhà nước đài thọ.”
 “Lão ngồi ở đây, oi bức không chịu nổi, cần gây khó cho hai tiểu tử này nóng lòng!”
 “Đúng vậy, không chơi không không chơi, chân trời góc biển đều đi qua, đây mới không quản là sơn thần.”
 Tiểu Thánh và Tiểu Năng lưng cõng núi to đi, đã có chút tốn sức rồi.
 Cả hai mồ hôi nhễ nhại.
 Tiểu Thánh nói với Tiểu Năng: “dọn đến đây vậy, chúng ta cũng cần nghĩ chân rồi.”
 Tiểu Năng nói một cách thật thà: “chỉ là không biết có trúng ý họ không?”
Mặt trời chói chang trên bầu trời, xa xa nhìn không thấy mây. Hai sơn thần lại giọng điệu cũ, cất lời oán trách.
 Sơn thần núi Thái Hành kêu lên như bị bỏng vậy:
 “Ây da, ây da, ở đây quả là lò lửa, các người muốn đem xương già ta đến đây làm bánh nướng phải không?”
 Sơn thần núi Vương Phòng thì nhảy lên như bị rận cắn vậy:
 “Vừa rồi lạnh thế đó, bây giờ nóng thế này, sao chịu nổi đây! Nếu so với lạnh, tôi càng sợ nóng hơn, trời vừa nóng, tôi đã khắp người nổi sẩy, nổi nhọt…..”
Bạn thấy đấy, làm thế nào cho tốt đây? Tiểu Thánh, Tiểu Năng phát rầu rồi.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 36 --**

Tất cả đều vui.

Mọi người đều nói, lạnh cũng được, nóng cũng được sống được là tốt rồi. Nhưng sơn thần 2 núi Thái Hành và núi Vương Phòng này, lạnh không chịu, nắng không ưa, thế nào cũng không chịu.
Bó tay, Tiểu Thánh, Tiểu Năng đành phải cõng hai ngọn núi to này đi tìm nơi khác.
Cả hai cõng đến đầu đầy mồ hôi, vừa đi vừa thảo luận:
Tiểu Thánh nói: “thế này vậy, chúng ta đem núi bỏ vào trong biển làm thành 2 đảo nhỏ….”
Tiểu Năng nói: “ được đấy, như thế không lạnh không nóng, không bàn nữa.”
Hai ngọn núi to sừng sửng ném vào đại dương bao la, bổng nhiên biến thành hai hòn đảo nhỏ.
Chim biển bay đến, kêu rối rít.
Rùa biển bò lên, ngó đông ngó tây.
Hai sơn thần ngồi trên ‘đảo’ của họ, vẫn ca cẩm không dứt.
Sơn thần núi Thái Hành nói: “tôi có bệnh thấp khớp, ở đây quá, quá ẩm ướt, không có nước ngọt, tôi uống không quen.”
Sơn thần núi Vương Phòng nói: “chúng tôi người ở trong núi, thủy thổ không hợp. Bước ra khỏi cửa, còn phải lội nước. Tôi chỉ biết leo núi, trước giờ không biết bơi…..cần phải dọn!”
Tiểu Năng đang xoa chân: “tôi dọn không nổi rồi….”
Tiểu Thánh đang xoa cái vai bị phù: “tôi cũng mệt rồi.”
Cả hai quá mõi mệt, nằm ở trên bờ biển, để cho gió biển nhè nhẹ thổi, tận tình hưởng thụ ánh sáng, cát biển, sóng biển ít khi có được khoảnh khắc thế này.
Không biết từ khi nào, Dương Tiễn từ trong đảo chim đi ra, trách móc nói: “tiễn Phật tiễn đến tây thiên, không thể kéo dài mãi đúng không? Nếu như thật là dời không nỗi nữa, thế thì giao cho ta dời vậy.”
Nói xong, Dương Tiễn biến thành người không lồ, thoắt cái vác lên 2 ngọn núi, giẫm chân mà đi.
Tiểu Thánh rơi xuống biển, ra sức bơi, cuối cùng bò lên được trên bờ nói: “Dương Tiễn dời núi, nhất định là có quỹ kế. Tiểu Năng, chúng ta phải đi theo xem.”
Tiểu Năng thân hình mập, cộng thêm sự mệt mõi quá độ, rơi vào trong biển mãi đập thình thịch. May mà có Tiểu Thánh giúp sức, bấy giờ mới lên được trên bờ, trong lòng lại âm thầm hạ quyết tâm: “đúng…mệt hơn nữa cũng phải……”
Họ biến thành 2 con chim biển, bay đuổi theo Dương Tiễn.
Dương Tiễn đi đến trong một dãy núi. Dương Tiễn lúc bấy giờ cao to mạnh mẽ, cao vút trời mây. Đi vào đám núi, thì giống như giẫm trên đống đá lộn xộn.
Hai con chim biển vẫn đang nhìn theo ở xa xa.
Dương Tiễn đem hai ngọn núi Thái Hành, vương Phòng ném vào trong đám núi như ném hai cái bọc. Ở đây núi vốn đã nhiều, lại có thêm hai ngọn núi to thật là dồn đống một cục.
Dương Tiễn đã hồi phục thân hình cao to ban đầu.
Hai vị sơn thần Thái Hành, Vương Phòng đang nhìn đám núi xiêu xiêu vẹo vẹo một cách có mưu đồ riêng, cùng Nhị Lang thần Dương Tiễn nhìn nhau mà cười.
Hai con chim biển đậu ở trên một miếng đá núi.
Một đám đông sơn thần chạy đến.
Sơn thần râu trắng chất vấn Dương Tiễn một cách tức giận: “ở đây núi đã đầy như tai họa, các người còn đến góp phần náo nhiệt sao?”
Sơn thần lông mày trắng chỉ lên trên, chỉ thấy trong kẽ hở lộ ra một chút bầu trời. Ông ta tức đến nổi ngón tay run run, nói: “vốn chỉ còn một chút bầu trời, còn muốn biến thành ‘bất kể trời đất’ phải không?”
Sơn thần đầu tóc trắng xông đến;
Sơn thần mũi trắng chen vào…
Đám đông sơn thần vây kín lấy Dương Tiễn.
Dương Tiễn hoảng quá, vội vàng lắc tay thoái thác: “đừng cãi nữa, đừng cãi nữa, chúng tôi cũng là phụng mệnh hành sự, đây có lẽ là sắp xếp của bề trên đấy.”
Nghe nói là “sắp xếp của bề trên”, các sơn thần im miệng không lên tiếng. Ai dám không nghe lời nói của bề trên đây?
Mấy vị sơn thần đang chuẩn bị thối lui.
“Ôi, thôi được rồi, để xem sao vậy.”
“Đúng vậy, được sao hay chớ!”
“Có điều.” Dương Tiễn lại cất tiếng nói: “nếu như các người đồng ý trả phí xữ lý môi trường, ta vẫn có thể giúp dọn đi nơi khác.”
“Thật không?”
Các sơn thần vội vàng đưa đến các thức ăn rừng núi: gà rừng, thỏ rừng, linh chi, đào núi……
Dương Tiễn vơ vét từng đống từng đống to, trong lòng vui như nở hoa.
Chim biển ốm ở một bên nói với chim biển mập: “Dương Tiễn thật biết cách kiếm tiền bất chính!”
Chim biển mập đang cố gắng nhướng mắt: “tôi mệt quá rồi, muốn ngũ….”
Bên kia, Nhị Lang thần Dương Tiễn đem túi hàng núi chia làm hai cái túi, xách lên một cái túi nói với 2 sơn thần: “đây là một phần của các ngươi.”
“Cám ơn thiên thần dìu dắt!” hai sơn thần Thái Hành, Vương Phòng vui mừng hớn hở.
Sơn thần núi Thái Hành nói: “hai chúng ta lại chia một phần….”
Hai sơn thần ngồi xổm trên đất chia hàng một cách chú tâm. Dương Tiễn cười một cách nham nhở, xách túi nhẹ nhàng bỏ đi.
Bấy giờ, Tiểu Thánh và Tiểu Năng vất vả cả đoạn đường dài, chống đở không nổi từng cơn từng cơn buồn ngũ, từ chim biển hồi phục nguyên hình, nằm ở trên đất, gối đầu vào nhau mà nằm, giữa lúc bất ngờ đi vào giấc mộng đẹp.
Ngũ một giấc thức dậy, nhìn ngó xung quanh, chỉ thấy đám núi nhấp nhô, ráng mây xa xa. Hai ngọn núi Thái Hành, Vương Phòng không còn thấy tông tích, hai vị sơn thần đang ôm túi hàng núi ngủ say hơn heo.
“Dậy, dậy!” Tiểu Năng đẩy họ.
Hai sơn thần bị lay tỉnh dậy.
Sơn thần núi Thái Hành dụi dụi mắt: “sao, sao chúng ta lại ở đây?”
Sơn thần núi Vương Phòng phát hiện trước nhất tình hình không hay, ông ta hét lên: “núi của chúng ta đâu rồi, núi của chúng ta đâu rồi, Nhị Lang thần Dương Tiễn cũng không thấy nữa.”
Tiểu Thánh lập tức nói với họ:
“Thằng cha này trộm núi của các ông, đi khắp nơi làm bậy, độc chiếm ‘phí xữ lý môi trường’.”
“Chúng ta bị lừa rồi!”
Hai vị sơn thần hối hận không kịp.
“Đừng lo,” Tiểu Năng an ủi họ, “chúng ta sẽ để cho việc xấu của Dương Tiễn trời đất đều biết…..”
Cả hai cỡi mây, bay thẳng về thiên đình.
Trên Lăng Tiêu Điện, Tiểu Thánh và Tiểu Năng vạch trần thủ đoạn nham hiểm của Dương Tiễn.
“Cái gì?” Ngọc Đế rất nổi cáu, oai trời nổi giận: “Dương Tiễn này vơ vét riêng khắp nơi, đem ta ra làm trò đùa! Người đâu\_\_\_\_”
“Có!”
Lực thổ trực nhật lên tiếng gầm lên, như sói như hổ.
“Cấp tốc ‘mời’ Nhị Lang thần!”
“Dạ!”
Dương Tiễn bị dẫn vào Lăng Tiêu Điện.
Ngọc Đế trách mắng nói: “nói thật đi, vơ vét được bao nhiêu, toàn bộ bồi thường hết cho ta!”
Dương Tiễn như sấm nổ trên đầu, sợ quá chân mềm ra. Ông ta hoàn toàn không ngờ đến, sự việc hoàn toàn bại lộ nhanh như thế, thật là thần tính không bằng trời tính!
Tiểu Thánh, Tiểu Năng trước tiên đi tìm về hai ngọn núi Thái Hành, núi Vương Phòng, sau đó tìm đến hai sơn thần Thái Hành, Vương Phòng.
Tiểu Thánh, chỉ vào núi to rồi nói với hai sơn thần: “hai ngọn núi trả cho các người, muốn dời đến nơi nào, chúng tôi vẫn có thể giúp đở.”
Tiểu Năng nói: “chúng ta làm người tốt, việc tốt, không thu phí đâu.”
“Tôi vẫn thích nơi cũ, muốn dời về chổ cũ….” Sơn thần Thái Hành nói.
“Chúng tôi có thể đồng ý đào sơn động, sẽ không thể ngăn chặn đường ra của Ngu Công.” Sơn thần núi Vương Phòng nói.
Thế là, hai bạn nhỏ lại thay họ dọn núi về chổ cũ.
Cách mấy ngày sau, Tiểu Thánh và Tiểu Năng nhận được một tấm thiếp mời, trên viết:
 Tiểu Thánh, Tiểu Năng hai vị tiểu thần.
Nhân dịp xây xong sơn động, đặc biệt cữ hành lễ kỷ niệm khai thông, kính mời hai vị, hạ cố đến thăm, để cắt băng khánh thành cho sơn động.
 Sơn thần Thái Hành
 Sơn thần Vương Phòng
 Ngày hôm nay, trên đỉnh hai sơn động, treo biển vàng đỏ thắm
Một bức viết: Sơn động thái Hành
Bức kia viết : Sơn động Vương Phòng
Trong chớp mắt, chỉ thấy tấm vãi màu tung bay, tiếng pháo nổ vang. Hai sơn thần mời Ngu Công, cùng con con, cháu cháu của Ngu Công một hàng dài, cùng Tiểu Thánh, Tiểu Năng từng bừng phấn khởi gõ chiên đánh trống thông qua sơn động, thật là mọi người cùng vui!

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

**-- 37 --**

Buổi liên hoan trời đất.

Trư Tiểu Năng chạy “hổn hà hổn hển” đến, hét lớn nói với Tiểu Thánh:
“Chán quá đi, không có gì để chơi cả!”
Tiếng nói vừa dứt, Tiểu Thánh lại nghe đến tiếng bước chân. Nó quay đầu lại, chỉ về bên đó nói: “Tiểu Năng mau nhìn xem, Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại đến kìa.”
Quả nhiên là hai anh em nhà họ Dương.
Dương Bất Thâu nghe xong lời nói trách móc của Tiểu Năng càng thêm đồng cảm, liền đề nghị nói: “chúng ta cùng nhau đi xuống hạ giới chơi đi, thấy thế nào?”
“Hay đấy!”
Mọi người hưởng ứng một cách vui vẻ.
Cả bọn rời khỏi Nam Thiên Môn, nhảy lên mây, bồng bềnh phấp phới bay về hướng hạ giới.
Không bao lâu sau, thì nhìn thấy phía dưới có một đồng cỏ hoa dại nở rộ, mọi người kề vai sát cánh, bắt đầu từ từ hạ xuống.
Mọi người phấn chấn một cách kỳ lạ, giống như đang lạc đến thế giới đào nguyên, nào nhìn xem: ở đây có ao đầm, cỏ xanh, có cây rừng xanh um, có núi xa mê mông như tranh thủy mạc……
Tiểu Năng khen nói: “chổ này đẹp!”
Bất Bại nói: “ở đây cắm trại rất hay.”
Mọi người tùy tiện ngồi tản ra thành một vòng tròn cùng nhau bàn luận.
Tiểu Thánh nói: “chúng ta có thể đi săn!”
Bất Thâu nói: “còn có thể hái nấm.”
Bổng nhiên, chính giữa vòng mọi người đang ngồi run lên một cách kỳ lạ, tiếp theo là giống như ngọn núi lửa nhỏ bùng nổ, phun ra rất nhiều đất đá.
“Có phải là sắp động đất không?”
Mấy bạn nhỏ sợ quá ngã lăn trên đất.
Chỉ thấy từ dưới đất chui ra tam công chúa địa phủ. Bạch Nhãn công chúa và Hoàng Phấn công chúa chui ra trước tiên, giống như đôn hoàng phi thân vậy, thướt tha lã lướt bay ở không trung. Hắc Vân công chúa đang từ dưới đất chui ra ngoài, vừa chui ra được nữa thân hình.
“Thì ra là tam công chúa địa phủ, đã lâu không gặp!” Tiểu Năng vui mừng bò dậy chào hỏi họ.
Mọi người gặp nhau, đương nhiên là vui rồi.
Hoàng Phấn công chúa đề nghị: “chúng ta mở một bửa tiệc nhé!”
“Ao\_\_\_\_\_” Mọi người hoan hô vui mừng.
Tiệc liên hoan chính thức bắt đầu.
Con trai, con gái ngồi thành một vòng, thì thấy Bạch Nhãn công chúa vừa múa ống tay áo, vừa đi về phía giữa vòng.
“Tôi múa cho mọi người xem một điệu múa.” Cô ta đang ngượng ngùng nói.
Bổng nhiên, một con muỗi to như con bướm, nhẹ nhàng múa theo cùng Bạch Nhãn công chúa.
“Có muỗi, để tôi đập!” Tiểu Năng chạy đuổi theo con muỗi.
Nhìn thấy Tiểu Năng sẽ đập chết con muỗi, Bạch Nhãn công chúa nói:
“Khoan đã! Con muỗi này là tôi nuôi đấy.”
Bạch Nhãn công chúa nói xong, con muỗi liền đậu ở trên cánh tay cô ấy một cách ngoan ngoãn.
Trước giờ chỉ có nghe nói nuôi bò, nuôi ngựa, nuôi chim, nuôi ong….Đâu có nghe nói nuôi muỗi bao giờ? Trời đất rộng lớn, thật là đủ mọi thứ hiếm lạ!
Tiểu Năng đang sắp lui xuống một cách bực mình, thì Hoàng Phấn công chúa, Hắc Vân công chúa nhân cơ hội này kêu lên:
“Tiểu Năng, đừng lui xuống.”
“Tiểu Năng, cùng múa đi, múa một điệu múa đôi, tăng gô, rum ba, van …..”
Con muỗi đó lại từ trong tay Bạch Nhãn công chúa bay ra, từ trên vai phía sau lưng Tiểu Năng cắn một cái.
“Ây da\_\_\_\_\_\_”
Tiểu Năng đau quá kêu lên.
Bạch Nhãn công chúa tự quay tự múa, con muỗi đó cũng cùng bay theo, vừa múa vừa đệm nhạc: “vù vù vù, vù vù vù vù vù vù vù vù……”
Trên vai phù lên một cục u to, giống như bánh kem ủ men, Tiểu Năng nhìn thấy cục u cứ lầu bầu: “đáng ghét! Ta muốn đập chết con muỗi này, Bạch Nhãn công chúa không cho đập….thật tức chết đi!”
Đang mãi lầu bầu, mắt của Tiểu Năng đột nhiên phát sinh sự thay đổi. Con mắt đen long lanh, biến thành giống như 2 viên bánh trôi nước trắng mờ nhạt.
“Ha ha,” Bất Thâu, Bất Bại đang chỉ vào nó cười: “Tiểu Năng cũng biến thành Bạch Nhãn rồi!”
“Bạch nhãn cũng có thể lây nhiễn sao?” Tiểu Thánh đang đứng một bên nhìn theo con muỗi suy nghĩ: “con muỗi này thật đặc biệt.”
Càng kỳ lạ hơn là, sự rụt rè của Tiểu Năng khi nãy đã biến mất, anh ta đi vào giữa vòng thoải mái nhãy múa, gần như là đang cùng Bạch Nhãn công chúa khiêu vũ vậy.
Có điều Tiểu Năng quá mập, thiếu đi sự thướt tha, dư ra một chút sổ sàng.
“Bộp bộp bộp…….” Bàn tay của mọi người đã vỗ đến sắp đỏ rồi.
Tiếp theo, Tiểu Thánh giống như người chủ trì nói: “xin mời Hoàng Phấn công chúa, đến cô biểu diễn rồi.”
Hoàng Phấn công chúa đi vào giữa vòng, thò tay vẫy gọi con muỗi: “đến đây, đến đây!”
Con muỗi đó bay về phía cô ấy một cách nghe lời.
Hoàng Phấn công chúa vén tay áo lên, giống như tiếp nhận ống kim tiêm vậy, để cho con muỗi hôn lên một cách nhã nhặn. Nói là ‘hôn’, thực ra so với ‘đốt’ còn lợi hại hơn, điều này từ chổ mép miệng của công chúa nói chuyện đến mang tai, thì có thể dễ dàng nhìn thấy.
Hoàng Phấn công chúa kẹp lỗ mũi lại tuyên bố:
“Bây giờ tôi bắt chước tiếng heo kêu cho mọi người nghe, ục ịch! ục ịch!
Tiếng heo kêu thật giống quá đi, giống y như tiếng của Tiểu Năng kêu.
Ai cũng không ngờ đến Hoàng Phấn công chúa lại còn có tài năng này, mọi người vừa cười vừa vỗ tay, không khí thật là vui.
Thời gian không còn sớm nữa.
Các bạn nam đứng dậy, vẫy tay về phía các công chúa từ biệt: “lần sau gặp lại!”
“Tạm biệt!”
Các cô gái cũng lần lượt chui vào hang động. Bạch Nhãn công chúa đi ở sau cùng, trên mặt đất còn lộ ra nữa thân hình của cô ấy, con muỗi đó thì đang bay múa ở trên đầu của cô ta.
Kế tiếp, tam công chúa địa phủ trong chớp mắt đã không còn nhìn thấy nữa.
Trên mặt đất chỉ còn hiện lại một cái hố to.
Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại về đến nhà.
Dương Tiễn nhìn thấy Bất Thâu, Bất Bại mặt mũi đều có vết phù, bất giác ngẫn người ra nói: “sao thế này! Sao 2 con đều mập ra vậy?”
“Là, là do muỗi đốt đấy……” Bất Thâu nhỏ tiếng nói.
“Con muỗi?” Dương Tiễn vừa nghe, nhảy cả người lên.
Ông ta đến đứng ở ngoài cửa nhà la lối, một tay chống nạnh, một tay chỉ về phía trước, diệu võ dương oai nói: “tổ cha con muỗi nào dám cắn con trai của ta?”
Lời nói này đúng lúc bị một con muỗi bay ngang qua nghe thấy. Con muỗi này về nói lại cho bạn gái của nó nghe. Con muỗi bạn gái lại nói với dì của nó, con muỗi dì lại nói với chồng của bà ấy. Con muỗi chồng lại nói với bạn học của ông ta…..Cứ như thế, một đồn mười, mười đồn trăm, tất cả muỗi khắp thế gian đều không chịu nỗi:
“Người nào cao ngạo thế này?”
“Chúng ta cho hắn biết sự lợi hại đi!”
Tiếp đến, bao nhiêu muỗi khắp thế gian này cuồn cuộn tiến quân vào Dương phủ.
Vô số muỗi bổ nhào vào Dương Tiễn, Dương Tiễn giật mình thất sắc.
Trong nháy mắt, Nhị Lang Thần Dương Tiễn bị đốt đến phù khắp mình, so với 2 con trai phát phì càng lợi hại hơn.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 38 --**

Cung Vạn Trùng.

Bất Thâu, Bất Bại đứng ở một bên cười.
“Không phải lo, chúng ta có cách.” Dương Tiễn đem nước miếng nhổ vào lòng bàn tay, “\_\_\_phù phù!”
Rồi đem nước miếng chà lên trên mặt.
Đây có thể gọi là lấy độc trị độc, trên mặt của Dương Tiễn quả nhiên đã mất đi các vết phù.
“Nhìn xem, vết phù hết rồi.” Ông ta thò tay muốn sờ con trai, “cũng nên lau cho các con đi.”
Bất Thâu, Bất Bại vội vàng lắc tay từ chối.
“Vết phù giữ lại làm gì? Đó không phải huy chương….” Dương Tiễn nói.
“Đây là thần thông của muỗi đốt cho đấy, không tin thử cho ba xem.” Dương Bất thâu chỉ vết phù ở trên trán nói với ba, một khuôn mặt bộ dạng thần bí.
“Ồ? Thì ra là như thế……”
Bất Thâu liền giống như cách của Hoàng Phấn công chúa phun phấn vàng, không may bột phấn vàng phun ra bám vào khắp mặt khắp người Dương Tiễn, làm cho ông ta giống một cái bánh kê vàng.
Bất Bại cũng giống cách Hắc Vân công chúa phun ra mây đen, một vòng mây đen bổ đến, Dương Tiễn lập tức bị bó ở bên trong.
Mãi đến khi mây đen tan đi, Dương Tiễn vừa phủi phấn vàng ở trên người, vừa lẩm nhẩm một cách vui mừng: “hừ, việc này, xem ra con muỗi này rất có ích, đem một số về bán, có thể phát tài đây.”
Dương Tiễn nghĩ đến là làm, lập tức cỡi mây mà đi.
Nhìn theo bóng hình của ba, hai bạn nhỏ bàn luận nói:
“ Ba thật là một người mê của cải.”
“ Nhưng chuyện buôn bán của ba vẫn thất bại.”
 Lại nói về Tôn Tiểu Thánh và Trư Tiểu Năng, đang đi đang đi, phát hiện có người bám theo.
Thì ra là Mão Nhật Tinh Quan.
Mão Nhật Tinh Quan này đầu gà trống, toàn thân tràn đầy khí phách người có học. Ông ta từ trên người Tiểu Thánh, Tiểu Năng đã phát hiện được một chút bí mật, chính là những vết phù đó.
“ Ông vẫn đi theo chúng cháu làm gì vậy?” Tiểu Thánh hỏi ông ta.
“ Để cho ông xem kỹ một chút….” Ông ta lấy ra một cái kính lúp, đến gần sau cổ của Tiểu Thánh, giống như giáo sư trong phòng thực nghiệm vậy, xem xét một cách cẩn thận từng ly từng tí những vết phù to to nhỏ nhỏ đó.
“Đây không phải là muỗi thường đốt.” Mão Nhật Tinh Quan buông kết luận.
Tiểu Năng rất bái phục: “ông quả thực là tài!”
“Ta là Mão Nhật Tinh Quan, chuyên nghiêng cứu côn trùng mà. Con muỗi nhỏ này, đương nhiên phải biết……không chỉ nói không. Đi, đi lên nhà ta chơi.”
Ông ta vừa nói, vừa chỉ về một ngôi nhà ở phía trước, nói với Tiểu Thánh, Tiểu Năng.
Hai bạn nhỏ đi theo cùng ông ta một cách vui mừng.
Căn nhà đó trên mi cửa có treo một tấm biển, trên viết:
 CUNG VẠN TRÙNG
Bước vào trong nhà, chỉ thấy khắp nơi đều là côn trùng: kiến xanh, châu chấu đỏ, bọ chét 3 mí mắt, sâu bay 28 sao…..
Tiểu Thánh đang nhìn ngó đủ loại bướm bay qua bay lại một cách thích thú.
Tiểu Năng bị một con rết bò lên đùi làm cho giật mình nhảy lên.
“ Đừng có sợ, đây đều là vật ở nhà nuôi, không cắn người đâu.” Mão Nhật Tinh Quan ngồi xuống nói.
Hai bạn nhỏ liền đem sự việc gặp tam công chúa địa phủ, tiết mục biểu diễn như thế nào, bị muỗi cắn như thế nào, toàn bộ sự việc nói lại cho Mão Nhật Tinh quan nghe.
Mão Nhật Tinh Quan càng nghe càng hứng thú: “theo như các cháu nói, đây gọi là ‘truyền nhiễm trí năng’, con muỗi này thuộc về ‘loài muỗi đặc biệt’, rất có ích.”
“Truyền nhiễm trí năng?” Tiểu Năng lần đầu tiên nghe nói đến từ này.
“Loài muỗi đặc biệt?” Tiểu Thánh cũng cảm thấy kỳ lạ.
Mão Nhật Tinh Quan vừa lấy một cái hủ có nắp đập, vừa hỏi Tiểu Thánh, Tiểu Năng: “muốn nhờ các cháu phối hợp một chút, cấy một ít muỗi có ích, có được không?”
“Đương nhiên là được!” Cả hai đồng thanh nói.
Mở nắp hủ ra, Mão Nhật Tinh quan giống như bắt nhái vậy, từ trong hủ thò tay vào nắm ra một con muỗi to, hỏi: “ai không sợ đau?”
Tiểu Năng vỗ ngực nói: “để cháu!”
Chỉ thấy cái mỏ nhọn của con muỗi to thọc vào vết phù của Tiểu Năng,
Tiểu Năng nhịn đau một cách rất anh hùng, ngay cả một tiếng rên giống như tiếng heo con kêu cũng không kêu một tiếng.
Lại nói về Dương Tiễn.
Ông ta đang nhớ lại một cách lưu luyến về những con muỗi có thể phát tài, đi đến chổ các con chỉ\_\_\_\_\_Chính là nơi các bạn nhỏ liên hoan.
Dương Tiễn có 3 mắt, trong chớp mắt đã phát hiện được cái hang sâu đó.
“Đây chính là hang thông địa phủ sao?”
Dương Tiễn nóng lòng được phát tài, làm một động tác nhảy cầu, nhảy vọt lên, đầu chúi vào hướng hang động.
Một tiếng “chép miệng\_\_\_”, ông ta rơi vào dưới đất, đương nhiên là đầu xuống trước. Điều này không hay rồi, Dương Tiễn cái gì cũng nhìn không thấy nữa, tiếp đến cảm thấy có chút khó chịu, ông ta suy nghĩ cả buổi, không biết là sự việc xãy ra như thế nào.
Thì ra là, cái đầu của Dương Tiễn bị đụng thụng vào trong lồng ngực rồi, chỉ còn thừa lại một chút tóc ở bên ngoài.
Có điều trong địa phủ có nhiều Bạch Vô Thường, Hắc Vô Thường, Ngưu Đầu, Mã Diện, Dương Tiễn không đầu cùng với quỷ không có gì khác, cũng không hù dọa ai.
Dương Tiễn thò ra hai cánh tay, nắm lấy đầu tóc, bên trong cổ cắn chặt răng, gắng sức giật cái đầu ra ngoài.
 Tốn hết 92 sức lực, cuối cùng đem được cái đầu, kéo về trên cổ của mình.
Trên mặt đất và dưới mặt đất cũng có chút chênh lệch về thời gian, hiện tại người dưới mặt đất đang luyện tập thể dục buổi sáng. Có một vị lão ông đang đánh Thái cục quyền, trên cây bên người ông ta đang treo một cái lồng chim có dùng vải bố che lại.
Trong lồng chim vọng ra tiếng kêu “vù, vù, vù, vù, vù, vù”
Dương Tiễn đi đến gần, chỉ vào lồng chim nói với ông lão: “chim của các ông ở đây tiếng kêu rất lạ.”
Lão ông dừng lại bộ pháp “đẩy cửa sổ ngắm trăng” nói: “không phải chim, là con muỗi vật cưng của tôi.”
“Con muỗi? Vật cưng?” Dương Tiễn vừa sợ vừa mừng.
Thì thấy lão ông vén vải lồng, quả nhiên hiện ra một đôi muỗi.
Đúng ngay lúc này, đi đến một vị lão bà bà.
Lão bà bà ném đi một ánh mắt quyến rũ, nói với lão ông: “lão tiên sinh, có thể dạy tôi đi quyền được không?”
“Được chứ !” Lão ông hoàn toàn đồng ý: “miễn phí truyền thụ, bao dạy bao biết.”
Lão tiên sinh bắt đầu dạy lão bà bà đánh quyền.
“Đây gọi là Thái cực thôi quyền, đây gọi là Liên bộ sinh phong, đây gọi là…..” Lão ông đang dìu hai tay của lão bà bà, dạy một cách tay trong tay.
Nhưng lão bà bà trí nhớ quá kém rồi, như thế nào cũng học không thuộc.
“Tôi thật ngốc quá đi!” Bà lão vò đầu tự trách móc.
“Đừng lo,” Lão ông thật là một người thầy tốt, đối với học sinh của mình quan tâm đến cùng, chăm sóc từng ly từng tí, “tôi còn có cách học cấp tốc.”
Lão tiên sinh nói xong, thả ra vật cưng của ông ấy. Ông ta đánh đường quyền, hai con muỗi liền bay theo ông ta. Một con muỗi trong đó trước tiên đốt một cái vào đầu ngón tay của ông lão, sau đó lại bay vù vù đến đốt vào vai lão bà bà.
Lão bà bà như được thần trợ giúp, trong nháy mắt đã học xong toàn bộ quyền pháp.
Bà ta đánh quyền một cách có bài có bản thành thạo trôi chảy, hai con muỗi ở bên mình bà ấy vừa kêu vù vù vừa múa.
Dương Tiễn đang say sưa nhìn xem một cách rất hứng thú.
Ông ta nói một cách đáng ghét: “lão tiên sinh, đem đôi muỗi này bán cho tôi đi.”
Không ngờ, ông lão đó lại nói ra câu nói thế này: “là người tốt, tôi có thể cho không. Là kẽ xấu có nhiều tiền cũng nghĩ đi!”
“Tôi, tôi đương nhiên không phải là kẽ xấu, người xấu!” Dương Tiễn có chút chột dạ.
“Người tốt người xấu có thể dùng muỗi để thử.”
Con muỗi bay đến chích vào đầu của Dương Tiễn, Dương Tiễn biểu hiện sự lúng túng.
Chích xong vào đầu của Dương Tiễn, con muỗi đó lại chích vào đầu của lão ông.
“Hừ!” Lão ông mắng mỏ nói: “ta đã biết ngươi đang suy nghĩ gì rồi. Mau cút đi!”
 Dương Tiễn chỉ đành đi ra một cách ảo não.

**周锐-Zhou Rui (Chu Nhuệ)**

Tây Du Hài Hước

Dịch giả: Trần Thái Hùng

**-- 39 --**

Truyền nhiễm trí năng.

Bấy giờ, việc nuôi cấy của Mão Nhật Tinh Quan đã thành công rồi. Loài muỗi đặc biệt giống như con bướm thành đôi thành cặp, bay qua bay lại.
 Mão Nhật Tinh Quan liền đem một cái hủ nhỏ có nắp đập tặng cho Tiểu Thánh, Tiểu Năng, mĩm cười nói:
 “Tặng cho các cháu một cặp làm kỹ niệm!”
 Hai tay đón lấy vật kỹ niệm quý báu, từ biệt Mão Nhật Tinh Quan.
 Sau khi ra khỏi cửa, Tiểu Thánh cầm hủ, Tiểu Năng đi ở một bên hỏi:
 “Chúng ta dùng muỗi vào việc gì đây?”
 Tiểu Thánh vẫn chưa nghĩ ra.
 Lại thấy Ma Lễ Hải một trong Tứ Đại Kim Cương đang ngồi gãy đàn tỳ bà như si như say, 3 vị Kim Cương khác: Ma Lễ Thanh cầm kiếm, Ma Lễ Hồng cầm dù, Ma Lễ Thọ cầm rắn, ngồi vây xung quanh, nghe như say như mê.
Tiếng đàn tỳ bà này nghe thật hay!
 Tiểu Năng đi đến một cách không nén nổi tình cảm, Tiểu Thánh cũng cùng đi theo.
 “Chào người bạn nhỏ,” Ma Lễ Hải tươi cười hỏi Tiểu Năng đang đến bên mình, “biết đàn không?”
“ư…….” Tiểu Năng nháy mắt cùng Tiểu Thánh, “biết, đương nhiên là biết!”
“Ồ?”
 Tiểu Thánh liền len lén thả muỗi ra…..
 Con muỗi đó chích lên trên người Ma Lễ Hải một cách khéo léo, rồi lại chích vào Tiểu Năng.
 Như làn gió tiềm ẩn bên trong, lướt nhẹ vào người. Tiểu Năng tự cảm thấy như có tiềm năng, nhẹ nhàng chú ý thân thủ và tâm hồn.
 Hắn bước lên phía trước một cách mạnh dạn, đón lấy cây đàn tỳ bà từ trong tay Ma Lễ Hải, tấu đàn lên một cách thành thạo.
 Tứ Đại Kim Cương ngạc nhiên vui mừng. Ma Lễ Hải khen nói:
 “Không ngờ, trình độ của cháu cũng ngang bằng ta!”
 “Kỳ tài âm nhạc!”
 “Thật là thần đồng!”
 Mọi người chắc lưỡi ngợi khen. Tiểu Thánh đứng ở một bên cười thầm.
 Rời khỏi Tứ Đại Kim Cương, lại đến Kim Tinh Phủ.
 Lại thấy Thái Bạch Kim Tinh tứ tuyệt thi thư họa ấn đang chú tâm vẽ tranh. Tiểu Thánh và Tiểu Năng từ ngoài cửa sổ nhìn vào bên trong, thì ra ông ta đang vẽ hoa mẫu đơn.
 Bức tranh bông hoa mẫu đơn đó vẽ giống y như thật, giống như ngữi được cả mùi thơm ngào ngạt, thật là vinh hoa phú quý, quốc sắc thiên hương!
 Hai bàn tay của Tiểu Thánh cũng ngứa ngứa, nó vừa thả muỗi ra, vừa nói với Tiểu Năng:
 “Ta muốn học môn này\_\_\_\_\_”
 Con muỗi từ giữa chấn song cửa sổ bay vào bên trong.
 Kim Tinh mãi lo vẽ tranh, nào chú ý đến con muỗi đang đốt trên cổ.
 Vẽ đến cao hứng, Thái Bạch Kim Tinh lại cất tiếng hát:
 Bạn từ nơi nào đến?
 Hởi, người bạn của ta,
 Hình như là một con bướm,
 Đậu trên cửa sổ của ta……
 “Hì hì,\_\_\_\_” Tiểu Năng bật cười thành tiếng.
 “Ồ, Tiểu Thánh, Tiểu Năng!” Thái Bạch Kim Tinh gọi hai người bạn nhỏ vào.
 Con muỗi đó đã dịu dàng chích vào người Tiểu Thánh một cái.Tiểu Thánh liền nói với Thái Bạch Kim Tinh: “Kim Tinh lão bá, cháu muốn điểm thêm một chút vật nhỏ trên tranh của bác, có được không?”
 “Cháu biết vẽ sao?” Kim Tinh rất ngạc nhiên, nhưng vẫn đem bút vẽ giao cho Tiểu Thánh.
 Tiểu Thánh ươ bút vẽ, ở trên hoa mẫu đơn vẽ một cái, vẽ ra một con bướm xinh đẹp.
 Con bướm đó mấp máy đôi cánh, giống như muốn bay ra khỏi bức tranh vậy…….
 “Thật là thiên tài, thiên tài tài giỏi!” Thái Bạch Kim Tinh giơ ngón tay cái lên, kinh ngạc nói, rồi bổ sung thêm một câu, “thiên tài tài giỏi giống như ta!”
Tiểu Năng bụm miệng, len lén cười.
 Ra khỏi Kim Tinh phủ, hai bạn nhỏ nhìn thấy Thiết Quải Lý đang ôm hồ lô rượu ngồi ở trên đất bên đường. Thiết Quải Lý đã uống say rồi, còn tự mình khoát lác.
 “Này, ta, ta còn có thể uống nữa. Từ xưa thánh hiền đều là im lặng, chỉ có kẽ say lưu lại thanh danh. Thiết Quải Lý ta chính là thần tiên uống rượu mà, không có người nào so được với tửu lượng của ta!”
 Tiểu Thánh vừa nghe, liền muốn đưa muỗi ra trổ tài.
 Nó đem cái hủ giao cho Tiểu Năng, nói: “ngươi thả muỗi, ta đến so tài cùng ông ta!”
 Tiểu Thánh bước mạnh lên phía trước, một tay đoạt lấy bình hồ lô rượu của Thiết Quải Lý.
 “Không được!” Tiểu Năng kéo Tiểu Thánh đi, “học loại bản lĩnh này, ngươi sẽ thành con sâu rượu mất!”
 “Trả ta hồ lô rượu. Ta, ta còn muốn uống!....”
 Thiết Quải Lý đuổi theo.
 Tiểu Năng giật lại hồ lô rượu từ trong tay Tiểu Thánh, trả cho ông ta.
Lúc họ còn đang tranh luận, Nhị Lang Thần Dương Tiễn đã lén lút đi đến.
 Con mắt của ông ta thật tài, nhìn qua đã biết cái hủ trên tay Tiểu Năng cầm có hình con muỗi, bổng chốc trong lòng bật vui:
 “Ha, ha, đi rách giầy sắt không đúng chổ……hay quá!”
 Dương Tiễn lập tức đi tìm Thiên Thâu Tinh.
 “Ba đi tìm Thiên Thâu Tinh rồi.” Dương Bất Thâu nói.
 “Nhất định không phải việc tốt, chúng ta phải chú ý đến.” Dương Bất Bại nói.
 Hai huynh đệ đi theo phía sau.
 “Ngươi cái gì đều có thể trộm, chỉ có một cái…..”
 Đối phó Thiên Thâu Tinh 3 cánh tay, Dương Tiễn quen dùng cách khích tướng. Cách khích tướng này dùng cho người tự phụ, đặc biệt có công hiệu, vừa thử đã linh.
 Quả nhiên.
 Thiên Thâu Tinh vừa nghe câu nói này, tức đến 3 cánh tay cùng run lên: “nói bậy, chỉ cho biết, tôi lập tức trộm về!”
 Nghe đến đây, Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại vội vàng chạy đến chổ Tiểu Thánh, Tiểu Năng ngầm đưa tin.
 “Như thế…”
 “Như vậy….”
 Dương Bất Thâu và Dương Bất Bại nói.
 Tiểu Thánh ngược lại đã có chủ ý: “đừng có lo, ta sẽ tương kế tựu kế cho ông ta biết……”
 “Tương kế tựu kế như thế nào?” Tiểu Năng không hiểu.
 Chỉ thấy Tiểu Thánh mở nắp hủ đựng muỗi, kề miệng vào trong hủ, nói với con muỗi thông minh: da mi ye la xi di ba…( Tiểu Thánh dùng ngôn ngữ của muỗi, không có ai hiểu.)
 Sau đó, Tiểu Thánh kêu mọi người đi nghĩ, giả vờ như đang ngủ, chờ đợi Thiên Thâu Tinh đến.
 Một lát sau, Thiên Thâu Tinh 3 cánh tay quả nhiên đi đến.
 Nhìn thấy các bạn nhỏ đều ngủ cả, Thiên Thâu Tinh đưa tay thò đến lấy, trộm đi cái hủ đựng muỗi một cách dễ dàng. Ông ta dùng cánh tay thứ 3 ở sau lưng cầm hủ đựng muỗi, kiên cường đi gặp Dương Tiễn.
 “Này, thấy thế nào? Đây gọi là trộm khắp thiên hạ vô địch thủ!” 3 cánh tay đưa ra hủ đựng muỗi, cười nhạt nói: “ta không tin còn có gì mà Thiên Thâu Tinh ta không thể trộm!”
 Dương Tiễn mở nắp đậy một cách không yên tâm.
 “Ta phải kiểm tra xem có phải là hủ không………?”
 Lập tức hai con muỗi vỗ cánh bay ra.
 Một con trong đó bay đến sau lưng Thiên Thâu Tinh đốt vào cánh tay thứ 3.
 Dương Tiễn hốt hoảng đuổi bắt con kia.
 Không ngờ, con muỗi thứ nhất, sau khi hôn cho Thiên Thâu Tinh một nụ hôn ngọt ngào, lại tặng cho Nhị Lang Thần một phần lễ gặp mặt.
 Dương Tiễn lặng nhìn bàn tay của mình nổi lên vết phù một cách uể oải.
Thiên Thâu Tinh đang mãi nhìn trân trân vào 2 con muỗi to như đôi bướm bay ra ngoài cửa sổ.
 Tối hôm đó, Dương Tiễn đến nhà Lý Thiên Vương dự tiệc.
 Trong phòng yến tiệc, trước tiên là chào hỏi lẫn nhau, tiếp theo là kính rượu cho nhau, sau đó là nịnh nọt lẫn nhau……Đang lúc rượu say lỗ tai nóng, một cái tay của Dương Tiễn bổng nhiên ngứa lên, đem ly rượu trên bàn một cách cầm lòng không đặng bỏ vào trong ngực.
 “Ông làm sao vậy……” Lý Thiên Vương ngỡ ngàng, “là học theo Thiên Thâu Tinh sao?”
 “Thật là rác rưỡi!”
 “Mất tư cách!”
 Các quan khách cùng nhau trách mắng.
 Dương Tiễn đành thảm hại lui ra.
 Hai con muỗi hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ đặc biệt, từ lâu đã bay về hủ đựng muỗi.
 Tiểu Thánh, Tiểu Năng cười vui như mở hội.

 (Hết)

Lời cuối: Cám ơn bạn đã theo dõi hết cuốn truyện.
Nguồn: http://vnthuquan.net
Phát hành: Nguyễn Kim Vỹ.

Nguồn: Trần Thái Hùng/ VNthuquan - Thư viện Online
Được bạn: Thanh Vân đưa lên
vào ngày: 4 tháng 4 năm 2009